

UNIVERSITY OF TORONTO

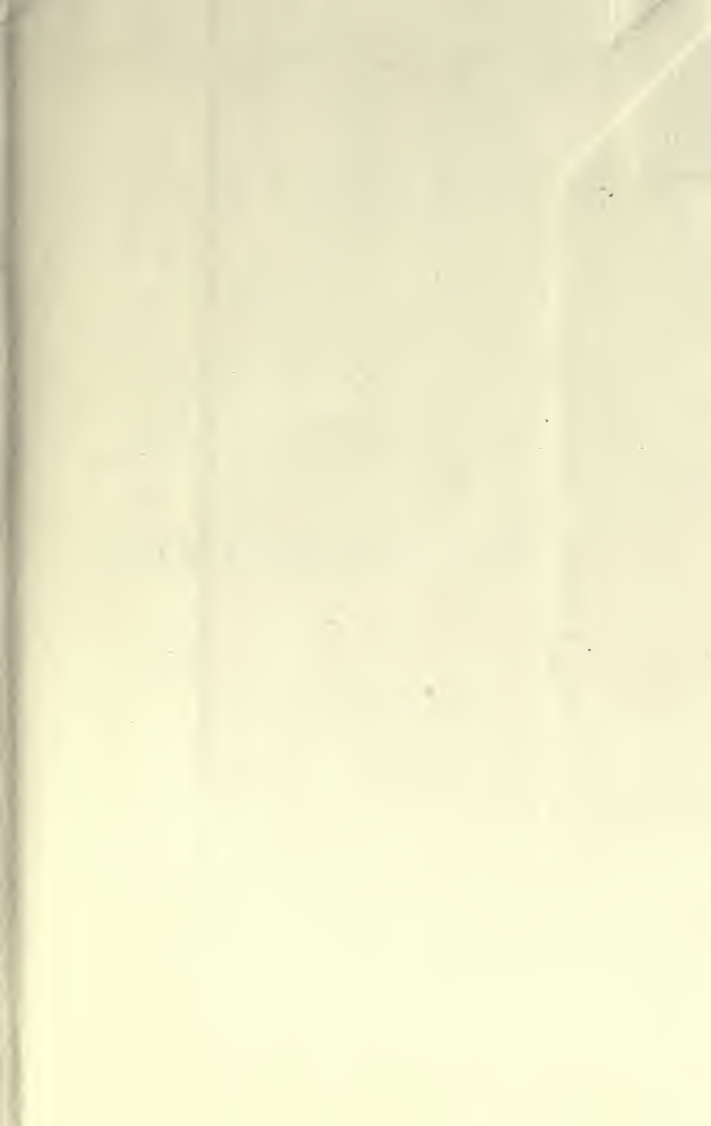


3 1761 00102457 9





Digitized by the Internet Archive
in 2007 with funding from
Microsoft Corporation





THE
TRAVELLER'S MANUAL

CONVERSATION

IN THE

MANUAL

OF

CONVERSATION.

LONDON, GILES AND COMPANY,
1820.

MANUAL

OF

CONVERSION.

139

THE
TRAVELLER'S MANUAL
OF
CONVERSATION

IN FOUR LANGUAGES,

ENGLISH, FRENCH, GERMAN, ITALIAN.

WITH

VOCABULARY, SHORT QUESTIONS,
ETC.

STEREOTYPE EDITION.

214660
3:8:27



LEIPSIC: KARL BÆDEKER.
LONDON: DULAU AND CO. 37 SOHO SQUARE.

THE
TRAVELLER'S MANUAL
OF
CONVERSATION

IN FOUR LANGUAGES

ENGLISH, FRENCH, GERMAN, ITALIAN

PB

73

K37

1896

cop. 1

LEIPZIG, KARL HEDRICH
LONDON, BIRD AND CO. 27, ABchurch Lane

PREFACE.

The number of editions through which this Handbook has passed is the best evidence of its utility and the general estimation in which it is held. The Editor's object, as in the case of his other handbooks, is to promote the freedom and comfort of the traveller, and render him, as far as possible, independent of the troublesome and expensive class known as "Valets de place". With this aim in view, the Handbook contains an ample and systematically arranged vocabulary of all the words which the traveller is likely to require, as well as a number of dialogues adapted to the various circumstances in which he is likely to be placed. A series of short questions, which may be answered by a simple affirmative or negative, or by a number, have been added for the benefit of those who have not time or inclination to acquire even a superficial acquaintance with the languages.

Other handbooks of a similar description may claim to be more voluminous; the editor, however, believes this to be a doubtful advantage. "Little and good" is accordingly the maxim by which he has been guided, feeling that the traveller is likely to be perplexed rather than assisted by a superabundance of matter.

C o n t e n t s .

Vocabulary.

	Page		Page
Cardinal numbers	2	Grundzahlen	2
Ordinal numbers	4	Ordnungszahlen	2
Collective numbers	6	Sammlungszahlen	6
Fractions	6	Brüche	6
Of the universe and the earth	6	Das Weltall und die Erde . . .	6
Of the sea	12	Vom Meere	12
Navigation	14	Seewesen und Schiffahrt . . .	14
Army and ammunition	18	Soldatenstand und Kriegsbedarf	18
Time and its divisions	24	Die Zeit und ihre Eintheilung	24
Man, his ages and relationships	28	Der Mensch, seine Altersstufen und Verwandtschaftsgrade . . .	28
Of the human body	32	Der menschliche Körper	32
Conditions and properties of the body	38	Körperliche Eigenschaften und Thätigkeiten	38
The senses and mental faculties	40	Sinne und Seelenkräfte	40
Maladies and infirmities	46	Krankheiten und Gebrechen . . .	46
Of the town	50	Die Stadt	50
Of a house	54	Das Haus	54
Furniture of a house	60	Möbilien eines Hauses	60
Kitchen and cellar	64	Küche und Keller	62
Servants of a house	66	Hausgenossen und Bedienung	66
The table	68	Die Tafel	68
Dishes	70	Gerichte	70
Beverages	74	Getränke	74
Grain, vegetables and kitchen- herbs	76	Getreide, Gemüse und Küchen- kräuter	76
Fruits and fruit-trees	78	Obst und Obstbäume	78
Forest-trees	80	Waldbäume	80
Flowers	80	Blumen	84
Domestic animals and birds	82	Hausthiere und zahmes Geflügel	82
Wild quadrupeds	84	Wilde vierfüßige Thiere	84
Wild birds	86	Wilde Vögel	86
Fishes	88	Fische	88
Reptiles and insects	90	Würmer und Insecten	90
Metals and precious stones	92	Metalle und Edelsteine	92
Materials for dress	94	Stoffe	94
Male apparel	94	Mannskleider	94
Female apparel	98	Frauenkleider	98

C o n t e n t s .

Vocabulary.

	Page		Page
Nombres cardinaux	3	Numeri cardinali	3
Nombres ordinaux	5	Numeri ordinali	5
Nombres collectifs	7	Numeri collettivi	7
Fractions	7	Frazioni	7
L'Univers et la terre	7	L'Universo e la terra	7
La mer	13	Del mare	13
La marine et la navigation	15	La marina e la navigazione	15
L'état militaire et les munitions	19	Lo stato militare e le munizioni	19
Le temps et ses divisions	25	Il tempo e sue divisioni	25
L'homme, ses âges et degrés de parenté	29	L'uomo, sue età e gradi di parentela	29
Le corps humain	33	Il corpo umano	33
Les qualités et les fonctions du corps	39	Le qualità e le funzioni del corpo	39
Les sens et les facultés de l'âme	41	I sensi e le potenze dell'anima	41
Maladies et infirmités	47	Malattie ed infirmità	47
La ville	51	La città	19
La maison	55	La casa	55
Meubles d'une maison	61	Suppellettili di casa	61
La cuisine et la cave	63	La cucina e la cantina	63
Les habitants et domestiques d'une maison	67	Gli abitanti ed i domestici d'una casa	65
La table	69	La tavola	67
Les mets	71	Le vivande	71
Les boissons	75	Le bevande	75
Les blés, légumes et herbes potagères	77	Le biade, legumi ed ortaggi	77
Les fruits et les arbres fruitiers	79	I frutti e gli alberi fruttiferi	79
Les arbres forestiers	81	Gli alberi di foresta	81
Les fleurs	81	I fiori	81
Les animaux et oiseaux domestiques	83	Gli animali ed uccelli domestici	83
Les quadrupèdes sauvages	85	I quadrupedi salvatici	85
Les oiseaux sauvages	87	Gli uccelli salvatici	87
Les poissons	89	I pesci	89
Les reptiles et les insectes	91	Gli animali rettili e gl'insetti	91
Les métaux et les pierres précieuses	93	I metalli e le pietre preziose	93
Les étoffes	95	Le stoffe	95
Habillements d'homme	95	Vestiti d'uomo	95
Habillements de femme	99	Vestiti donneschi	99

VI

Contents.		Contents.	
	Page		Page
Of the country and the objects there met with	100	Vom Lande und was man dort findet	100
Of travelling, carriages, har- ness etc.	102	Vom Reisen, von Wagen, Pferde- geschirr etc.	102
Railways and steamboats . . .	108	Eisenbahnen und Dampfschiffe	108
Handicrafts and trades	110	Handwerke und Gewerbe	110
Agricultural implements and tools	116	Ackerbau- und Handwerks-Ge- rathschaften	116
Literary and professional men	120	Gelehrte und Künstler	120
Of commerce	122	Vom Handel	122
Money and coins	124	Münzen	124
Weights and measures	124	Gewicht und Maass	124
Colours, painting and writing materials	128	Farben, Malerei und Schreib- materialien	128
Games and recreations	130	Spiele und Vergnügungen	130
Field-sports	132	Die Jagd	132
Music	136	Musik	136
Secular dignities	138	Weltliche Würden	138
Ecclesiastical dignities	140	Geistliche Würden	140
Countries and nations	142	Länder und Völker	142
Cities and towns	144	Städte	144
Mountains and rivers	148	Gebirge und Flüsse	148
Affirmative phrases	148	Bejahende Redensarten	148
Negative phrases	152	Verneinende Redensarten	152
Interrogative phrases	154	Fragende Redensarten	154
Imperative phrases	158	Befehlende Redensarten	158
Familiar phrases	162	Gewöhnliche Redensarten	162
Short Questions.			
On board a steamboat	162	Auf einem Dampfschiffe	164
Roads, conveyances etc.	172	Wege, Fahrgelegenheiten etc.	172
With a hackney-coachman	176	Mit einem Lohnkutscher	176
At an inn	180	In einem Gasthofe	180
In a town	192	In einer Stadt	192
Concerning lodgings	196	Wegen einer Wohnung	196
In a shop	200	In einem Laden	200
Dialogues.			
Of the weather	202	Vom Wetter	202
The telegraph-office	204	Das Telegraphenbureau	204
To make inquiries before un- dertaking a journey	206	Um Erkundigungen vor einer Reise einzuziehen	206
Just on setting out	212	Der Augenblick der Abreise	212
Railway-journey	216	Abreise mit der Eisenbahn	216
Of what one sees in travelling, and of the events that may happen on the road	218	Was man auf der Reise sieht, und was sich unterwegs er- eignen kann	218
Where travellers pass the night; questions; post-office	224	Die Reisenden im Nachtquar- tier; Fragen; die Briefpost	224

Contents.		Contents.	
	Page		Page
La campagne et les choses qu'on y rencontre	101	La campagna e le cose che vi si vedono	101
Du voyage, des voitures, des harnais etc.	103	Viaggio, vetture, arnesi da cavallo etc.	103
Chemins de fer et bateaux à vapeur	109	Strade ferrate e batelli a vapore	109
Professions et métiers	111	Professioni e mestieri	111
Instruments d'agriculture et outils	117	Stromenti d'agricoltura ed utensili	117
Savants et artistes	121	Letterati ed artefici	121
Du commerce	123	Del commercio	123
Des monnaies	125	Delle monete	125
Poids et mesures	125	Pesi e misure	125
Des couleurs, de la peinture et de l'écriture	129	Dei colori, della pittura e della scrittura	129
Jeux et divertissements	131	Giuochi e ricreazioni	131
La chasse	133	La caccia	133
La musique	137	La musica	137
Dignités séculières	139	Dignità secolari	139
Dignités ecclésiastiques	141	Dignità ecclesiastiche	141
Des pays et des peuples	143	Paesi e popoli	143
Villes	145	Città	145
Montagnes et rivières	149	Monti e fiumi	149
Phrases affirmatives	149	Fraasi affermative	149
Phrases négatives	153	Fraasi negative	153
Phrases interrogatives	155	Fraasi interrogative	155
Phrases impératives	159	Fraasi imperative	159
Locutions familières	163	Elocuzioni familiari	163

Short Questions.

A bord d'un bateau à vapeur	165	A bordo di un batello a vapore	165
Chemins, messageries etc.	173	Strade, mezzi di trasporto etc.	173
Avec un cocher de louage	177	Con un vetturino	177
Dans un hôtel	181	In un albergo	181
Dans une ville	193	In una città	193
Pour un logement	197	Di un' abitazione	197
Dans un magasin	201	In una bottega	201

Dialogues.

Du temps	203	Del tempo	203
Le bureau télégraphique	205	L'ufficio del telegrafo	205
Pour prendre des informations avant d'entreprendre un voyage	207	Per prendere ragguagli prima d'intraprendere un viaggio	207
Au moment de se mettre en route	213	Nel punto di mettersi in viaggio	213
Départ par le chemin de fer	217	Partenza nella strada ferrata	217
De ce qu'on voit en voyageant, et des accidents qui peuvent arriver en route	219	Delle cose che si vedono per viaggio, e di quel che può succedere per istrada	219
Les voyageurs à la couchée; questions; poste aux lettres	225	I viaggiatori alla dormita; interrogazioni; posta delle lettere	225

VIII

Contents.		Contents.	
	Page		Page
On embarking, and of what happens at sea	228	Beim Einschiffen und was auf dem Meer sich ereignet . . .	228
Landing. Visit from the Custom-house officers	232	Die Landung. Besuch der Zollbeamten	232
The breakfast	236	Das Frühstück	236
Dinner	240	Das Mittagessen	240
Tea	246	Der Thee	246
Supper	250	Das Abendessen	250
The master before getting up	262	Der Herr vor dem Aufstehen .	262
With a washerwoman	266	Mit einer Wäscherin	266
The shoemaker	270	Der Schuhmacher	270
The tailor	274	Der Schneider	274
With a woollen-draper	278	Mit einem Tuchhändler	278
With a jeweller	282	Mit einem Juwelier	282
A lady at her toilet	284	Eine Dame bei der Toilette . .	284
To pay a visit	286	Einen Besuch zu machen	286
To inquire after a person's health and to make the usual compliments	290	Erkundigungen nach Jemandes Gesundheit und gewöhnliche Complimente	290
Engaging a servant	292	Mit einem Lohnbedienten, den man in Dienst nehmen will	292
To take a furnished room	296	Ein möblirtes Zimmer zu miethen	296
To hire furnished lodgings	300	Eine möblirte Wohnung zu miethen	300
To buy a travelling carriage	310	Einen Reisewagen zu kaufen . .	310
To hire, or buy a horse	316	Ein Pferd zu miethen oder zu kaufen	316
Of materials for writing. Departure and arrival of letters	320	Schreibmaterialien. Abgang und Ankunft der Briefe . . .	320

Letters and notes.

Card of invitation	324	Einladungsschreiben	324
Note of apology	324	Entschuldigungsschreiben	324
Note of invitation	326	Einladungsschreiben	326
A note after not finding a person at home	326	Billet, wenn man Jemand nicht zu Hause gefunden hat	326
Answer	328	Antwort	328
Note of invitation	328	Einladungsschreiben	328
Letter of introduction	330	Empfehlungsschreiben	330

Average value of Coins.

Contents	Page	Contents.	Page
En s'embarquant, et de ce qui arrive en mer	229	Nell' imbarcarsi e di quel che succede in mare	229
Débarquement et visite douanière	233	Sbarco e visita dei doganieri	233
Le déjeuner	237	La colazione	237
Le dîner	241	Il pranzo	241
Le thé	247	Il tè	247
Le souper	251	La cena	251
Le maître avant de se lever	263	Il padrone prima di levarsi	263
Pour parler à la blanchisseuse	267	Per parlare colla lavandaja	267
Le cordonnier	271	Il calzolajo	271
Le tailleur	275	Il sarto	275
Chez un marchand de drap	279	Da un mercante di panno	279
Chez un joaillier	283	Da un gioielliere	283
Une dame à sa toilette	285	Una dama all' apparecchiatojo	285
Pour faire une visite	287	Per visitare una persona	287
Pour s'informer de la santé de quelqu'un et faire les complimens d'usage	291	Per chiedere dell' altrui salute, e fare i complimenti d'uso	291
Avec un domestique de louage, pour le prendre à son service	293	Con un servitore di piazza, per prenderlo a servizio	293
Pour louer une chambre garnie	297	Per appigionare una stanza in una locanda	297
Pour louer un appartement garni	301	Per pigliar a fitto un appartamento mobigliato	301
Pour acheter une voiture de voyage	311	Per comprare un legno da viaggio	311
Pour louer un cheval, ou pour l'acheter	317	Per prendere un cavallo a nolo, o per comprarlo	317
De tout ce qui est nécessaire pour écrire. Départ et arrivée de lettres	321	Di quanto è necessario per scrivere. Partenza ed arrivo delle lettere	321

Letters and notes.

Billet d'invitation	325	Viglietto d'invito	325
Billet d'excuse	325	Viglietto di scusa	325
Billet d'invitation	327	Viglietto d'invito	327
Billet quand on ne trouve pas une personne chez elle	327	Viglietto quando non si trova una persona in casa	327
Réponse	329	Risposta	329
Billet d'invitation	329	Viglietto d'invito	329
Lettre de recommandation	331	Lettera di raccomandazione	331

Average value of Coins.

101. ...
 102. ...
 103. ...
 104. ...
 105. ...
 106. ...
 107. ...
 108. ...
 109. ...
 110. ...
 111. ...
 112. ...
 113. ...
 114. ...
 115. ...
 116. ...
 117. ...
 118. ...
 119. ...
 120. ...

121. ...
 122. ...
 123. ...
 124. ...
 125. ...
 126. ...
 127. ...
 128. ...
 129. ...
 130. ...
 131. ...
 132. ...
 133. ...
 134. ...
 135. ...
 136. ...
 137. ...
 138. ...
 139. ...
 140. ...

TABLE

141. ...
 142. ...
 143. ...
 144. ...
 145. ...
 146. ...
 147. ...
 148. ...
 149. ...
 150. ...

151. ...
 152. ...
 153. ...
 154. ...
 155. ...
 156. ...
 157. ...
 158. ...
 159. ...
 160. ...

APPENDIX

Vocabulary. — Kleines Wörterbuch.

Vocabulaire. — Vocabolario.

Vocabulary.

Cardinal Numbers.

One.
Two.
Three.
Four.
Five.
Six.
Seven.
Eight.
Nine.
Ten.
Eleven.
Twelve.
Thirteen.
Fourteen.
Fifteen.
Sixteen.
Seventeen.
Eighteen.
Nineteen.
Twenty.
Twenty-one.
Twenty-two.
Twenty-three etc.
Thirty.
Thirty-one.
Thirty-two etc.
Forty.
Fifty.
Sixty.

Wörterverzeichniss.

Grundzahlen.

Eins.
Zwei.
Drei.
Vier.
Fünf.
Sechs.
Sieben.
Acht.
Neun.
Zehn.
Elf.
Zwölf.
Dreizehn.
Vierzehn.
Fünfzehn.
Sechzehn.
Siebzehn.
Achtzehn.
Neunzehn.
Zwanzig.
Ein und zwanzig.
Zwei und zwanzig.
Drei und zwanzig etc.
Dreissig.
Ein und dreissig.
Zwei und dreissig etc.
Vierzig.
Fünfzig.
Sechzig.

Vocabulaire.

Nombres cardinaux.

Un.
Deux.
Trois.
Quatre.
Cinq.
Six.
Sept.
Huit.
Neuf.
Dix.
Onze.
Douze.
Treize.
Quatorze.
Quinze.
Seize.
Dix-sept.
Dix-huit.
Dix-neuf.
Vingt.
Vingt-et-un
Vingt-deux.
Vingt-trois etc
Trente.
Trente-et-un.
Trente-deux etc.
Quarante.
Cinquante.
Soixante.

Vocabolarie.

Numeri cardinali.

Uno.
Due.
Tre.
Quattro.
Cinque.
Sei.
Sette.
Otto.
Nove.
Dieci.
Undici.
Dodici.
Tredici.
Quattordici.
Quindici.
Sedici.
Diecisette; diciasette.
Dieciotto; diciotto.
Diecinueve; diciannove
Venti.
Vent'uno.
Venti due.
Venti tre etc.
Trenta.
Trent'uno.
Trenta due etc.
Quaranta.
Cinquanta.
Sessanta.

Cardinal numbers. — Ordinal numbers.	Grundzahlen. — Ordnungszahlen.
<p>Seventy. Eighty. Ninety. A hundred. Two hundred etc. A thousand. Eleven hundred. Twelve hundred. Thirteen hundred. Two thousand etc. A million. Two millions.</p>	<p>Siebzig. Achtzig. Neunzig. Hundert. Zweihundert etc. Tausend. Elfhundert. Zwölfhundert. Dreizehnhundert. Zwei Tausend etc. Eine Million. Zwei Millionen.</p>
Ordinal numbers.	Ordnungszahlen.
<p>The first. The second. The third. The fourth. The fifth. The sixth. The seventh. The eighth. The ninth. The tenth. The eleventh. The twelfth.</p>	<p>Der Erste. Der Zweite. Der Dritte. Der Vierte. Der Fünfte. Der Sechste. Der Siebente. Der Achte. Der Neunte. Der Zehnte. Der Elfte. Der Zwölfte.</p>
<p>The thirteenth. The fourteenth. The fifteenth. The sixteenth. The seventeenth. The eighteenth. The nineteenth. The twentieth. The twenty-first. The twenty-second. The thirtieth. The fortieth. The fiftieth.</p>	<p>Der Dreizehnte. Der Vierzehnte. Der Fünfzehnte. Der Sechzehnte. Der Siebzehnte. Der Achtzehnte. Der Neunzehnte. Der Zwanzigste. Der Ein und zwanzigste. Der Zwei und zwanzigste. Der Dreissigste. Der Vierzigste. Der Fünfzigste.</p>

Nombres cardinaux. — Nombres ordinaux.	Numeri cardinali. — Numeri ordinali.
Soixante-dix. Quatre-vingt. Quatre-vingt-dix. Cent. Deux cents etc. Mille. Onze cents. Douze cents. Treize cents etc. Deux mille etc. Un million. Deux millions.	Settanta. Ottanta. Novanta. Cento. Duecento; dugento etc. Mille. Mille cento. Mille dugento. Mille tre cento etc. Due mila etc. Un milione. Due milioni.
Nombres ordinaux.	Numeri ordinali.
Le premier. Le second. Le troisième. Le quatrième. Le cinquième. Le sixième. Le septième. Le huitième. Le neuvième. Le dixième. Le onzième. Le douzième. Le treizième. Le quatorzième. Le quinzième. Le seizième. Le dix-septième. Le dix-huitième. Le dix-neuvième. Le vingtième. Le vingt-unième. Le vingt-deuxième. Le trentième. Le quarantième. Le cinquantième.	Il primo. Il secondo. Il terzo. Il quarto. Il quinto. Il sesto. Il settimo. L'ottavo. Il nono. Il decimo. L'undecimo, decimo primo. Il duodecimo, decimo se- condo. Il decimo terzo. Il decimo quarto Il decimo quinto. Il decimo sesto. Il decimo settimo. Il decimo ottavo. Il decimo nono. Il ventesimo. Il ventesimo primo. Il ventesimo secondo. Il trentesimo. Il quarantesimo. Il cinquantesimo.

Ordinal numbers. — Collective numbers. — Fractions. — Of the Universe and the Earth.	Ordnungszahlen. — Sammlungszahlen. — Brüche. — Das Weltall und die Erde.
<p>The sixtieth. The seventieth. The eightieth. The ninetieth. The hundredth. The thousandth The last. The last but one.</p>	<p>Der Sechzigste. Der Siebzigste. Der Achtzigste. Der Neunzigste. Der Hundertste. Der Tausendste. Der Letzte. Der Vorletzte.</p>
Collective numbers.	Sammlungszahlen.
<p>A pair; couple. A dozen. A score. Firstly. Secondly. Thirdly etc. The first time. The second time etc. Once. Twice. Three times etc. Singly. Only once. Double, twofold. Triple, threefold. Quadruple, fourfold One sort. Two sorts etc.</p>	<p>Ein Paar. Ein Dutzend. Zwanzig. Erstens. Zweitens. Drittens etc. Das erste Mal. Das zweite Mal etc. Einmal. Zweimal. Dreimal etc. Einzig. Ein einziges Mal. Doppelt. Dreifach. Vierfach. Einerlei. Zweierlei etc.</p>
Fractions.	Brüche.
<p>The half. The third. The fourth. The fifth. The sixth etc.</p>	<p>Die Hälfte. Halb. Das Drittel. Das Viertel. Das Fünftel. Das Sechstel etc.</p>
Of the Universe and the Earth.	Das Weltall und die Erde
<p>The world. The elements.</p>	<p>Die Welt. Die Elemente</p>

Nombres ordinaux. — Nombres collectifs. — Fractions. — L'Univers et la terre.	Numeri ordinali. — Numeri collettivi. — Frazioni. — L'Universo e la terra.
<p>Le soixantième. Le soixante-dixième. Le quatre-vingtième. Le quatre-vingt-dixième. Le centième. Le millièmè. Le dernier. L'avant-dernier.</p>	<p>Il sessantesimo. Il settantesimo. L'ottantesimo. Il novantesimo. Il centesimo. Il millesimo. L'ultimo. Il penultimo.</p>
Nombres collectifs.	Numeri collettivi.
<p>Une paire. Une douzaine. Une vingtaine. Premièrement. Deuxièmement. Troisièmement etc. La première fois. La seconde fois etc. Une fois. Deux fois. Trois fois etc. Unique. Simple. Une seule fois. Double. Triple. Quadruple. D'une sorte. De deux sortes etc.</p>	<p>Un pajo. Una dozzina. Una ventina. Primieramente. Secondariamente In terzo luogo etc. La prima volta. La seconda volta etc. Una volta. Due volte. Tre volte etc. Unico. Semplice. Una sola volta. Doppio. Triplò. Quadruplo. D'una sorte. Di due sorti etc.</p>
Fractions.	Frazioni.
<p>La moitié. Demi. Le tiers. Le quart. Le cinquième. Le sixième etc.</p>	<p>La meta. Mezzo. Il terzo. Il quarto. Il quinto. Il sesto etc.</p>
L'Univers et la terre.	L'Universo e la terra.
<p>Le monde. Les éléments.</p>	<p>Il mondo. Gli elementi.</p>

Of the Universe and the Earth.	Das Weltall und die Erde.
Air.	Die Luft.
Fire.	Das Feuer.
Earth.	Die Erde.
Water.	Das Wasser.
Heaven.	Der Himmel.
The firmament.	Das Firmament.
The horizon.	Der Horizont.
The sun.	Die Sonne.
The sunbeams.	Die Sonnenstrahlen.
The moon.	Der Mond.
Full moon.	Der Vollmond.
Moonlight.	Der Mondschein.
The stars.	Die Sterne.
The milky way.	Die Milchstrasse
A constellation.	Ein Sternbild.
A planet.	Ein Planet.
A comet.	Ein Komet.
Light.	Das Licht.
Darkness.	Die Finsterniss.
Obscurity.	Die Dunkelheit.
Twilight.	Die Dämmerung.
The shade.	Der Schatten.
Day.	Der Tag.
Night.	Die Nacht.
Heat.	Die Hitze.
Cold.	Die Kälte.
Warmth.	Die Wärme.
Flame.	Die Flamme.
Spark.	Der Funke.
Smoke.	Der Rauch.
Steam.	Der Dampf.
Lightning.	Ein Blitz.
Sheet lightning.	Das Wetterleuchten.
Thunder.	Der Donner.
A thunderclap.	Ein Donnerschlag.
A cloud.	Eine Wolke.
The weather.	Das Wetter.
A storm.	Ein Ungewitter; ein Gewitter.
Rain.	Der Regen.
Pouring rain.	Ein Platzregen.
The rainbow.	Der Regenbogen.

L'Univers et la terre.

L'air.
 Le feu.
 La terre.
 L'eau.
 Le ciel.
 Le firmament.
 L'horizon.
 Le soleil.
 Les rayons solaires.
 La lune.
 La pleine lune.
 Le clair de lune.
 Les étoiles.
 La voie lactée.
 Une constellation.
 Une planète.
 Une comète.
 La lumière.
 Les ténèbres.
 L'obscurité.
 La crépuscule.
 L'ombre.
 Le jour.
 La nuit.
 L'ardeur; la chaleur.
 Le froid.
 La chaleur.
 La flamme.
 L'étincelle.
 La fumée.
 La vapeur.
 Un éclair.
 Les éclairs.
 Le tonnerre.
 Un coup de foudre.
 Une nuée; un nuage.
 Le temps.
 Une tempête; un orage.
 La pluie.
 Une averse.
 L'arc-en-ciel.

L'Universo e la terra.

L'aria.
 Il fuoco.
 La terra.
 L'acqua.
 Il cielo.
 Il firmamento.
 L'orizzonte.
 Il sole.
 I raggi solari.
 La luna.
 La luna piena.
 Il chiaro di luna.
 Le stelle.
 La via lattea.
 Una costellazione.
 Un pianeta.
 Una cometa.
 La luce.
 Le tenebre.
 L'oscurità.
 Il crepuscolo.
 L'ombra.
 Il giorno.
 La notte.
 L'ardore; il calore.
 Il freddo.
 Il calore; il caldo.
 La fiamma.
 La scintilla.
 Il fumo.
 Il vapore.
 Un lampo; un baleno.
 I lampi.
 Il tuono.
 Un volpo di fulmine.
 Una nuvola; una nube.
 Il tempo.
 Una tempesta; una borrasca.
 La pioggia.
 Un'acquazzone.
 L'arco baleno; l'iride.

Of the universe and the earth.	Das Weltall und die Erde.
Snow.	Der Schnee.
A flake of snow.	Eine Schneeflocke.
A snowball.	Ein Schneeball.
Hail.	Der Hagel.
A fog.	Der Nebel.
Dew.	Der Thau.
A thaw.	Das Thauwetter.
Frost.	Der Frost.
Hoar frost.	Der Reif.
Ice.	Das Eis.
An icicle.	Ein Eiszapfen.
Flakes of ice.	Die Eisschollen.
Slippery ice (in the streets).	Das Glatteis.
An earthquake.	Ein Erdbeben.
The wind.	Der Wind.
A calm.	Die Windstille.
A whirlwind.	Der Wirbelwind.
A storm.	Ein Sturm.
A hurricane.	Ein Orkan.
East.	Morgen; Ost.
South.	Mittag; Süd.
West.	Abend; West.
North.	Mitternacht; Nord.
Dry.	Trocken.
Damp; wet.	Feucht; nass.
Dryness.	Die Trockenheit.
Moisture; dampness.	Die Feuchtigkeit; die Nässe
A clod.	Eine Erdscholle.
A furrow.	Eine Furche.
Dust.	Der Staub.
Sand.	Der Sand.
A stone.	Ein Stein.
A pebble.	Ein Kieselstein.
Gravel.	Der Kies.
Mud.	Der Schlamm.
A puddle.	Eine Pfütze.
A cavern; a grotto.	Eine Höhle; eine Grotte.
A plain.	Eine Ebene.
A table-land.	Ein Hochebene.

L'univers et la terre.

L'universo e la terra.

La neige.
 Un flocon de neige.
 Une boule de neige.
 La grêle.
 Le brouillard.
 La rosée.
 Le dégel.
 La gelée.
 La gelée blanche.
 La glace.
 Un glaçon.
 Les glaçons.
 Le verglas.
 Un tremblement de terre.
 Le vent.
 Le calme.
 Un tourbillon.
 Un orage.
 Un ouragan.
 L'est; l'orient.
 Le sud; le midi.
 L'ouest; l'occident.
 Le nord; le septentrion.

 Sec.
 Humide.
 La sécheresse.
 L'humidité.
 Une motte de terre
 Un sillon.
 La poussière.
 Le sable.
 Une pierre.
 Un caillou.
 Le gravier.
 La boue.
 Un borbier.
 Une caverne · une grotte; un
 antre.
 Une plaine.
 Un plateau.

La neve.
 Un fiocco di neve.
 Una palla di neve.
 La grandine; la gragnuola.
 La nebbia; la caligine.
 La rugiada.
 Lo scioglimento del ghiaccio
 Il gelo.
 La brina.
 Il ghiaccio.
 Un ghiacciuolo.
 I banchi di ghiaccio
 Il gelicidio.
 Un tremuoto.
 Il vento.
 La calma.
 Un turbine.
 Un temporale.
 Un' oragano.
 Il levante; l'orient.
 Il mezzo giorno; il mezzo di.
 L'occidente; il ponente.
 La tramontana; il settentri-
 one; il norte.
 Secco; asciutto.
 Umido.
 L'aridità.
 L'umidità.
 Una zolla.
 Un solco.
 La polvere; la polve.
 La rena.
 Una pietra.
 Un ciottolo.
 La sabbia, la ghiaja.
 Il fango.
 Un pantano.
 Una spelonca (una caverna);
 una grotta; un antro.
 Una pianura.
 Un monticello spianato.

Of the universe and the earth. — Of the sea.	Das Weltall und die Erde. — Vom Meere.
A valley.	Ein Thal.
A ravine.	Eine Schlucht.
A defile.	Ein Engpass.
A declivity.	Ein Abhang.
A mountain.	Ein Berg.
A hill.	Ein Hügel.
The foot of the mountain.	Der Fuss des Berges.
The summit of the mountain.	Der Gipfel des Berges.
A rock.	Ein Fels.
A brook.	Ein Bach.
A great river.	Ein Strom.
A torrent.	Ein Waldstrom.
A river.	Ein Fluss.
The bed of a river.	Das Flussbett.
The source.	Die Quelle.
The mouth.	Die Mündung.
The bank; the shore.	Das Ufer.
The current.	Die Strömung.
The ford.	Die Furt.
A lake.	Ein See.
A pond.	Ein Teich.
A marsh.	Ein Sumpf.
A fountain.	Ein Brunnen.
A waterfall.	Ein Wasserfall
The land.	Das Land.
The native country, father-land.	Das Vaterland.
Of the sea.	Vom Meere.
The ocean; the sea.	Der Ocean; das Meer; die See
The Mediterranean.	Das mittelländische Meer.
An archipelago.	Ein Inselmeer.
The Adriatic.	Das Adriatische Meer.
The Baltic.	Die Ostsee.
The North-Sea.	Die Nordsee.
The Channel.	Der Canal.
The open sea.	Die offene See, hohe See
The continent.	Das Festland.
An island.	Eine Insel.

L'univers et la terre. — De la mer.	L'universo e la terra. — Del mare.
<p>Une vallée. Une gorge. Un défilé. Un coteau. Une montagne. Une colline. Le pied de la montagne. Le sommet de la montagne. Un rocher. Un ruisseau. Un fleuve. Un torrent. Une rivière. Le lit de la rivière. La source. L'embouchure. La rive; le bord Le courant. Le gué. Un lac. Un étang. Un marais. Une fontaine. Une chute d'eau; une cascade.</p>	<p>Una valle. Una sorre. Una gola. Un colle. Una montagna; un monte Una collina. La falda del monte. La cima del monte. Una rupe. Un ruscello. Un fiume reale. Un torrente. Un fiume. Il letto del fiume La sorgente. L'imboccatura. La riva; la sponda La corrente. Il guado. Un lago. Uno stagno. Una palude Una fontana; una fonte Una cascata d'acqua, una cascata.</p>
<p>Le pays. La patrie.</p>	<p>Il paese. La patria.</p>
<p>De la mer.</p>	<p>Del mare.</p>
<p>L'océan; la mer. La Méditerranée. Un archipel. L'Adriatique. La mer baltique La mer du nord. La Manche. La pleine mer; la haute mer. La terre ferme. Une île.</p>	<p>L'oceano; il mare. Il Mediterraneo. Un' arcipelago. L'Adriatico. Il mare baltico. Il mare germanico. Il canale. L'alto mare. La terra ferma Un' isola.</p>

Of the sea. — Navigation.	Vom Meere. — Seewesen und Schiffahrt.
<p>A peninsula. A point of land A neck of land. A cape. An isthmus. A bay. A gulf. The shore. The coast. The beach. A rock. A cliff. A shoal. A sandbank. A strait. An arm of the sea. The waves. The froth, foam. A calm. High and low tide. The tide. A storm. A squall. A water-spout. A whirlpool. The surf.</p>	<p>Eine Halbinsel. Eine Landspitze. Eine Landzunge. Ein Vorgebirge. Eine Landenge. Eine Bucht. Ein Meerbusen. Das Ufer. Die Küste. Der Strand. Ein Fels. Eine Klippe. Eine Untiefe Eine Sandbank. Eine Meerenge. Ein Meeresarm. Die Wellen. Der Schaum. Die Meeresstille, Windstille. Die Fluth und Ebbe. Die Zeit der Ebbe und Fluth Ein Sturm. Ein Windstoss. Eine Wasserhose. Ein Wasserwirbel. Die Brandung.</p>
<p style="text-align: center;">Navigation.</p> <p>The fleet. The navy. A vessel. A barge. A boat. A small boat. A sloop. A steamboat, steamer. A screw-steamer. A man-of-war. A frigate. An iron-clad frigate.</p>	<p style="text-align: center;">Seewesen und Schiffahrt.</p> <p>Die Flotte. Die Seemacht. Ein Fahrzeug, Schiff. Eine Barke. Ein Kahn. Ein Nachen, Boot. Eine Schaluppe. Ein Dampfschiff, Dampfboot. Ein Schraubendampfer. Ein Kriegsschiff. Eine Fregatte. Eine Panzerfregatte.</p>

De la mer. — La marine et la navigation.	Del mare. — La marina e la navigazione.
<p>Une péninsule, presqu' île. Une pointe. Un promontoire. Un cap. Un isthme. Une baie Un golfe. Le rivage. La côte. La plage. Un rocher. Un écueil. Un bas-fond. Un banc de sable. Un détroit. Un bras de mer Les vagues ; les flots. L'écume. Le calme. Le flux et reflux. La marée. Une tempête. Une bourrasque. Une trombe. Un tournant. Les brisants.</p>	<p>Una penisola. Una punta. Un promontorio. Un capo. Un istmo. Una baja. Un golfo. Il lido. La costa, costiera. La pioggia. Una rupe. Uno scoglio Una secca. Un banco di rena. Uno stretto Un braccio di mare. Le onde ; i fiotti. La schiuma ; spuma. La calma. Il flusso e riflusso. La marea. Una tempesta. Una burrasca. Una tromba. Un vortice. Le frangenti.</p>
<p>La marine et la navigation.</p>	<p>La marina e la navigazione.</p>
<p>La flotte. La marine. Un bâtiment ; un navire. Une barque. Un canot. Un bateau. Une chaloupe. Un bateau à vapeur. Un bateau à hélice. Un vaisseau de guerre. Une frégate. Une frégate cuirassée.</p>	<p>La flotta. La marina. Un bastimento ; un naviglio. Una barca. Un palischermo. Un battello. Una scialuppa. Un battello a vapore. Un battello a elica. Una nave da guerra. Una fregata. Una fregata panziera</p>

Navigation	Seewesen und Schifffahrt.
A line-of-battle-ship.	Ein Linienschiff.
A merchant-vessel.	Ein Kauffahrer.
A packet-boat.	Ein Packetboot.
A gun-boat.	Ein Kanonenboot.
A convoy.	Ein Geleitschiff.
A transport.	Ein Transportschiff.
A fishing boat.	Ein Fischerboot.
The sails.	Die Segel.
The keel.	Der Kiel.
The hold.	Der Schiffsraum.
The deck.	Das Verdeck.
The upper-deck.	Das Oberverdeck.
The mast, the mainmast.	Der Mast, der Hauptmast.
The bowsprit.	Das Bogsprit.
The gangway.	Die Gallerie.
The cabin.	Die Kajüte.
The hatches.	Die Luke.
The stern	Das Hintertheil.
The bow.	Das Vordertheil.
The sail-yard, the yards.	Die Segelstange, die Raa.
The flag.	Die Flagge.
The pennon.	Der Wimpel.
The main-top.	Der Mastkorb.
The helm; rudder.	Das Steuerruder
The oar	Das Ruder.
The rigging; cordage.	Das Tauwerk.
The rope.	Das Tau.
The cable.	Das Ankertau.
The anchor.	Der Anker.
The ports.	Die Stückpforten.
The lead, sounding-lead	Das Senkblei.
The compass.	Der Kompass.
The hammoc.	Die Hängematte.
Starboard	Das Steuerbord (rechte Seite des Schiffs).
Larboard.	Das Backbord (linke Seite).
Ballast.	Der Ballast.
The cargo.	Die Ladung.
The freight.	Die Fracht.
An admiral	Ein Admiral.
A vice-admiral.	Ein Vice-Admiral.

La marine et la navigation.

Un vaisseau de ligne.
 Un vaisseau marchand.
 Un paquebot.
 Une chaloupe canonnière.
 Un convoi.
 Un vaisseau de transport.
 Un bateau pêcheur.
 Les voiles.
 La quille.
 La cale.
 Le pont.
 Le tillac.
 Le mât, le grand mât.
 Le beaupré.
 La galerie.
 La cabine.
 Les écouteilles.
 La poupe.
 La proue.
 La vergue.
 Le pavillon.
 Les flammes.
 La hune.
 Le gouvernail.
 La rame.
 Les cordages.
 La corde.
 Le câble.
 L'ancre.
 Le sabord.
 La sonde.
 La boussole.
 Le hamac.
 Le tribord.

 Le bâbord.
 Le lest.
 La cargaison.
 Le fret.
 Un amiral.
 Un vice-amiral.

La marina e la navigazione.

Un vascello di linea.
 Una nave mercantile.
 Un pachebotto.
 Una scialuppa cannoniera.
 Un convoglio.
 Una nave da trasporto.
 Una barca pescareccia.
 Le vele.
 La chiglia.
 La stiva.
 Il ponte.
 La tolda.
 L'albero, l'albero maestro.
 Il bompresso.
 La galleria.
 Il gabinetto.
 I boccaporti.
 La poppa.
 La prora.
 L'antenna.
 La bandiera.
 Le fiamme, le banderuole.
 La gabbia.
 Il timone.
 Il remo.
 Le sarte.
 La fune.
 La gomena.
 L'ancora.
 La cannoniera.
 Il piombino, lo scandaglio.
 La bussola.
 L'amaca.
 Il tribordo.

 Il basso bordo.
 La savorra.
 Il carico d'una nave.
 Il nelo.
 Un' ammiraglio.
 Un viceammiraglio.

Navigation. — Army and ammunition.	Seewesen und Schifffahrt. — Soldatenstand und Kriegsbedarf.
<p>A commodore.</p> <p>The captain.</p> <p>The lieutenant</p> <p>The ensign.</p> <p>A midshipman.</p> <p>The master's mate.</p> <p>The boatswain.</p> <p>The sailors.</p> <p>The cabin-boy.</p> <p>The crew.</p> <p>A seaman.</p> <p>A pilot.</p> <p>The leader.</p> <p>Crew's cook.</p> <p>The steward.</p> <p>The freighter.</p> <p>A pirate.</p> <p>Shipwreck.</p> <p>The light-house.</p> <p>The harbour.</p>	<p>Ein Geschwader - Commandeur.</p> <p>Der Capitain.</p> <p>Der Lieutenant.</p> <p>Der Fähnrich.</p> <p>Ein Seecadet.</p> <p>Der Hochbootsmann.</p> <p>Der Bootsmann.</p> <p>Die Matrosen.</p> <p>Der Schiffsjunge.</p> <p>Das Schiffsvolk.</p> <p>Ein Seemann.</p> <p>Ein Lootse.</p> <p>Der Conducteur.</p> <p>Der Schiffskoch.</p> <p>Der Schiffskellner.</p> <p>Der Rheder.</p> <p>Ein Seeräuber.</p> <p>Der Schiffbruch.</p> <p>Der Leuchthurm.</p> <p>Der Hafen.</p>
<p>Army and ammunition.</p> <p>The army.</p> <p>The commander-in-chief.</p> <p>The general.</p> <p>The lieutenant-general.</p> <p>The major-general.</p> <p>The brigadier.</p> <p>The colonel.</p> <p>The lieutenant-colonel.</p> <p>The major.</p> <p>The captain.</p> <p>The lieutenant.</p> <p>The ensign.</p> <p>The quarter-master.</p> <p>The sergeant.</p> <p>The corporal.</p> <p>The soldier.</p>	<p>Soldatenstand und Kriegsbedarf.</p> <p>Die Armee.</p> <p>Der Oberbefehlshaber oder kommandirende General.</p> <p>Der General.</p> <p>Der Generallieutenant.</p> <p>Der Generalmajor.</p> <p>Der Brigadier.</p> <p>Der Oberst.</p> <p>Der Oberstlieutenant.</p> <p>Der Major.</p> <p>Der Hauptmann.</p> <p>Der Lieutenant.</p> <p>Der Fähnrich.</p> <p>Der Quartiermeister.</p> <p>Der Feldwebel.</p> <p>Der Unteroffizier.</p> <p>Der Soldat.</p>

La marine et la navigation. —
L'état militaire et les munitions.

La marina e la navigazione. —
Lo stato militare e le munizioni.

Un chef d'escadre.

Un capo di squadra.

Le capitaine.

Il capitano.

Le lieutenant.

Il tenente.

L'enseigne.

L'alfiere.

Un aspirant.

Un' aspirante.

Le contre-maître

Il nostr'uomo.

Le bosseman.

Il bosman.

Les matelots.

I marinari.

Le mousse.

Il mozzo.

L'équipage.

L'equipaggio.

Un marin.

Un marinajo.

Un pilote.

Un pilota.

Le conducteur.

Il conduttore.

Le coq.

Il cuoco.

Le sommelier

Il cantiniere.

L'armateur.

L'armatore.

Un pirate.

Un pirato.

Le naufrage.

Il naufragio.

Le phare.

Il faro.

Le port.

Il porto.

L'état militaire et les munitions.

Lo stato militare e le munizioni.

L'armée.

L'esercito.

Le généralissime.

Il generalissimo.

Le général.

Il generale

Le lieutenant-général.

Il tenente generale.

Le maréchal de camp.

Il maresciallo di campo.

Le général de brigade.

Il generale di brigada.

Le colonel.

Il colonnello.

Le lieutenant-colonel.

Il tenente colonnello.

Le major.

Il maggiore.

Le capitaine.

Il capitano.

Le lieutenant.

Il tenente.

L'enseigne.

L'alfiere.

Le maréchal-de-logis-chef.

Il foriere maggiore.

Le sergent-major.

Il sergente maggiore.

Le sous-officier.

Il basso ufficiale.

Le soldat.

Il soldato.

Army and ammunition.	Soldatenstand und Kriegsbedarf.
The drum-major.	Der Regiments-Tambour.
The drummer.	Der Trommelschläger.
The fifer.	Der Pfeifer.
A regiment.	Ein Regiment.
A bataillon.	Ein Bataillon.
A company.	Eine Compagnie.
A squadron.	Eine Schwadron.
A rank.	Ein Glied.
The infantry.	Das Fussvolk; die Infanterie.
A foot-soldier.	Ein Infanterist.
The cavalry.	Die Reiterei; Cavalerie.
A trooper, cavalry-soldier.	Ein Reiter.
The artillery.	Die Artillerie.
A cannoneer.	Ein Kanonier.
The engineers.	Das Ingenieur-Corps
A pioneer.	Ein Pionier.
The staff of the general	Der Generalstab.
The adjutant.	Der Adjutant.
A cuirassier.	Ein Kürassier.
A dragoon.	Ein Dragoner.
A lancer.	Ein Ulan.
A hussar.	Ein Husar.
A trumpeter.	Ein Trompeter
A kettle-drummer	Ein Pauker.
The sentinel.	Die Schildwache
The sentry-box.	Das Schilderhaus
The colours.	Die Fahne.
The standard.	Die Standarte.
The uniform.	Die Uniform.
The sash.	Die Schärpe.
The helmet.	Der Helm.
The shako.	Der Tschako
The grenadier's cap	Die Bärenmütze
The cap.	Die Mütze.
The cuirass.	Der Kürass.
The lance.	Die Lanze.
The sabre.	Der Säbel.
The sword.	Der Degen.
The scabbard.	Die Scheide
The musket.	Die Muskete.
The gun.	Die Flinte.

L'état militaire et les munitions.	Lo stato militare et le munizioni.
Le tambour-major.	Il tamburino maggiore
Le tambour.	Il tamburino.
Le fifre.	Il piffero.
Un régiment.	Un reggimento.
Un bataillon.	Un battaglione.
Une compagnie	Una compagnia.
Un escadron.	Uno squadrone.
Un rang.	Una fila.
L'infanterie.	L'infanteria.
Un fantassin.	Un fantaccino.
La cavalerie.	La cavalleria.
Un cavalier.	Un cavaliere.
L'artillerie.	L'artiglieria.
Un cannonier.	Un cannoniere.
Le corps du génie.	Il corpo d'ingegneri.
Un soldat du génie.	Un ingegnere.
L'état-major.	Lo stato maggiore.
L'aide-de-camp	L'ajutante di campo.
Un cuirassier.	Un corazziere.
Un dragon.	Un dragone.
Un lancier.	Un lanciere.
Un hussard.	Un'ussaro.
Un trompette.	Un trombetta.
Un timbalier.	Un timballiero.
La sentinelle.	La sentinella.
La guérite.	Il casotto da sentinella
Le drapeau.	La bandiera.
L'étendard.	Lo stendardo.
L'uniforme.	L'uniforme.
L'écharpe.	La ciarpa.
Le casque.	L'elmo.
Le chako.	Lo sciacco.
Le bonnet-à-poils.	La berretta di pelo.
Le bonnet-de-police	La berretta da soldato.
La cuirassé.	La corazza.
La lance.	La lancia.
Le sabre.	La sciabla.
L'épée.	La spada.
Le fourreau.	Il fodero.
Le mousquet	Il moschetto.
Le fusil.	Lo schioppo.

Army and ammunition.	Soldatenstand und Kriegsbedarf.
The bayonet.	Das Bajonett.
The cartridge-box.	Die Patronentasche.
Leather straps.	Das Lederzeug.
The knapsack.	Der Tornister.
The ball.	Die Kugel.
The shot.	Der Schuss.
The powder.	Das Pulver.
The pistol.	Die Pistole.
The carbine.	Der Carabiner.
The rifle.	Die Büchse.
The cannon.	Die Kanone; das Geschütz
The rifled cannon.	Das gezogene Geschütz
The mortar.	Der Mörser.
The howitzer.	Die Haubitze.
The bombs.	Die Bomben.
The tent.	Das Zelt.
The garrison.	Die Besatzung.
The fortress.	Die Festung.
The gate.	Das Thor.
The rampart.	Der Wall.
The ditches.	Die Gräben.
The trenches.	Die Laufgräben.
The entrenchment	Die Schanze.
The palisades.	Die Schanzpfähle
The parapet.	Die Brustwehr.
The embrasure.	Die Schiessscharte.
The gabion.	Der Schanzkorb.
The tattoc.	Der Zapfenstreich
The battle.	Die Schlacht.
The engagement, skirmish.	Das Gefecht.
The siege.	Die Belagerung.
The charge.	Der Sturm.
The sally.	Der Ausfall.
The battle field.	Das Schlachtfeld
The victory.	Der Sieg.
The defeat.	Die Niederlage
The retreat.	Der Rückzug.
The flight.	Die Flucht.
The invalid	Der Invalide.

L'état militaire et les munitions.	Lo stato militare e le munizioni.
La baïonnete.	La bajonetta.
La giberne.	La tasca di cartocci.
Les buffleteries.	Il corame uniforme de' soldati.
Le havresac.	La bisaccia.
La balle (de mousquet); le boulet (de canon).	La palla.
Le coup.	Il tiro.
La poudre.	La polvere.
Le pistolet.	La pistola.
Le mousqueton.	Il moschettone.
La carabine.	La carabena.
Le canon.	Il cannone.
Le canon rayé.	Il cannone rigato.
Le mortier.	Il mortajo.
L'obusier.	Il mortajo da granate.
Les bombes.	Le bombe.
La tente.	La tenda.
La garnison.	La guarnigione.
La forteresse.	La fortezza.
La porte.	La porta.
Le rempart.	Il riparo.
Les fossés.	I fossi.
Les tranchées.	Le trincee.
La redoute.	Il fortino.
Les palisades.	Le palizzate.
Le parapet.	Il parapetto.
L'embrasure.	La balestrieria.
Le gabion.	Il gabbione.
La retraite.	La ritirata.
La bataille.	La battaglia.
Le combat.	Il combattimento.
Le siège.	L'assedio.
L'assaut.	L'assalto.
La sortie.	La sortita.
Le champ de bataille	Il campo di battaglia
La victoire.	La vittoria.
La défaite.	La sconfitta.
La retraite.	La ritirata.
La fuite.	La fuga.
L'invalidé	L'invalido.

Time and its divisions.	Die Zeit und ihre Eintheilung.
Time and its divisions.	Die Zeit und ihre Eintheilung.
A century.	Ein Jahrhundert
A year.	Ein Jahr.
Leap-year.	Das Schaltjahr.
Half a year.	Ein halbes Jahr
A quarter of a year	Ein viertel Jahr.
A month.	Ein Monat.
A fortnight.	Vierzehn Tage.
A week.	Eine Woche.
A day.	Ein Tag.
An hour.	Eine Stunde.
Half an hour.	Eine halbe Stunde.
A quarter of an hour.	Eine viertel Stunde
A minute.	Eine Minute.
A second.	Eine Sekunde.
The seasons.	Die Jahreszeiten
Spring.	Der Frühling.
Summer.	Der Sommer.
Autumn	Der Herbst.
Winter.	Der Winter.
January.	Januar.
February.	Februar.
March.	März.
April.	April.
May.	Mai.
June.	Juni.
July.	Juli.
August.	August.
September.	September
October.	October.
November.	November.
December.	December.
The days of the week; the	Die Wochentage; die Werk-
working days.	tage.
Sunday.	Sonntag.
Monday.	Montag.
Tuesday.	Dienstag.
Wednesday.	Mittwoch.
Thursday.	Donnerstag.
Friday.	Freitag.

Le temps et ses divisions.	Il tempo e sue divisioni.
Le temps et ses divisions.	Il tempo e sue divisioni.
Un siècle.	Un secolo.
Une année.	Un' anno.
L'année bissextile.	L'anno bisestile.
Un semestre.	Un semestre.
Un trimestre.	Un trimestre.
Un mois.	Un mese.
Une quinzaine.	Quindici giorni.
Une semaine.	Una settimana.
Un jour.	Un giorno, un dì.
Une heure.	Un' ora.
Une demi-heure.	Una mezz' ora.
Un quart d'heure	Un quarto d'ora.
Une minute.	Un minuto.
Une seconde	Un secondo.
Les saisons.	Le stagioni.
Le printemps.	La primavera.
L'été.	L'estate, la state.
L'automne.	L'autunno.
L'hiver.	L'inverno.
Janvier.	Gennajo.
Février.	Febbrajo.
Mars.	Marzo.
Avril.	Aprile.
Mai.	Maggio.
Juin.	Giugno.
Juillet.	Luglio.
Août.	Agosto.
Septembre.	Settembre.
Octobre.	Ottobre.
Novembre.	Novembre.
Décembre.	Dicembre.
Les jours de la semaine.	Giorni della settimana.
Dimanche.	Domenica.
Lundi.	Lunedì.
Mardi.	Martedì.
Mercredi.	Mercoledì.
Jeudi.	Giovedì.
Vendredi	Venerdì.

Time and its divisions.	Die Zeit und ihre Eintheilung.
Saturday.	Samstag, Sonnabend.
A holiday.	Ein Feiertag; ein Festtag.
A fastday.	Ein Fasttag.
New-year's-day.	Neujahrstag.
T'welfth-day.	Heilige drei Könige.
Candlemas-day.	Lichtmesse.
Carnival.	Fastnacht.
Ash-wednesday.	Aschermittwoch.
Lent.	Die Fasten, Fastenzeit.
Lady-day.	Mariä Verkündigung.
Palm-Sunday.	Palmsonntag.
The holy week; passion week.	Die Charwoche, Marter-woche.
Maundy-Thursday.	Der grüne Donnerstag.
Good Friday	Charfreitag.
Easter.	Ostern.
Ascension-day.	Himmelfahrtstag.
Whitsuntide.	Pfingsten.
Corpus-Christi-day.	Frohnleichnamstag.
Midsummer-day.	Johannistag.
All-Saints-day.	Allerheiligentag.
Michaelmas.	Michaelis.
Martinmas.	Martini.
Christmas.	Weihnachten.
Christmas Eve.	Der heilige Abend.
Advent.	Der Advent.
The anniversary.	Der Jahrestag.
The birth-day.	Der Geburtstag.
The eve.	Der Vorabend.
The morning.	Der Morgen.
The forenoon.	Der Vormittag.
Noon.	Der Mittag.
Afternoon.	Der Nachmittag.
The evening.	Der Abend.
The twilight.	Die Dämmerung.
Night.	Die Nacht.
Midnight.	Die Mitternacht.
Dawn.	Die Morgenröthe.
The break of day.	Der Tagesanbruch.

Le temps et ses divisions.	Il tempo e sue divisioni.
<p>Samedi. Un jour de fête. Un jour maigre. Le jour de l'an. Les rois. La chandeleur. Le carnaval. Le mercredi des cendres. Le carême. L'annonciation. Le dimanche des rameaux. La semaine sainte.</p>	<p>Sabbato. Un giorno di festa. Un giorno magro. Il primo giorno dell' anno. Il giorno dei re tre. La candelaja. Il carnovale. Il di delle ceneri. La quaresima. L'annunziatione. La domenica delle palme. La settimana santa.</p>
<p>Le jeudi saint. Le vendredi saint. Pâques. L'ascension. La pentecôte. La fête-Dieu. La Saint-Jean. La toussaint. La Saint-Michel. La Saint-Martin. Noël. La veille de Noël. L'avent. L'anniversaire. Le jour de naissance. La veille. Le matin. La matinée. Midi. L'après-midi. Le soir. Le crépuscule. La nuit. Minuit. L'aurore. Le point du jour</p>	<p>Il giovedì santo Il venerdì santo. Pasqua. L'ascensione. Pentecoste. Il Corpus Domini. Il di di S. Giovanni. Ognissanti. Il di di S. Michele. Il di di S. Martino. Natale. La vigilia di natale. L'avvento. L'anniversario. Il giorno natalizio. La vigilia. La mattina. La mattinata. Mezzodi; mezzogiorno; me- riggio. Il dopo pranzo. La sera. Il crepuscolo. La notte. Mezza-notte. L'aurore. Il far del giorno (lo spuntar del giorno).</p>

Man, his ages and relationships.	Der Mensch, seine Altersstufen und Verwandtschaftsgrade.
The sunrise.	Der Sonnenaufgang.
Sunset.	Der Sonnenuntergang.
Man, his ages and relationships.	Der Mensch, seine Altersstufen und Verwandtschaftsgrade.
Man.	Der Mensch, der Mann.
Woman.	Die Frau.
A new-born child.	Ein neugeborenes Kind
A baby.	Ein Säugling.
An infant.	Ein kleines Kind.
A little girl.	Ein kleines Mädchen.
A little boy.	Ein kleiner Knabe
A maid.	Eine Jungfrau.
A bachelor.	Ein Junggesell.
A girl.	Ein Mädchen.
A young lady.	Ein Fräulein.
A young man.	Ein junger Mann
A young woman.	Eine junge Frau.
A gentleman.	Ein Herr.
Infancy.	Die Kindheit.
Youth	Die Jugend.
Manhood	Die Mannbarkeit.
Age.	Das Alter.
Old age.	Das hohe Alter.
Birth.	Die Geburt.
Life.	Das Leben.
Death.	Der Tod.
The family.	Die Familie.
The relations	Die Verwandten.
The parents.	Die Eltern.
The ancestors.	Die Vorfahren; die Ahnen.
The descendants.	Die Nachkommen
The father.	Der Vater.
The mother.	Die Mutter.
The grandfather.	Der Grossvater.
The grandmother.	Die Grossmutter.
The great-grandfather.	Der Urgrossvater.
The great-grandmother.	Die Urgrossmutter.
The stepfather.	Der Stiefvater.

L'homme, ses âges et degrés de parenté.	L'uomo, sue età e gradi di parentela.
Le lever du soleil.	Il levar del sole (il far del sole).
Le coucher du soleil.	Il tramontar del sole.
L'homme, ses âges et degrés de parenté.	L'uomo, sue età e gradi de parentela.
L'homme.	L'uomo.
La femme.	La donna.
Un nouveau-né.	Un neonato.
Un nourrisson.	Un fanciullo lattante
Un petit enfant.	Un bambino.
Une petite fille.	Una bambina.
Un petit garçon.	Un fanciullo.
Une vierge.	Una vergine.
Un garçon.	Un ragazzo.
Une fille.	Una zitella.
Une demoiselle.	Una signorina.
Un jeune homme.	Un giovane.
Une jeune femme.	Una giovane.
Un monsieur.	Un signore.
L'enfance.	L'infanzia.
La jeunesse.	La gioventù.
La virilité.	La virilità.
La vieillesse.	La vecchiezza; la vecchiaja.
La décrépitude.	La decrepitezza.
La naissance.	La nascita.
La vie.	La vita.
La mort.	La morte.
La famille.	La famiglia.
Les parents.	I parenti.
Les parents.	I genitori.
Les aïeux; les ancêtres.	Gli antenati.
Les descendants.	I discendenti.
Le père.	Il padre.
La mère.	La madre.
L'aïeul; le grand-père.	Il nonno, l'avo.
L'aïeule; la grand-mère.	La nonna, l'ava.
Le bisaïeul.	Il bisavolo; il bisnonno.
La bisaïeule.	La bisavola; la bisnonna.
Le beau-père.	Il patrigno.

Man, his ages and relationships.	Der Mensch, seine Altersstufen und Verwandtschaftsgrade.
The stepmother.	Die Stiefmutter.
The father-in-law.	Der Schwiegervater.
The mother-in-law.	Die Schwiegermutter.
The children.	Die Kinder.
Twins.	Zwillinge.
The son.	Der Sohn.
The daughter.	Die Tochter.
The grandson.	Der Enkel.
The granddaughter.	Die Enkelin.
The great-grandson	Der Urenkel.
The stepson.	Der Stiefsohn.
The stepdaughter	Die Stieftochter.
The brother.	Der Bruder.
The sister.	Die Schwester.
The brother-in-law.	Der Schwager.
The sister-in-law.	Die Schwägerin.
The son-in-law.	Der Schwiegersohn.
The daughter-in-law.	Die Schwiegertochter
The uncle.	Der Oheim, Onkel.
The aunt.	Die Tante.
The cousin.	Der Vetter.
The female cousin.	Die Muhme, Base.
The nephew.	Der Neffe.
The niece.	Die Nichte.
Relationship.	Die Verwandtschaft.
Affinity.	Die Schwägerschaft
The bridegroom, the be- trothed.	Der Bräutigam.
The bride, the betrothed.	Die Braut.
The betrothal.	Die Verlobung.
Marriage.	Die Heirath.
Nuptials, wedding.	Die Hochzeit.
The husband.	Der Ehemann.
The wife.	Die Ehefrau.
The consort.	Der Gemahl, die Gemahlin.
The sponsors.	Die Gevattern.
The godfather.	Der Taufpathe.
The godmother.	Die Taufpathin.
A widower.	Ein Wittwer.
A widow.	Eine Wittwe.
A guardian.	Ein Vormund.

L'homme, ses âges et degrés de parenté.	L'uomo, sue età e gradi di parentela.
La belle-mère.	La matrigna.
Le beau-père.	Il suocero.
La belle-mère.	La suocera.
Les enfans.	I fanciulli.
Les jumeaux.	I gemelli.
Le fils.	Il figliuolo; il figlio.
La fille.	La figliuola; la figlia.
Le petit-fils.	Il nipotino.
La petite-fille.	La nipotina.
L'arrière-petit-fils.	Il bisnipote, il pronipote.
Le beau-fils.	Il figliastro.
La belle-fille.	La figliastra.
Le frère.	Il fratello.
La soeur.	La sorella.
Le beau-frère.	Il cognato.
La belle-soeur.	La cognata.
Le gendre.	Il genero.
La bru.	La nuora.
L'oncle.	Lo zio.
La tante.	La zia.
Le cousin.	Il cugino.
La cousine.	La cugina.
Le neveu.	Il nipote.
La nièce.	La nipote.
La parenté.	La parentela.
L'affinité.	L'affinità.
Le fiancé.	Lo sposo promesso.
La fiancée.	La sposa promessa.
Les fiançailles.	Lo spozalizio.
Le mariage.	Il matrimonio.
La noce; les noces.	Le nozze.
Le mari.	Il marito; il consorte.
La femme.	La moglie; la consorte.
L'époux, l'épouse.	Lo sposo; la sposa.
Les compères.	I compari.
Le parrain.	Il patrino.
La marraine.	La matrina.
Un veuf.	Un vedovo.
Une veuve.	Una vedova.
Un tuteur.	Un tutore.

Of the human body.

A ward.
 An orphan.
 A midwife.
 The nurse.
 The friend.
 The fosterfather.

Of the human body.

The skeleton.
 The limbs.
 The skin.
 The pores.

 The bones.
 The marrow.
 The flesh.
 The fat.
 The blood.
 The veins.
 The arteries.
 The nerves.
 The muscles.
 The sinews
 The head.
 The skull.
 The hair.
 The crown of the head.
 Curled hair.
 The tress, plait of hair
 The brain.
 The face.
 The features.
 The temples.
 The eyes.
 The eyelids.
 The eyelashes.
 The socket of the eye.
 The eyebrows.
 The corners of the eye.
 The apple of the eye.

Der menschliche Körper.

Ein Mündel.
 Eine Waise.
 Eine Hebamme.
 Die Amme.
 Der Freund, die Freundin.
 Der Pflegevater.

Der menschliche Körper.

Das Gerippe.
 Die Glieder.
 Die Haut.
 Die Schweisslöcher; die Poren.
 Die Knochen.
 Das Mark.
 Das Fleisch.
 Das Fett.
 Das Blut.
 Die Adern.
 Die Pulsadern.
 Die Nerven.
 Die Muskeln.
 Die Sehnen.
 Der Kopf.
 Der Schädel.
 Die Haare.
 Der Haarwirbel
 Gelockte Haare
 Die Haarflechte
 Das Gehirn.
 Das Gesicht.
 Die Gesichtszüge.
 Die Schläfe.
 Die Augen.
 Die Augenlieder.
 Die Augenwimpern.
 Die Augenhöhle.
 Die Augenbrauen.
 Die Augenwinkel.
 Der Augapfel.

Le corps humain.	Il corpo umano.
Un pupille. Un orphelin; une orpheline. Une sage-femme. La nourrice. L'ami, l'amie. Le père nourricier.	Un pupillo. Un' orfano; un' orfana. Una levatrice. La balia. L'amico, l'amica. L'educatore.
Le corps humain.	Il corpo umano.
Le squelette. Les membres. La peau. Les pores.	Lo scheletro. I membri. La pelle. I pori.
Les os. La moëlle. La chair. La graisse. Le sang. Les veines. Les artères. Les nerfs. Les muscles. Les tendons. La tête. Le crâne. Les cheveux. Le sommet de la tête. Cheveux buclés. La natte. La cervelle. Le visage. Les traits. Les tempes. Les yeux. Les paupières. Les cils. L'orbite. Les sourcils. Le coin de l'oeil. Le globe de l'oeil.	Le ossa. Il midollo. La carne. Il grasso. Il sangue. Le vene. L'arterie. I nervi. I muscoli. I tendini. La testa; il capo. Il cranio. I capelli. Il cocuzzo. Capelli ricci. La treccia di capelli. Il cervello. Il viso. Le fatezze. Le tempie. Gli occhi. Le palpebre. Le ciglia. Il cavo degli occhi. Le sopracciglia. La coda dell'occhio. Il globo dell'occhio.

Of the human body.	Der menschliche Körper.
The pupil.	Der Augensterne.
The ears.	Die Ohren.
The tympanum.	Das Trommelfell.
The cheeks.	Die Wangen, Backen.
The chin.	Das Kinn.
A dimple.	Ein Grübchen.
The nose.	Die Nase.
The nostrils.	Die Nasenlöcher
The lips.	Die Lippen.
The mouth.	Der Mund.
The beard.	Der Kinnbart.
The moustachios.	Der Schnurrbart.
Whiskers.	Der Backenbart.
The teeth.	Die Zähne.
The canine-teeth.	Die Hundszähne.
The molar-teeth; grinders.	Die Backenzähne.
The gums.	Das Zahnfleisch.
The jaw-bones.	Die Kinnbacken.
The palate.	Der Gaumen.
The tongue.	Die Zunge.
The throat.	Die Kehle.
The uvula.	Das Zäpfchen.
The wind-pipe.	Die Luftröhre.
The neck.	Der Hals.
The back of the neck.	Der Nacken.
The collar-bone.	Das Schlüsselbein
The shoulders.	Die Schultern.
The back.	Der Rücken.
The spine.	Der Rückgrat.
The arm.	Der Arm.
The elbows.	Die Elbogen.
The hand.	Die Hand.
The palm of the hand.	Die flache Hand.
The fist.	Die Faust.
The finger.	Der Finger.
The thumb.	Der Daumen.
The fore-finger.	Der Zeigefinger.
The middle-finger.	Der Mittelfinger.
A joint.	Das Gelenk.
The knuckles.	Die Knöchel.
The nails.	Die Nägel.

Le corps humain.

La prunelle.
 Les oreilles.
 Le tympan.
 Les joues.
 Le menton.
 Une fossette.
 Le nez.
 Les narines.
 Les lèvres.
 La bouche.
 La barbe.
 Les moustaches.
 Les favoris.
 Les dents.
 Les dents canines.
 Les dents molaires.
 Les gencives.
 Les mâchoires.
 Le palais.
 La langue.
 La gorge.
 La luette.
 Le larynx.
 Le col; le cou.
 La nuque.
 La clavicule.
 Les épaules.
 Le dos.
 L'échine.
 Le bras.
 Les coudes.
 La main.
 La paume de la main.
 Le poing.
 Le doigt.
 Le pouce.
 L'index.
 Le doigt du milieu.
 La jointure.
 Les noeuds.
 Les ongles.

Il corpo umano.

La pupilla.
 Le orecchie, gli orecchi.
 Il timpano.
 Le guancie, le gote.
 Il mento.
 Una pozzetta.
 Il naso.
 Le narici.
 Le labbra, i labbri.
 La bocca.
 La barba.
 I mustacchi.
 Le basette.
 I denti.
 I denti canini.
 I denti molari.
 Le gengive.
 Le mascelle.
 Il palato.
 La lingua.
 La gola.
 L'ugola.
 La trachea.
 Il collo.
 La nuca.
 La clavicola.
 Le spalle.
 Il dosso.
 La schiena.
 Il braccio.
 I gomiti.
 La mano.
 La palma della mano.
 Il pugno.
 Il dito.
 Il pollice.
 L'indice.
 Il dito di mezzo.
 La giuntura.
 Le nocche.
 L'ugna; l'unghia

Of the human body.	Der menschliche Körper.
The bosom.	Der Busen.
The chest.	Die Brust.
The breasts.	Die Brüste.
The belly, the abdomen.	Der Bauch, Unterleib
The navel.	Der Nabel.
The side.	Die Seite.
The flanks.	Die Weichen.
The ribs.	Die Rippen.
The thighs.	Die Schenkel.
The loins.	Die Lenden.
The knees.	Die Kniee.
The cap of the knee.	Die Kniescheibe.
The bend of the knee.	Die Kniekehle.
The legs.	Die Beine.
The shin-bone.	Das Schienbein
The calf.	Die Waden.
The heel.	Die Ferse.
The foot.	Der Fuss.
The instep.	Der Spann.
The ankle-bone.	Der Knöchel.
The sole of the foot.	Die Fusssohle.
The toes.	Die Zehen.
The great toe.	Die grosse Zehe.
The entrails.	Das Eingeweide.
The intestines.	Die Gedärme
The heart.	Das Herz.
The lungs.	Die Lunge.
The liver.	Die Leber.
The loins.	Die Nieren.
The spleen.	Die Milz.
The gall.	Die Galle.
The bladder.	Die Blase.
The milk.	Die Milch.
The stomach.	Der Magen.
The diaphragm.	Das Zwerchfell.
The phlegm.	Der Schleim.
The saliva.	Der Speichel.
The urine.	Der Urin.
The excrements.	Der Abgang, Koth.
Perspiration.	Der Schweiß.
Tears.	Die Thränen.

Le corps humain.	Il corpo umano.
Le sein.	Il seno.
La poitrine.	Il petto.
Les mamelles.	Le poppe.
Le ventre; le bas-ventre.	Il ventre; l'addomine.
Le nombril.	Il bellico
Le côté.	Il costato
Les flancs.	I fianchi
Les côtes.	Le coste.
Les cuisses.	Le coscie.
Les lombes.	I lombi.
Les genoux.	Le ginocchia.
La rotule.	La padella.
Le jarret.	Il garetto.
Les jambes.	Le gambe.
L'os de la jambe.	Lo stinco.
Les mollets.	I polpacci.
Le talon.	Il calcagno.
Le pied.	Il piede.
Le cou-de-pied.	Il collo del piede.
La cheville.	La noce del piede.
La plante du pied.	La pianta del piede.
Les doigts du pied.	I diti del piede.
L'orteil.	Il pollice, dito grosso del piede
Les entrailles.	Le viscere.
Les boyaux.	Le budella.
Le coeur.	Il cuore.
Le poumon.	Il polmone.
Le foie.	Il fegato.
Les reins.	I reni.
La rate.	La milza.
Le fiel; la bile.	Il fiele; la bile.
La vessie.	La vescica.
Le lait.	Il latte.
L'estomac.	Lo stomaco.
Le diaphragme.	Il diafragma.
Le flegme.	La flemma.
Le salive.	La saliva.
L'urine.	L'orina.
Les excréments.	Gli escrementi
La sueur.	Il sudore.
Les larmes.	Le lagrime

Conditions and properties of the body.	Körperliche Eigenschaften und Thätigkeiten.
Conditions and properties of the body.	Körperliche Eigenschaften und Thätigkeiten.
Laughing.	Das Lachen.
Weeping.	Das Weinen.
Respiration.	Das Athmen.
The breath.	Der Athem.
A sigh.	Ein Seufzer.
Groaning.	Das Stöhnen.
Sobbing.	Das Schluchzen.
Sneezing.	Das Niessen.
The hiccup.	Der Schlucken.
Waking.	Das Wachen.
Sleeping.	Das Schlafen.
Snoring.	Das Schnarchen.
Walking.	Das Gehen.
Standing.	Das Stehen.
Sitting.	Das Sitzen.
Lying.	Das Liegen.
Exercise, motion.	Die Bewegung.
Activity.	Die Beweglichkeit.
Rest.	Die Ruhe.
The voice.	Die Stimme.
Speech.	Die Sprache.
Beauty, beautiful.	Die Schönheit, schön.
Grace, graceful.	Die Anmuth, anmuthig.
Ugliness, ugly.	Die Hässlichkeit, hässlich.
Health, healthy.	Die Gesundheit, gesund.
Illness, ill.	Die Krankheit, krank.
Tallness, tall.	Die Grösse, gross.
Smallness, small.	Die Kleinheit, klein.
Bigness, big.	Die Wohlbelcebtheit, dick.
Meagerness, meagre.	Die Magerkeit, mager.
The appearance.	Das Aussehen.
The look, the mien.	Die Miene.
The gait, carriage.	Die Haltung.
The physiognomy.	Die Gesichtsbildung.
The complexion.	Die Gesichtsfarbe.
A ruddy face.	Ein frisches Gesicht.
A pale face.	Ein blasses Gesicht.
Wrinkles.	Die Runzeln.

Les qualités et les fonctions du corps.

Le qualità e le funzioni del corpo.

Les qualités et les fonctions du corps.

Le qualità e le funzioni del corpo.

Le rire, ris.
 Les pleurs.
 La respiration.
 L'haleine.
 Un soupir.
 Le gémissement.
 Les sanglots.
 L'éternuement.
 Le hoquet.
 L'état de veiller.
 L'état de dormir.
 L'action de ronfler.
 L'action de marcher.
 L'action de se tenir debout.
 L'état d'être assis.
 L'état d'être couché.
 Le mouvement.
 La souplesse.
 Le repos.
 La voix.
 La parole.
 La beauté, beau.
 La grâce, gracieux.
 La laideur, laid.
 La santé, sain.
 La maladie, malade.
 La grandeur, grand.
 La petitesse, petit.
 L'embonpoint, gras.
 La maigreur, maigre.
 L'air.
 La mine.
 Le port.
 La physionomie.
 Le teint.
 Un visage vermeil.
 Un visage pâle.
 Les rides

Il ridere, riso.
 Il pianto.
 La respirazione.
 Il fiato, la lena.
 Un sospiro.
 Il gemito.
 I singhiozzi.
 Lo sternuto.
 Il singhiozzo.
 Il vegliare.
 Il dormire.
 Il russare.
 Il marciare.
 Lo stare in piedi.
 Il sedere.
 Il giacere.
 Il moto, movimento
 La flessibilità.
 Il riposo.
 La voce.
 La favella, la parola.
 La bellezza, bello.
 La grazia, grazioso.
 La bruttezza, brutto.
 La sanità, sano.
 La malattia, ammalato
 La grandezza, grande.
 La piccolezza, piccolo
 La grassezza, grasso.
 La magrezza, magro.
 L'aria.
 La ciera, l'aspetto.
 Il portamento.
 La fisonomia.
 La carnagione.
 Un viso vermiglio.
 Un viso pallido.
 Le rughe, le grinze.

The senses and mental faculties.	Sinne und Seelenkräfte
<p>The scar. The figure. Strength. Weakness. A robust man. A strong-built man. A slender man. A thick-set man. An ill-made man. A delicate constitution.</p>	<p>Die Narbe. Der Wuchs. Die Stärke. Die Schwäche. Ein starker Mann. Ein starkgliederiger Mann. Ein schlanker Mann. Ein untersetzter Mann. Ein schlecht gebauter Mann. Eine zarte Leibesbeschaffenheit.</p>
<p>The senses and mental faculties.</p>	<p>Sinne und Seelenkräfte.</p>
<p>The sight, to see. The hearing, to hear. A sound. The taste, to taste. A relish, flavour. The smell, to smell. A scent, an odour. A stink.</p>	<p>Das Gesicht, sehen. Das Gehör, hören. Ein Schall, Klang. Der Geschmack, schmecken. Ein Geschmack. Der Geruch, riechen. Ein Geruch. Ein Gestank.</p>
<p>The touch, to touch. Memory. The remembrance. The soul. The reason. The understanding. Common sense.</p>	<p>Das Gefühl, fühlen. Das Gedächtniss. Die Erinnerung. Die Seele. Die Vernunft. Der Verstand. Der gesunde Menschenverstand.</p>
<p>A misunderstanding. An error. Forgetfulness. Virtue. Vice. Prudence. Wisdom. Cunning. Folly. Will.</p>	<p>Ein Missverständniss. Ein Irrthum. Die Vergesslichkeit. Die Tugend. Das Laster. Die Klugheit. Die Weisheit. Die Schlaueit. Die Thorheit Der Wille</p>

Les sens et les facultés de l'âme.

La cicatrice.
 La taille.
 La force.
 La faiblesse.
 Un homme nerveux.
 Un homme membru.
 Un homme mince.
 Un homme trapu.
 Un homme mal bâti.
 Une constitution délicate.

Les sens et les facultés de l'âme.

La vue, voir.
 L'ouïe, entendre.
 Un son.
 Le goût, goûter.
 Une saveur.
 L'odorat, sentir.
 Une senteur; une odeur.
 Une puanteur; une mauvaise odeur.
 Le toucher, toucher.
 La mémoire.
 Le souvenir.
 L'âme.
 La raison.
 L'entendement.
 Le bon sens.

Une méprise.
 Une erreur.
 L'oubli.
 La vertu.
 Le vice.
 La prudence.
 La sagesse.
 La ruse.
 La folie.
 La volonté.

I sensi e le potenze dell' anima.

La cicatrice.
 La statura.
 La forza.
 La debolezza.
 Un' uomo nerboruto.
 Un' uomo membruto.
 Un' uomo minuto.
 Un' uomo tarchiato.
 Un' uomo mal fatto.
 Una complessione gracile.

I sensi e le potenze dell' anima

La vista, vedere.
 L'udito, udire.
 Un suono.
 Il gusto, gustare.
 Un sapore.
 L'odorato, odorare.
 Un sentore; un odore.
 Un puzzo; un cattivo odore.

Il tatto, toccare.
 La memoria.
 La rimembranza.
 L'anima.
 La ragione.
 L'intelletto.
 Il senno.

Uno sbaglio.
 Un errore.
 La dimenticanza; l'oblio.
 La virtù.
 Il vizio.
 La prudenza.
 La saviezza, sapienza.
 L'astuzia.
 La stoltezza.
 La volontà.

The senses and mental faculties.	Sinne und Seelenkräfte.
Judgment.	Die Urtheilskraft.
Penetration.	Der Scharfsinn.
Wit.	Der Geist, Witz.
Genius.	Das Genie.
Aptness; skilfulness.	Die Geschicklichkeit.
Inaptness; awkwardness.	Die Ungeschicklichkeit.
Knowledge.	Die Kenntniss.
Stupidity.	Die Dummheit.
Conscience.	Das Gewissen.
Compunction, remorse.	Die Gewissensbisse.
Repentance.	Die Reue.
Imagination.	Die Einbildungskraft
An idea.	Ein Begriff.
Sleep.	Der Schlaf.
A dream.	Ein Traum.
Faith.	Der Glaube.
Astonishment.	Die Verwunderung.
Admiration.	Die Bewunderung.
Suspicion.	Der Argwohn, Verdacht
Hope.	Die Hoffnung.
Despair.	Die Verzweiflung.
Joy.	Die Freude.
Gladness.	Die Fröhlichkeit.
Pleasure.	Das Vergnügen.
Grief.	Der Schmerz.
Sorrow.	Die Traurigkeit.
Affliction.	Die Betrübniß.
Patience.	Die Geduld.
Impatience.	Die Ungeduld.
Honour.	Die Ehre.
Anger.	Der Zorn.
Rage, passion.	Der Jähzorn.
Fury.	Die Wuth.
Pride.	Der Stolz.
Vanity.	Die Eitelkeit.
Doubt.	Der Zweifel.
A wish, desire.	Ein Wunsch, Verlangen
Boldness.	Die Kühnheit.
Bravery.	Die Tapferkeit.
Liveliness.	Die Lebhaftigkeit.
Fear.	Die Furcht.

Les sens et les facultés de l'âme.	I sensi e le potenze dell' anima.
Le raisonnement; le jugement.	Il raziocinio; il giudizio.
La perspicacité.	La perspicaccia.
L'esprit.	Lo spirito.
Le génie.	L'ingegno.
L'habilité; l'adresse.	L'abilità; la destrezza.
La maladresse.	La goffaggine.
La connaissance.	La cognizione.
La sottise.	La stolidezza.
La conscience.	La coscienza.
Les remords.	I rimorsi.
Le repentir.	Il pentimento.
L'imagination.	L'immaginazione.
Une idée.	Un' idea.
Le sommeil.	Il sonno.
Un songe; un rêve.	Un sogno.
La foi.	La fede.
L'étonnement.	Lo stupore.
L'admiration.	L'ammirazione.
Le soupçon.	Il sospetto.
L'espérance.	La speranza.
Le désespoir.	La disperazione.
La joie.	La gioja.
L'allégresse.	L'allegrezza.
Le plaisir.	Il piacere.
La douleur.	Il dolore.
La tristesse.	La tristezza.
L'affliction.	L'afflizione.
La patience.	La pazienza.
L'impatience.	L'impazienza.
L'honneur.	L'onore.
La colère.	La collera.
La rage.	La rabbia.
La fureur.	Il furore.
La fierté.	La fieraZZa.
La vanité.	La vanità.
Le doute.	Il dubbio.
Un souhait, désir.	Un desiderio, una brama
La hardiesse.	L'ardire.
La bravoure.	La bravura.
La vivacité.	La vivacità.
La peur; la crainte.	La paura; il timore.

The senses and mental faculties.	Sinne und Seelenkräfte.
Cowardice.	Die Feigheit.
Timidity.	Die Zaghaftigkeit.
Terror, dismay.	Das Entsetzen.
Fright, alarm.	Der Schrecken.
Apprehension, anxiety.	Die Angst.
Chastity.	Die Keuschheit.
Shame.	Die Scham.
Pity.	Das Mitleiden.
Sympathy.	Das Mitgefühl.
Mercy.	Die Barmherzigkeit.
Character.	Der Charakter.
The humour.	Die Laune.
Sentiment.	Die Gesinnung.
Opinion.	Die Meinung.
Sensibility.	Die Empfindlichkeit.
Passion.	Die Leidenschaft.
Love.	Die Liebe.
Tenderness.	Die Zärtlichkeit.
Inclination.	Die Neigung.
Antipathy.	Die Abneigung.
Hatred.	Der Hass.
Friendship.	Die Freundschaft.
Hostility.	Die Feindschaft.
Jealousy.	Die Eifersucht.
Envy.	Der Neid.
Emotion.	Die Gemüthsbewegung.
Tranquillity.	Die Ruhe.
Diligence.	Der Fleiss.
Modesty.	Die Bescheidenheit.
Humility.	Die Demuth.
Liberality.	Die Freigebigkeit.
Avarice.	Der Geiz.
Penuriousness.	Die Kargheit.
Justice.	Die Gerechtigkeit.
Equity, fair dealing.	Die Billigkeit.
Gratitude.	Die Dankbarkeit.
Cruelty.	Die Grausamkeit.
Idleness.	Die Faulheit.
Listlessness.	Die Nachlässigkeit.
Voracity.	Die Gefrässigkeit.

Les sens et les facultés de l'âme.	I sensi e le potenze dell' anima.
La lâcheté.	La viltà, codardia.
La timidité.	La timidità.
L'épouvante.	Lo spavento.
La terreur.	Il terrore.
L'angoisse.	L'angoscia.
La chasteté.	La castità.
La pudeur.	Il pudore.
La pitié.	La pietà.
La compassion.	La compassione.
La miséricorde.	La misericordia.
Le caractère.	Il carattere.
L'humeur, l'esprit.	L'umore, il capriccio
Le sentiment.	Il sentimento.
L'opinion.	L'opinione.
La sensibilité.	La sensibilità.
La passion.	La passione.
L'amour.	L'amore.
La tendresse.	La tenerezza.
L'inclination.	L'inclinazione.
L'antipathie.	L'antipatia.
La haine.	L'odio.
L'amitié.	L'amicizia.
L'inimitié.	L'inimicizia.
La jalousie.	La gelosia.
L'envie.	L'invidia.
L'émotion.	L'emozione.
La tranquillité; le calme.	La tranquillità la calma.
L'application.	La diligenza.
La modestie.	La modestia.
L'humilité.	L'umiltà.
La libéralité.	La liberalità.
L'avarice.	L'avarizia.
La lésine.	La lesina.
La justice.	La giustizia.
L'équité.	L'equità.
La reconnaissance.	La gratitudine; la ricono-
La cruauté.	scenza.
La paresse.	La crudeltà.
La nonchalance.	La pigrizia.
La voracité.	La trascuratezza
	La voracità.

Maladies and infirmities.	Krankheiten und Gebrechen.
<p>Epicureanism. Politeness. Incivility. Deceit, cheating. Drunkenness. A falsehood. Misdemeanor. Crime.</p>	<p>Die Feinschmeckerei. Die Höflichkeit. Die Unhöflichkeit. Die Betrügerei, der Betrug Die Trunkenheit. Eine Lüge. Das Vergehen. Das Verbrechen.</p>
<p>Maladies and infirmities.</p> <p>A malady, illness. Indisposition. Pain, ache. An attack. A fit. Fainting. Nausea. The headache. The toothache. Stomach-ache. The colic. Dizziness. Chlorosis. Apoplexy. A cough. Sore throat; croup. A cold in the head. Hoarseness. A cold. A fever. The ague. Nervous fever Scarlet fever. The plague. The Cholera. Small-pox. The cow-pox. Measles. Inflammation.</p>	<p>Krankheiten und Gebrechen.</p> <p>Eine Krankheit. Eine Unpässlichkeit. Der Schmerz. Ein Anfall. Ein Zufall. Die Ohnmacht. Die Uebelkeit. Die Kopfschmerzen. Die Zahnschmerzen. Die Magenschmerzen. Die Kolik; die Leibscherzen Der Schwindel. Die Bleichsucht. Der Schlag. Der Husten. Die Bräune. Der Schnupfen. Die Heiserkeit. Eine Erkältung. Ein Fieber. Das kalte Fieber. Das Nervenfieber. Das Scharlachfieber. Die Pest. Die Cholera. Die Pocken. Die Schutzpocken, die Kuh- pocken. Die Masern, Rötheln. Die Entzündung.</p>

Maladies et infirmités.	Malattie ed infirmità.
<p>La gourmandise. La politesse. L'incivilité. La tromperie, fraude. L'ivrognerie. Un mensonge. Le délit. Le crime.</p>	<p>La golosità. La cortesia. L'inciviltà. L'inganno, la frode. La crapola. Una menzogna, bugia. Il delitto. Il misfatto.</p>
<p>Maladies et infirmités.</p>	<p>Malattie ed infirmità.</p>
<p>Une maladie. Une indisposition. La douleur. Un accès. Un accident. Un évanouissement. La nausée, le mal au coeur. Le mal de tête. Le mal de dents. Le mal d'estomac. La colique. Le vertige. Les pâles couleurs. L'apoplexie. La toux. Le croup. Le rhume de cerveau. L'enrouement. Un catarrhe. Une fièvre. La fièvre intermittente. La fièvre typhoïde. La fièvre scarlatine. La peste. Le choléra. La petite vérole. La vaccine.</p>	<p>Una malattia. Un' indisposizione. Il dolore. Un' accesso. Un' accidente. Uno svenimento. La nausea. Il dolor di testa. Il dolor di denti. Il dolor di stomaco. La colica. La vertigine. I pallidi colori. L'apoplessia. La tosse. La squinanzia. L'infiammazione di cervello. La fiocaggine. Un catarro. Una febbre. La febbre intermittente. La febbre nervosa. La febbre scarlatina. La peste. Il colera. Il vajuolo. La vaccina.</p>
<p>La rougeole. L'inflammation.</p>	<p>La roselia. L'infiammazione</p>

Maladies and infirmities.	Krankheiten und Gebrechen.
Inflammation of the lungs. Brain fever. The flux. Diarrhoea.	Die Lungenentzündung. Die Gehirnentzündung. Der Fluss. Der Durchfall.
Dysentery. The dropsy. Consumption. Epilepsy. Rheumatism. Gout. Scurvy. Constipation.	Die Ruhr. Die Wassersucht. Die Schwindsucht. Die fallende Sucht. Der Rheumatismus. Die Gicht. Der Scharbock. Die Verstopfung.
Pleurisy. The gravel. Cramp. A swelling. A wound. A scar. A sore. An abscess. A boil. A chilblain. A corn. A dislocation. A contusion. The cancer. Gangrene.	Das Seitenstechen. Der Blasengries. Der Krampf. Eine Geschwulst. Eine Wunde. Eine Narbe. Ein Schaden. Ein Schwären. Ein Geschwür. Eine Frostbeule. Ein Hühnerauge. Eine Verrenkung. Eine Quetschung. Der Krebs. Der Knochenfrass, der kalte Brand.
Leprosy. A scab. Tetters; ringworm. The itch. A pustule. A pimple. A wart. Infection. Perspiration. An epidemic. Diet.	Der Aussatz. Ein Schorf. Die Flechten. Die Krätze. Eine Blatter, Blase. Eine Finne. Eine Warze. Die Ansteckung. Die Ausdünstung. Eine herrschende Krankheit. Die Diät.

Maladies et infirmités.	Malattie ed infirmità.
La pleurésie.	La pleurisia.
La fièvre cérébrale.	La febbre cerebrale.
La fluxion.	La flussione.
La diarrhée; le dévoiement.	La diarrea; la menagione. Il flusso di ventre.
La dyssenterie.	La disenteria.
L'hydropisie.	L'idropisia.
La phthisie, pulmonie.	La tischezza, polmonia.
L'épilepsie.	L'epilessia.
Le rhumatisme.	Il reumatismo.
La goutte.	L'artritide; la podagra.
Le scorbut.	La scorbuto.
La constipation; l'obstruction.	La costipatione; l'ostruzione
Le point de côté.	La puntura.
La gravelle.	Il calcolo, la renella.
La crampe.	Il granchio.
Une tumeur.	Un tumore.
Une blessure.	Una ferita.
Une cicatrice.	Una cicatrice.
Une plaie.	Una piaga.
Un abcès.	Un ciccione, un' apostema
Un ulcère.	Un' ulcera.
Une engelure.	Un pedignone.
Un cor au pied.	Un callo a' piedi.
Une luxation.	Una slocatura.
Une contusion.	Una contusione.
Le cancer.	Il canchero.
La gangrène.	La gangrena.
La lèpre.	La lebbra, lepra.
La croûte.	La crosta.
Les dartres.	Le volatiche.
La gale.	La rognà.
Une pustule.	Una pustula.
Un bouton.	Un bitorzolo.
Une verrue.	Un porro.
L'infection.	L'infezione.
La transpiration.	La traspirazione.
Une épidémie.	Una contagione, epidemia.
La diète.	La dieta.

Maladies and infirmities, — Of the town	Krankheiten und Gebrechen. — Die Stadt.
A remedy.	Das Mittel.
A prescription.	Ein Recept.
A potion.	Ein Arzneitrank.
A powder.	Ein Pulver.
A purgative.	Ein Abführungsmittel.
An emetic.	Ein Brechmittel.
A clyster.	Ein Klistier.
A bath.	Ein Bad.
Bleeding.	Der Aderlass.
Cupping glass.	Der Schröpfkopf.
The leech.	Der Blutegel.
A bandage.	Der Verband.
Lint.	Die Charpie.
Balm.	Der Balsam.
Salve.	Die Salbe.
The embrocation.	Die Einreibung.
The cure.	Die Heilung.
Recovery.	Die Wiedergenesung
Blindness.	Die Blindheit.
Paralysis.	Die Gliederlähmung
Dumbness.	Die Stummheit.
Deafness.	Die Taubheit.
Squinting.	Das Schielen.
Cataract.	Der Staar.
Stammering.	Das Stammeln.
Lameness.	Die Lähmung.
A cripple.	Ein Krüppel.
A hunch-back.	Ein Buckeliger.
A dwarf.	Ein Zwerg.
A giant.	Ein Riese.
A monster	Ein Ungeheuer.
An abortion.	Eine Missgeburt.
Of the town.	Die Stadt.
A city.	Eine Stadt mit Mauern.
A metropolis.	Eine Hauptstadt.
A suburb.	Die Vorstadt.
A quarter.	Ein Stadtviertel.
A parish.	Ein Kirchspiel.
The walls of the town.	Die Stadtmauern.

Maladies et infirmités. — La ville.	Malattie ed infirmità. — La città.
Le remède.	Il rimedio.
Une ordonnance.	Una ricetta.
Une potion.	Una pozione.
Une poudre.	Una polvere.
Un purgatif.	Una purga.
Un vomitif.	Un vomitivo.
Un lavement.	Un clistero.
Un bain.	Un bagno.
La saignée.	Il salasso.
La ventouse.	La ventosa.
La sangsue.	La sanguisuga.
Le bandage.	La fasciatura.
La charpie.	La filaccica.
Le baume	Il balsamo.
L'onguent.	L'unguento.
La friction.	La fregagione.
La guérison.	La guarigione.
La convalescence.	La convalescenza.
La cécité.	La cecità.
La paralysie.	La paralisia.
Le mutisme.	La mutezza.
La surdité.	La sordità.
Le loucher.	Il strabismo.
La cataracte.	La cateratta.
Le bégaiement.	Il balbettare.
La paralysie.	La paralisia.
Un estropié.	Uno storpiato.
Un bossu.	Un gobbo.
Un nain.	Un nano.
Un géant.	Un gigante.
Un monstre.	Un mostro.
Un avorton.	Un aborto.
La ville.	La città.
Une cité, une ville.	Una città.
Une capitale.	Una capitale.
Le faubourg.	Il sobborgo.
Le quartier.	Il quartiere.
Une paroisse.	Una parrocchia.
Les murs de la ville.	Le mura della città.

Of the town.	Die Stadt.
The gates.	Die Stadtthore.
An edifice.	Ein Gebäude.
A monument.	Ein Denkmal.
The tower.	Der Thurm.
The steeple.	Der Kirchthurm.
The spire.	Die Thurmspitze.
The bells.	Die Glocken.
The clock-work.	Das Uhrwerk.
The chimes.	Das Glockenspiel.
A sun-dial.	Eine Sonnenuhr.
A church.	Eine Kirche.
The vestry.	Die Sakristei.
The cathedral, minster.	Die Hauptkirche, das Münster, der Dom.
The church-yard.	Der Kirchhof.
A convent	Ein Kloster.
A chapel.	Eine Kapelle.
A palace.	Ein Palast.
The town-hall.	Das Rathhaus.
The arsenal.	Das Zeughaus.
The mint.	Die Münze.
The castle.	Das Schloss.
The theatre.	Das Schauspielhaus.
The custom-house.	Das Zollhaus, Mauthhaus.
A barrack.	Eine Kaserne.
The post-office.	Die Post.
The riding-school.	Die Reitbahn.
The library.	Die Bibliothek.
The university.	Die Universität.
The exchange.	Die Börse.
The bank.	Die Bank.
A court of justice.	Ein Gerichtshof.
The hospital.	Das Spital, Krankenhaus.
The orphan asylum.	Das Waisenhaus.
The foundling hospital.	Das Findelhaus.
The lunatic asylum.	Das Irrenhaus.
The prison.	Das Gefängniß.
The house of correction.	Das Zuchthaus.
The watchhouse.	Das Wachthaus.
A slaughter-house.	Ein Schlachthaus.
A square.	Ein Platz.

La ville.	La città.
Les portes.	Le porte.
Un édifice.	Un edificio.
Un monument.	Un monumento.
La tour	La torre.
Le clocher.	Il campanile.
La flèche.	La punta d'un campanile.
Les cloches.	Le campane.
L'horloge.	Le ruote d'un oriuolo.
Le carillon.	Lo scampanio.
Un cadran solaire.	Un orologio a sole.
Une église.	Una chiesa.
La sacristie.	La sagristia.
La cathédrale.	La cattedrale.
Le cimetière.	Il cimiterio, campo santo.
Un couvent.	Un monastero, un convento.
Une chapelle.	Una cappella.
Un palais.	Un palazzo.
L'hôtel de ville.	La casa della città.
L'arsenal.	L'arsenale.
La monnaie.	La zecca.
Le château.	Il castello.
Le théâtre.	Il teatro.
La douane.	La dogana.
Une caserne.	Una caserna.
Le bureau des postes.	L'uffizio delle poste.
Le manège.	La cavallerizza.
La bibliothèque.	La biblioteca, la libreria.
L'université.	L'università.
La bourse.	La borsa.
La banque.	La banca.
Un tribunal.	Un tribunale.
L'hôpital.	Lo spedale; l'ospitale.
La maison des orphelins.	La casa degli orfani.
L'hôpital des enfans trouvés.	L'ospitale de' bambini.
L'hôpital des aliénés.	L'ospitale de' pazzi.
La prison.	La prigione, il carcere.
La maison de force	La casa di correzione.
Le corps de garde.	Il corpo di guardia.
Une boucherie.	Un macello, una beccheria.
Une place.	Una piazza.

Of the town. — Of a house.	Die Stadt. — Das Haus.
A market.	Ein Markt.
A street.	Eine Strasse.
A lane.	Eine Gasse.
A blind-alley.	Ein Sackgässchen.
A thoroughfare.	Ein Durchgang.
The court-yard.	Der Hof.
A crossway.	Ein Kreuzweg.
A bridge.	Eine Brücke.
A quay.	Ein Quai.
The locks, sluices.	Die Schleusen.
A well.	Ein Ziehbrunnen.
A fountain.	Ein Springbrunnen.
An aqueduct.	Eine Wasserleitung.
A cistern.	Eine Cisterne.
A sewer.	Ein Abfluss, ein Kanal
A vault.	Ein Gewölbe.
A shop.	Ein Kaufladen.
A magazine, warehouse.	Ein Magazin.
A bookseller's shop.	Ein Buchladen.
An apothecary's shop.	Eine Apotheke.
A coffee-house.	Ein Kaffehaus.
An inn; a hotel.	Ein Gasthaus; ein Gasthof
A dining-house.	Ein Speisehaus.
An ale-house.	Ein Bierhaus.
A tavern.	Ein Weinhaus.
A cook's shop.	Eine Garküche.
A furnished room.	Ein möblirtes Zimmer.
A public-house.	Eine Schenke.
The market-town.	Der Marktflecken.
Of a house.	Das Haus.
A dwelling-house.	Ein Wohnhaus.
A cottage.	Eine Hütte.
The stone.	Der Stein.
A brick.	Ein Ziegelstein
Slate.	Der Schiefer.
Lime.	Der Kalk.
Mortar.	Der Mörtel.
The pavement.	Das Pflaster.
A plank.	Ein Brett.

La ville. — La maison.

Un marché.
 Une rue.
 Une ruelle.
 Un impasse.
 Un passage.
 La cour.
 Un carrefour.
 Un pont.
 Un quai.
 Les écluses.
 Un puits.
 Une fontaine.
 Un aqueduc.
 Une citerne.
 Une cloaque, un égout.
 Une voûte.
 Une boutique.
 Un magasin.
 Une librairie.
 Une pharmacie.
 Un café.
 Une auberge; un hôtel.
 Un restaurant.
 Une brasserie.
 Un marchand de vin.
 Une gargote.
 Une chambre garnie.
 Un cabaret.
 Le bourg.

La maison.

Une maison.
 Une cabane.
 La pierre.
 Une brique.
 L'ardoise.
 La chaux.
 Le mortier.
 Le pavé.
 Une planche.

La città. — La casa.

Un mercato.
 Una strada, una via.
 Un vicolo.
 Una via cieca.
 Un passaggio.
 La corte.
 Un crocicchio.
 Un ponte.
 Una sponda.
 Le cateratte.
 Un pozzo.
 Una fontana.
 Un acquidotto.
 Una cisterna.
 Una fogna, uno scolatojo.
 Una volta.
 Una bottega.
 Un magazzino.
 Una libreria.
 Una spezieria.
 Un caffè.
 Un' albergo; una locanda.
 Un trattore.
 Una birreria.
 Un mercante di vino.
 Una bettola.
 Una stanza mobigliata.
 Un' osteria.
 Il borgo.

La casa.

Una casa.
 Una capanna.
 La pietra.
 Un mattone.
 La lavagna.
 La calcina.
 Lo smalto.
 Il lastrico.
 Un' asse.

Of a house.	Das Haus.
A rafter.	Ein Sparren.
The wood-work.	Das Holzwerk.
A beam.	Ein Balken.
The joists.	Die Querbalken.
The foundation.	Das Fundament.
The wall.	Die Mauer.
The party-wall.	Die gemeinschaftliche Grenzmauer.
The partition-wall.	Die Wand.
A folding-screen.	Eine spanische Wand.
The roof.	Das Dach.
The leads.	Das Bleidach.
The spouts.	Die Dachrinnen.
The tiles.	Die Ziegel.
The gutters.	Die Dachtraufe.
The eaves.	Das Vordach.
The windows.	Die Fenster.
The panes.	Die Fensterscheiben.
The shutters.	Die Fensterladen.
The window-sill.	Das Fenstergesims.
Venetian blinds.	Die Jalousieläden.
The balcony.	Der Erker, Balkon.
The door.	Das Thor, die Thür.
The gate.	Der Thorweg.
The hinges.	Die Thürangeln.
The steps.	Die Treppe vor dem Hause.
The threshold.	Die Schwelle.
The folding doors.	Die Thürflügel.
The knocker.	Der Klöpfel.
The bell.	Die Schelle.
A lock.	Ein Schloss.
A key.	Ein Schlüssel.
A bolt.	Ein Riegel.
A padlock.	Ein Hängeschloss.
The vestibule, lobby.	Die Hausflur, das Vorhaus.
A story.	Ein Stockwerk.
The ground-floor.	Das Erdgeschoss.
The cellar.	Der Keller.
A vault.	Ein Gewölbe.
The kitchen.	Die Küche.
The pantry.	Die Speisekammer.

La maison.	La casa.
Un chevron.	Un cavalletto d'un tetto.
La charpente.	L'armadura di legname.
Une poutre.	Una trave.
Les soliveaux.	Le travicelle.
Les fondements	Le fundamenta.
Le mur.	Il muro.
Le mur mitoyen.	Il muro di mezzo.
La cloison.	La parete.
Un paravent.	Un paravento.
Le toit.	Il tetto.
Le toit de zinc.	Il tetto di zinco.
Les gouttières.	Le grondaje.
Les tuiles.	Le tegole.
La gouttière.	La gronda.
L'avant-toit.	Lo sporto di tetto.
Les fenêtres.	Le finestre.
Les vitres.	I vetri.
Les contrevents.	I paraventi.
La moulure de fenêtre.	La cornice della finestra
Les jalousies.	Le gelosie.
Le balcon.	Il balcone.
La porte.	La porta.
La porte cochère.	Il portone
Les gonds.	I cardini, gangheri.
Le perron.	Il poggiuolo.
Le seuil.	Il soglio.
Les battants.	Le imposte.
Le marteau.	Il martello.
La sonnette.	La campanella.
Une serrure.	Una serratura, una toppa.
Une clef.	Una chiave.
Un verrou.	Un chiavistello.
Un cadenas.	Un lucchetto.
Le vestibule.	Il vestibolo.
Un étage.	Un piano.
Le rez-de-chaussée.	L'appartamento terreno.
La cave.	La cantina.
Une voûte.	Una volta.
La cuisine.	La cucina.
L'office.	La credenza.

Of a house.	Das Haus.
The chimney.	Der Schornstein, Kamin.
The staircase.	Die Treppe.
The staircase railing.	Das Treppengeländer.
The landing.	Der Treppenabsatz.
A set of rooms.	Eine Reihe Zimmer.
A room.	Ein Zimmer.
A chamber.	Eine Stube.
A cabinet.	Eine Kammer.
The saloon, drawing-room.	Der Saal.
The dining-room.	Der Speisesaal.
The antichamber.	Das Vorzimmer.
The parlour.	Das Eintritts-Zimmer.
The bed-room.	Das Schlafzimmer.
The nursery.	Die Kinderstube.
The wardrobe.	Die Kleiderkammer.
The servants-hall.	Das Bedientenzimmer.
The servants' room.	Die Mägdekammer.
The loft.	Der Speicher.
An attic.	Eine Dachstube.
The dormer-window.	Die Luke.
The wood-place.	Der Holzplatz.
The wash-house.	Das Waschhaus.
The coach-house.	Der Wagenschuppen.
A hen-house.	Ein Hühnerhaus.
A pigeon-house.	Ein Taubenhaus.
The water-closet.	Der Abtritt.
The well.	Der Brunnen.
The pump.	Die Pumpe.
The front of the house.	Die Vorderseite.
The gable.	Der Giebel.
A grating; gate.	Ein Gitter.
The fire-place; grate.	Der Herd.
The stove.	Der Ofen.
The ceiling.	Die Decke des Zimmers.
The cornice, moulding.	Das Gesims.
The floor.	Der Fussboden.
An inlaid floor.	Ein getäfelter Fussboden
The pillars.	Die Pfeiler.
The stable.	Der Stall.
The barn.	Die Scheune.
The hayloft.	Der Heuboden.

La maison.

La cheminée.
 L'escalier.
 La rampe.
 Le palier.
 Un appartement.
 Une pièce
 Une chambre.
 Un cabinet.
 Le salon.
 La salle à manger.
 L'antichambre.
 Le parloir.
 La chambre à coucher.
 La chambre des enfans.
 La garderobe.
 La salle des domestiques.
 La chambre de la servante.
 Le grenier.
 Une mansarde.
 La lucarne.
 Le bûcher.
 La buanderie.
 La remise.
 Un poulailler.
 Un colombier.
 Les lieux d'aisances.
 Le puits.
 La pompe.
 La façade.
 Le pignon.
 Une grille.
 L'âtre.
 Le poêle.
 Le plafond.
 Le chambranle.
 Le plancher.
 Un parquet.
 Les piliers.
 L'écurie.
 La grange.
 Le grenier au foin.

La casa.

Il cammino.
 La scala.
 L'appoggio.
 Il pianerottolo.
 Un appartamento.
 Una stanza.
 Una camera.
 Un gabinetto.
 Il salone.
 Il salotto da mangiare.
 L'anticamera.
 Il parlatorio.
 La camera da dormire.
 La camera de' bambini.
 La guardaroba.
 Il tinello.
 La camera della serva.
 Il granajo.
 Una mansarda.
 L'abbaino.
 La legnaja.
 Il lavatojo.
 La rimessa.
 Un pollajo.
 Un colombajo.
 Il comodo, necessario.
 Il pozzo.
 La tromba.
 La facciata.
 Il comignolo.
 Un' inferriata.
 Il focolare.
 La stufa.
 La soffitta.
 La cornice.
 Il saloja, palco.
 Un suolo intarsiato.
 Il pilastri.
 La scuderia, stalla.
 Il granajo.
 Il fenile.

Furniture of a house.	Mobilien eines Hauses.
Furniture of a house.	Mobilien eines Hauses.
Hangings; paper.	Die Tapeten.
The mirror.	Der Spiegel.
Pictures.	Die Gemälde.
A table.	Ein Tisch.
Chairs.	Die Stühle.
An arm-chair.	Ein Armstuhl.
A secretaire.	Ein Schreibschrank.
A writing-desk.	Der Schreibtisch.
The desk.	Das Pult.
A chest-of-drawers.	Eine Kommode.
A cupboard.	Ein Schrank.
The drawers.	Die Schubladen.
A chest.	Eine Kiste.
A box.	Ein Kästchen.
A trinket-box, casket.	Ein Schmuckkästchen.
A sofa.	Ein Sopha.
A bolster.	Ein Polster.
A foot-stool.	Eine Fussbank.
A carpet	Ein Teppich.
A mat.	Eine Matte.
A time-piece.	Eine Standuhr.
A shelf.	Ein Bücherbrett.
A bookcase.	Ein Bücherschrank.
A candlestick.	Ein Leuchter.
A sconce.	Ein Wandleuchter.
A chandelier.	Ein Kronleuchter.
A girandole.	Ein ArMLEUCHTER.
A lamp.	Eine Lampe.
A candle.	Eine Kerze, ein Licht
A wax-candle.	Eine Wachskerze.
Snuffers.	Die Lichtscheere.
An extinguisher.	Ein Löschhorn.
A lantern.	Eine Laterne.
A spittoon.	Ein Spucknapf.
The stove.	Der Ofen.
A screen.	Ein Ofenschirm.
The tongs.	Die Feuerzange.
The shovel.	Die Schaufel.
The poker.	Das Schfrens.

Meubles d'une maison.	Suppellettili di casa.
Meubles d'une maison.	Suppellettili di casa.
La tapisserie.	La tapezzeria.
Le miroir.	Lo specchio.
Les tableaux.	I quadri.
Une table.	Una tavola.
Les chaises.	Le sedie, seggiole.
Un fauteuil.	Una sedia a braccioli.
Un secrétaire.	Uno scrittojo.
Le bureau.	Il banco.
Le pupitre.	Il leggio.
Une commode.	Un cassetton.
Une armoire.	Un armario.
Les tiroirs.	I cassetini.
Une caisse.	Una cassa.
Une cassette.	Una cassetta.
Un écrin.	Uno scrigno.
Un sofa.	Un sofà.
Un coussin.	Un cuscino.
Un escabeau.	Une sgabello.
Un tapis.	Un tappeto.
Une natte.	Una stuoja.
Une pendule.	Un pendolo.
Une tablette.	Uno scaffale.
Une bibliothèque.	Una libreria.
Un chandelier.	Un candeliere.
Une girandole.	Una girandola.
Un lustre.	Una lumiera.
Un candélabre.	Un candelabro.
Une lampe.	Una lucerna.
Une chandelle.	Una candela di sevo.
Une bougie.	Una candela di cera.
Les mouchettes.	Lo smoccolatojo.
Un éteignoir.	Uno spegnitojo.
Une lanterne.	Una lanterna.
Un crachoir.	Una sputacchiera.
Le poêle.	La stufa.
Un écran.	Un parafuoco.
Les pincettes.	Le mollette.
La pelle.	La paletta.
Le fourgon.	L'attizzatojo.

Furniture of a house. — Kitchen and cellar.	Mobilien eines Hauses. — Küche und Keller.
Bellows. Wood. Coal. Charcoal. The bedstead. The bed. The cradle. A bolster. A pillow. Blankets. A coverlet. The sheets. A straw-bed. The mattress. The spring-mattress. A feather-bed. A towel. Soap. A basin. A ewer. A water-bottle. A glass A warming-pan. A brush. A broom. A goosewing, duster. A boot-jack. A night-cupboard. A night-stool. A chamber pot.	Der Blasebalg. Holz. Steinkohlen. Holzkohlen. Die Bettstelle. Das Bett. Die Wiege. Ein Pfühl. Ein Kopfkissen. Die Bettdecke. Die Oberdecke. Die Betttücher. Ein Strohsack. Die Matratze. Die Springfedermatratze. Ein Federbett. Ein Handtuch. Die Seife. Ein Waschbecken. Ein Wasserkrug. Eine Wasserflasche. Ein Glas. Eine Wärmflasche. Eine Bürste. Ein Besen. Ein Flederwisch. Ein Stiefelknecht. Ein Nachttisch. Ein Nachtstuhl. Ein Nachtpot.
Kitchen and cellar	Küche und Keller.
The hearth. Fuel. Ashes. Embers. Live coals. A log. A fagot.	Der Herd. Die Feuerung. Die Asche. Glimmende Asche. Glühende Kohlen. Ein Scheitholz. Ein Reisbündel.

Meubles d'une maison. —
La cuisine et la cave.

Le soufflet.
Du bois.
Des houilles; des charbons
de terre.
Des charbons de bois.
Le bois de lit.
Le lit.
Le berceau.
Un traversin.
Un oreiller.
Les couvertures.
Une courte-pointe.
Les draps.
Une paillese
Le matelas.
Le sommier élastique.
Un édredon.
Un essuiemain.
Le savon.
Une cuvette
Un pot-à-l'eau.
Une carafe.
Un verre.
Une bassinioire.
Une brosse.
Un balai.
Un plumeau.
Un tire-bottes.
Une table de nuit.
Une chaise percée.
Un pot de chambre.

La cuisine et la cave.

L'âtre; le fourneau.
Le chauffage.
Les cendres.
La braise.
Des charbons ardents.
Une bûche.
Un fagot.

Suppellettili di casa. —
La cucina e la cantina.

Il soffietto.
Delle legna.
Dei carboni fossili.
Dei carboni.
La lettiera.
Il letto.
La culla.
Un cappezzale.
Un origliere, un guanciaie.
Le coperte.
Una trapunta.
Le lenzuola.
Un pagliericcio.
Il materasso.
Il materasso elastico.
Un piumaccio.
Uno sciugatojo.
Il sapone.
Una catinella.
Una brocca.
Una caraffa.
Un vetro.
Uno scaldaletto.
Una setola.
Una scopa.
Una coltrice.
Un cavastivali.
Una tavola da notte.
Una sedia da notte.
Un orinale.

La cucina e la cantina.

Il focolare; il fornello.
Lo scaldamento.
La cenere.
La brace.
De' carboni ardenti.
Un ciocco.
Una fascina.

Kitchen and cellar.	Küche und Keller
Turf.	Der Torf.
The tinder.	Der Zunder.
The steel.	Der Feuerstahl.
The flint.	Der Feuerstein.
The matches.	Die Schwefelhölzchen
A smothering-iron.	Ein Bügeleisen.
Flame.	Die Flamme.
Spark.	Der Funke.
Smoke.	Der Rauch.
Soot.	Der Russ.
The kitchen-utensils.	Das Küchengeschirr
A pot.	Ein Topf.
A pipkin.	Ein Töpfchen.
A cover.	Ein Deckel.
The kettle, boiler.	Der Kessel.
The boiling kettle.	Der Wasserkessel.
The sauce-pan.	Die Casserole.
The turnspit.	Der Bratspiess.
The dripping pan.	Die Bratpfanne.
The pan.	Die Pfanne.
The skillet.	Der Tiegel.
The skimmer.	Der Schaumlöffel
The ladle.	Der Kochlöffel.
A cleaver.	Ein Hackmesser.
A trencher.	Ein Hackbrett.
The grater.	Das Reibeisen.
The larding-pin.	Die Spicknadel.
The mortar.	Der Mörser.
A sieve.	Ein Sieb.
The twirling-stick.	Der Quirl.
A basket.	Ein Korb.
A little basket.	Ein Körbchen.
A cup.	Eine Tasse.
A saucer.	Eine Untertasse.
The coffee-pot.	Die Kaffekanne.
The coffee-mill.	Die Kaffemühle.
The tea-pot.	Die Theekanne.
A gridiron.	Ein Rost.
The dogs.	Der Feuerbock.
The pot-hanger.	Der Kesselhaken.
A trivet.	Ein Dreifuss.

La cuisine et la cave.

La tourbe.
 L'amadou.
 Le briquet.
 La pierre à feu.
 Les allumettes.
 Le fer à repasser.
 La flamme.
 L'étincelle.
 La fumée.
 La suie.
 La batterie de cuisine.
 Un pot.
 Un petit pot.
 Un couvercle.
 La chaudière, le chaudron.
 La bouilloire.
 La casserole.
 Le tournebroche.
 La lèchefrite.
 La poêle.
 Le poêlon.
 L'écumoire.
 La cuillère à pot.
 Un couperet.
 Un tranchoir.
 La rape.
 La lardoire.
 Le mortier; le pilon.
 Un tamis.
 Le moulinet.
 Un panier.
 Une corbeille.
 Une tasse.
 Une soucoupe.
 La cafetière.
 Le moulin à café.
 La théière.
 Un gril.
 Les chenets.
 La crémaillère.
 Un trépied.

La cucina e la cantina.

La torfa.
 L'esca.
 Il focile.
 La pietra focaja.
 Gli zolfanelli.
 Il ferro da stirare.
 La fiamma.
 La scintilla.
 Il fumo.
 La fuliggine.
 Le stoviglie.
 Una pignatta; una pentola.
 Un pentolino.
 Un coperchio.
 La caldaja.
 Il ramino.
 La casserola.
 Il menarrostò.
 La ghiotta.
 La padella.
 La padelletta.
 La mestola.
 Il romajuolo.
 Un coltellaccio.
 Un tagliere.
 La grattugia.
 Il lardatojo.
 Il mortajo; il pestello.
 Uno staccio.
 Il frollone.
 Una cesta.
 Una corba.
 Una chicchera, tazza.
 Una sottocoppa.
 La caffettiera.
 Il mulinello da caffè.
 La tettiera.
 Una graticola.
 Gli alari.
 La catena da fuoco.
 Uno treppiede.

Kitchen and cellar. — Servants
of a house.

The chafer.
A bucket, pail.
A dish-cloth.
The scullery.
The sink.
Sweepings.
A cask.
A hogshead.
A barrel.
The hoops.
The staves.
The bung.
The cock.
A funnel.
A flask.
A bottle.
The cork.
A pot, jug.
A pitcher; a stone-bottle.
A pint.
A glass.
A cup.
A siphon.
The gauntrees.
The air-hole.

Servants of a house.

The master of the house.
The mistress.
The host.
The hostess.
The steward.
The housekeeper.
The governess.
The tutor.
The steward.
The butler.
The groom.
The secretary.

Küche und Keller. — Hausge-
nossen und Bedienung.

Die Kohlenpfanne.
Ein Eimer.
Ein Waschlappen.
Die Spülbank.
Der Wasserstein.
Der Kehrriecht.
Ein Fass.
Eine Tonne.
Ein Fässchen.
Die Reifen.
Die Dauben.
Der Spund.
Der Hahn.
Ein Trichter.
Ein Fläschchen.
Eine Flasche.
Der Pfropfen.
Eine Kanne.
Ein Krug.
Ein Schoppen.
Ein Glas.
Ein Becher.
Ein Heber.
Die Lagerbäume
Das Luftloch; das Kellerloch.

Hausgenossen und Bedienung.

Der Hausherr.
Die Hausfrau.
Der Wirth.
Die Wirthin.
Der Haushofmeister
Die Haushälterin.
Die Erzieherin.
Der Hofmeister.
Der Hausverwalter.
Der Kellermeister.
Der Stallmeister.
Der Sekretär.

La cuisine et la cave. — Les habitants et domestiques d'une maison.

Le réchaud.
 Un seau.
 Un torchon.
 Le lavoir.
 L'évier.
 Les balayures.
 Une futaille.
 Un tonneau.
 Un baril.
 Les cercles.
 Les douves.
 Le bondon.
 Le robinet.
 Un entonnoir.
 Un flacon.
 Une bouteille.
 Le bouchon.
 Un broc.
 Une cruche.
 Une chopine.
 Un verre.
 Un gobelet.
 Le siphon.
 Les chantiers.
 Le soupirail.

Les habitants et domestiques
 d'une maison.

Le maître de la maison.
 La maîtresse du logis.
 L'hôte.
 L'hôtesse.
 Le maître d'hôtel.
 La femme de charge.
 La gouvernante.
 Le précepteur.
 L'intendant.
 Le sommelier.
 L'écuyer.
 Le secrétaire.

La cucina e la cantina. — Gli abitanti e i domestici d'una casa.

Lo scaldino.
 Una secchia.
 Uno strofinaccio.
 Il lavatojo.
 Lo scolatojo.
 La spazzatura.
 Una botte.
 Un botticello
 Un barile.
 Le cerchia.
 Le doghe.
 Il cocchiume.
 La spina.
 Un imbuto.
 Una boccetta.
 Una bottiglia.
 Il turacciolo.
 Una brocca.
 Un orcio.
 Una foglietta.
 Un vetro.
 Un bicchiere.
 Il sifone.
 I cantieri.
 Lo spiraglio.

Gli abitanti e i domestici d'una
 casa.

Il padrone di casa.
 La padrona di casa.
 L'oste.
 L'ostessa.
 Il maestro di casa.
 La donna di servizio.
 L'aja.
 Il precettore.
 Il maggiordomo.
 Il cantiniere.
 Lo scudiere.
 Il segretario.

Servants of a house. — The table.

The valet.
 The chamber-maid.
 A man-cook.
 A woman-cook.
 The scullion.
 The laundress.
 The coachman.
 The groom.
 The servant.
 The waiter.
 The maid-servant.
 The valet.
 The porter.

A servant hired by the day.
 Lodgers.
 The rent.
 The livery.

The table.

The ordinary, table d'hôte.
 Plate
 A sideboard.
 The tablecloth.
 A napkin.
 A cover, a place.
 A table-basket.
 A plate.
 A fork.
 A knife.
 A spoon
 A tureen.
 A dish.
 A salad-bowl.
 A sauciere.
 A chafing-dish.
 A cup.
 A glass.
 A tumbler.
 A bottle.

Hausgenossen und Bedienung —
Die Tafel.

Der Kammerdiener.
 Das Kammermädchen.
 Ein Koch.
 Eine Köchin.
 Der Küchenjunge.
 Die Wäscherin.
 Der Kutscher.
 Der Stallknecht.
 Der Bediente.
 Der Kellner.
 Die Magd.
 Der Hausknecht
 Der Pförtner.

Ein Lohnbedienter.
 Die Miethsleute
 Der Miethzins
 Die Livree.

Die Tafel.

Die Wirthstafel.
 Das Tafelgeschirr.
 Ein Schenktisch.
 Das Tischtuch.
 Eine Serviette.
 Ein Gedeck.
 Ein Tischkorb
 Ein Teller.
 Eine Gabel.
 Ein Messer.
 Ein Löffel.
 Eine Suppenschüssel.
 Eine Schüssel.
 Eine Salatschüssel.
 Eine Sauciere.
 Eine Wärmpfanne
 Eine Trinkschale.
 Ein Glas.
 Ein Becher.
 Eine Flasche.

Les habitants et domestiques d'une maison. — La table.

Le valet de chambre.
 La fille de chambre.
 Un cuisinier.
 Une cuisinière.
 Le marmiton.
 La blanchisseuse.
 Le cocher.
 Le palefrenier.
 Le domestique.
 Le garçon.
 La servante.
 Le valet de la maison.
 Le portier; le concierge.

Un domestique de louage.
 Les locataires.
 Le loyer.
 La livrée.

La table.

La table-d'hôte.
 La vaisselle.
 Un buffet.
 La nappe.
 Une serviette.
 Un couvert.
 Une manne.
 Une assiette.
 Une fourchette.
 Un couteau.
 Une cuillère.
 Une soupière, terrine.
 Un plat.
 Un saladier.
 Une saucière.
 Un réchaud.
 Une coupe.
 Un verre.
 Un gobelet.
 Une bouteille.

Gli abitanti e i domestici d'una casa. — La tavola.

Il cameriere.
 La cameriera.
 Un cuoco.
 Una cuoca.
 Il guattero.
 La lavandaja.
 Il cocchiere.
 Il palafreniere.
 Il servitore.
 Il cameriere d'una locanda.
 La serva.
 Il servo.
 Il portiere, portinajo; il custode.
 Un servo di piazza.
 I pigionali.
 La pigione.
 La livrea.

La tavola

La tavola rotonda.
 Il vasellame da tavola.
 Una credenza.
 La tovaglia.
 Un tovagliuolo, una salvietta.
 Una posata.
 Una manna.
 Un tondo.
 Una forchetta.
 Un coltello.
 Un cucchiajo.
 Una terrina da zuppa.
 Un piatto.
 Un piatto da insalata.
 Uno scodellino.
 Uno scaldavivande.
 Una coppa.
 Un bicchiere.
 Un ciottolo, gotto.
 Una bottiglia.

The table. — Dishes.	Die Tafel. — Gerichte.
<p>A jug. A decanter. A cup. An egg-cup. Vinegar. The vinegar-cruet. Oil. The oil-flask. Salt. The salt-cellar. Mustard. The mustard-pot. Pepper. A pepper-box. Spices. Ginger. A nutmeg. The sugar-basin. Sugar. Honey. A fruit-bowl. Bread. White bread. Rolls.</p>	<p>Ein Krug. Eine Tischflasche, Karaffine. Eine Tasse. Ein Eierbecher. Der Essig. Das Essigfläschchen. Das Oel. Das Oelfläschchen. Das Salz. Das Salzfass. Der Senf. Der Senfbüchse. Der Pfeffer. Die Pfefferdose. Das Gewürz. Der Ingwer. Die Muskatnuss. Die Zuckerdose. Der Zucker. Der Honig. Ein Obstnapf. Das Brod. Das Weissbrod. Milchbrödchen.</p>
Dishes.	Gerichte.
<p>The meal. Breakfast. Dinner. Luncheon. A refreshment. Supper. A banquet. Boiled meat. Roast meat. Fried meat. Stewed meat. Minced meat.</p>	<p>Die Mahlzeit. Das Frühstück. Das Mittagsessen. Eine Zwischen-Mahlzeit, ein Gabelfrühstück. Eine Erfrischung. Das Abendessen. Ein Gastmahl. Gekochtes Fleisch. Gebratenes Fleisch. Gebackenes Fleisch. Gedämpftes Fleisch. Gehacktes Fleisch.</p>

La table.	Les mets.	La tavola. — Le vivande.
Une cruche.		Un orcio.
Une carafe.		Una caraffa.
Une tasse.		Una tazza, una chicchera.
Un coquetier.		Un uoviere.
Le vinaigre.		L'aceto.
Le vinaigrier.		L'acetajo.
L'huile.		L'olio.
L'huilier.		L'utello.
Le sel.		Il sale.
La salière.		La saliera.
La moutarde.		La mostarda.
Le moutardier.		La mostardiera.
Le poivre.		Il pepe.
Le poivrier.		La pepajuola.
Les épices.		Le spezierie.
Le gingembre.		Lo zenzero.
La muscade.		La noce moscata.
Le sucrier.		La zuccheriera.
Le sucre.		Lo zucchero.
Le miel.		Il miele.
Une jatte à fruits.		Una fruttiera.
Le pain.		Il pane.
Le pain blanc.		Il pan bianc.
De petits pains au lait.		Dei panetti fatti col latte.
Les mets.		Le vivande.
Le repas.		Il pasto.
Le déjeuner.		La colazione.
Le diner.		Il pranzo, il desinare.
Une collation, un déjeuner à la fourchette.		Una colazione.
Un rafraîchissement.		Un rinfresco.
Le souper.		La cena.
Un banquet.		Un banchetto, un convito.
Le bouilli.		Il lessò.
Le rôti.		L'arrosto.
La viande frite.		Il fritto.
La viande étuvée.		Lo stufato.
Le hachis		L'ammorsellato.

Dishes.	Gerichte.
Soup.	Die Suppe.
Broth.	Die Fleischbrühe.
A basin of broth	Eine Schale Fleischbrühe.
Beef.	Ochsenfleisch.
Hung-beef.	Geräuchertes Rindfleisch.
Roast-beef.	Ochsenbraten.
Beef-steak.	Beef-steak.
A tongue.	Eine Zunge.
Veal.	Kalbfleisch.
Calf's liver.	Kalbsleber.
Sweetbread.	Kalbsmilch.
Calf's brains.	Kalbshirn.
Veal cutlets.	Kalbscotelets.
Calf's-feet.	Kalbsfüsse.
Mutton.	Hammelfleisch, Schöpfen- fleisch.
A leg of mutton.	Eine Hammelkeule.
Pork.	Schweinefleisch.
Ham.	Schinken.
A sausage.	Eine Wurst.
A slice.	Eine Scheibe.
Bacon.	Speck.
A ragout.	Ein Ragout.
Fish.	Der Fisch.
Game.	Das Wildpret.
Poultry.	Das Geflügel.
Vegetables	Die Gemüse.
Salad.	Der Salat.
Side dishes.	Die Zwischengerichte.
A pie.	Eine Pastete.
A pudding.	Ein Pudding.
Dumplings.	Die Klöße.
Vermicelli.	Die Nudeln.
An omelet.	Ein Eierkuchen.
Eggs.	Eier.
The dessert.	Der Nachtisch
Sweet-meats	Das Confect.
Preserves.	Das Compot.
Jellies.	Eingemachtes.
A tart.	Eine Torte.
Cake.	Der Kuchen.

Les mets.

La soupe.
 Le potage.
 Un bouillon.
 Du boeuf.
 Du boeuf fumé.
 Du boeuf rôti; du roast-beef.
 Beef-steak.
 Une langue.
 Du veau.
 Du foie de veau.
 Du ris de veau.
 De la cervelle de veau.
 Des côtelettes de veau.
 Des pieds de veau.
 Du mouton.

Un gigot de mouton
 Du cochon.
 Du jambon.
 Une saucisse.
 Une tranche.
 Du lard.
 Un ragout.
 Le poisson.
 La venaison; le gibier.
 La volaille.
 Les légumes.
 La salade.
 Les entremets.
 Un pâté.
 Un pouding.
 Les boulettes.
 Les vermicelles.
 Une omelette.
 Des oeufs.
 Le dessert.
 Les gâteaux; les bonbons.
 La compote.
 Les confitures.
 Une tarte.
 Le gâteau.

Le vivande.

La zuppa.
 La minestra.
 Un brodo.
 Del manzo, del bue.
 Del manzo fumicato.
 Dell' arrosto di bue.
 Beef-steak.
 Una lingua.
 Del vitello.
 Del fegato di vitello.
 Delle animelle di vitello.
 Del cervello di vitello.
 Delle braciuciole di vitello
 Dei piedi di vitello.
 Del castrato.

Un cosciotto di castrato.
 Del majale.
 Del presciutto.
 Una salsiccia.
 Una fetta.
 Del lardo.
 Un intingolo, un umido.
 Il pesce
 La salvagina.
 Il pollame, volatile.
 I legumi.
 L'insalata.
 Gli tramessi.
 Un pasticcio.
 Un pudding.
 I gnocchi.
 I vermicelli.
 Una frittata.
 Delle uova.
 Le frutta.
 I confetti.
 La composta.
 Le confetture.
 Una torta.
 La focaccia.

Beverages.	Getränke.
Butter. Cheese.	Die Butter. Der Käse.
Beverages.	Getränke.
Water.	Das Wasser.
Mineral-Water.	Das Mineralwasser.
Beer.	Das Bier.
Ale.	Das Ale.
Small-beer.	Das Halbbier.
Cider.	Der Apfelwein.
Wine.	Der Wein.
Old wine.	Alter Wein.
New wine.	Neuer Wein.
White Wine.	Weisser Wein.
Red wine.	Rother Wein.
Rhenish wine, Hock.	Der Rheinwein.
Old Hock.	Alter Rheinwein
Moselle.	Der Moselwein.
French wine.	Der Franzwein.
Burgundy.	Der Burgunder.
Champagne	Der Champagner.
Claret.	Der Bordeaux
Port.	Der Portwein.
Sherry.	Xereswein.
Hungarian wine.	Der Ungarwein.
Coffee.	Der Kaffe.
Tea.	Der Thee.
Milk.	Die Milch.
Cream.	Die Sahne.
Chocolate.	Die Chokolade.
Lemonade.	Die Limonade.
Almond-milk	Die Mandelmilch.
Punch.	Der Punsch.
Brandy	Der Branntwein.
Rum.	Der Rum.
Arrack.	Der Arak.
Liqueur	Der Liqueur.
Ices.	Das Eis.

Les boissons.	Le bevande.
Le beurre. Le fromage.	Il burro, butiro. Il formaggio.
Les boissons.	Le bevande.
L'eau.	L'acqua.
L'eau minérale.	L'acqua minerale.
La bière.	La birra.
L'ale.	La birra fatta con formento
La petite bière.	La mezza birra.
Le cidre.	Il cidro.
Le vin.	Il vino.
Le vin vieux.	Il vino vecchio.
Le vin nouveau.	Il vino nuovo.
Le vin blanc.	Il vino bianco.
Le vin rouge.	Il vino rosso.
Le vin du Rhin.	Il vino del Reno.
Le vin vieux du Rhin.	Il vino vecchio del Reno
Le vin de Moselle.	Il vino di Mosella.
Le vin de France.	Il vino di Francia.
Le Bourgogne.	Il vino di Borgogna.
Le Champagne.	Il vino di Sciampagna.
Le Bordeaux.	Il vino di Bordò.
Le vin d'Oporto.	Il vino d'Oporto.
Le vin de Xérès.	Il vino di Xeres.
Le vin de Hongrie	Il vino d'Ungheria.
Le café.	Il caffè.
Le thé.	Il tè.
Le lait.	Il latte.
La crème.	La crema.
Le chocolat	La cioccolata.
La limonade.	La limonea, limonata.
L'orgeat.	L'orzata.
Le punch.	Il ponce.
L'eau-de-vie.	L'acquavite.
Le rum.	Il rum.
L'arak.	L'aracco.
Les liqueurs.	I liquori.
Les glaces.	I sorbetti, i gelati.

Grain, vegetables and kitchen-herbs.	Getreide, Gemüse und Küchenkräuter.
Grain, vegetables and kitchen-herbs.	Getreide, Gemüse und Küchenkräuter.
Corn.	Das Korn.
Wheat.	Der Weizen.
Rye.	Der Roggen.
Barley.	Die Gerste.
Oats.	Der Hafer.
Maize.	Der Mais; das türkische Korn
Rice.	Der Reis.
Millet.	Die Hirse.
An herb.	Ein Kraut.
A root.	Eine Wurzel.
Potatoes.	Die Kartoffeln.
Kidney-beans, French-beans.	Die wälschen Bohnen.
Beans.	Die Bohnen.
Turnips.	Die weissen Rüben.
Beet-roots.	Die rothen Rüben.
Carrots.	Die gelben Rüben; die Möhren.
Lentils.	Die Linsen.
Green-peas.	Grüne Erbsen.
Spinach.	Der Spinat.
Cabbage.	Der Kohl.
Cauliflower.	Der Blumenkohl.
Rapecole.	Der Kohlrabi.
Asparagus.	Der Spargel.
Artichokes.	Die Artischocken.
Parsnips.	Die Pastinaken.
Cucumbers.	Die Gurken.
Pickled-cucumbers.	Saure Gurken.
The salad.	Der Salat.
Endive.	Die Endivien.
Lettuce.	Der Lattich.
Cress.	Die Kresse.
Horse-radish.	Der Meerrettig.
The radish.	Der Rettig.
The turnip-radish.	Das Radieschen.
Mushrooms.	Die Schwämme; die Champignons.
Truffles.	Die Trüffeln.

Les blés, légumes et herbes potagères.

Le biade, legumi ed ortaggi.

Les blés, légumes et herbes potagères.

Le biade, legumi ed ortaggi.

Le blé.
 Le froment
 Le seigle.
 L'orge.
 L'avoine.
 Le blé de Turquie.
 Le riz.
 Le millet.
 Une herbe.
 Une racine.
 Les pommes de terre.
 Les haricots.
 Les fèves.
 Les navets.
 Les betteraves.
 Les carottes.
 Les lentilles.
 Des petits pois.
 Les épinards.
 Les choux.
 Les choux-fleurs.
 Les choux-raves.
 Les asperges.
 Les artichauts.
 Les panais.
 Les concombres.
 Des cornichons.
 La salade.
 La chicorée.
 La laitue.
 Le cresson.
 Le raifort.
 Le radis.
 Les petits radis.
 Les champignons.
 Les truffes.

Il grano.
 Il formento
 La segala.
 L'orzo.
 L'avena, 'a biada.
 Il grano turco.
 Il riso.
 Il miglio.
 Un' erba.
 Una radice.
 I pomi di terra.
 I fagioli.
 Le fave.
 I navoni.
 Le barbabetole.
 Le carotte.
 Le lenti, le lenticchie
 Dei piselli.
 Gli spinaci.
 I cavoli.
 I cavoli fiori.
 I cavoli rapi.
 Gli sparagi.
 I carciofi.
 Le pastinache.
 I cocomeri.
 De' cetrioli.
 L'insalata.
 L'indivia.
 La lattuga.
 Il crescione.
 Il rafano.
 Il ramolaccio.
 I ravanelli, le radici
 I funghi.
 I tartufi.

Fruits and fruit-trees.	Obst und Obstbäume.
<p>The melon. The pumpkin. Celery. The parsley The chervil. Sorrel. Onions. Shalots. Sage. Mint. Marjoram. Thyme. Cummin. Chives. Garlic.</p>	<p>Die Melone. Der Kürbis. Der Sellerie. Die Petersilie. Der Kerbel. Der Sauerampfer. Die Zwiebeln. Die Chalotten. Die Salbei. Die Münze. Der Majoran. Der Thimian. Der Kümmel. Der Lauch. Der Knoblauch.</p>
Fruits and fruit-trees.	Obst und Obstbäume.
<p>Fruit. The apple; apple-tree. The pear; pear-tree. The plum; plum-tree. The cherry. The chesnut. The peach. The nectarine. The apricot. The medlar. The almond. The orange. The sweet-orange The lemon. The quince. The grape. The vine. The olive The fig. The acorn. The cocoa-nut. The walnut.</p>	<p>Das Obst; die Früchte. Der Apfel; der Apfelbaum. Die Birne; der Birnbaum. Die Pflaume; der Pflaumen- baum. Die Kirsche. Die Kastanie. Der Pfirsich. Der Blutpfirsich. Die Aprikose. Die Mispel. Die Mandel. Die Pomeranze. Die Apfelsine. Die Citrone. Die Quitte. Die Weintraube. Der Weinstock. Die Olive. Die Feige. Die Eichel. Die Cocosnuss. Die Wallnuss.</p>

Les fruits et les arbres fruitiers.

Le melon.
 Le potiron; la citrouille.
 Le céleri.
 Le persil.
 Le cerfeuil.
 L'oseille.
 Les oignons.
 Les échalottes.
 La sauge.
 La menthe.
 La marjolaine.
 Le thym.
 Le cumin.
 Le poireau.
 L'ail.

Les fruits et les arbres fruitiers.

Les fruits.
 La pomme; le pommier.
 La poire; le poirier.
 La prune; le prunier.

La cerise.
 La châtaigne.
 La pêche.
 Le brugnion.
 L'abricot.
 La nêfle.
 L'amande.
 L'orange amère.
 L'orange.
 Le citron.
 Le coing.
 Le raisin.
 Le cep de vigne.
 L'olive.
 La figue.
 Le gland.
 Le coco.
 La noix.

I frutti e gli alberi fruttiferi.

Il popone, mellone.
 La zucca, cucurbita.
 Il sedano.
 Il prezzemolo.
 Il cerfoglio.
 L'acetosa.
 Le cipolle.
 Gli scalogni.
 La salvia.
 La menta.
 La majorana.
 Il timo.
 Il comino.
 Il porro.
 L'aglio.

I frutti e gli alberi fruttiferi.

I frutti.
 La mela; il melo.
 La pera; il pero.
 La susina; il susino.

La ciriegia.
 La castagna.
 La pesca.
 La pesca noce.
 L'albicocca.
 La nespola.
 La mandorla.
 La melarancia amara.
 La melarancia.
 Il limone.
 La cotogna.
 L'uva.
 Il ceppo di vite.
 L'oliva.
 Il fico.
 La ghianda.
 Il cocco.
 La noce.

Forest-trees. — Flowers.	Wald-Bäume. — Blumen.
<p>The hazelnut; filbert. The raspberry; raspberry-bush. The currant. The gooseberry. The blackberry. The elderberry. Strawberries. Mulberries. Bilberries. Dates.</p>	<p>Die Haselnuss. Die Himbeere; Himbeerstaude. Die Johannisbeere. Die Stachelbeere. Die Brombeere. Die Holunderbeere. Die Erdbeeren. Die Maulbeeren. Die Heidelbeeren. Die Datteln.</p>
<p style="text-align: center;">Forest-trees.</p> <p>The oak. The beech. The poplar. The lime. The ash. The elm. The maple. The birch. The pine. The fir. The willow. The weeping willow. The cedar. The aspen. The larch. The acacia. The plane. The horse-chesnut.</p>	<p style="text-align: center;">Wald-Bäume.</p> <p>Die Eiche. Die Buche. Die Pappel. Die Linde. Die Esche. Die Ulme. Der Ahorn. Die Birke. Die Fichte. Die Tanne. Die Weide. Die Trauerweide. Die Ceder. Die Espe. Die Lärche. Die Akazie. Die Platane. Die Rosskastanie.</p>
<p style="text-align: center;">Flowers.</p> <p>The rose. The pink. The tulip. The lily. The violet. The stock.</p>	<p style="text-align: center;">Blumen</p> <p>Die Rose. Die Nelke. Die Tulpe. Die Lilie. Das Veilchen. Die Levkoje.</p>

Les arbres forestiers. — Les fleurs.

La noisette.
La framboise; le framboisier.

La groseille.
La groseille à maquereau.
La mûre sauvage.
La baie de sureau.
Les fraises.
Les mûres.
Les baies de mirtille.
Les dattes.

Les arbres forestiers.

Le chêne.
Le hêtre.
Le peuplier.
Le tilleul.
Le frêne.
L'orme.
L'érable.
Le bouleau.
Le pin.
Le sapin.
Le saule.
Le saule pleureur.
Le cèdre.
Le tremble.
Le mélèze.
L'acacia.
Le platane.
Le marronnier d'Inde.

Les fleurs.

La rose.
L'oeillet.
La tulipe.
Le lis.
La violette.
La giroflée.

Gli alberi di foresta. . . I fiori.

La nocciola.
Il lampone; il rovo ideo.

Il ribes.
L'uva spina.
La mora prugnola.
Il sambuco.
Le fragole.
Le more.
I mirtilli.
I datteri.

Gli alberi di foresta.

La quercia.
Il faggio.
Il pioppo.
Il tiglio.
Il frassino.
L'olmo.
L'acero.
La betula.
Il pino.
L'abete.
Il salce, salcio.
Il salcio cinoso.
Il cedro.
L'alberetto.
Il larice.
L'acazia.
Il platano.
Il castagno di cavallo.

I fiori.

La rosa.
Il garofano.
Il tulipano.
Il giglio.
La violetta.
La viola.

Domestic animals and birds.	Hausthiere und zahmes Geflügel.
The pansy.	Das Stiefmütterchen; die Pensee.
The jasmine.	Der Jasmin.
The lilac.	Der Flieder.
The forget-me-not.	Das Vergissmeinnicht.
The auricula.	Die Aurikel.
The honey-suckle.	Das Geisblatt.
The corn-flower.	Die Kornblume.
The hyacinth.	Die Hyacinthe.
The lily of the valley.	Die Maiblume.
The daffodil.	Die Narzisse.
The poppy.	Der Mohn.
The lark-spur.	Der Rittersporn.
The cowslip, polyanthus.	Die Schlüsselblume, der Himmelsschlüssel.
The sun-flower.	Die Sonnenblume.
The anemone.	Die Klapperrose.
Domestic animals and birds.	Hausthiere und zahmes Geflügel.
The horse.	Das Pferd.
A stallion.	Ein Hengst.
A gelding.	Ein Wallach
A mare.	Die Stute.
A colt, filly.	Das Füllen.
A coach-horse.	Ein Kutschpferd.
A saddle-horse.	Ein Reitpferd.
A race-horse.	Ein Renner.
A pack-horse.	Ein Lastpferd.
A hack.	Ein Miethpferd.
The bull.	Der Stier.
The ox.	Der Ochs.
The cow.	Die Kuh.
A calf.	Ein Kalb.
A heifer	Ein Rind.
A mule.	Ein Maulthier; ein Maulesel.
An ass.	Ein Esel.
A lamb.	Ein Lamm.
A ram.	Ein Widder.
A wether.	Ein Hammel.

Les animaux et oiseaux domestiques.

La pensée.
 Le jasmin.
 Le lilas.
 Le gremillet.
 L'oreille d'ours.
 Le chèvre-feuille.
 Le bluet.
 L'hyacinthe.
 Le muguet.
 Le narcisse.
 Le pavot.
 Les pieds-d'alouette.
 La primevère.

Le tournesol.

L'anémone.

Les animaux et oiseaux domestiques.

Le cheval.
 Un étalon.
 Un hongre.
 La jument.
 Le poulain.
 Un cheval de harnais.
 Un cheval de selle.
 Un cheval de course.
 Un cheval de bagage.
 Un cheval de louage.
 Le taureau.
 Le boeuf.
 La vache.
 Un veau.
 Une génisse.
 Une mule; un mulet.
 Un âne.
 Un agneau.
 Un bélier.
 Un mouton.

Gli animali ed uccelli domestici.

La viola del pensiero.

Il gelsomino.

La lillà.

Il camedrio.

La cartusa.

Il caprifoglio.

Il fioraliso.

Il giacinto.

Il mughetto.

Il narciso.

Il papavero.

Gli speroni.

La primola.

Il girasole.

L'anemone.

Gli animali ed uccelli domestici.

Il cavallo.

Un ronzone, uno stallone.

Un cavallo castrato.

La cavalla.

Il puledro.

Un cavallo da carretta.

Un cavallo da sella.

Un destriero.

Un cavallo da soma.

Un cavallo da nolo.

Il toro.

Il bove, il bue.

La vacca.

Un vitello.

Una giovenca.

Una mula; un mulo.

Un asino.

Un agnello.

Un ariete, un montone

Un castrato.

Domestic animals and birds. — Wild quadrupeds.	Hausthiere und zahmes Gefügel. — Wilde vierfüßige Thiere.
A sheep, an ewe. A she-goat. A he-goat. A kid. A cat. A dog, a bitch, a poodle, a pointer, a setter, a grey- hound, a mastiff, a bull- dog, a beagle, a terrier, a spaniel.	Ein Schaf. Eine Ziege. Ein Bock. Ein Zickel. Eine Katze. Ein Hund, eine Hündin, ein Pudel, ein Wachtelhund, ein Hühnerhund, ein Wind- spiel, ein Hofhund, eine Dogge, ein Leithund, ein Dachshund, ein Wasser- hund.
A pig, hog; boar. A sow. A sucking-pig. The swan. The guinea-fowl. A peacock. A goose. A turkey. A duck. A pigeon, dove. A cock. A hen. A chicken. A capon.	Ein Schwein; ein Eber. Eine Sau. Ein Ferkel. Der Schwan. Das Perlhuhn. Ein Pfau. Eine Gans. Ein Truthahn. Eine Ente. Eine Taube. Ein Hahn. Ein Huhn. Ein Hühnchen. Ein Kapaun.
Wild quadrupeds.	Wilde vierfüßige Thiere
The bear. The lynx. The wolf. The fox. A wild-boar. The stag. The hind. The fawn. The fallow deer A roe-buck. A chamois. A hare.	Der Bär. Der Luchs. Der Wolf. Der Fuchs. Ein Wildschwein, Eber. Der Hirsch. Die Hirschkuh. Das Hirschkalb. Der Dammhirsch. Ein Reh. Eine Gemse. Ein Hase.

Les animaux et oiseaux domestiques.
— Les quadrupèdes sauvages.

Une brebis.
Une chèvre.
Un bouc.
Un chevreau.
Un chat.
Un chien, une chienne, un barbet, un chien d'arrêt, un chien couchant, un levrier, un mâtin, un dogue, un limier, un basset, un épagneul.

Un porc, cochon.
Une truie.
Un cochon de lait.
Le cigne.
La pintade.
Un paon.
Une oie.
Un dindon.
Un canard.
Une colombe, un pigeon.
Un coq.
Une poule.
Un poulet.
Un chapon.

Les quadrupèdes sauvages.

L'ours.
Le lynx.
Le loup.
Le renard.
Un sanglier.
Le cerf.
La biche.
Le faon.
Le daim.
Un chevreuil.
Un chamois.
Un lièvre.

Gli animali ed uccelli domestici. —
I quadrupedi salvatici.

Una pecora.
Una capra.
Un becco.
Un capretto.
Un gatto.
Un cane, una cagna, un barbone, un bracco da fermo, un cane da rete, un veltro, un mastino, un molosso, un segugio, un cane bassotto, un cane di Spagna.

Un porco.
Una scrofa, una troja.
Un porchetto, porcello.
Il cigno.
La meleagrida.
Un pavone.
Un' oca.
Un tacchino, un gallinaccio.
Un' anitra.
Una colomba; un piccione.
Un gallo.
Una gallina.
Un pollastro.
Un cappone.

I quadrupedi salvatici.

L'orso.
Il lince.
Il lupo.
La volpe.
Un cinghiale.
Il cervo.
La cerva.
Il cerbiatto.
Il daino.
Un capriuolo.
Una camoscia.
Una lepre.

Wild birds.	Wilde Vögel.
The badger.	Der Dachs.
A rabbit.	Ein Kaninchen.
A squirrel.	Ein Eichhörnchen.
The hedge-hog.	Der Igel.
The fitchet.	Der Iltis.
A pole-cat.	Ein Marder.
A weasel.	Ein Wiesel.
A ferret.	Ein Frettchen.
A marmot.	Ein Murmelthier.
A rat.	Eine Ratte.
A mouse.	Eine Maus.
A bat.	Eine Fledermaus.
Wild birds.	Wilde Vögel.
A bird of prey.	Ein Raubvogel.
An eagle.	Ein Adler.
A falcon.	Ein Falke.
A hawk.	Ein Habicht.
A sparrow-hawk.	Ein Sperber.
An owl.	Eine Eule.
A stork.	Ein Storch.
A crane.	Ein Kranich.
A heron.	Ein Reiher.
A raven.	Ein Rabe.
A crow.	Eine Krähe.
A magpie.	Eine Elster.
A jackdaw.	Eine Dohle.
A jay.	Ein Häher.
A cuckoo.	Ein Kuckuck.
A pheasant.	Ein Fasan.
A partridge.	Ein Rebhuhn.
A heath-cock.	Ein Haselhuhn.
A grouse.	Ein Auerhahn.
A woodcock.	Eine Waldschnepe.
A snipe.	Eine Wasserschnepe.
A quail.	Eine Wachtel.
A land-rail.	Ein Wachtelkönig.
A coot.	Ein Wasserhuhn.
A widgeon.	Eine Speckente, Trauerente.
A thrush.	Eine Drossel.

Les oiseaux sauvages.

Le blaireau.
 Un lapin.
 Un écureuil.
 Le hérisson.
 Le putois.
 Une fouine.
 Une belette.
 Un furet.
 Une marmotte.
 Un rat.
 Une souris.
 Une chauve-souris.

Les oiseaux sauvages.

Un oiseau de proie
 Un aigle.
 Un faucon.
 Un autour.
 Un épervier.
 Un hibou.
 Une cigogne.
 Une grue.
 Un héron.
 Un corbeau.
 Une corneille.
 Une pie.
 Un choucas.
 Un geai.
 Un coucou.
 Un faisan.
 Une perdrix.
 Une gélिनotte.
 Un coq de bruyère.
 Une bécasse.
 Une bécassine.
 Une caille.
 Un râle de genêt.
 Une poule d'eau.
 Une macreuse.
 Une grive.

Gli uccelli salvatici.

Il tasso.
 Un coniglio.
 Uno scojattolo.
 Il riccio.
 La puzzola.
 Una faina.
 Una donnola.
 Un furetto.
 Una marmotta.
 Un topo, ratto.
 Un sorcio.
 Un pipistrello.

Gli uccelli salvatici.

Un uccello di rapina.
 Un aquila.
 Un falcone.
 Un astore.
 Uno sparviere.
 Un gufo.
 Una cigogna.
 Una gru.
 Un airone.
 Un corvo.
 Una cornacchia.
 Una gazza.
 Un gracco.
 Una gazzera.
 Un cuculo.
 Un fagiano.
 Una pernice.
 Un francolino.
 Un urogallo.
 Una beccaccia.
 Un beccaccino.
 Una quaglia.
 Un ré delle quaglie.
 Una gallinella.
 Una folaga.
 Un tordo.

Fishes.	Fische.
<p>A turtle-dove. A blackbird. A lark. A nightingale. A redbreast. A plover. A chaffinch. A goldfinch. A curlew. A wren. A linnet. A canary. A swallow. A sparrow. A wagtail A parrot.</p>	<p>Eine Turteltaube. Eine Amsel. Eine Lerche. Eine Nachtigall. Ein Rothkehlchen. Ein Regenpfeifer. Ein Buchfink. Ein Stieglitz, Distelfink. Ein Wettervogel. Ein Zaunkönig. Ein Hänfling. Ein Kanarienvogel. Eine Schwalbe. Ein Sperling. Eine Bachstelze. Ein Papagei.</p>
Fishes.	Fische.
<p>Sea-fishes. The sturgeon. The cod. The dried cod. The haddock. The skate. The mackerel. The turbot. The sole. The flounder The whiting. The herring. The pilchard. The turtle. The lobster. The crab. The oyster. The muscle. River-fishes. The salmon. The pike. The carp.</p>	<p>Die Seefische. Der Stör. Der Kabeljau. Der Stockfisch. Der Schellfisch. Die Roche. Die Makrele. Die Steinbutte. Die Scholle; die Seezunge. Die Butte. Der Weissfisch. Der Hering. Die Sardelle. Die Schildkröte. Der Hummer. Die Krabbe. Die Auster. Die Muschel. Die Flussfische. Der Salm, Lachs. Der Hecht. Der Karpfen.</p>

Les poissons.

Une tourterelle.
 Un merle.
 Une alouette.
 Un rossignol.
 Un rouge-gorge.
 Un pluvier.
 Un pinson.
 Un chardonneret.
 Un courlis.
 Un roitelet.
 Une linotte.
 Un serin.
 Une hirondelle.
 Un moineau.
 Une hoche-queue.
 Un perroquet.

Les poissons.

Les poissons de mer.
 L'esturgeon.
 Le cabillaud.
 La merluche.
 L'aigrefin.
 La raie.
 Le maquereau.
 Le turbot.
 La sole.
 La barbue.
 Le merlan.
 Le hareng.
 La sardine.
 La tortue.
 Le homard.
 La crevette.
 L'huitre.
 La moule.
 Les poissons de rivière.
 Le saumon.
 Le brochet.
 La carpe.

I pesci.

Una tortora.
 Un merlo.
 Una lodola.
 Un rosignuolo.
 Un pettirosso.
 Un piviere.
 Un fringuello.
 Un cardellino.
 Un chiurlo.
 Un reattino, scricciolo.
 Un fanello.
 Un canarino.
 Una rondine, rondinella.
 Un passero.
 Una codatremola.
 Un pappagallo.

I pesci.

I pesci di mare.
 Lo storione.
 Il baccalà.
 Il merluzzo.
 L'asello.
 La razza.
 Lo scombro.
 Il rombo.
 La soglia.
 Il rombo.
 Il nasello.
 L'aringa.
 La sardella.
 La tartaruga.
 L'astaco.
 Il granchio di mare.
 L'ostrica.
 Il muscolo.
 I pesci di riviera.
 Il sermone, il salmone.
 Il luccio.
 Il carpio.

Reptiles and insects.	Würmer und Insekten.
The trout.	Die Forelle.
The tench.	Die Schleie.
The eel.	Der Aal.
The lamprey.	Das Neunauge.
The barbel.	Die Barbe.
The loach.	Die Schmerle.
The roach.	Das Rothauge.
The perch.	Der Barsch.
The chub.	Der Kaulbarsch.
The shad.	Der Maifisch.
The smelt.	Der Stint.
The gudgeon.	Der Gründling.
The craw-fish.	Der Krebs.
Reptiles and insects.	Würmer und Insekten.
The serpent.	Die Schlange.
The snake.	Die Natter.
The viper.	Die Otter.
The slow-worm	Die Blindschleiche.
The toad.	Die Kröte.
The frog.	Der Frosch.
The scorpion	Der Scorpion.
The lizard.	Die Eidechse.
The leech.	Der Blutegel.
The worm.	Der Wurm.
The silk-worm	Der Seidenwurm.
The caterpillar.	Die Raupe.
The grasshopper	Die Grille.
The bee.	Die Biene.
The wasp.	Die Wespe.
The hornet.	Die Hornisse.
The drone.	Die Drohne.
The locust.	Die Heuschrecke.
The butterfly.	Der Schmetterling.
The bug.	Die Wanze.
The flea.	Der Floh.
The louse.	Die Laus.
The ant.	Die Ameise.
The gnat.	Die Mücke; Schnake
The moth.	Die Motte.

Les reptiles et les insectes.

La truite.
 La tanche.
 L'anguille.
 Le lamproie.
 Le barbeau.
 La loche.
 Le rouget.
 La perche.
 Le chabot.
 L'alose.
 L'éperlan.
 Le goujon.
 L'écrevisse.

Les reptiles et les insectes.

Le serpent.
 La couleuvre.
 La vipère.
 L'orvet.
 Le crapaud.
 La grenouille.
 Le scorpion.
 Le lézard.
 La sangsue.
 Le ver.
 Le ver à soie.
 La chenille.
 La cigale.
 L'abeille.
 La guêpe.
 Le frelon.
 Le bourdon.
 La sauterelle.
 Le papillon.
 La punaise.
 La puce.
 Le pou.
 La fourmi.
 Le moucheron; le cousin.
 La teigne.

Gli animali rettili e gl'insetti.

La trota.
 La tinca.
 L'anguilla.
 Il lamprede.
 Il barbio.
 Il fondolo.
 La triglia.
 La perca.
 La perca cernua.
 La chieppa.
 Il ghiozzo.
 Il gobbio.
 Il gambero.

Gli animali rettili e gl'insetti.

Il serpente.
 La biscia.
 La vipera.
 L'anfesibena; anfisbena.
 Il rospo.
 La rana.
 Lo scorpione.
 La lucertola.
 La sanguisuga.
 Il verme.
 Il filugello; il bigatto.
 Il bruco.
 La cicala.
 L'ape; la pecchia.
 La vespa.
 Il moscone.
 Il calabrone.
 La cavalletta; la locusta.
 La farfalla.
 La cimice.
 La pulce.
 Il pidocchio.
 La formica.
 Il moscherino; moscino.
 La tignuola.

Metals and precious stones.	Metalle und Edelsteine.
<p>The fly.</p> <p>The spider.</p> <p>The snail.</p> <p>The beetle.</p>	<p>Die Fliege.</p> <p>Die Spinne.</p> <p>Die Schnecke.</p> <p>Der Käfer.</p>
<p>Metals and precious stones.</p>	<p>Metalle und Edelsteine.</p>
<p>Gold.</p> <p>Silver.</p> <p>Platina.</p> <p>Copper.</p> <p>Iron.</p> <p>Steel.</p> <p>Lead.</p> <p>Zinc.</p> <p>Quicksilver.</p> <p>Pewter. — (Tin.)</p> <p>Tin.</p> <p>Brass.</p> <p>Bronze.</p> <p>The agate.</p> <p>The chrysolite.</p> <p>The cornelian.</p> <p>The amethyst.</p> <p>The diamond.</p> <p>The emerald.</p> <p>The hyacinth.</p> <p>The jasper.</p> <p>The ruby.</p> <p>The sapphire.</p> <p>The topaz.</p> <p>The turquoise</p> <p>The garnet</p> <p>The opal.</p> <p>The pearl.</p> <p>The coral.</p> <p>Alabaster.</p> <p>Marble.</p>	<p>Das Gold.</p> <p>Das Silber.</p> <p>Das Platin.</p> <p>Das Kupfer.</p> <p>Das Eisen.</p> <p>Der Stahl.</p> <p>Das Blei.</p> <p>Das Zink.</p> <p>Das Quecksilber.</p> <p>Das Zinn.</p> <p>Das Blech.</p> <p>Das Messing.</p> <p>Die Bronze.</p> <p>Der Achat.</p> <p>Der Chrysolith.</p> <p>Der Carneol.</p> <p>Der Amethyst.</p> <p>Der Diamant.</p> <p>Der Smaragd.</p> <p>Der Hyacinth.</p> <p>Der Jaspis.</p> <p>Der Rubin.</p> <p>Der Saphir.</p> <p>Der Topas.</p> <p>Der Türkis.</p> <p>Der Granat.</p> <p>Der Opal.</p> <p>Die Perle.</p> <p>Die Koralle.</p> <p>Der Alabaster</p> <p>Der Marmor.</p>

Les métaux et les pierres précieuses.

La mouche.
L'araignée.
Le limaçon.
Le scarabée; l'escarbot.

Les métaux et les pierres précieuses.

L'or.
L'argent.
Le platine.
Le cuivre.
Le fer.
L'acier.
Le plomb.
Le zinc.
Le vif-argent.
L'étain.
Le fer-blanc.
Le laiton.
Le bronze.
L'agate.
La chrysolite.
La cornaline.
L'améthyste.
Le diamant.
L'émeraude.
La hyacinthe.
Le jaspé.
Le rubis.
Le saphir.
La topaze.
La turquoise.
Le grenat.
L'opale.
La perle.
Le corail.
L'albâtre.
Le marbre.

I metalli e le pietre preziose.

La mosca.
Il ragno.
La lunaca; chiocciola.
Lo scarafaggio.

I metalli e le pietre preziose.

L'oro.
L'argento.
La platina.
Il rame.
Il ferro.
L'acciajo.
Il piombo.
Il zinco.
L'argento vivo.
Lo stagno.
La latta.
L'ottone.
Il bronzo.
L'agate.
Il crisolito.
La corniola.
L'amatista.
Il diamante.
Lo smeraldo.
Il giacinto.
Il diaspro.
Il rubino.
Lo zaffiro.
Il topazio.
La turchina.
Il granato.
L'opale.
La perla.
Il corallo.
L'alabastro.
Il marmo.

Materials for dress. — Male apparel.

Stoffe. — Mannskleider.

Materials for dress.

Cloth.
 Linen
 Cotton.
 Ticking.
 Dimity.
 Silk.
 Thread.
 Satin.
 Taffeta.
 Velvet.
 Crape.
 Ribbon.
 Muslin.
 Cambric.
 Buttons.
 Felt.
 Leather.

Male apparel.

A hat.
 A cap.
 A cloak.
 A waterproof.
 A great-coat.
 A frock-coat.
 A dress-coat.
 The sleeves.
 The pockets.
 The lining.
 The button-holes.
 The collar.
 The skirts.
 The cuffs.
 The facings.
 A dressing-gown.
 A waist-coat.
 Breeches.
 Pantaloons, trousers.

Stoffe.

Das Tuch.
 Die Leinwand.
 Die Baumwolle.
 Der Zwillich.
 Der Barchent.
 Die Seide.
 Der Zwirn.
 Der Atlas.
 Der Taffet.
 Der Sammet.
 Der Flor.
 Das Band.
 Der Musselin.
 Das Kammertuch; der Batist.
 Die Knöpfe.
 Der Filz.
 Das Leder.

Mannskleider.

Ein Hut.
 Eine Mütze; Kappe.
 Ein Mantel.
 Ein Regenmantel.
 Ein Ueberzieher; ein Paletot.
 Ein Oberrock.
 Ein Frack.
 Die Aermel.
 Die Taschen.
 Das Futter.
 Die Knopflöcher.
 Der Kragen.
 Die Schösse.
 Die Aermelaufschläge.
 Der Besatz; die Aufschläge.
 Ein Schlafrock.
 Eine Weste.
 Die Hosen.
 Die Beinkleider.

Les étoffes. — Habillements
d'homme.

Le stoffe. — Vestiti d'uomo.

Les étoffes.

Le drap.
La toile.
Le coton.
Le coutil.
La futaine.
La soie.
Le fil.
Le satin.
Le taffetas.
Le velours.
Le crêpe.
Le ruban.
La mousseline.
La batiste.
Les boutons.
Le feutre.
Le cuir.

Habillements d'homme.

Un chapeau.
Un bonnet; une casquette.
Un manteau.
Un imperméable.
Un surtout; un paletot.
Une redingote.
Un habit.
Les manches.
Les poches.
La doublure.
Les boutonnières.
Le collet.
Les basques.
Les revers.
Les paremens.
Une robe de chambre.
Un gilet.
La culotte.
Le pantalon.

Le stoffe.

Il panno.
La tela.
La bambagia; il cotone.
Il traliccio.
Il fustagno.
La seta.
Il refe; filo.
Il raso.
Il taffetà.
Il velluto.
La tocca.
Il nastro.
La mussolina.
La batista.
I bottoni.
Il feltro.
Il cuojo.

Vestiti d'uomo

Un cappello.
Una berretta.
Un ferrajuolo; mantello.
Un palandrano.
Un sajo; una zimarra.
Un pastrano.
Un frac.
Le maniche.
Le tasche.
La fodera.
Gli occhielli.
Il collaretto.
Le falde.
Le mostre.
I paramenti.
Una veste da camera.
Una veste.
I calzoni.
I pantaloni.

Male apparel.	Mannskleider.
Trousers.	Die Pumphosen.
Drawers.	Die Unterhosen.
Braces.	Der Hosenträger.
The neck-cloth, scarf.	Das Halstuch; die Cravatte.
Collars.	Die Vaternörder.
Stockings.	Die Strümpfe.
Stocks.	Die Socken.
Gaiters.	Die Kamaschen.
Shoes.	Die Schuhe.
Buckles.	Die Schuhschnallen.
Boots.	Die Stiefel.
Half-boots.	Die Halbstiefel.
Goloshes.	Die Ueberschuhe.
Spurs.	Die Sporen.
Blacking.	Die Wichse.
Dress-shoes.	Die Tanzschuhe.
Slippers.	Die Pantoffeln.
Gloves.	Die Handschuhe.
A shirt	Ein Hemd.
The ruffles.	Die Manschetten.
The frill.	Der Busenstreif.
The handkerchief.	Das Schnupftuch.
A brush.	Eine Bürste.
A comb.	Ein Kamm.
A tooth-brush.	Eine Zahnbürste.
Tooth-powder.	Das Zahnpulver.
A tooth-pick.	Ein Zahnstocher.
An ear-pick.	Ein Ohröffel.
A snuff-box.	Eine Schnupftabaksdose.
The cigar-box	Die Cigarrendose.
A watch.	Eine Taschenuhr.
The watch-chain.	Die Uhrkette.
The watch-key.	Der Uhrschlüssel.
A seal.	Ein Petschaft; Siegel.
A ring.	Ein Ring.
Spectacles.	Die Brille.
A cane.	Ein Stock.
A walking-stick.	Ein Spazierstock.
An umbrella.	Ein Regenschirm.
The sword.	Der Degen.

Habilllements d'homme.	Vestiti d'uomo.
Le chausses.	Le brache.
Le caleçon.	Le mutande; i sottocalzoni.
Les bretelles.	Le cinghie.
La cravate.	La cravatta.
Le faux-col.	Il collare.
Les bas.	Le calze.
Les chaussettes.	Gli scappini; i peduli; i calzetti.
Les guêtres.	Le uose.
Les souliers.	Le scarpe.
Les boucles.	Le fibbie.
Les bottes.	Gli stivali.
Les bottines.	Gli stivaletti.
Les galoches.	Le galoscie.
Les éperons.	Gli speroni.
Le cirage.	L'inceratura.
Les escarpins.	Gli scarpini.
Les pantoufles.	Le pianelle.
Les gants.	I guanti.
Une chemise.	Una camicia.
Les manchettes.	I manichini.
Le jabot.	Il giabò.
Le mouchoir.	Il fazzoletto.
Une brosse.	Una setola; spazzola.
Un peigne.	Un pettine.
Une brosse à dents.	Una setolina da denti
La poudre à dents.	Il dentifricio.
Un cure-dent,	Un stuzzicadenti.
Un cure-oreille.	Un stuzzicorecchi.
Une tabatière.	Una tabacchiera.
Le porte-cigars.	Il porta-sigari.
Une montre.	Un oriuolo.
La chaîne de montre.	La catena d'oriuolo.
La clef de montre.	Il chiave d'oriuolo.
Un cachet.	Un sigillo.
Une bague.	Un anello.
Les lunettes.	Gli occhiali.
Un baton.	Un bastone.
Une canne.	Una canna; mazza.
Un parapluie.	Un ombrello.
L'épée.	La spada.

Female apparel.	Frauenkleider.
The belt. Mourning. A court-dress.	Das Degengehänge. Die Trauerkleider Ein Galakleid.
Female apparel.	Frauenkleider.
A dress; gown. The bodice. A petticoat. An under-petticoat. The crinoline. A chemise. A chemisette. An apron. A neck-kerchief. Stays. A busk. Laces. The garters. A sash. A veil. A cap. A night-cap. A cloak. A tippet. A fur-collar. A muff. Fur. A ribbon. A fan. Pins. A needle. A bodkin. A pin-cushion. The head-dress. The hair-net. The hair-pins. The curls; ringlets. Hair-powder Rouge. Pomatum.	Ein Kleid. Das Mieder. Ein Rock. Ein Unterrock. Der Reifrock. Ein Frauenhemd. Ein Chemisett. Eine Schürze. Ein Halstuch. Eine Schnürbrust; ein Corsett Ein Blankscheit. Die Schnürriemen. Die Strumpfbänder. Ein Gürtel. Ein Schleier. Eine Haube. Eine Nachthaube. Eine Mantille. Ein Umschlagtuch. Ein Pelzkragen. Ein Muff. Das Pelzwerk. Ein Band. Ein Fächer. Die Stecknadeln. Eine Nähadel. Eine Schnürnadel. Ein Nadelkissen. Der Kopfputz. Das Haarnetz. Die Haarnadeln. Die Locken. Der Puder. Die rothe Schminke Die Pomade.

Habillements de femme.	Vestiti donneschi.
Le ceinturon. Un habit de deuil. Un habit de gala.	I pendagli; il cinturino. Un abito da lutto. Un abito di gala.
Habillements de femme.	Vestiti donneschi.
Une robe. Le corsage. Une jupe. Un jupon. La crinoline. Une chemise de femme. Une chemisette. Un tablier. Un fichu. Un corset. Un busc. Les lacets. Les jarretières. Une ceinture. Un voile. Un bonnet. Un bonnet de nuit. Une mantille. Un châte. Une palatine. Un manchon. La fourrure. Un ruban. Un éventail. Les épingles. Une aiguille. Un passe-lacet. Une pelote. La coiffure. Le filet; la résille. Les épingles à cheveux. Les boucles. La poudre. Le rouge. La pommado.	Un abito da donna. Il corpetto. Una gonna; una sottana Una gonnella. La crinolina. Una camicia da donna. Una camiciuola. Un grembiale. Un veletto. Un corsetto. Una stecca. Le stringhe. Le legaccio. Una cintola. Un velo. Una cuffia. Una cuffia da notte. Un mantelletto. Uno sciallo. Una palatina. Un manicotto. La pellicceria. Un nastro. Un ventaglio. Gli spilli. Un ago. Un aghetto. Un torsello. La pettinatura. La reticella. Gli spilloni; le forcelle I ricci. La polvere. Il belletto, il cinabro. La pomata.

Of the country and the objects there met with.	Vom Lande und was man dort findet.
<p>Scents. A reticule; bag. An etui-case. A travelling-bag. A box. A smelling-bottle. Almond-paste. The scissors. Jewellery. An aigrette.</p>	<p>Wohlriechende Sachen. Ein Arbeitsbeutel. Ein Etui. Ein Reise-Necessaire. Eine Schachtel. Ein Riechfläschchen. Der Mandelteig. Die Scheere. Das Geschmeide. Ein Demantstrauss.</p>
<p>Ear-rings. Pendants. A string of pearls. A neck-lace. Bracelets. A shawl-pin, brooch. A clasp. A buckle. A parasol.</p>	<p>Die Ohrringe. Die Ohrgehänge. Eine Perlschnur. Ein Halsband. Die Armbänder. Eine Vorstecknadel. Ein Schloss. Eine Schnalle. Ein Sonnenschirm.</p>
<p>Of the country and the objects there met with.</p>	<p>Vom Lande und was man dort findet.</p>
<p>The high-road. A stage. A bye-road. A footpath. A rut. An estate. A country-house; villa. A farm. A castle. A ruin. A borough. A village. A hamlet. A mill. The public house. A hut.</p>	<p>Die Landstrasse. Eine Poststation. Ein Feldweg. Ein Fusspfad. Ein Geleise. Ein Landgut. Ein Landhaus. Ein Meierhof; Pachtthof. Ein Schloss; eine Burg. Eine Ruine. Ein Flecken. Ein Dorf. Ein Weiler. Eine Mühle. Die Schenke. Eine Hütte.</p>

La campagne et les choses qu'on y rencontre.

Des parfums.
 Un ridicule.
 Un étui.
 Un nécessaire de voyage.
 Une boîte.
 Un flacon.
 La pâte d'amande.
 Les ciseaux.
 Les bijoux.
 Une aigrette.

Les boucles d'oreille.
 Les pendants d'oreille.
 Un collier de perles.
 Un collier.
 Les bracelets.
 Une broche.
 Une agrafe.
 Une boucle.
 Une ombrelle.

La campagne et les choses qu'on y rencontre.

Le grand chemin; la chaussée.
 Un relais.
 Un chemin vicinal.
 Un sentier.
 L'ornière.
 Une terre.
 Une maison de campagne.
 Une ferme.
 Un château.
 Une ruine.
 Un bourg.
 Un village.
 Un hameau.
 Un moulin.
 L'auberge.
 Une cabane.

La campagna e le cose che vi si vedono.

Dei profumi.
 Un sacchettino.
 Un astuccio.
 Una cassetta da viaggio.
 Una scatola.
 Una boccetta.
 La basta di mandorle.
 Le forbici.
 Le gioje.
 Un pennino di gemme; una garza.
 Gli orecchini.
 I pendenti.
 Un vezzo di perle.
 Una collana; un monile.
 Le smaniglie.
 Una broscia.
 Un uncino.
 Una fibbia.
 Un parasole.

La campagna e le cose che vi si vedono.

La strada maestra; la strada reale.
 Una posta.
 Una strada vicinale.
 Un sentiero.
 La rotaja.
 Una terra.
 Una villa.
 Un podere.
 Un castello.
 Una rovina.
 Un borgo.
 Un villaggio.
 Un casale.
 Un mulino.
 L'osteria.
 Una capanna.

Of the country and the objects there met with. — Of travelling, carriages, harness etc.	Vom Lande und was man dort findet. — Vom Reisen, von Wagen, Pferdegeschirr etc.
A ditch.	Ein Graben.
A river.	Ein Fluss.
A brook.	Ein Bach.
A spring.	Ein Brunnen.
A well.	Ein Ziehbrunnen.
A pool.	Ein Teich.
A pond.	Eine Pfütze.
A forest.	Ein Forst.
A wood.	Ein Wald.
A bush.	Ein Gebüsch.
A park.	Ein Park.
A garden.	Ein Garten.
A kitchen-garden.	Ein Gemüsegarten.
An orchard.	Ein Obstgarten.
A hedge.	Eine Hecke.
A field.	Ein Feld.
Barren-land.	Unfruchtbarer Boder
Fallow-land.	Der Brachacker.
Fertile land.	Fruchtbares Feld.
Stubble field.	Das Stoppelfeld.
An inclosure.	Umzäuntes Feld.
The harvest.	Die Ernte.
A pasture.	Eine Viehweide.
A meadow.	Eine Wiese.
A hay-stack.	Ein Heuschober.
A vineyard.	Ein Weinberg.
The vintage.	Die Weinlese.
A mine.	Ein Bergwerk.
A foundry.	Ein Hüttenwerk.
A forge.	Ein Hammerwerk
A flock of sheep.	Eine Schafheerde
A herd of cattle.	Eine Viehheerde.
A canal.	Ein Kanal.
A railway.	Eine Eisenbahn.
The country.	Die Gegend.
Of travelling, carriages, harness etc.	Vom Reisen, von Wagen, Pferdegeschirr etc.
The passport.	Der Pass.
The inn.	Der Gasthof.

La campagne et les choses qu'on y rencontre. — Du voyage, des voitures, des harnais etc.

La campagna e le cose che vi si vedono. — Viaggio, vetture, arnesi da cavallo etc.

Un fossé.
 Une rivière.
 Un ruisseau.
 Une fontaine.
 Un puits.
 Un étang.
 Une mare.
 Une forêt.
 Un bois.
 Un taillis.
 Un parc.
 Un jardin.
 Un potager.
 Un verger.
 Une haie.
 Un champ.
 Une terre stérile.
 La jachère.
 Une terre fertile.
 Le chaume.
 Un clos.
 La moisson.
 Un pâturage.
 Un pré.
 Une meule de foin.
 Une vigne.
 Les vendanges.
 Une mine.
 Une usine.
 Une forge.
 Un troupeau de moutons.
 Un troupeau de bestiaux.
 Un canal.
 Un chemin de fer.
 La contrée.

Un fosso.
 Un fiume.
 Un ruscello.
 Una fontana.
 Un pozzo.
 Uno stagno.
 Una laguna.
 Una selva; una foresta.
 Un bosco; una macchia.
 Un cespuglio.
 Un parco.
 Un giardino.
 Un orto.
 Un frutteto.
 Una siepe.
 Un campo.
 Una terra sterile.
 Il maggese.
 Una terra fertile.
 La stoppia.
 Un ricinto.
 La messe.
 Un pascolo.
 Un prato.
 Un mucchio di fieno.
 Una vigna.
 La vendemmia.
 Una miniera.
 Una fonderia.
 Una fucina.
 Una greggia.
 Una mandra; un armento.
 Un canale.
 Una strada ferrata.
 La contrada.

Du voyage, des voitures, des harnais etc.

Viaggio, vetture, arnesi da cavallo etc.

Le passe-port.
 L'auberge; l'hôtel.

Il passaporto.
 La locanda.

Of travelling, carriages, harness etc.	Vom Reisen, von Wagen, Pferde- geschirr etc.
The sign.	Das Schild.
The turnpike.	Der Schlagbaum.
The post-office.	Das Postamt.
The stage-coach.	Der Postwagen.
The mail-coach.	Die Schnellpost.
The mail-cart.	Die Briefpost.
The guard.	Der Schirrmeister.
A postillion.	Ein Postillon.
A guide.	Ein Führer.
A porter.	Ein Packträger.
The horse.	Das Pferd.
The mule.	Das Maulthier.
The donkey.	Der Esel.
The carriage.	Das Fuhrwerk.
A waggon.	Ein Lastwagen.
A cart.	Ein Karren.
The stage-waggon.	Der Güter-Postwagen.
A coach.	Eine Kutsche.
A coachman.	Ein Kutscher.
A hackney-coach.	Eine Miethkutsche.
A hackney-coachman.	Ein Miethkutscher.
A chaise.	Eine Chaise.
A calash.	Eine Kalesche.
A sedan-chair; a litter.	Eine Sänfte.
The roof.	Der Kutschenhimmel.
A cabriolet; gig.	Ein Cabriolet.
The boot.	Der Kasten.
The perch.	Der Langbaum.
The shafts.	Die Schwangbäume.
The pole.	Die Deichsel.
The pole-bolt.	Der Schlossnagel.
The box.	Der Bock.
The dickey.	Der Bedientensitz.
The splinter-bars.	Die Wagenschwengel.
The springs.	Die Federn.
The main-braces.	Die Tragriemen.
The coach-door.	Der Kutschenschlag.
The front-seat.	Der Vordersitz.
The back-seat.	Der Rücksitz.
The seat.	Der Sitz.
The cushions.	Die Kissen.

Du voyage, des voitures, des harnais etc.	Viaggio, vetture, arnesi da cavallo etc.
L'enseigne.	L'insegna.
La barrière.	La barriera.
Le bureau des postes.	L'ufficio delle poste.
La diligence.	La diligenza.
La malle-poste.	Il velocifero.
Le courrier.	Il corriere.
Le conducteur.	Il conduttore.
Un postillon.	Un postiglione.
Un guide.	Una guida.
Un porteur de bagages.	Un portatore di bagagli.
Le cheval.	Il cavallo.
La mule.	La mula.
L'âne.	L'asino.
La voiture.	Il legno; la vettura.
Un chariot.	Un carro da trasporto.
Un char; une charrette.	Un carro; una carretta.
Le fourgon.	Il carrettone.
Un carrosse.	Una carrozza.
Un cocher.	Un cocchiere.
Une voiture de louage.	Una carrozza da nolo.
Un cocher de louage.	Un vetturino.
Un coupé.	Un carrozzino.
Une calèche.	Un calesso.
Une chaise à porteurs.	Una portantina.
Le dessus d'un carrosse.	Il cielo d'una carrozza.
Un cabriolet.	Un biroccio.
La caisse.	Il guscio.
La flèche.	L'assedone.
Les brancards.	Le stanghe.
Le timon.	Il timone.
La cheville ouvrière.	La cavicchia della sala.
Le siège du cocher.	La cassetta del cocchiere.
Le siège de derrière.	Il seggio di dietro.
Les arcs-boutants.	Gli archi.
Les ressorts.	Le molle.
Les soupentes.	I correggioni; i cignoni.
La portière.	La portiera.
Le fond.	Il fondo.
Le siège à reculé.	Il seggio di dietro.
Le siège.	Il seggio.
Les coussins.	I cuscini.

Of travelling, carriages, harness etc.	Vom Reisen, von Wagen, Pferdegeschirr etc.
The windows.	Die Wagenfenster.
The axle.	Die Achse.
The linch-pin.	Die Linse.
The wheels.	Die Räder.
The nave of the wheel.	Die Radnabe.
The spokes.	Die Speichen.
The felloes.	Die Felgen.
The bars.	Die Radstangen.
The tire.	Der Räderbeschlag.
The steps.	Die Wagenritte.
The pannel.	Das Sattelkissen.
The traces.	Die Stränge.
The reins.	Die Zügel.
The halter.	Die Halfter.
The snaffle.	Die Trense.
The bridle.	Der Zaum.
The collar.	Das Kummet.
The belly-band.	Der Bauchgurt.
The bit.	Das Gebiss.
The curb-chain.	Die Kinnkette.
The saddle-cloth.	Die Schabracke.
The whip.	Die Peitsche.
The riding-whip.	Die Reitpeitsche.
The horse cloth.	Die Pferddecke.
The saddle.	Der Sattel.
The stirrups.	Die Steigbügel.
The stirrup-leathers.	Die Steigbügelriemen.
The curry-comb.	Der Striegel.
The groom.	Der Stallknecht.
The stable.	Der Stall.
The manger.	Die Krippe.
The rack.	Die Raufe.
Litter.	Die Streu.
Hay.	Das Heu.
Straw.	Das Stroh.
Oats.	Der Hafer.
A box.	Eine Kiste.
A trunk.	Ein Koffer.
A portmanteau.	Ein Mantelsack.
A carpet-bag.	Ein Nachtsack.
A hat-box.	Eine Hutschachtel.

Du voyage, des voitures, des harnais etc.	Viaggio, vetture, arnesi da cavalle etc.
Les glaces.	I cristalli; gli specchi.
L'essieu.	L'asse.
L'esse.	L'acciarino.
Les roues.	Le ruote.
Le moyeu de la roue.	Il mozzo della ruota.
Les rais.	I razzi.
Les jantes.	Gli assili; i quarti.
Les barres.	Le spranghe.
Le cercle.	La ferratura d'una ruota
Les marche-pieds.	Le pedane.
Le panneau.	La paniottina.
Les traits.	Le tirelle.
Les rênes.	Le redine.
Le licou.	Il capestro.
Le bridon.	Il bridone.
La bride.	La briglia.
Le collier.	Il collare.
La sangle.	La cinghia.
Le mors.	Il morso.
La gourmette.	Il barbazzale.
La housse.	La gualdrappa
Le fouet.	La frusta.
La cravache.	La frusta.
Le caparaçon.	La copertina.
La selle.	La sella.
Les étrières.	Le staffe.
Les courroies des étrières.	Le cinghie delle staffe
L'étrille.	La striglia.
Le palefrenier.	Il mozzo di stalla.
L'écurie.	La stalla.
La mangeoire.	La mangiatoja.
Le ratelier.	La rastrelliera.
La litière.	Lo strame.
Le foin.	Il fieno.
La paille.	La paglia.
L'avoine.	L'avena.
Une caisse.	Una cassa.
Une malle.	Una valigia.
Un porte-manteau.	Un portamantello.
Un sac de nuit.	Un sacco da notte.
Une boîte à chapeau.	Una cappelliera.

Railways and steamboats.	Eisenbahnen und Dampfschiffe.
<p>A pouch. A knapsack. A parcel.</p>	<p>Eine Jagdtasche. Ein Tornister. Ein Bündel.</p>
<p>Railways and steamboats.</p>	<p>Eisenbahnen und Dampfschiffe.</p>
<p>The rails. A double-line. A single-line. The points. The turn-plate.</p>	<p>Die Schienen. Ein doppelter Schienenweg. Ein einfacher Schienenweg. Bewegliche Schienenstücke. Die Drehscheibe.</p>
<p>A station. A train. A goods' train. An ordinary train. An express train.</p>	<p>Eine Station. Ein Wagenzug. Ein Güterzug. Ein gewöhnlicher Zug. Ein Schnellzug.</p>
<p>An excursion train. The locomotive-engine. The engineer. The engine-driver. The stoker. The engine. The fire-box. The boiler. The piston. The cylinder. A horizontal cylinder. A vertical cylinder. The axle. The crank. The safety-valve. A stationary-engine. The tender. Coke. To let off the steam. To keep up the steam. The sleepers. The chairs.</p>	<p>Ein Vergnügungszug. Die Locomotive. Der Maschinenmeister. Der Maschinenführer. Der Heizer. Die Maschine. Der Feuerraum. Der Dampfkessel. Der Kolben. Der Cylinder. Ein liegender Cylinder. Ein stehender Cylinder. Die Achse. Der Krummzapfen. Die Sicherheitsklappe. Eine stehende Maschine. Der Tender. Kohlen. Den Dampf herauslassen. Den Dampf anhalten. Die Schwellen. Die Kissen; Unterlagen.</p>

Chemins de fer et bateaux à
vapeur.

Une gibecière.
Un havresac.
Un paquet.

Chemins de fer et bateaux à
vapeur.

Les rails.
Une double voie.
Une voie simple.
Des rails mobiles.
La plateforme circulaire.

Une station.
Un train; un convoi.
Un train de marchandises.
Un train ordinaire.
Un train de vitesse.

Un train de plaisir.

La locomotive.

L'ingénieur.

Le conducteur.

Le chauffeur.

La machine.

La chauffe.

La chaudière à vapeur.

Le piston.

Le cylindre.

Un cylindre horizontal.

Un cylindre vertical.

L'axe.

La manivelle.

La soupape de sûreté.

Une machine stationnaire.

Le tender.

Le charbon.

Donner de la vapeur.

Arrêter la vapeur.

Les seuils.

Les coussinets.

Strade ferrate e batelli a vapore.

Una carniera.
Una bisaccia.
Un pacchetto.

Strade ferrate e batelli a vapore

Le guide; i raili.
Strada a doppia rotaja.
Strada a semplice rotaja.
Guide, raili eccentrici.
Piattaforma mobile; disco
girevole.

Una stazione.

Un treno; un convoglio.

Un convoglio di merci.

Un treno ordinario.

Un treno di corriere; con-
voglio celere.

Un treno di piacere.

La locomotiva.

Il macchinista.

Il conduttor e macchinista.

Il fochista.

La macchina.

Il focolare.

La caldaja.

Lo stantuffo.

Il cilindro.

Un cilindro piano.

Un cilindro verticale.

La sala; l'asse.

La manovella; il manubrio.

La valvola di sicurezza.

Una macchina stabile.

Il tender.

Il carbone.

Scaricare la macchina.

Trattenere il vapore.

I dormioni; sleepers.

I cuscinetti; i sottocuscinetti.

Railways and steamboats. — Handicrafts and trades.	Eisenbahnen und Dampfschiffe. — Handwerke und Gewerbe.
<p>The pins. A tunnel. An embankment. A cutting. A bridge. A viaduct. A pier. The paddles. The screw. The paddle-boxes. The beam. The funnel. The rudder. The mast. The hold; the cabin. The deck. The captain. The conductor. The steersman. The sailor.</p>	<p>Die Keile. Ein Tunnel. Eine Eindämmung. Ein Einschnitt. Eine Brücke. Ein Viaduct. Eine Landebrücke. Die Schaufelräder. Die Schraube. Die Radkasten. Der Balancier. Der Schornstein. Das Steuerruder. Der Mast. Der Schiffsraum, die Cajüte Das Verdeck. Der Kapitän. Der Conducteur. Der Steuermann. Der Matrose.</p>
Handicrafts and trades.	Handwerke und Gewerbe
<p>The dealer in old books. The apothecary. The armourer. The baker. The barber. The basket-maker. The black-smith. The bookbinder. The bookseller. The boot-maker. The brazier. The brewer. The brick-maker. The butcher. The cabinet-maker. The carpenter. The carrier. The cartwright.</p>	<p>Der Antiquar. Der Apotheker. Der Waffenschmied. Der Bäcker. Der Barbier. Der Korbmacher. Der Grobschmied. Der Buchbinder. Der Buchhändler. Der Stiefelmacher. Der Kupferschmied. Der Brauer. Der Ziegelstreicher. Der Fleischer; Metzger. Der Kunstschreiner. Der Zimmermann. Der Fuhrmann. Der Stellmacher.</p>

Chemins de fer et bateaux à vapeur.
— Professions et métiers.

Strade ferrate e batelli a vapore. —
Professioni e mestieri.

Les coins.
Un tunnel.
Un endiguement.
Un tranchée.
Un pont.
Un viaduc.
Un débarcadère.
Les palettes; roues à palette.
L'hélice.
Les tambours.
Le balancier.
La cheminée.
Le gouvernail.
Le mât.
La cabine.
Le pont.
Le capitaine.
Le conducteur.
Le pilote.
Le matelot.

Professions et métiers.

L'antiquaire.
Le pharmacien.
L'armurier.
Le boulanger.
Le barbier.
Le vannier.
Le forgeron.
Le relieur.
Le libraire.
Le bottier.
Le chaudronnier.
Le brasseur.
Le briquetier.
Le boucher.
L'ébéniste.
Le charpentier.
Le voiturier.
Le charron.

I cunei.
Una galleria; un tunnel.
Un' arginatura.
Un' incavazione; un intaglio.
Un ponte.
Un viadotto.
Uno scalo.
Ruote a palette.
L'elice.
I tamburi.
Il bilanciere.
Il cammino.
Il timone.
L'albero.
La coperta.
Il ponte.
Il capitano.
Il conduttore.
Il pilota.
Il marinajo.

Professioni e mestieri.

L'antiquario.
Lo speziale.
L'armajuolo.
Il fornajo.
Il barbiero.
Il panerajo.
Il maniscalco.
Il legatore.
Il librajolo.
Lo stivalajo.
Il calderajo.
Il birrajo.
Il mattoniero.
Il beccajo; il macellajo.
L'ebanista.
Il legnajuolo.
Il vetturino.
Il carrajo.

Handicrafts and trades.	Handwerke und Gewerbe.
The chandler.	Der Lichtzieher.
The chimney-sweeper.	Der Kaminfeger.
The cloth-merchant.	Der Tuchhändler.
The coach-maker.	Der Wagenbauer.
The coachman.	Der Kutscher.
The coffee-house keeper.	Der Kaffewirth.
The collar-maker.	Der Kummetsmacher.
The confectioner.	Der Conditör.
The cooper.	Der Küfer.
The tanner.	Der Gerber.
The cutler.	Der Messerschmied.
The draper.	Der Tuchmacher.
The dress-maker.	Die Nähterin.
The druggist.	Der Materialist.
The dyer.	Der Färber.
The embroideress.	Die Stickerin.
The farrier.	Der Hufschmied.
The fishmonger.	Der Fischhändler.
The founder.	Der Giesser.
The broker, fripperer.	Der Trödler.
The fruit-woman.	Die Obsthändlerin.
The furrier.	Der Kürschner.
The gardener.	Der Gärtner.
The gilder.	Der Vergolder.
The glazier.	Der Glaser.
The glover.	Der Handschuhmacher.
The goldsmith.	Der Goldschmied.
The grave-digger.	Der Todtengräber.
The grocer.	Der Spezereihändler.
The gun-smith.	Der Büchschenschmied.
The hair-dresser.	Der Friseur.
The hardware-man.	Der Stahlwaarenhändler.
The harness-maker.	Der Riemer.
The hatter.	Der Hutmacher.
The horse-dealer.	Der Pferdehändler.
The hosier.	Der Strumpfwirker.
The hotel-keeper; inn-keeper.	Der Gastwirth.
The jeweller.	Der Juwelier.
The joiner.	Der Tischler.
The ironmonger.	Der Eisenhändler.
The lace-maker.	Der Bortenwirker.

Professions et métiers.	Professioni e mestieri.
Le chandelier.	Il candelottajo.
Le ramoneur.	Lo spazzacamino.
Le marchand de drap.	Il mercante di panno
Le carrossier.	Il carrozajo.
Le cocher.	Il cocchiere.
Le cafetier.	Il caffetiere.
Le bourrelier.	Il bastajo.
Le confiseur.	Il confettiere.
Le tonnelier.	Il bottajo.
Le corroyeur.	Il coreggiajo.
Le coutelier.	Il coltellinajo.
Le drapier.	Il pannajuolo.
La couturière.	La sartora.
Le droguiste.	Il droghiero.
Le teinturier.	Il tintore.
La brodeuse.	La ricamatrice.
Le maréchal.	Il maniscalco.
Le marchand de poisson.	Il pesciajuolo.
Le fondeur.	Il fonditore.
Le fripier.	Il rigattiere.
La fruitière.	La fruttajuola.
Le fourreur.	Il pellicciaio.
Le jardinier.	Il giardiniere.
Le doreur.	L'indoratore.
Le vitrier.	Il vetrajo.
Le gantier.	Il guantajo.
L'orfèvre.	L'orefice.
Le fossoyeur.	Il beccamorti.
L'épicier.	Il droghiere.
L'arquebusier.	L'archibugiere.
Le friseur.	L'arricciatoe.
Le quincaillier.	Il chineagliere.
Le bourrelier.	Il valigiajo.
Le chapelier.	Il cappellajo.
Le maquignon.	Il cozzone.
Le bonnetier.	Il berretajo.
L'aubergiste.	Il locandiere.
Le joaillier.	Il giojelliere.
Le menuisier.	Il falegname.
Le feronnier.	Il ferrajo.
Le passementier.	Lo spinettajo.

Professions and trades.	Handwerke und Gewerbe.
The lapidary.	Der Steinschneider.
The linen-draper.	Der Linnenhändler.
The lock-smith.	Der Schlosser.
The looking-glass-maker.	Der Spiegelmacher; Spiegelhändler.
The mason; bricklayer.	Der Maurer.
The miller.	Der Müller.
The milliner.	Die Putzhändlerin.
The money-changer.	Der Wechsler.
The music-seller.	Der Musikalienhändler.
The optician.	Der Opticus.
The paper-manufacturer.	Der Papiermüller.
The pastry-cook.	Der Pastetenbäcker.
The pedlar.	Der Hausirer.
The perfumer.	Der Parfumeur.
The pin-manufacturer.	Der Nadler.
The porter.	Der Lastträger.
The potter.	Der Töpfer.
The poulturer.	Der Hühnerhändler.
The print-seller.	Der Kupferstichhändler.
The ragman.	Der Lumpensammler.
The ropemaker.	Der Seiler.
The saddler.	Der Sattler.
The seedsman.	Der Samenhändler.
The seamstress.	Die Nähterin.
The shepherd.	Der Schäfer.
The shipowner.	Der Rheder.
The shoemaker.	Der Schuster.
The silk-mercet.	Der Seidenhändler.
The silversmith.	Der Silberschmied.
The slater, tiler.	Der Dachdecker.
The smith.	Der Schmied.
The soap-boiler.	Der Seifensieder.
The sword-cutler.	Der Schwertfeger.
The tailor.	Der Schneider.
The tallow-chandler.	Der Lichtzieher.
The tanner.	Der Rothgerber.
The timber-merchant.	Der Holzhändler.
The tinman.	Der Blechschläger.
The tin-potter.	Der Zinngiesser.
The tobacconist.	Der Tabakhändler.

Professions et métiers.	Professioni e mestieri.
Le lapidaire.	Il lapidario.
Le lingeur.	Il mercante di tela.
Le serrurier.	Il magnano.
Le miroitier.	Lo specchiajo.
Le maçon.	Il muratore.
Le meunier.	Il mugnajo.
La marchande de modes.	La crestaja.
Le changeur.	Il cambiatore.
Le marchand de musique.	Il mercante di musica.
L'opticien.	L'ottico.
Le papetier.	Il cartajo.
Le pâtissier.	Il pasticciere.
Le colporteur.	Il merciajuolo.
Le parfumeur.	Il profumiere.
L'épinglier.	Lo spillettajo.
Le crocheteur; le porte-faix.	Il facchino.
Le potier.	Il pentolaro.
Le marchand poulailler.	Il pollajuolo.
Le marchand d'estampes.	Il mercante di stampe.
Le chiffonnier.	Lo stracciajuolo.
Le cordier.	Il funajuolo; il cordajo.
Le sellier.	Il sellajo.
Le grenetier.	Il granajuolo.
La couturière.	La sartora.
Le berger.	Il pastore; il pecorajo.
Le fréteur.	Il nolleggiatore.
Le cordonnier.	Il calzajo.
Le marchand de soie.	Il mercante di seta.
L'orfèvre.	L'argentajo.
Le couvreur.	Il conciatetti.
Le forgeron.	Il fabbro; il ferrajo.
Le savonnier.	Il saponajo.
Le fourbisseur.	Lo spadajo.
Le tailleur.	Il sarto; il sartore.
Le fabricant de chandelles.	Il cerajuolo.
Le tanneur.	Il conciatore.
Le marchand de bois.	Il mercante di legname.
Le ferblantier.	Il lattajo.
Le potier d'étain.	Lo stagnajo.
Le marchand de tabac.	Il mercante di tabacco.

Agricultural implements and tools.	Ackerbau- und Handwerksgeräthschaften.
The tradesman.	Der Handelsmann.
The trunk-maker.	Der Koffermacher.
The turner.	Der Drechsler.
The upholsterer.	Der Tapezierer.
The vine-dresser.	Der Winzer.
The washerwoman; laundress.	Die Wäscherin.
The watchmaker.	Der Uhrmacher.
The weaver.	Der Weber.
The wheelwright.	Der Wagner.
The wine-merchant.	Der Weinhändler.
The woollen-draper.	Der Tuchhändler.
Agricultural implements and tools.	Ackerbau- und Handwerksgeräthschaften.
The plough.	Der Pflug.
The ploughshare.	Die Pflugschaar.
The coulter.	Das Pflugeisen.
The spade.	Der Spaten.
The shovel.	Die Schaufel; die Schippe
The pickaxe.	Der Karst.
The hoe.	Die Haue.
The weeder.	Der Gäter.
The harrow.	Die Egge.
The roller.	Die Walze.
The rake.	Die Harke.
The pitchfork.	Die Gabel.
The scythe.	Die Sense.
The sickle.	Die Sichel.
The bill.	Die Hippe.
The pruning-knife.	Das Gartermesser.
The watering-pot.	Die Giesskanne.
The flail.	Der Dreschflegel.
The winnowing-sieve.	Die Wanne; Schwinge.
The riddle.	Das Sieb.
A trough for cattle.	Ein Trog für Vieh.
An anvil.	Ein Ambos.
The hammer.	Der Hammer.
The mallet.	Der Schlägel.

Instrumente d'agriculture et outils.

Le marchand.
 Le layetier.
 Le tourneur.
 Le tapissier.
 Le vigneron.
 La blanchisseuse.

L'horloger.
 Le tisserand.
 Le charron.
 Le marchand de vin.
 Le marchand de drap.

Instruments d'agriculture et outils.

La charrue.
 Le soc.
 Le coutre.
 La bêche.
 La pelle.
 La pioche.
 La houe.
 Le sarcleur.
 La herse.
 Le rouleau.
 Le rateau.
 La fourche.
 La faux.
 La faucille.
 La serpe.
 La serpette.
 L'arrosoir.
 Le fléau.
 Le van.
 Le crible.
 Une auge pour les bêtes.
 Une enclume.
 Le marteau.
 Le maillet.

Strumenti d'agricultura e di differenti mestieri.

Il mercante.
 Il valigiajo.
 Il tornajo.
 Il tappezziere.
 Il vignajuolo.
 La lavandaja.

L'oriolajo.
 Il tessitore.
 Il carradore.
 Il mercante di vino.
 Il pannajuolo.

Strumenti d'agricultura e di differenti mestieri.

L'aratro.
 Il vomere.
 Il coltro.
 La vanga.
 La pala.
 La zappa.
 La marra.
 Il sarchiello.
 L'erpice.
 Il curro.
 Il rastrello.
 La forca.
 La falce.
 Il falcino: la falciuola.
 La ronca.
 La roncola.
 L'innaffiatojo.
 Il correggiato.
 Il vaglio.
 Il crivello.
 Un truogo pel bestiame.
 Un' incudine.
 Il martello.
 Il mazzapicchio.

Agricultural implements and tools.

Ackerbau- und Handwerksgeräth-
schaften.

Pincers.	Die Zange.
A nail.	Ein Nagel.
The file.	Die Feile.
The awl.	Die Ahle.
The vice.	Der Schraubstock.
A drill.	Ein Drillbohrer.
The screw.	Die Schraube.
The nut.	Die Schraubenmutter.
The auger.	Der Stangenbohrer.
The mason's hod.	Ein Maurertrog.
The ladder.	Die Leiter.
The scaffold.	Das Gerüst.
The trowel.	Die Kelle.
The crow-bar.	Das Brecheisen.
A cart.	Ein Karren.
A barrow.	Ein Schubkarren.
The rammer.	Die Handramme.
The lever.	Der Hebel; Hebebaum.
The axe.	Die Axt.
The wedge.	Der Keil.
The hatchet.	Das Beil.
The pulley.	Die Winde.
The saw.	Die Säge.
The plane.	Der Hobel.
The gimlet.	Der Bohrer.
The chisel.	Der Meissel.
A grindstone.	Ein Schleifstein.
Glue.	Der Leim.
Compasses.	Der Zirkel.
The square.	Das Winkelmass.
The level.	Die Wasserwage; Bleiwage
The trepan.	Der Erdbohrer.
The mason's chisel.	Der Steinmeissel.
The graver.	Der Grabstichel.
A turning-lathe	Eine Drehbank.
A punch.	Eine Pfrieme; Ahle
A last.	Ein Leisten.
Shears.	Eine grosse Scheere.

Instruments d'agriculture et outils.	Strumenti d'agricultura e di differenti mestieri.
Les tenailles.	La tanaglia.
Un clou.	Un chiodo.
La lime.	La lima.
L'alène.	La lesina.
L'étau.	La morsa.
Un vilebrequin.	Un trapano.
La vis.	La vite.
L'érou.	La chiocciola.
La tarière.	Il succhio.
Une auge de maçon.	Una bigoncine da muratore.
L'échelle.	La scala.
L'échafaud.	Il ponte.
La truelle.	La mestola.
La pince.	Il piccone.
Une charette.	Una carretta.
Une brouette.	Un carretto.
La demoiselle.	La mazzeranga.
Le levier.	La lieva.
La cognée.	La scure.
Le coin.	Il conio.
La hache.	L'ascia; l'asce.
Le cric.	L'argano da ghindare.
La scie.	La sega.
Le rabot.	La pialla.
Le foret.	Il succhiello.
Le ciseau.	Lo scarpello.
Une pierre à aiguiser.	Una mola d'aguzzare.
La colle.	La colla.
Le compas.	Il compasso.
L'équerre.	La squadra.
Le niveau.	La livella.
Le trépan.	Il trapano.
Le poinçon.	Il punteruolo.
Le burin.	Il bulino.
Un tour.	Un torno.
Une pointe.	Un punzone.
Une forme.	Una formella.
Les ciseaux.	La forbice.

Literary and professional men.	Gelehrte und Künstler.
Literary and professional men.	Gelehrte und Künstler.
An actor; an actress.	Ein Schauspieler; eine Schauspielerin.
An advocate; a barrister.	Ein Advokat.
An attorney; a solicitor.	Ein Anwalt.
An architect.	Ein Baumeister.
An artist.	Ein Künstler.
An astronomer.	Ein Astronom.
A botanist.	Ein Botaniker.
A chemist.	Ein Chemiker.
A clergyman.	Ein Geistlicher.
A dancing-master.	Ein Tanzmeister.
A dentist.	Ein Zahnarzt.
A doctor.	Ein Doctor.
A drawer.	Ein Zeichner.
An engineer.	Ein Maschinenbauer.
An engraver.	Ein Kupferstecher.
A fencing-master.	Ein Fechtmeister.
A geometer, surveyor.	Ein Feldmesser.
A historian.	Ein Geschichtschreiber.
A language-master.	Ein Sprachmeister.
A lawyer.	Ein Rechtsgelehrter.
A mathematician.	Ein Mathematiker.
A mechanician.	Ein Mechaniker.
A mineralogist.	Ein Mineralog.
A musician.	Ein Musiker.
A naturalist.	Ein Naturforscher.
A painter.	Ein Maler.
A philosopher.	Ein Philosoph.
A physician.	Ein Arzt.
A poet.	Ein Dichter.
A preacher.	Ein Prediger.
A professor.	Ein Professor.
A riding-master.	Ein Bereiter.
A school-master.	Ein Schulmeister.
A sculptor.	Ein Bildhauer.
A surgeon.	Ein Wundarzt.
A theologian.	Ein Theolog.
A writing-master.	Ein Schreiblehrer.

Savants et artistes.

Letterati ed artefici.

Savants et artistes.

Un acteur; une actrice.

Un avocat.

Un avoué.

Un architecte.

Un artiste.

Un astronome.

Un botaniste.

Un chimiste.

Un ecclésiastique.

Un maître de danse.

Un dentiste.

Un docteur.

Un dessinateur.

Un ingénieur.

Un graveur.

Un maître d'armes.

Un géomètre.

Un historien.

Un maître de langue.

Un jurisconsulte.

Un mathématicien.

Un mécanicien.

Un minéralogiste.

Un musicien.

Un physicien.

Un peintre.

Un philosophe.

Un médecin.

Un poète.

Un prédicateur.

Un professeur.

Un écuyer.

Un maître d'école.

Un sculpteur.

Un chirurgien.

Un théologien.

Un maître d'écriture.

Letterati ed artefici.

Un attore; un' attrice.

Un procuratore.

Un avvocato.

Un architetto.

Un artista.

Un astronomo.

Un botanico.

Un chimico.

Un ecclesiastico.

Un maestro di ballo.

Un cavadenti.

Un dottore.

Un disegnatore.

Un ingegnere.

Un intagliatore.

Un maestro di scherma

Un geometra.

Un storico.

Un maestro di lingua.

Un giuriconsulto.

Un matematico.

Un meccanico.

Un mineralista.

Un musico.

Un fisico.

Un pittore.

Un filosofo.

Un medico.

Un poeta.

Un predicatore.

Un professore.

Un cavallerizzo.

Un maestro di scuola.

Un scultore.

Un chirurgo.

Un teologo.

Un maestro di scrittura.

Of commerce.	Vom Handel.
Of commerce.	Vom Handel.
The exchange.	Die Börse.
The (rate of) exchange.	Der Curs.
A banker.	Ein Banquier.
A merchant.	Ein Kaufmann.
A wholesale-dealer.	Ein Grosshändler.
A retailer.	Ein Kleinhändler.
A partner.	Ein Gesellschafter.
A factor; an agent.	Ein Commissionär.
A money-changer.	Ein Wechsler.
A broker.	Ein Makler.
A stock-broker.	Ein Wechselagent.
A cashier.	Ein Kassirer.
A clerk.	Ein Buchhalter; Commis
The buyer.	Der Käufer.
The seller.	Der Verkäufer.
The debtor.	Der Schuldner.
The creditor.	Der Gläubiger.
The course of exchange.	Der Wechselkurs.
A letter of advice.	Ein Avisbrief.
A bill of exchange.	Ein Wechselbrief.
The draft.	Die Tratte.
The remittance.	Die Rimesse.
The acceptance.	Das Accept.
The endorsement.	Das Indossement.
The expiration of terms.	Die Verfallzeit.
The protest.	Der Protest.
The payment.	Die Zahlung.
A receipt.	Ein Empfangschein.
The quittance.	Die Quittung.
A letter of credit.	Ein Creditbrief.
To pay an account.	Eine Rechnung bezahlen
An obligation.	Ein Schuldbrief.
The invoice.	Die Faktur.
The balance.	Die Bilanz.
The cash-book.	Das Kassabuch.
The ledger.	Das Hauptbuch.
The wares.	Die Waaren.
The warehouse.	Das Waarenlager.
The shop.	Der Kaufladen.

Du commerce.

Del commercio.

Du commerce.

La bourse.
 Le cours.
 Un banquier.
 Un négociant.
 Un marchand en gros.
 Un marchand en détail.
 Un compagnon.
 Un commissionnaire.
 Un changeur.
 Un courtier.
 Un agent de change.
 Un caissier.
 Un commis.
 L'acheteur.
 Le vendeur.
 Le débiteur.
 Le créancier.
 Le change.
 Une lettre d'avis.
 Une lettre de change.
 La traite.
 La remise.
 L'acceptation.
 L'endossement.
 L'échéance.
 Le protêt.
 Le paiement.
 Un reçu.
 La quittance.
 Une lettre de crédit.
 Solder un compte.
 Une obligation.
 La facture.
 La balance.
 Le livre de caisse.
 Le grand livre.
 Les marchandises.
 Le magasin.
 La boutique.

Del commercio.

La borsa.
 Il corso.
 Un banchiere.
 Un negoziante.
 Un mercante all'ingrosso.
 Un mercante al minuto.
 Un compagno.
 Un fattore.
 Un combiatore.
 Un sensale; un mezzano.
 Un agente di cambio.
 Un cassiere.
 Un giovane di banca.
 Il compratore.
 Il venditore.
 Il debitore.
 Il creditore.
 Il cambio.
 Una lettera d'avviso.
 Una lettera di cambio.
 La tratta.
 La rimessa.
 L'accettazione.
 La girata; il giro.
 La scadenza.
 Il protesto.
 Il pagamento.
 Una ricevuta.
 La quitanza.
 Una lettera credenziale.
 Saldare un conto.
 Una scritta.
 La fattura.
 La bilancia.
 Il libro di cassa.
 Il libro maestro.
 Le mercanzie.
 Il magazzino.
 La bottega

Money and coins. — Weights and measures.	Münzen. — Gewicht und Maass.
<p>The counter. The shop-windows. The office, counting-house. The strong-box.</p>	<p>Der Ladentisch. Die Schaufenster. Das Comptoir. Die Kasse.</p>
Money and coins.	Münzen.
<p>Money. Change. A banknote. A gold-coin. A silver-coin. Copper-money. A sovereign. A pound sterling. A crown. A shilling. A louis. A napoleon. A five franc-piece. A franc. A carlin. A ducat. A florin. A kreuzer. A heller. A frederic. A dollar. A groschen. A pistole. A piastre. A sequin. A doubloon. A paul. An ounce. An exchequer-bill.</p>	<p>Das Geld. Kleines Geld. Eine Banknote. Eine Goldmünze. Eine Silbermünze. Das Kupfergeld. Ein Souveränd'or. Ein Pfund Sterling. Eine Krone. Ein Schilling. Ein Louisd'or. Ein Napoleond'or. Ein Fünffrankenstück. Ein Frank. Ein Carolin. Ein Dukat. Ein Gulden. Ein Kreuzer. Ein Heller. Ein Friedrichsd'or. Ein Thaler. Ein Groschen. Eine Pistole. Ein Piaster. Eine Zechine. Eine Doublone. Ein Paolo. Eine Unze. Eine Kassenanweisung.</p>
Weights and measures.	Gewicht und Maass.
<p>A ton = 2240 pds. Engl. A hundred-weight = 112 pds. Engl.</p>	<p>Eine Tonne. Ein Centner.</p>

Des monnaies. — Poids et mesures.

Le comptoir.
L'étalage; la montre.
Le bureau.
La caisse.

Des monnaies.

L'argent.
De la monnaie.
Un billet de banque.
Une pièce d'or.
Une pièce d'argent.
La monnaie de cuivre.
Un souverain d'or.
Une livre sterling.
Une couronne.
Un schelling.
Un louis d'or.
Un napoléon d'or.
Une pièce de cinq francs.
Un franc.
Un carlin.
Un ducat.
Un florin.
Un kreuzer.
Un denier.
Un Frédéric d'or.
Un écu.
Un gros.
Une pistole.
Une piastre.
Un sequin.
Un doublon.
Un paul.
Une once.
Un billet de trésor.

Poids et mesures.

Un tonneau.
Un quintal.

Delle monete. — Pesi e misure.

Lo scrittojo.
La mostra delle botteghe.
L'uffizio.
La cassa.

Delle monete.

Il danaro.
Danari piccoli.
Una cedola di banco.
Una moneta d'oro.
Una moneta d'argento.
La moneta di rame.
Un sovrano d'oro.
Una lira sterlina.
Una corona.
Uno scellino.
Un luigi d'oro.
Un napoleone d'oro.
Un pezzo di cinque franchi.
Un franco.
Un carlino.
Un ducato.
Un fiorino.
Un carantano.
Un danajo.
Un frederic d'oro.
Uno scudo.
Un grosso.
Una doppia.
Una piastra.
Un zecchino.
Un doppione.
Un paolo.
Un' oncia.
Un biglietto di tesoro.

Pesi e misure.

Un doglio.
Un quintale.

Weights and measures.	Gewicht und Maass.
A stone = 14 pds. Engl.	Ein Stein.
A pound.	Ein Pfund.
An ounce.	Eine Unze.
Half an ounce.	Ein Loth.
A drachm.	Ein Quentchen.
A scruple.	Ein Skrupel.
A carat.	Ein Karat.
A grain.	Ein Gran; Ass.
A tun = 240 gallons.	Eine Tonne.
A pipe = 120 gallons.	Eine Pipe; ein Stückfass.
A hogshead = 66 gallons.	Ein Oxhoft.
A bushel = 8 gallons.	Ein Scheffel.
A peck = 2 gallons.	Eine Metze.
A gallon = 10 pds. distill. water.	Ein Gallon.
A quart = 2 ¹ / ₂ pds. dist. w.	Ein Quart; ein Viertel.
A pint = ¹ / ₂ quart.	Ein Schoppen.
A gill = ¹ / ₄ pint.	Ein Viertelschoppen.
A fathom = 6 feet.	Ein Faden; ein Klafter
A yard = 3 feet.	Eine Ruthe.
An ell.	Eine Elle.
A foot.	Ein Fuss.
A hand = ¹ / ₃ foot.	Eine Hand.
An inch = ¹ / ₁₂ foot.	Ein Zoll.
A line.	Ein Strich.
A german mile = 4 ² / ₃ Engl. miles.	Eine deutsche Meile.
A league = 2 ¹ / ₃ Engl. miles.	Eine Stunde.
A mile = 1760 Engl. yards.	Eine englische Meile.
A square-mile.	Eine Quadratmeile.
A square-yard.	Eine Quadratruthe.
A cubic-foot.	Ein Kubikfuss.
An acre of land = 4840 square-yards.	Ein Morgen Landes
Breadth.	Die Breite.
Length.	Die Länge.
Height.	Die Höhe.
Depth.	Die Tiefe.
Thicknes	Die Dicke.
Extent.	Die Ausdehnung.

Poids et mesures.

Une pierre.
 Une livre.
 Une once.
 Une demi-once.
 Une drachme.
 Un scrupule.
 Un carat.
 Un grain.
 Un tonneau.
 Une pipe.
 Une pièce.
 Un boisseau.
 Un picotin.
 Un gallon.

Un quart.
 Une chopine.
 Une roquille.
 Une brasse; toise.
 Une verge.
 Une aune.
 Un pied.
 Un palme.
 Un pouce.
 Une ligne.
 Un mille allemand.

Une lieue.
 Un mille anglais.
 Un mille carré.
 Une verge carrée.
 Un pied cube.
 Un arpent de terre.

La largeur.
 La longueur.
 La hauteur.
 La profondeur.
 L'épaisseur.
 L'étendue; la dimension.

Pesi e misure.

Una pietra.
 Una libbra.
 Un' oncia.
 Una mezz' oncia.
 Una dramma.
 Uno scrupolo.
 Un carato.
 Un grano.
 Un doglio.
 Una pipa.
 Un osoffo.
 Un moggio.
 Una profenda.
 Un gallone.

Un quarto.
 Una foglietta.
 Un quarto di foglietta.
 Un braccio; una tesa.
 Una verga.
 Un' auna.
 Un piede.
 Un palmo.
 Un pollice.
 Una linea.
 Un miglio tedesco.

Una lega.
 Un miglio inglese.
 Un miglio quadrato.
 Una verga quadrata.
 Un piede cubico.
 Un jugero di terra.

La larghezza.
 La lunghezza.
 L'altezza.
 La profondità.
 La grossezza.
 L'estensione; l'ampiezza; la
 dimensione.

Colours, painting and writing materials.	Farben, Malerei und Schreibmaterialien.
Colours, painting and writing materials.	Farben, Malerei und Schreibmaterialien.
Red.	Roth.
Blue.	Blau.
Yellow.	Gelb.
Black.	Schwarz:
White.	Weiss.
Green.	Grün.
Brown.	Braun.
Violet.	Violet.
Orange-yellow.	Orangegelb.
Indigo.	Indigo.
Olive.	Olivenfarbig.
Purple.	Purpur.
Grey.	Grau.
Ash-colour.	Aschfarbig.
Flesh-colour.	Fleischfarbig.
Flaxen-colour.	Blond.
Scarlet.	Scharlach.
Crimson.	Carmoisin.
Carmine.	Der Carmin.
The easel.	Die Staffelei.
A pallet.	Ein Farbenbrett.
A hair-pencil.	Ein Pinsel.
A pencil.	Ein Bleistift.
Black-chalk.	Schwarze Kreide.
Charcoal.	Die Kohle.
The stump.	Der Wischer.
Indian ink.	Die Tusche.
Crayon.	Der Pastell.
A crayon-holder.	Ein Kreidehalter.
A picture.	Ein Gemälde.
A drawing.	Eine Zeichnung.
A sketch.	Eine Skizze.
An engraving; print.	Ein Kupferstich.
A lithograph.	Ein Steindruck.
A historical picture.	Ein geschichtliches Bild.
A view.	Eine Ansicht.
A landscape.	Eine Landschaft.
A portrait.	Ein Portrait.

Des couleurs, de la peinture et de l'écriture.

Dei colori, della pittura e della scrittura.

Des couleurs, de la peinture et de l'écriture.

Dei colori, della pittura e della scrittura.

Rouge.
Bleu.
Jaune.
Noir.
Blanc.
Vert.
Brun.
Violet.
Jaune orangé.
Indigo.
Olivâtre.
Pourpre.
Gris.
Gris cendré.
Incarnat.
Blond.
Ecarlate.
Cramoisi.
Le carmin.
Le chevalet.
Une palette.
Un pinceau.
Un crayon.
Le crayon noir.
Le fusin.
L'estompe.
L'encre de Chine.
Le pastel.
Un porte crayon.
Un tableau.
Un dessin.
Une esquisse.
Une gravure; estampe.
Une lithographie.
Un tableau d'histoire.
Une vue.
Un paysage.
Un portrait.

Rosso.
Turchino.
Giallo.
Nero.
Bianco.
Verde.
Bruno; fosco.
Paonazzo.
Giallo arancio.
Indaco.
Olivastro.
Purpureo.
Bigio.
Grigio cenericcio.
Incarnato.
Biondo.
Scarlatto.
Cremisino.
Il carminio.
Il cavalletto.
Una tavolozza.
Un pennello.
Un lapis piombino.
Il lapis nero.
Il carbone.
Il fumino.
L'inchiostro della China.
Il pastello.
Un matitatojo.
Un quadro.
Un disegno.
Uno schizzo.
Un rame; una stampa.
Una litografia.
Un quadro storico.
Una veduta; vista.
Un paesetto.
Un ritratto.

Colours, painting and writing materials. — Games and recreations.	Farben, Malerei und Schreibmaterialien. — Spiele und Vergnügungen.
<p>A miniature. A study. An original. A copy. A model. The outlines. Drapery. Colouring. Perspective. Composition. Agreement of colours. The ink-stand. Ink. A pen. Paper. Wafers. Sealing-wax. A seal. A penknife. The ink-bottle. The sand-box.</p>	<p>Ein Miniaturgemälde. Eine Studie. Ein Original. Eine Copie. Ein Muster; Vorbild. Die Umrisse. Der Faltenwurf. Das Colorit. Die Perspective. Die Composition. Der Farbenton. Das Schreibzeug. Die Tinte. Eine Feder. Das Papier. Die Oblaten. Der Siegellack. Ein Petschaft. Ein Federmesser. Das Tintenfass. Das Sandfass.</p>
Games and recreations.	Spiele und Vergnügungen.
<p>A walk; promenade. A ride. A drive. A race. The play. Dancing. The ball. A partner. A partner (f). Game of forfeits. Game of hazard. Skates. Chess. The chess-board. The chess-men. The squares. The king.</p>	<p>Ein Spaziergang. Ein Spazierritt. Eine Spazierfahrt. Ein Wettrennen. Das Schauspiel. Der Tanz. Der Ball. Ein Tänzer. Eine Tänzerin. Das Pfänderspiel. Das Hazardspiel. Die Schlittschuhe. Das Schachspiel. Das Schachbrett Die Figuren. Die Felder. Der König.</p>

Des couleurs, de la peinture et de l'écriture. — Jeux et divertissemens.

Une miniature.
 Une étude.
 Un original.
 Une copie.
 Un modèle.
 Les contours.
 La draperie.
 Le coloris.
 La perspective.
 La composition.
 Le ton.
 L'écrivoire.
 L'encre.
 Une plume.
 Le papier.
 Les pains à cacheter.
 La cire d'Espagne.
 Un cachet.
 Un canif.
 L'encrier.
 Le poudrier.

Jeux et divertissemens.

Une promenade.
 Une promenade à cheval.
 Une promenade en voiture.
 Une course.
 Le spectacle.
 La danse.
 Le bal.
 Un danseur.
 Une danseuse.
 Les jeux innocents.
 Les jeux de hasard.
 Les patins.
 Les échecs.
 L'échiquier.
 Les pièces.
 Les cases.
 Le roi.

Dei colori, della pittura e della scrittura. — Giuochi e ricreazioni.

Una miniatura.
 Uno studio.
 Un originale.
 Una copia.
 Un modello.
 I contorni.
 La panneggiatura.
 Il colorito.
 La prospettiva.
 La composizione.
 La tinta.
 Il calamajo.
 L'inchiostro.
 Una penna.
 La carta.
 Le ostie.
 La cera di Spagna.
 Un sigillo.
 Un temperino.
 Il calamajo.
 Il polverino.

Giuochi e ricreazioni.

Un passeggio.
 Una passeggiata a cavallo.
 Una passeggiata in carrozza.
 Un corso.
 Lo spettacolo.
 La danza.
 Il ballo.
 Un ballerino.
 Una ballerina.
 Il giuoco de' pegni.
 Il giuoco di sorte.
 I pattini.
 Gli scacchi.
 Lo scacchiere.
 I pezzi.
 Gli scacchi.
 Il rè.

Games and recreations. — Field-sports.	Spiele und Vergnügungen. — Die Jagd.
<p>The queen. The castle. The bishop. The knight. The pawn. Back-gammon. Dice. The dice-box. Pieces; men. Draughts. The draught-board. Billiards. The balls. The pockets. The cushions. A cue. A cannon. A winning-hazard. A losing-hazard. The game of dominoes. A pack of cards. The king. The queen. The knave. The ace. The deuce. To deal. To shuffle. To cut. Counters. Skittles. The skittle-ground. The bowl. The nine-pins. The shuttlecock. The battledore.</p>	<p>Die Königin. Der Thurm. Der Laufer. Der Springer. Der Bauer. Das Brettspiel. Die Würfel. Der Würfelbecher. Die Steine. Das Damenspiel. Das Damenbrett. Das Billard. Die Bälle. Die Löcher. Die Banden. Ein Queue. Eine Carambolage. Einen Ball machen. Sich verlaufen. Das Domino. Ein Spiel Karten. Der König. Die Dame. Der Bube. Das Ass. Die Zwei. Geben. Mischen. Abheben. Die Spielmarken. Das Kegelspiel. Die Kegelbahn. Die Kugel. Die Kegel. Der Federball. Der Schlägel.</p>
<p style="text-align: center;">Die Jagd.</p> <p>Sporting accoutrements. Shooting.</p>	<p style="text-align: center;">Die Jagd.</p> <p>Das Jagdzeug. Die kleine Jagd.</p>

Jeux et divertissemens. — La
chasse.

La dame.
La tour.
Le fou.
Le cavalier.
Le pion.
Le trictrac.
Les dés.
Le cornet.
Les pièces.
Le jeu de dames.
Le damier.
Le billard.
Les billes.
Les blouses.
Les bandes.
Une queue.
Un carambolage.
Faire une bille.
Se perdre.
Le domino.
Un jeu de cartes.
Le roi.
La dame.
Le valet.
L'as.
Le deux.
Donner.
Battre.
Couper.
Les jetons.
Le jeu de quilles.
Le quillier.
La boule.
Les quilles.
Le volant.
La raquette.

La chasse.

L'équipage de chasse
La chasse au tir.

Giochi e ricreazioni. — La caccia.

La dama.
Il rocco.
L'alfiere.
Il cavaliere.
La pedina.
Lo sbaraglino.
I dadi.
Il bossolo.
I pezzi.
Il giuoco di dama.
Il tavoliere a dama.
Il bigliardo; trucco.
Le palle.
I buchi.
Le sponde.
Una stecca.
Un carambolaggio.
Fare una biglia.
Perdersi.
Il dominò.
Un giuoco di carte
Il rè.
La dama.
Il fante.
L'asso.
Il duo.
Dare.
Mischiare.
Alzare.
I marchj.
Il giuoco di birilli.
Il giuocoliscio.
La palla.
I birilli.
Il volante.
La rachetta.

La caccia.

Gli arnesi da caccia
La caccia a fucili.

Field-sports.	Die Jagd.
Hunting.	Die Hetzjagd.
Battue.	Die Treibjagd.
Coursing.	Die Hasenhetze.
Fox-hunting.	Die Fuchshetze
A gun.	Eine Flinte.
A double-barrelled gun.	Eine Doppelflinte.
A rifle.	Eine Büchse.
The ramrod.	Der Ladestock.
The lock.	Das Schloss.
The butt-end.	Der Kolben.
The stock.	Der Schaft.
The cock.	Der Hahn.
The touch-hole.	Das Zündloch.
The trigger.	Der Drücker; Abzug.
The powder.	Das Pulver.
The powder-flask.	Das Pulverhorn.
The percussion-cap.	Das Zündhütchen.
Swan-shot.	Rehposten.
Small-shot.	Der Schrot.
Dust-shot.	Vogeldunst.
The shot-case.	Der Schrotbeutel.
The game-bag.	Die Jagdtasche.
The bugle.	Das Jagdhorn.
Game.	Das Wildpret.
A sportsman.	Ein Jäger.
A beater.	Ein Treiber.
The stand.	Der Anstand.
The track.	Die Spur; Fährte.
The scent.	Die Witterung.
Whooping.	Das Jagdgeschrei.
A poacher.	Ein Wilddieb.
The fisherman.	Der Fischer.
Fishing.	Der Fischfang.
Fishing-tackle.	Das Fischergeräth.
The fishing-rod.	Die Angelrute.
The line.	Die Angelschnur.
The hook.	Die Angel.
Bait.	Der Köder.
A net.	Ein Netz.
A fish-pond.	Ein Fischteich.
The fish-tank.	Der Fischbehälter

La chasse.

La chasse à courre.
 La battue.
 La chasse au lièvre.
 La chasse au renard.
 Un fusil.
 Un fusil à deux coups
 Une carabine.
 La baguette.
 La batterie.
 La crosse.
 Le fût.
 Le chien.
 La lumière.
 La détente.
 La poudre.
 La corne à poudre.

La chevrotine.
 Le petit-plomb.
 La cendrée.
 La bourse à dragée
 La gibecière.
 Le cor de chasse.
 Le gibier.
 Un chasseur.
 Un batteur.
 L'affût.
 La piste.
 Le vent.
 La huée.
 Un braconnier.
 Le pêcheur.
 La pêche.
 L'appareil de pêche.
 La gaule.
 La ligne.
 Le hameçon
 L'appat.
 Un filet.
 Un vivier.
 Le réservoir.

La caccia.

La cacciata forzata.
 La caccia clamorosa.
 La caccia di lepre.
 La caccia di volpe.
 Un fucile; uno schioppo.
 Uno schioppo doppio.
 Una carabina.
 La bacchetta.
 Il focile.
 Il calcio.
 La cassa.
 Il cane.
 Il focone.
 Il grilletto.
 La polvere.
 Il polverino.

I pallini da capriuoli.
 I pallini.
 La migliarola.
 La borsa da pallini.
 La carniera.
 Il corno da caccia.
 La cacciagione.
 Un cacciatore.
 Una guida.
 La posta.
 La traccia.
 Il sentore.
 La grida.
 Chi caccia furtivamente.
 Il pescatore.
 La pesca.
 Gli arnesi della pesca.
 La verga pescatoria.
 La lenza.
 L'amo.
 L'esca.
 Una rete.
 Una peschiera.
 Il serbatoio.

Music.	Musit.
A bird-catcher.	Ein Vogelsteller.
A lime-twig.	Eine Leimruthe.
A springe.	Ein Sprengel.
A cage.	Ein Vogelbauer.
The fowling-floor.	Der Vogelheerd.
Musio.	Musik.
A musical-festival.	Ein Musikfest.
A concert.	Ein Konzert.
The band-master.	Der Kapellmeister.
The musicians.	Die Musiker.
An overture.	Eine Ouvertüre.
A symphony.	Eine Symphonie.
An air.	Eine Arie.
A song.	Ein Lied.
The accompaniment.	Die Begleitung.
The voice.	Die Stimme.
The tuning-key.	Der Stimmhammer.
The organ.	Die Orgel.
A string instrument.	Ein Saiteninstrument
A piano-forte.	Ein Fortepiano.
A grand piano.	Ein Flügel.
A violin.	Eine Violine.
A viol.	Eine Viole.
A violoncello.	Ein Violoncell.
A bass, double-bass.	Ein Contrabass.
The bow.	Der Bogen.
A harp.	Eine Harfe.
A guitar.	Eine Guitarre.
A wind-instrument.	Ein Blasinstrument
A flageolet.	Ein Flageolet.
A hautboy.	Eine Hoboe.
A clarionet.	Eine Klarinette.
A flute.	Eine Flöte.
A horn; bugle.	Ein Horn.
A trumpet.	Eine Trompete.
A bassoon.	Ein Fagott.
A bag-pipe.	Ein Dudelsack.
A jew's-harp.	Eine Maultrommel.
A trombone.	Eine Posaune.

La musique.

Un oïseleur.
 Un gluau.
 Un cerceau.
 Une cage.
 L'aire.

La musique.

Un festival.
 Un concert.
 Le maître de chapelle.
 Les musiciens.
 Une ouverture.
 Une symphonie.
 Un air.
 Une chanson.
 L'accompagnement.
 L' voix.
 L'accordoir.
 L'orgue.
 Un instrument à cordes
 Un piano.
 Un piano à queue.
 Un violon.
 Une viole.
 Un violoncelle.
 Une contrebasse.
 L'archet.
 Une harpe.
 Une guitare.
 Un instrument à vent.
 Un flageolet.
 Un hautbois.
 Une clarinette.
 Une flûte.
 Un cor.
 Une trompette.
 Un basson.
 Une cornemuse.
 Une guimbarde
 Un trombone.

La musica

Un uccellatore.
 Un panione.
 Una schiaccia.
 Una gabbia.
 L'uccellaja.

La musica.

Una festa di musica.
 Un concerto.
 Il maestro di cappella.
 I musici.
 Un' entrata.
 Una sinfonia.
 Un' aria.
 Un canzone.
 L'accompagnamento.
 La voce.
 La chiave.
 L'organo.
 Un instrumento a corde.
 Un pianoforte.
 Un pianoforte a coda.
 Un violino.
 Una viola.
 Un violoncello.
 Un violone; contrabasso
 L'archetto.
 Un' arpa.
 Una chitarra.
 Uno strumento da fiato
 Uno zufolo.
 Un oboè.
 Un clarinetto.
 Un flauto.
 Un corno.
 Una tromba.
 Un fagotto.
 Una cornamusa.
 Uno spassapensiero
 Un trombone.

Secular dignities.	Weltliche Würden.
<p>The kettle-drums. A drum. The great drum.</p> <p>A triangle. The cymbals. A fife. The shalms. Bells.</p>	<p>Die Pauken. Eine Trommel. Die grosse Trommel.</p> <p>Ein Triangel. Die Becken. Eine Pfeife. Die Schalmel. Der Schellenbaum.</p>
<p style="text-align: center;">Secular dignities.</p> <p>An emperor; an empress.</p> <p>The king; the queen. An archduke; an arch- duchess. A grand-duke; a grand- duchess. A duke; a duchess. A prince; a princess. The prince-royal, the prin- cess-royal.</p> <p>An elector; an electress.</p> <p>A peer. A deputy; a member of par- liament. A marquis; a marchioness. An earl; a countess. A viscount; a viscountess.</p> <p>A baron; a baroness. A lord; a lady. A gentleman, nobleman. A knight. A chancellor. A minister. A secretary of state. A viceroy.</p>	<p style="text-align: center;">Weltliche Würden.</p> <p>Ein Kaiser; eine Kaiserin.</p> <p>Der König; die Königin. Ein Erzherzog; eine Erz- herzogin. Ein Grossherzog; eine Gross- herzogin. Ein Herzog; eine Herzogin. Ein Prinz; eine Prinzessin. Der Kronprinz; die Kron- prinzessin.</p> <p>Ein Kurfürst; eine Kurfür- stin. Ein Pair. Ein Abgeordneter; ein Volks- vertreter. Ein Marquis; eine Marquise Ein Graf; eine Gräfin. Ein Vicomte; eine Vicom- tesse. Ein Freiherr; eine Freifrau. Ein Lord; eine Lady Ein Edelmann. Ein Ritter. Ein Kanzler. Ein Minister. Ein Staatssekretär. Ein Vicekönig.</p>

Dignités séculières.

Dignità secolari.

Les timbales.
 Un tambour.
 La grosse caisse.
 Un triangle.
 Les cymbales.
 Un fifre.
 Le chalumeau.
 Le chapeau chinois.

I timpani.
 Un tamburo.
 La gran cassa; il tamburo grande.
 Un triangolo
 I cimbali.
 Un piffero.
 La cennamella.
 Il cappello cinese.

Dignités séculières.

Dignità secolari.

Un empereur; une impératrice.
 Le roi; la reine.
 Un archiduc; une archiduchesse.
 Un grand-duc; une grand-duchesse.
 Un duc; une duchesse.
 Un prince; une princesse.
 Le prince royal (impérial); la princesse royale (impériale).
 Un électeur; une électrice.
 Un pair.
 Un député; un représentant du peuple.
 Un marquis; une marquise.
 Un comte; une comtesse.
 Un vicomte; une vicomtesse.
 Un baron; une baronne.
 Un lord; une lady.
 Un gentilhomme.
 Un chevalier.
 Un chancelier.
 Un ministre.
 Un secrétaire d'état.
 Un vice-roi.

Un imperatore; un' imperatrice.
 Il ré; la regina.
 Un arciduca; un' arciduchessa.
 Un granduca; una granduchessa.
 Un duca; una duchessa.
 Un princepe; una principessa.
 Il princepe reale (imperiale); la principessa reale (impériale).
 Un elettore; un' elettrice.
 Un pari.
 Un deputato; un rappresentante del popolo.
 Un marchese; una marchesa.
 Un conte; una contessa.
 Un viconte; una vicontessa.
 Un barone; una baronessa.
 Un lord; una lady.
 Un gentiluomo.
 Un cavaliere.
 Un cancelliere.
 Un ministro.
 Un segretario di stato.
 Un viceré.

Ecclesiastical dignities.	Geistliche Würden.
An ambassador; an ambassadress.	Ein Gesandter; eine Gesandtin.
A governor; a governor's lady.	Ein Statthalter; eine Statthalterin.
A commandant.	Ein Befehlshaber; Kommandant.
A plenipotentiary.	Ein Bevollmächtigter.
An envoy.	Ein Abgesandter.
A resident.	Ein Resident.
A consul.	Ein Consul.
An official.	Ein Beamter.
Ecclesiastical dignities.	Geistliche Würden.
The pope.	Der Papst.
The sovereign pontiff	Der oberste Bischof.
A cardinal.	Ein Kardinal.
A patriarch.	Ein Patriarch.
A primate.	Ein Primas.
An archbishop.	Ein Erzbischof.
A bishop.	Ein Bischof.
A prelate.	Ein Prälat.
A legate.	Ein Legat.
A vice-legate.	Ein Vice-Legat.
An apostolical nuncio.	Ein apostolischer Nuntius.
An internuncio.	Ein Internuntius.
A grand-vicar.	Ein Grossvicarius.
An arch-priest.	Ein Erzpriester.
A prior.	Ein Prior.
An abbot.	Ein Abt.
A rector.	Ein Rector.
A vicar.	Ein Pfarrer; ein Pastor.
An archdeacon.	Ein Archidiaconus.
A priest.	Ein Priester.
A deacon.	Ein Diaconus.
A canon.	Ein Canonicus; Domherr
A chaplain; a curate	Ein Kaplan.
A confessor.	Ein Beichtvater.
A clergyman.	Ein Geistlicher.
A monk.	Ein Mönch.
A lay-brother.	Ein Laienbruder.

Dignités ecclésiastiques.	Dignità ecclesiastiche.
Un ambassadeur; une ambassadrice.	Un ambasciatore; un'ambasciatrice.
Un gouverneur; une gouvernante.	Un governatore; una governatrice.
Un commandant.	Un comandante.
Un plénipotentiaire.	Un plenipotenziario.
Un envoyé.	Un inviato.
Un résident.	Un residente.
Un consul.	Un console.
Un fonctionnaire.	Un impiegato, officiante.
Dignités ecclésiastiques.	Dignità ecclesiastiche.
Le pape.	Il papa.
Le souverain pontife.	Il summo pontefice.
Un cardinal.	Un cardinale.
Un patriarche.	Un patriarca.
Un primat.	Un primate.
Un archevêque.	Un arcivescovo.
Un évêque.	Un vescovo.
Un prélat.	Un prelato.
Un légat.	Un legato.
Un vice-légat.	Un vicelegato.
Un nonce apostolique.	Un nunzio apostolico.
Un internonce.	Un internunzio.
Un grand-vicaire.	Un vicario generale.
Un archi-prêtre.	Un arciprete.
Un prieur.	Un priore.
Un abbé.	Un abbate.
Un recteur.	Un rettore.
Un curé; un pasteur.	Un curato; un parroco.
Un archi-diacre.	Un arcidiacono.
Un prêtre.	Un prete; un sacerdote.
Un diacre.	Un diacono.
Un chanoine.	Un canonico.
Un chapelain.	Un cappellano.
Un confesseur.	Un confessore.
Un ecclésiastique.	Un ecclesiastico.
Un moine.	Un monaco.
Un frère-lai.	Un converso.

Countries and nations.	Länder und Völker.
A nun. The sacristan, verger.	Eine Nonne. Ein Kirchendicner.
Countries and nations.	Länder und Völker.
A state. The Empire. The Kingdom. The Grand-Duchy. The Electorate. The Duchy. The Principality. The County. The Republic. A free city. A territory. Africa; an African. America; an American. Asia; an Asiatic. Australia. Austria; an Austrian. Baden; an inhabitant of Baden. Bavaria; a Bavarian. Belgium; a Belgian. Bohemia; a Bohemian. Brabant; a Brabantine. China; a Chinese. Denmark; a Dane. England; an Englishman. Europe; an European. Flanders; a Fleming. France; a Frenchman. Germany; a German. The German confederation. Great-Britain; a Briton. Greece; a Greek. Grisons. Hainault. Hanover; a Hanoverian.	Ein Staat. Das Reich; Kaiserreich. Das Königreich. Das Grossherzogthum. Das Kurfürstenthum. Das Herzogthum. Das Fürstenthum. Die Grafschaft. Die Republik; der Freistaat. Eine freie Stadt. Ein Gebiet. Afrika; ein Afrikaner. Amerika; ein Amerikaner. Asien; ein Asiat. Australien. Oesterreich; ein Oesterreicher. Baden; ein Badenser. Baiern; ein Baier. Belgien; ein Belgier. Böhmen; ein Böhme. Brabant; ein Brabanter. China; ein Chinese. Dänemark; ein Däne. England; ein Engländer. Europa; ein Europäer. Flandern; ein Flamländer. Frankreich; ein Franzose. Deutschland; ein Deutscher. Der deutsche Bund. Grossbritannien; ein Britte. Griechenland; ein Grieche. Graubünden. Der Hennegau. Hannover; ein Hannoveraner.

Des pays et des peuples.	Paesi e popoli.
Une religieuse. Le sacristain; le bedeau.	Una religiosa; monaca. Il sacristano.
Des pays et des peuples.	Paesi e popoli.
Un état.	Uno stato.
L'empire.	L'impero.
Le royaume.	Il regno.
Le grand-duché	Il gran ducato.
L'électorat.	L'elettorato.
Le duché.	Il ducato.
La principauté.	Il principato.
Le comté.	La contea.
La république.	La repubblica.
Une ville libre.	Una città libera.
Un territoire.	Un territorio.
L'Afrique; un Africain.	L'Africa; un Affricano.
L'Amérique; un Américain.	L'America; un Americano.
L'Asie; un Asiatique.	L'Asia; un Asiatico.
L'Australie.	L'Australia.
L'Autriche; un Autrichien.	L'Austria; un Austriaco.
Le duché de Bade; un Ba-	Il ducato di Baden; un Ba-
dois.	dense.
La Bavière; un Bavarois.	La Baviera; un Bavarese.
La Belgique; un Belge.	La Belgia; un Belgio.
La Bohême; un Bohémien.	La Boemia; un Boemo.
Le Brabant; un Brabançon.	Il Brabante; un Brabanzone.
La Chine; un Chinois.	La China; un Chinese.
Le Danemark; un Danois.	La Danimarca; un Danese.
L'Angleterre; un Anglais.	L'Inghilterra; un Inglese.
L'Europe; un Européen.	L'Europa; un Europeo.
La Flandre; un Flamand.	La Fiandra; un Fiammingo.
La France; un Français.	La Francia; un Francese.
L'Allemagne; un Allemand.	La Germania; un Tedesco.
La confédération germanique.	La confederazione germanica.
La grande Bretagne; un Bre-	La Gran Bretagna; un Bre-
ton.	tone.
La Grèce; un Grec.	La Grecia; un Greco.
Les Grisons.	I Grigioni.
Le Hainaut.	L'Aint.
Le Hanovre; un Hanovrien.	L'Anovera; un Anovrano.

Countries and nations. — Cities and towns.	Länder und Völker. — Städte.
<p>Holland; a Dutchman. Hungary; an Hungarian. Ireland; an Irishman. Italy; an Italian. Japan; a Japanese. The Levant. Lombardy; a Lombard. The Neapolitan states; a Neapolitan. The Netherlands. Norway; a Norwegian. The Palatinate; a Palatinian. The Papal states. Piedmont; a Piedmontese. Poland; a Pole. Portugal; a Portuguese. Prussia; a Prussian. Russia; a Russian. Sardinia; a Sardinian. Savoy; a Savoyard. Saxony; a Saxon. Scotland; a Scotchman. Servia; a Servian. Spain; a Spaniard. Stiria. Sweden; a Swede. Switzerland; a Swiss. Transylvania. Turkey; a Turk. Tuscany. Tyrol; a Tyrolese. The United-States of America. Valais. Wirtemberg.</p>	<p>Holland; ein Holländer. Ungarn; ein Ungar. Irland; ein Irländer. Italien; ein Italiener. Japan; ein Japanese. Die Levante. Die Lombardei; ein Lombarde. Neapel; ein Neapolitaner. Die Niederlande. Norwegen; ein Norweger. Die Pfalz; ein Pfälzer. Der Kirchenstaat. Piemont; ein Piemontese. Polen; ein Pole. Portugal; ein Portugiese. Preussen; ein Preusse. Russland; ein Russe. Sardinien; ein Sardinier. Savoyen; ein Savoyard. Sachsen; ein Sachse. Schottland; ein Schotte. Serbien; ein Serbe. Spanien; ein Spanier. Steiermark. Schweden; ein Schwede. Die Schweiz; ein Schweizer Siebenbürgen. Die Türkei; ein Türke. Toskana. Tyrol; ein Tyroler. Die Vereinigten Staaten von Amerika. Das Wallis. Württemberg.</p>
Cities and towns.	Städte.
<p>Aix-la-Chapelle. Amsterdam.</p>	<p>Aachen. Amsterdam.</p>

Des pays et des peuples. — Villes.	Paesi e popoli. — Città.
La Hollande; un Hollandais.	L'Olanda; un Olandese.
La Hongrie; un Hongrois.	L'Ungheria; un Unghero.
L'Irlande; un Irlandais.	L'Irlanda; un Irlandese.
L'Italie; un Italien.	L'Italia; un Italiano.
Le Japon; un Japonais.	Il Giappone; un Giaponeso.
Le Levant.	Il Levante.
La Lombardie; un Lombard.	La Lombardia; un Lombardo.
Naples; un Napolitain.	Napoli; un Napolitano.
Les Pays-Bas.	i Paesi Bassi.
La Norvège; un Norvégien.	La Norvegia; un Norvegio.
Le Palatinat; un Palatin.	Il Palatinato; un Palatino.
L'état de l'Église.	Lo stato della Chiesa.
Le Piémont; un Piémontais.	Il Piemonte; un Piemontese.
La Pologne; un Polonais.	La Polonia; un Polacco.
Le Portugal; un Portugais.	Il Portogallo; un Portoghese.
La Prusse; un Prussien.	La Prussia; un Prussiano.
La Russie; un Russe.	La Russia; un Russo.
La Sardaigne; un Sarde.	La Sardegna; un Sardo.
La Savoie; un Savoyard.	La Savoia; un Savoiaro.
La Saxe; un Saxon.	La Sassonia; un Sassone.
L'Écosse; un Eccossais.	La Scozia; uno Scozzese.
La Serbie; un Serbe.	La Servia; un Servio.
L'Espagne; un Espagnol.	La Spagna; uno Spagnuolo.
La Stirie.	La Stiria.
La Suède; un Suédois.	La Svezia; un Svedese.
La Suisse; un Suisse.	La Svizzera; uno Svizzero.
La Transylvanie.	La Transilvania.
La Turquie; un Turque.	La Turchia; un Turco.
La Toscane.	La Toscana.
Le Tirol; un Tirolien.	Il Tirole; un Tirolese.
Les États-Unis d'Amérique.	Gli Stati Uniti d'America.
Le Valais.	La Vallisia.
Le Wurttemberg.	La Wirtemberga.
Villes.	Città.
Aix-la-Chapelle.	Aquisgrana.
Amsterdam.	Amsterdamo.

Cities and towns.	Städte.
Antwerp.	Antwerpen.
Basle.	Basel.
Berlin.	Berlin.
Bern.	Bern.
Botzen.	Botzen.
Bruges.	Brügge.
Brunswick.	Braunschweig.
Brussels.	Brüssel.
Buda.	Ofen.
Cleves.	Cleve.
Coblentz.	Coblenz.
Coire.	Chur.
Cologne.	Köln.
Dort.	Dordrecht.
Dresden.	Dresden.
Florence.	Florenz.
Flushing.	Vliessingen.
Frankfort.	Frankfurt.
Geneva.	Genf.
Genoa.	Genua.
Ghent.	Gent.
The Hague.	Haag.
Hamburgh.	Hamburg.
Herzogenbosh.	Herzogenbusch
Leipsic.	Leipzig.
Leghorn.	Livorno.
Liege.	Lüttich.
London.	London.
Louvain.	Löwen.
Lyons.	Lyon.
Mayence.	Mainz.
Mechlin.	Mecheln.
Milan.	Mailand.
Mons.	Bergen; Mons
Munich.	München.
Naples.	Neapel.
Nuremberg.	Nürnberg.
Nymwegen.	Nymwegen.
Paris.	Paris.
Piacenza.	Piacenza.
Prague.	Prag.

Villes.	Città.
Anvers.	Anversa.
Bâle.	Basilea.
Berlin.	Berlino.
Berne.	Berna.
Bolzano.	Bolzano.
Bruges.	Bruges.
Brunswick.	Brunsviga.
Bruxelles.	Brusselles.
Bude.	Buda.
Clèves.	Clivia.
Coblence.	Coblenza.
Coire.	Coira.
Cologne.	Cologna.
Dourtray.	Dortriga.
Dresde.	Dresda.
Florence.	Fiorenza.
Flessingue.	Vlissinga.
Francfort.	Francoforte.
Genève.	Ginevra.
Gènes.	Genova.
Gand.	Gand.
La Haye.	L'Aja.
Hambourg.	Amburgo.
Bois-le-Duc.	Bosco di Duca
Leipsic.	Lipsia.
Livourne.	Livorno.
Liège.	Liegi.
Londres.	Londra.
Louvain.	Lovanio.
Lyon.	Lione.
Mayence.	Magonza.
Malines.	Malines.
Milan.	Milano.
Mons.	Mons.
Munich.	Monaco.
Naples.	Napoli.
Nuremberg.	Norimbergs
Nimègue.	Nimega.
Paris.	Parigi.
Plaisance.	Piacenza.
Prague.	Praga.

Mountains and rivers. — Affirmative Phrases.	Gebirge und Flüsse. — Bejahende Redensarten.
<p>Ratisbon. Rome. Rotterdam. Schaffhausen. Sion. Soleure. Tournay. Trent. Trevés. Venice. Vienna. Warsaw. Zurich. Zweibrücken</p>	<p>Regensburg. Rom. Rotterdam. Schaffhausen. Sitten. Solothurn. Doornik. Trient. Trier. Venedig. Wien. Warschau. Zürich. Zweibrücken.</p>
Mountains and rivers.	Gebirge und Flüsse.
<p>Abruzzi. Alps. Apennines. Ardennes. The Black-forest The Vosges. The Adige. The Danube. The Elbe. The lake of Constance. The Maine. The Meuse. The Moselle. The Neckar. The Rhine. The Scheldt. The Thames. The Vistula.</p>	<p>Die Abruzzen. Die Alpen. Die Apenninen. Die Ardennen. Der Schwarzwald. Die Vogesen. Die Etsch. Die Donau. Die Elbe. Der Bodensee. Der Main. Die Maas. Die Mosel. Der Neckar. Der Rhein. Die Schelde. Die Themse. Die Weichsel.</p>
Affirmative Phrases.	Bejahende Redensarten.
<p>That is true. It is so. I believe so.</p>	<p>Das ist wahr. Das ist so. Ich glaube es.</p>

Montagnes et rivières. — Phrases affirmatives.

Ratisbonne.
Rome.
Rotterdam.
Schaffhouse.
Sion.
Soleure.
Tournay.
Trente.
Trèves.
Venise.
Vienne.
Varsovie.
Zurich.
Deux-Ponts.

Montagnes et rivières.

Les Abruzzes.
Les Alpes.
Les Apennins.
Les Ardennes.
La Forêt-noire.
Les Vosges.
L'Adige.
Le Danube.
L'Elbe.
Le lac de Constance.
Le Mein.
La Meuse.
La Moselle.
Le Necre.
Le Rhin.
L'Escaut.
La Tamise.
La Vistule.

Phrases affirmatives.

C'est vrai.
Cela est ainsi.
Je le crois.

Monti e fiumi. — Frasi affermative.

Ratisbona.
Roma.
Rotterdamo.
Scaffusa.
Sion.
Solura.
Dorniga.
Trento.
Treviri.
Venezia.
Vienna.
Varsovia.
Zurigo.
Dueponti.

Monti e fiumi.

Gli Abruzzi.
Le Alpi.
Gli Apennini.
Le Ardenne.
La selva nera.
I Vosghi.
L'Adige.
Il Danubio.
L'Elba.
Il lago di Costanza.
Il Meno.
La Mosa.
La Mosella.
Il Neccare.
Il Reno.
La Schelda.
Il Tanigi.
La Vistola.

Frasi affermative.

È vero.
È così.
Lo credo.

Affirmative Phrases.	Bejahende Redensarten.
<p>I say yes. You are right. I am convinced of it. I know it positively. I promise it you. I give it you. It is he himself. It is she herself. It is they themselves.</p>	<p>Ich sage ja. Sie haben Recht. Ich bin davon überzeugt. Ich weiss es sicher. Ich verspreche es Ihnen. Ich gebe es Ihnen. Er ist es selbst. Sie ist es selbst. Sie sind es selbst.</p>
<p>I know her. He was wrong. I believe it. We think so. He is at home. He is still in bed. He is up. That is sufficient. That's well. He has breakfasted. We have dined. They have supped. He is gone out. I have business. He is still asleep. He is dressed. The carriage is ready. The horses are put to. It is late. It is still very early.</p>	<p>Ich kenne sie. Er hatte Unrecht. Ich glaube es. Wir denken so. Er ist zu Hause. Er liegt noch im Bette. Er ist aufgestanden. Das genügt. Das ist gut. Er hat gefrühstückt. Wir haben zu Mittag gespeist. Sie haben zu Nacht gespeist. Er ist ausgegangen. Ich habe zu thun. Er schläft noch. Er ist angekleidet. Der Wagen ist bereit. Die Pferde sind angespannt. Es ist spät. Es ist noch sehr früh.</p>
<p>Dinner is on the table. He is gone to bed. I am dressed. I went out early. I came in late. I am fatigued. I am thirsty; I am hungry. I am sleepy. I am cold; I am warm.</p>	<p>Das Essen ist aufgetragen. Er ist zu Bette gegangen. Ich bin angekleidet. Ich bin früh ausgegangen. Ich bin spät zurück gekehrt. Ich bin müde. Ich bin durstig; ich bin hung- rig. Ich bin schläfrig. Ich bin kalt; ich bin warm.</p>

Phrases affirmatives.	Frase affermative.
Je dis que oui.	Dico di sì.
Vous avez raison.	Avete ragione.
J'en suis sûr.	Ne sono certo.
Je le sais positivement.	Lo so di certo.
Je vous le promets.	Velo prometto.
Je vous le donne.	Velo do.
C'est lui-même.	È desso.
C'est elle-même.	È dessa.
Ce sont eux-mêmes. Ce sont elles-mêmes.	Sono dessi. Sono desse.
Je la connais.	La conosco.
Il avait tort.	Egli aveva torto.
Je le crois.	Lo credo.
Nous pensons ainsi.	Pensiamo così.
Il est chez lui.	È in casa.
Il est encore couché.	Egli è ancora in letto.
Il est levé.	Egli è levato.
Cela suffit.	Basta così.
C'est bon.	Non occorr' altro.
Il a déjeûné.	Ha fatto colazione.
Nous avons diné.	Abbiamo pranzato.
Ils ont soupé.	Hanno cenato.
Il est sorti.	È uscito.
J'ai affaire.	Ho da fare.
Il dort encore.	Dormé ancora.
Il est habillé.	Egli è vestito.
La voiture est prête.	Il legno è pronto.
Les chevaux sont attelés.	I cavalli sono attaccati sotto.
Il est tard.	È tardi.
Il est encore de très bonne heure.	È ancora abbonora.
Le dîner est servi.	È in tavola.
Il est couché.	È in letto.
Je suis habillé.	Sono vestito.
Je suis sorti de bon matin.	Sono uscito per tempo.
Je suis rentré tard.	Sono tornato a casa tardi.
Je suis fatigué.	Sono stracco.
J'ai soif; j'ai faim.	Ho sete; ho fame.
J'ai sommeil.	Ho sonno.
J'ai froid; j'ai chaud.	Ho freddo; ho caldo.

Negative phrases.	Verneinende Redensarten.
It is time to set off.	Es ist Zeit abzureisen.
The carriage is come.	Der Wagen ist angekommen.
They are good horses.	Die Pferde sind gut.
The horses are tired.	Die Pferde sind ermüdet.
We must stop.	Wir müssen anhalten.
The coachman is drunk.	Der Kutscher ist betrunken.
The driver is tipsy.	Der Fuhrmann ist berauscht.
Negative phrases.	Verneinende Redensarten.
That is not true.	Das ist nicht wahr.
It is nobody there.	Es ist niemand da.
Nobody says it.	Niemand sagt das.
I am doing nothing.	Ich thue nichts.
I say nothing.	Ich sage nichts.
I say no.	Ich sage nein.
He will have nothing.	Er will nichts.
We ask nothing.	Wir verlangen nichts.
He is not there.	Er ist nicht da.
I did not say that.	Ich sagte das nicht.
I am going no where.	Ich gehe nirgendwohin.
They are not going to walk.	Sie gehen nicht spazieren.
I will not go to her house.	Ich will nicht in ihr Haus
	gehen.
We will not go to your house.	Wir wollen nicht zu Ihnen
	gehen.
He will not go to your house.	Er will nicht in Ihr Haus
	gehen.
I do not know what o'clock	Ich weiss nicht, wie viel Uhr
it is.	es ist.
I have not heard.	Ich habe nicht gehört.
I did not understand.	Ich verstand nicht.
I will not have any bread.	Ich will kein Brod.
He will not have any wine.	Er will keinen Wein.
He would not have any wine	Er wollte keinen Wein mit
and water.	Wasser.
The table is not laid.	Der Tisch ist nicht gedeckt.
Dinner is not ready.	Das Mittagessen ist nicht
	fertig.
The supper is not yet ready.	Das Abendessen ist noch
	nicht fertig.

Phrases négatives.

Il est temps de partir.
 La voiture est arrivée.
 Les chevaux sont bons.
 Les chevaux sont fatigués.
 Il faut arrêter.
 Le cocher est ivre.
 Le voiturier est gris.

Phrases négatives.

Cela n'est pas vrai.
 Il n'y a personne.
 Personne ne le dit.
 Je ne fais rien.
 Je ne dis rien.
 Je dis que non.
 Il ne veut rien.
 Nous ne demandons rien.
 Il n'y est pas.
 Je ne disais pas cela.
 Je ne vais nulle part.
 Ils ne vont pas se promener.
 Je ne veux pas aller chez elle.
 Nous ne voulons pas aller chez vous.
 Il ne veut pas aller chez vous.
 Je ne sais pas l'heure qu'il est.
 Je n'ai pas entendu.
 Je n'avais pas compris.
 Je ne veux pas de pain.
 Il ne veut pas de vin.
 Il ne voulait pas d'eau rougie.
 Le couvert n'est pas mis.
 Le diner n'est pas prêt.
 Le souper n'est pas encore prêt.

Frase negative.

È ora di partire.
 Il legno è giunto.
 I cavalli sono buoni.
 I cavalli sono stracchi.
 Bisogna fermarsi.
 Il cocchiere è ebro.
 Il vetturino è brillo.

Frase negative.

Ciò non è vero.
 Non c'è nessuno.
 Nessuno lo dice.
 Non fo nulla.
 Non dico nulla.
 Dico di no.
 Non vuol niente.
 Non chiediamo nulla.
 Non c'è.
 Non diceva così.
 Non vo in nessun luogo.
 Non vanno a spasso.
 Non voglio andare a casa sua.
 Non vogliamo venire da voi.
 Non vuol venire a casa vostra.
 Non so che ora sia.
 Non ho inteso.
 Non aveva capito.
 Non voglio pane.
 Non vuole vino.
 Non voleva vino innacquato.
 La tavola non è apparecchiata.
 Il pranzo non è pronto.
 La cena non è preparata ancora.

Negative phrases. — Interrogative phrases.	Verneinende Redensarten. — Fragende Redensarten.
I never eat meat at night.	Ich esse Abends nie Fleisch.
You are not in the wrong.	Sie haben nicht Unrecht.
He is not right.	Er hat nicht Recht.
The carriage is not yet come.	Der Wagen ist noch nicht angekommen.
The horses are not come.	Die Pferde sind noch nicht da.
The horses are not put to.	Die Pferde sind noch nicht angespannt.
The carriage is not comfortable.	Dieser Wagen ist nicht bequem.
The horses are not good.	Die Pferde sind nicht gut.
It is not time yet to set off.	Es ist noch nicht Zeit abzureisen.
I do not know at what o'clock they will set off.	Ich weiss nicht, um wie viel Uhr sie abreisen wollen.
I do not know the name of that country.	Ich weiss nicht, wie das Land heisst.
I do not listen to him.	Ich höre nicht auf ihn.
He is not at home.	Er ist nicht zu Hause.
'That is not enough.	Das ist nicht genug.
I do not believe it.	Ich glaube es nicht.
Don't say a word.	Sprechen Sie kein Wort.
Interrogative phrases.	Fragende Redensarten.
Who is it?	Wer ist es?
Who is knocking?	Wer klopft?
Who is calling me?	Wer ruft mich?
What are you doing?	Was machen Sie?
What do you want?	Was wollen Sie?
What do you wish?	Was verlangen Sie?
Where are you?	Wo sind Sie?
Where is he?	Wo ist er?
What is he doing?	Was macht er?
What are they doing?	Was machen sie?
Where are you going?	Wohin gehen Sie?
Where are they going?	Wohin gehen sie?
What o'clock is it?	Wie viel Uhr ist es?

Phrases negatives. — Phrases interrogatives.	Frase negative. — Frasi interrogative.
Je ne mange jamais de viande le soir.	Non mangio mai carne la sera.
Vous n'avez pas tort.	Non avete torto.
Il n'a pas raison.	Egli non ha ragione.
La voiture n'est pas encore arrivée.	Il legno non è giunto ancora.
Les chevaux ne sont pas encore arrivés.	I cavalli non sono giunti ancora.
Les chevaux ne sont pas encore attelés.	I cavalli non sono ancora attaccati sotto.
Cette voiture n'est pas comode.	Questo legno non è comodo.
Les chevaux ne sont pas bons.	I cavalli non sono buoni.
Il n'est pas encore temps de partir.	Non è ancora tempo di partire.
Je ne sais pas l'heure à laquelle ils partiront.	Non so a che ora partiranno.
Je ne sais pas comment s'appelle ce pays.	Non so come si chiami quella terra.
Je ne l'écoute pas.	Non gli do retta.
Il n'est pas chez lui.	Non è in casa.
Cela ne suffit pas.	Ciò non basta.
Je ne le crois pas.	Non lo credo.
Ne dites mot.	Non fate parola.
Phrases interrogatives.	Frase interrogative
Qui est-ce?	Chi è?
Qui est-ce qui frappe?	Chi picchia?
Qui est-ce qui m'appelle?	Chi mi chiama?
Que faites vous?	Che cosa fate?
Que voulez vous?	Che cosa volete?
Que demandez vous?	Che cosa chiedete?
Où êtes-vous?	Dove siete?
Où est-il?	Dov'è?
Que fait-il?	Che cosa fa?
Que font-ils?	Che cosa fanno?
Où allez vous?	Dove andate?
Où vont-ils?	Dove vanno?
Quelle heure est-il?	Che ora è?

Interrogative phrases.	Fragende Redensarten.
What o'clock do you think it is?	Wie viel Uhr glauben Sie, dass es sei?
What do you say?	Was sagen Sie?
Have you heard?	Haben Sie gehört?
Did you understand me?	Haben Sie mich verstanden?
Will you have some bread?	Wollen Sie Brod?
Will you have some wine?	Wollen Sie Wein?
Will you have a glass of wine and water?	Wollen Sie ein Glas Wein mit Wasser?
Is dinner ready?	Ist das Mittagessen fertig?
Is supper ready?	Ist das Abendessen bereit?
Will you take breakfast?	Wollen Sie frühstücken?
Will you have coffee with milk?	Wollen Sie Kaffe mit Milch?
Are you speaking in earnest?	Sprechen Sie im Ernste?
Will you have a cup of chocolate?	Wollen Sie eine Tasse Chocolate?
Will you have the wing of a chicken?	Wollen Sie einen Hühnerflügel?
Is the carriage come?	Ist der Wagen da?
Are the horses come?	Sind die Pferde da?
Is this carriage comfortable?	Ist dieser Wagen bequem?
Are the horses good?	Sind die Pferde gut?
Is it time to go?	Ist es Zeit abzureisen?
Where are you going?	Wohin gehen Sie?
Where shall we go?	Wohin sollen wir gehen?
Where will you go?	Wohin wollen Sie gehen?
What are you thinking of?	Woran denken Sie?
Into what country do you wish to go?	Nach welchem Lande wollen Sie gehen?
What is the name of the country where you are going?	Wie heisst das Land, wohin Sie reisen?
How do you call that country?	Wie nennen Sie dies Land?
How many leagues is it?	Wie viel Stunden sind es?
Will you come with me?	Wollen Sie mit mir kommen?
Are you coming with us?	Kommen Sie mit uns?
Shall we go with them?	Sollen wir mit ihnen gehen?
When shall we set out?	Wann sollen wir abreisen?

Phrases interrogatives.	Frase interrogative.
Quelle heure croyez vous qu'il soit?	Che ora credete che sia?
Que dites vous?	Che cosa dite?
Avez-vous entendu?	Avete sentito?
M'avez-vous compris?	Mi avete capito?
Voulez-vous du pain?	Volete del pane?
Voulez-vous du vin?	Volete del vino?
Voulez-vous un verre d'eau rougie?	Volete un bicchiere di vino innacquato?
Le dîner est-il prêt?	È pronto il pranzo?
Le souper est-il prêt?	È apparecchiata la cena?
Voulez-vous déjeuner?	Volete far colazione?
Voulez-vous du café au lait?	Volete del caffè col latte?
Parlez-vous sérieusement?	Dite davvero?
Voulez-vous une tasse de chocolat?	Volete una chicchera di cioccolata?
Voulez-vous une aile de poulet?	Volete un' ala di pollastro?
La voiture est-elle arrivée?	È giunto il legno?
Les chevaux sont-ils arrivés?	Sono giunti i cavalli?
Cette voiture est-elle comode?	È comoda codesta carrozza?
Les chevaux sont-ils bons?	Sono buoni i cavalli?
Est-il temps de partir?	È egli ora di partire?
Où allez-vous?	Dove andate?
Où irons-nous?	Dove andremo?
Où voulez-vous aller?	Dove volete andare?
A quoi pensez-vous?	A che pensate?
Dans quel pays voulez-vous aller?	In che paese volete andare?
Comment appelez-vous le pays où vous allez?	Come si chiama il paese dove andate?
Comment appelez-vous ce pays là?	Come si chiama quella terra?
Combien de lieues y a-t-il?	Quante leghe ci sono?
Voulez-vous venir avec moi?	Volete venire con me?
Venez-vous avec nous?	Venite con noi?
Irons-nous avec eux?	Andremo con loro?
Quand partirons-nous?	Quando partiremo?

Imperative phrases.	Befehlende Redensarten.
<p>At what o'clock does the diligence set off? Have you been to the post-office? Are there any letters for me? What does this article cost?</p>	<p>Um wie viel Uhr geht der Postwagen ab? Sind Sie auf der Post gewesen? Sind Briefe für mich da? Was kostet dieser Gegenstand?</p>
<p style="text-align: center;">Imperative phrases.</p>	<p style="text-align: center;">Befehlende Redensarten.</p>
<p>Come here. Come near. Sit down by me. Make haste. Go into the house. Go out of the house. Let us take a walk. Go and walk in the garden. Follow me close. Follow him at a distance. Tell him to come. Open the door. Shut the window. Stay here a moment. Eat. Drink. Listen to me. Look at it. Put it into your pocket. Put the book you have in your hand on the table. Let us have done. Begin. Continue. Get up and walk. Take care. Stop.</p>	<p>Kommen Sie hierher. Kommen Sie näher. Setzen Sie sich zu mir. Beeilen Sie sich. Gehen Sie ins Haus. Gehen Sie aus dem Hause. Lassen Sie uns spazieren gehen. Gehen Sie im Garten spazieren. Folgen Sie mir ganz nahe. Folgen Sie ihm aus der Ferne. Sagen Sie ihm, er möge kommen. Oeffnen Sie die Thür. Schliessen Sie das Fenster. Warten Sie hier einen Augenblick. Essen Sie. Trinken Sie. Hören Sie auf mich. Betrachten Sie es. Stecken Sie es in Ihre Tasche. Legen Sie das Buch, welches Sie in der Hand haben, auf den Tisch. Lassen Sie uns damit endigen. Fangen Sie an. Fahren Sie fort. Stehen Sie auf und gehen Sie. Gehen Sie Acht. Halt.</p>

Phrases impératives.

A quelle heure la diligence
parte-elle?

Avez-vous été à la poste?

Y a-t-il des lettres pour moi?

Que coûte cet objet?

Phrases impératives.

Venez-ici.

Approchez.

Asseyez-vous auprès de moi.

Dépêchez-vous.

Entrez dans la maison.

Sortez de la maison.

Allons-nous promener.

Promenez-vous dans le jar-
din.

Suivez-moi de tout près.

Suivez-le de loin.

Dites-lui de venir.

Ouvrez la porte.

Fermez la fenêtre.

Attendez ici un moment.

Mangez. Buvez.

Écoutez-moi. Regardez-le.

Mettez-le dans votre poche.

Posez le livre que vous ten-
nez sur la table.

Finissons-en.

Commencez. Continuez.

Levez-vous et marchez.

Prenez garde. Arrêtez.

Frase imperative.

A che ora parte la diligenza?

Siete stato alla posta?

Ci sono lettere per me?

Quanto costa questo og-
getto?

Frase imperative.

Venite quà.

Avvicinatevi.

Sedete vicino a me.

Spicciatevi.

Entrate in casa.

Uscite fuori di casa.

Andiamo a spasso.

Passeggiate nel giardino.

Seguitemi da vicino.

Seguitelo da lontano.

Ditegli che venga.

Aprite la porta.

Chiudete la finestra.

Aspettate qui un momento.

Mangiate. Bevete.

Sentite. Guardatelo.

Mettetelo in tasca.

Ponete codesto libro sulla
tavola.

Finiamola.

Principiate. Proseguite.

Alzatevi, e camminate.

Badate. Fermatevi.

Imperative phrases.	Befehlende Redensarten.
Not so quick. Walk quickly. Let us get up directly.	Nicht so schnell. Gehen Sie schnell. Lassen Sie uns schnell auf- stehen.
Stop, coachman! Speak to him. Tell him so. Do not believe him. Do not say that, for it would do you an injury. Do what I tell you. Do not do it, and you will be glad. Let us go and see the king.	Halt, Kutscher! Sprechen Sie mit ihm. Sagen Sie es ihm. Glaube ihm nicht. Sage das nicht, Du würdest Dir Unrecht thun. Thun Sie, was ich Ihnen sage. Thue es nicht und Du wirst zufrieden sein. Lassen Sie uns gehen, den König zu sehen.
Go and see the princes.	Gehen Sie und sehen Sie die Prinzen.
Be quiet. Go away. Give me a glass of water.	Sein Sie ruhig. Gehen Sie weg. Geben Sie mir ein Glas Wasser.
Do not listen to him. Give a bit of bread to that child. Give that little girl a hand- kerchief. Speak sincerely. Give me a chair. Go to bed. Get out of bed. Make him get up early. Order the horses to be put to. Bring up the carriage.	Hören Sie nicht auf ihn. Geben sie diesem Kinde ein Stück Brod. Geben Sie diesem kleinen Mädchen ein Schnupftuch. Sprechen Sie aufrichtig. Geben Sie mir einen Stuhl. Gehen Sie zu Bette. Stehen Sie auf vom Bette. Lassen Sie ihn früh aufstehen. Lassen Sie anspannen. Lassen Sie den Wagen vor- fahren.
Get the horses shod.	Lassen Sie die Pferde be- schlagen.
Call (wake) me at five o'clock.	Wecken Sie mich um fünf Uhr.
Brush these clothes.	Putzen Sie diese Kleider.

Phrases impératives.	Frase imperative.
Pas si vite. Marchez vite. Levons-nous vite.	Non così presto. Camminate presto Leviamoci subito.
Arrêtez, cocher! Parlez-lui. Dites-le lui. Ne le crois pas. Ne dis pas cela, parce que tu te ferais du tort. Faites ce que je vous dis. Ne le fais pas, et tu en se- ras bien-aise. Allons voir le roi.	Fermatevi, cocchiere! Parlategli. Diteglielo. Non gli credere. Non dire ciò, che ti faresti torto. Fate quel che vi dico. Non lo fare, e sarai con- tento. Andiamo a vedere il re.
Allez voir les princes.	Andate a vedere i principi.
Restez tranquille. Allez-vous en. Donnez-moi un verre d'eau.	State quieto. Andate via. Datemi un bicchiere d'ac- qua.
Ne l'écoutez pas. Donnez un morceau de pain à cet enfant. Donnez un mouchoir à cette petite fille. Parlez sincèrement. Donnez-moi une chaise. Allez-vous coucher. Levez vous du lit. Qu'il se lève de bonne heure. Faites atteler. Faites avancer la voiture.	Non gli date retta. Date un boccon di pane a quel ragazzo. Date un fazzoletto a quella ragazzina. Dite sinceramente. Datemi una seggiola. Andate a letto. State su. Si alzi abbonora. Fate attaccar sotto. Fate venir avanti la carrozza.
Faites ferrer les chevaux.	Fate ferrare i cavalli.
Reveillez moi à cinq heures.	Svegliatemi alle cinque.
Nettoyez ces habits.	Spazzolate quegli abiti.

Familiar phrases.	Gewöhnliche Redensarten.
<p>Familiar phrases.</p> <p>For the last year. For the last six months. For the last fortnight. It is now a month ago. It was three days ago. In a month. In six weeks. In a short time. Yesterday. Yesterday evening. The day before yesterday. Last night. To-day. To-night. This morning. At mid-day. This afternoon. This evening. To-morrow. The day after to-morrow. This year. Last month. Next week. From time to time. Every day. Every two days. Every hour. By little and little Almost always. Hardly ever. Always. Never. Nearly. Sooner or later. At most. More or less. Moreover. So much the more. As soon as possible.</p>	<p>Gewöhnliche Redensarten.</p> <p>Seit einem Jahre. Seit einem halben Jahre. Seit vierzehn Tagen. Es ist einen Monat her. Es sind drei Tage her. In einem Monate. In sechs Wochen. In kurzer Zeit. Gestern. Gestern Abend. Vorgestern. Die vergangene Nacht. Heute. Diese Nacht. Diesen Morgen. Zu Mittag. Diesen Nachmittag. Diesen Abend. Morgen. Uebermorgen. Dies Jahr. Der verflossene Monat. Die nächste Woche. Von Zeit zu Zeit. Alle Tage. Alle zwei Tage. Stündlich. Nach und nach. Beinahe immer. Fast nie. Immer. Nie. Beinahe. Früh oder spät. Höchstens. Mehr oder weniger. Mehr. Um so mehr. So bald als möglich.</p>

Locutions familières.	Elocuzioni familiari.
Locutions familières.	Elocuzioni familiari.
Depuis un an.	Da un anno in quà.
Depuis six mois.	Da sei mesi in quà.
Depuis quinze jours.	Da quindici giorni in quà.
Il y a un mois.	Un mese fa (è un mese).
Il y a trois jours.	Tre giorni fa (sono tre giorni).
Dans un mois.	Fra un mese.
Dans six semaines.	Fra sei settimane.
Sous peu.	In breve (fra poco).
Hier.	Jeri.
Hier au soir.	Jeri sera.
Avant-hier.	Jeri l'altro.
La nuit dernière.	La notte passata.
Aujourd'hui.	Oggi.
La nuit prochaine.	La notte prossima.
Ce matin.	Questa mattina.
A midi.	A mezzo giorno.
Cette après-dînée.	Questo dopo pranzo.
Ce soir.	Questa sera.
Demain.	Dimani.
Après-demain.	Posdomani.
Cette année-ci.	Quest' anno.
Le mois dernier.	Il mese passato.
La semaine prochaine.	La settimana prossima.
De temps en temps.	Di quando in quando.
Tous les jours.	Ogni giorno.
Tous les deux jours.	Ogni due giorni.
D'heure en heure.	D'ora in ora.
Peu à peu.	A poco a poco.
Presque toujours.	Quasi sempre.
Presque jamais.	Quasi mai.
Toujours.	Sempre.
Jamais.	Mai.
A peu près; presque.	Presso a poco; quasi.
Tôt ou tard.	O presto o tardi.
Tout au plus.	Al sommo.
Plus au moins.	Più o meno.
De plus.	Il oltre (di più).
D'autant plus.	Tanto più.
Au plus tôt.	Quanto prima.

Short Questions.

On board a steamboat.

Which is the best cabin?
How much must I pay for
my place?
At what hour do we dine?

What o' clock is it?
Show me your list of wines.

Which is the best wine?
Which is the strongest?
How much is it a bottle?
Can I have half a bottle?

What kind of meat is that?
What name do you give to
that dish?

Bring me some bread.
Bring me a glass of water.

Have you any good cognac
on board?
Would you be so kind as to
hand me the vegetables?

Have you any mineral water
on board?
How much do you charge
for dinner?
How much for wine?

Kurze Fragen.

Auf einem Dampfschiffe.

Welches ist der beste Platz?
Wie viel muss ich für mei-
nen Platz bezahlen?
Um wie viel Uhr speisen wir?

Wie viel Uhr ist es?
Zeigen Sie mir Ihre Wein-
karte.

Welches ist der beste Wein?
Welches ist der stärkste?
Wie viel kostet die Flasche?
Kann ich eine halbe Flasche
haben?

Was ist das für Fleisch?
Welchen Namen geben Sie
diesem Gerichte?

Bringen Sie mir etwas Brod.
Bringen Sie mir ein Glas
Wasser.

Haben Sie guten Cognac an
Bord?
Wären Sie so gefällig, mir
das Gemüse zu reichen?

Haben Sie Mineral-Wasser
an Bord?
Wie viel berechnen Sie für
das Mittagessen?
Wie viel für den Wein?

Questions courtes.

A bord d'un Bateau à Vapeur.

Quelle est la meilleure place?
Combien faut-il que je paye
pour ma place?

A quelle heure dînons-nous?

Quelle heure est-il?

Montrez-moi la carte des
vins.

Quel est le meilleur vin?

Quel est le plus fort?

Que coûte la bouteille?

Pourrais-je avoir une demi-
bouteille?

Quelle est cette viande?

Quel nom donnez-vous à ce
mets?

Apportez-moi du pain.

Apportez-moi un verre d'eau.

Avez-vous du bon cognac
à bord?

Je vous serais fort obligé si
vous vouliez me faire pas-
ser les légumes.

Avez-vous de l'eau minérale
à bord?

Combien faites-vous payer
ce dîner?

Combien le vin?

Questioni corte.

A bordo di un batello a vapore.

Qual' è la miglior piazza?
Quanto si paga per questo
posto?

A che ora pranziamo, si
mangia?

Che ora è?

Mostratemi la lista dei vostri
vini.

Qual è il miglior vino?

Qual è il più forte?

Quanto costa la bottiglia?

Potete darmene una mezza
bottiglia?

Che carne è questa?

Come chiamate questa pie-
tanza?

Portatemi del pane.

Recatemi un bicchier d'acqua.

Avete del buon cognac a
bordo?

Mi obblighereste assai se mi-
passaste quella verdura.

Avete dell' acqua minerale
a bordo?

Quanto importa il pranzo?

Quanto costa il vino?

On board a steamboat.	Auf einem Dampfschiffe.
That is rather dear. Waiter, will you bring me a cup of coffee. I do not take milk with it. Steward, will you assist this lady to go on deck, she is very unwell.	Das ist etwas theuer. Kellner, bringen Sie mir eine Tasse Kaffe. Ich will keine Milch dazu. Kellner, wollen Sie dieser Dame behülflich sein, auf das Verdeck zu kommen, sie ist sehr unwohl.
Sir, be so kind as to move a little to that side, I have not room enough.	Haben Sie die Güte, etwas auf die Seite zu rücken, mein Herr, ich habe nicht Platz genug.
Where is my dog? Have you given him any thing to eat, steward? I wish him to be taken care of.	Wo ist mein Hund? Haben Sie ihm etwas zu fressen gegeben, Kellner? Ich wünsche, dass Sie für ihn sorgen.
How far from X are we at present?	Wie weit sind wir noch von X entfernt?
Do the passengers sleep on board?	Schlafen die Passagiere an Bord?
Or does the steamer stop at some town during the night?	Oder legt das Dampfschiff während der Nacht bei irgend einer Stadt an?
Is there a good hotel there? What is the name of it?	Ist ein guter Gasthof da? Wie heisst er?
At what hour shall we arrive at that place?	Um wie viel Uhr werden wir an jenem Orte sein?
Will our baggage be searched there?	Wird unser Gepäck dort untersucht werden?
Shall we be allowed to take any thing on shore?	Wird man uns erlauben, irgend etwas mit ans Ufer zu nehmen?
Are there any duties payable upon passengers' luggage?	Wird für das Passagier-Gut irgend ein Zoll bezahlt?
Is there any duty on carriages or horses?	Besteht ein Zoll auf Wagen oder Pferde?
Take care, that my carriage	Nehmen Sie sich in Acht,

A bord d'un bateau à vapeur.

C'est un peu cher.
 Garçon, apportez-moi une demi-tasse de café.
 Je le prends sans lait.
 Garçon, voulez vous aider cette dame à monter sur le pont, elle se sent fort indisposée.
 Veuillez, Monsieur, avoir la bonté de reculer un peu, car je n'ai pas assez de place.
 Où est mon chien?
 Garçon, lui avez-vous donné à manger?
 Je désire que vous ayez soin de lui.
 De combien sommes-nous encore éloignés de X?
 Les passagers couchent-ils à bord?
 Ou bien le bateau à vapeur s'arrête-t-il pendant la nuit près d'une ville?
 S'y trouve-t-il un bon hôtel?
 Comment l'appellez-vous?
 A quelle heure arriverons-nous à cet endroit?
 Y visitera-t-on nos bagages?
 Nous permettra-t-on d'emporter quelque chose à terre?
 Les effets des passagers payent-ils un droit de douane?
 Existe-t-il un droit d'entrée sur les voitures et les chevaux?
 Prenez bien garde d'endom-

A bordo di un batello a vapore.

È alquanto caro.
 Cameriere, portatemi una tazza di caffè.
 Datemelo senza latte.
 Cameriere, ajutate questa signora a salire sulla coperta, ella si sente molto male.
 Abbiate la gentilezza, di ritirarsi un po', mio signore, non ho posto sufficiente, sto troppo stretto.
 Dov' è il mio cane?
 Gli avete dato a mangiare, cameriere?
 Spero bene che non vi sarete scordato di lui.
 Quanto abbiamo ancora a X?
 Dormono i passeggeri a bordo?
 Oppure si ferma il battello di notte in qualche città?
 Vi si trova un buon albergo?
 Come si chiama?
 A che ora saremo noi là?
 Visiteranno colo' i nostri effetti?
 Ci permetteranno di prender qualche cosa a terra con noi?
 Si paga forse qualche tariffa per l'equipaggio?
 V'ha un dazio d'entrata sui legni e sui cavalli?
 Fate attenzione che il mio

On board a steamboat.

is not damaged in landing it from the boat.

If you do every thing to my satisfaction, I will reward you liberally.

At what hour does the steamer start to-morrow?

At what hour shall we arrive at X?

Is the river higher (lower) than usual?

What is the name of that ruined castle?

Do you know in what century it was built?

Did it belong to any celebrated family?

What is the name of the present owner?

What is the name of that place?

What is the name of that mountain?

Do you know how high it is?

Is that the height above the level of the river, or of the sea?

Is the wine produced here good?

To whom does that large house belong?

Was that building formerly a convent?

Is that a large island which we are approaching?

Where is that large raft going?

Auf einem Dampfschiffe.

dass mein Wagen beim Ausschiffen nicht Schaden leidet.

Wenn Sie Alles zu meiner Zufriedenheit besorgen, werde ich Sie gut belohnen.

Um wie viel Uhr fährt das Dampfschiff morgen früh ab?

Um wie viel Uhr werden wir in X ankommen?

Ist der Fluss höher (niedriger) als gewöhnlich?

Wie heisst jene Schlossruine?

Wissen Sie, in welchem Jahrhundert sie erbaut wurde?

Gehörte sie irgend einer berühmten Familie?

Wie heisst der gegenwärtige Besitzer?

Wie heisst jener Ort?

Wie heisst jener Berg?

Wissen Sie, wie hoch er ist?

Ist das die Höhe über dem Spiegel des Flusses oder des Meeres?

Ist der hier erzeugte Wein gut?

Wem gehört jenes grosse Haus?

Ist jenes Gebäude früher ein Kloster gewesen?

Ist das eine grosse Insel, die wir uns jetzt nähern?

Wohin geht das grosse Floss?

A bord d'un bateau à vapeur.	A bordo di un batello a vapore.
mager ma voiture en la débarquant.	legno non soffra nello sbarcarlo.
Je vous récompenserai bien, si je suis content de vous.	Se farete tutto a dovere vi saprò bene ricompensare.
A quelle heure le bateau à vapeur part-il demain matin?	A che ora parte domattina il batello, il piroscafo?
A quelle heure arriverons-nous à X?	A che ora arriveremo noi a X?
La rivière est-elle plus haute (plus basse) qu'à l'ordinaire?	È il fiume più alto (più basso) del solito?
Comment appelle-t-on ce château en ruines?	Come si chiamano le rovine di quel castello?
Savez-vous dans quel siècle il fut bâti?	Sapete voi in qual secolo venne fabbricato?
Appartenait-il à quelque famille illustre?	Apparteneva a qualche rinomata famiglia?
Comment s'appelle le propriétaire actuel?	Come si chiama il suo attuale possessore?
Quel est le nom de cet endroit?	Come si chiama quel paese?
Quel nom porte cette montagne?	Che nome porta quel monte?
Savez-vous quelle est son élévation?	Sapete voi quanto sia alto?
Est-ce la hauteur au-dessus du niveau du fleuve ou de la mer?	Computeate voi quest' altezza al di sopra della superficie del fiume o del mare?
Le vin du pays est-il bon?	È buono il vino di questi paesi?
A qui appartient cette belle maison?	Di chi è quella gran casa?
Cet édifice était-il autrefois un couvent?	Quell' edificio era già un chiostro?
L'île dont nous approchons est-elle grande?	È grande l'isola alla quale ora ci avviciniamo?
Où va ce grand radeau?	Dove va quella gran zattera?

On board a steamboat.	Auf einem Dampfschiffe.
How many days will elapse before it arrives there?	Wie viel Tage werden vergehen, bis es dort ankommt?
What is the value of it?	Welchen Werth hat es?
What railway is that?	Was ist das für eine Eisenbahn?
Is that the road to X which runs so near to the river?	Ist das die Strasse nach X, welche so nahe am Flusse hinläuft?
Do many persons travel by the diligence?	Reisen viele Leute mit der Post?
Is it more expensive?	Ist es theurer?
Was the road constructed by the present government or a former one?	Wurde die Strasse von der jetzigen Regierung angelegt, oder von einer der frühern?
Is there any thing worth seeing in that castle?	Ist in jenem Schlosse irgend etwas Sehenswerthes?
Is it permitted to see the interior?	Ist es erlaubt, das Innere zu betrachten?
Was that building destroyed during the last war?	Wurde jenes Gebäude während des letzten Krieges zerstört?
How long has it been in that state?	Wie lange ist es in dem Zustande?
Is that river navigable?	Ist jener Fluss schiffbar?
What is the name of that river?	Wie heisst jener Fluss?
How far is it navigable for barges?	Wie weit ist er für Transportschiffe schiffbar?
Is the country pretty through which it flows?	Ist die Gegend schön, durch welche er fliesst?
Is there any passenger-boat upon it?	Fährt ein Marktschiff darauf?
Do you know the name of that gentleman?	Kennen Sie den Namen jenes Herrn?
Is he an Englishman?	Ist es ein Engländer?

A bord d'un bateau à vapeur.	A bordo di un batello a vapore.
Combien de jours lui faut-il pour y arriver?	Quanti giorni vi metto per arrivarci?
De quelle valeur est-il? Quel est ce chemin de fer?	Qual prezzo ha? Quale è questa strada fer- rata?
La route qui longe cette ri- vière, est-ce celle de X?	La strada che va lungo il fiume è quella che conduce a X?
Voyage-t-on beaucoup en diligence?	Viaggiano molti per la dili- genza? per la posta?
Est-ce plus cher? Est-ce que cette route a été établie par le gouverne- ment actuel, ou par l'un des précédents?	È più caro? Quella strada venne fatta dal governo attuale, o dal pas- sato?
Y a-t-il dans ce château quelque chose de curieux à voir?	V'ha qualche cosa degna di esser veduta in quel ca- stello?
Est-il permis d'en visiter l'intérieur?	È permesso visitarne l'inter- no?
Cet édifice a-t-il été détruit pendant la dernière guer- re?	Venne quell' edificio distrutto durante l'ultima guerra?
Depuis quand est-il dans cet état?	È molto tempo che è così?
Cette rivière est-elle navi- gable?	È navigabile quel fiume?
Comment l'appelle-t-on?	Come si chiama quel fiume?
Jusqu' où est-elle navigable pour les bateaux de trans- port?	Fin dove è navigabile per le barche da trasporto?
La contrée qu'elle parcourt est-elle belle?	È bello il paese ch'egli per- corre?
S'y fait-il un service de ba- teaux?	Naviga su esso qualche barca per l'uso del mercato?
Savez-vous le nom de ce Monsieur?	Conoscete il nome di quel signore?
Est-ce un Anglais?	È egli Inglese?

Roads, conveyances etc.	Wege, Fuhrgelegenheiten etc.
Do you know where he is going?	Wissen Sie, wohin er reist?
Have you seen him before?	Haben Sie ihn früher schon gesehen?
How long shall we remain at this place?	Wie lange werden wir an diesem Orte bleiben?
How deep is the river here?	Wie tief ist hier der Fluss?
What is the name of the steamer that passed us?	Wie heisst das Dampfschiff, welches eben vorbei fuhr?
Is the distance greater by land or by water to X?	Ist die Entfernung zu Lande oder zu Wasser grösser nach X?
Roads, conveyances etc.	Wege, Fuhrgelegenheiten etc.
Is there a steamboat (a diligence) from this place to X?	Führt ein Dampfschiff (ein Eilwagen) von hier nach X?
At what hour does the steamboat start?	Um wie viel Uhr fährt das Dampfschiff ab?
What are the fares?	Wie viel beträgt das Passagiergeld?
Where is the office?	Wo ist das Expeditions-Bureau?
Have you a printed tariff of the fares, time of departure and other regulations?	Haben Sie einen gedruckten Tarif über das Passagiergeld, die Zeit der Abfahrt und andere Bestimmungen?
Do they take carriages on board the boat?	Werden Wagen an Bord genommen?
Do they take horses?	Werden Pferde mitgenommen?
Are refreshments to be obtained on board the boat?	Kann man Erfrischungen auf dem Schiffe bekommen?
Does it stop at X?	Hält es zu X an?
Can I be landed at X?	Kann ich zu X ausgeschifft werden?
What is the expense of em-	Was ist die Taxe für das

Chemins, Messageries etc.

Strade, mezzi di trasporto etc.

Savez-vous où il va?

L'avez-vous déjà vu?

Combien de temps resterons-nous à cet endroit?

Quelle est ici la profondeur de la rivière?

Quel est le nom du bateau à vapeur qui vient de passer?

La distance de X est-elle plus grande par terre où par eau?

Chemins, Messageries etc.

Y a-t-il un service de bateaux à vapeur (de diligences) d'ici à X?

A quelle heure le bateau à vapeur part-il?

Quel est le prix du passage?

Où est le bureau des expéditions?

Avez-vous un tarif imprimé contenant les prix de passage, les heures d'arrivée et de départ et d'autres indications?

Reçoit-on les voitures à bord?

Embarque-t-on les chevaux?

Peut-on avoir des rafraîchissements sur le bateau?

S'arrête-t-il à X?

Pourrais-je débarquer à X?

Quel est le tarif de l'embar-

Non sapete ove vada?

L'avete già veduto altre volte?

Quanto tempo ci fermeremo in questo paese?

Che profondità ha qui il fiume?

Come si chiama il batello a vapore che è passato ora?

Il viaggio da qui a X è più lungo per terra o per acqua?

Strade, mezzi di trasporto etc.

Avete un batello a vapore (o diligenza) che faccia il tragitto da qui a X?

A che ora parte il batello a vapore?

Quanto costa il trasporto de' passeggeri?

Dov' è l'ufficio di spedizione?

Avete una lista stampata pei prezzi, per l'orario di partenza ed altre regole?

Si prendono a bordo le carrozze?

Si trasportano anche i cavalli?

Si ponno avere rinfreschi a bordo?

Si ferma esso ad X?

Posso essere sbarcato a X?

Quanto si paga per l'in-

Roads, conveyances etc.	Wage, Fuhrgelegenheiten etc.
barking or landing a carriage?	Ein- und Ausschiffen eines Wagens?
What sum is usually given to the commissioner for that service?	Wie viel zahlt man einem Commissionär für diesen Dienst?
Is it necessary to have my passport signed or viséed?	Ist es nöthig, dass mein Pass visirt wird?
Do they give much trouble to travellers about their passports?	Macht man den Reisenden viele Umstände wegen der Pässe?
Is there a carriage road (a foot-path) from this place to X?	Besteht ein Fahrweg (ein Fusspfad) von hier nach X?
Will there be any risk of injuring the carriage if I go by that road?	Muss ich befürchten, den Wagen zu beschädigen, wenn ich diesen Weg einschlage?
Is the road easy to find?	Ist der Weg leicht zu finden?
How far is it to X?	Wie weit ist es von hier nach X?
Can I hire a carriage to take me there?	Kann ich einen Wagen mieten, der mich dahin bringt?
How much must I pay for a carriage by the day?	Wie viel muss ich für einen Wagen auf den Tag bezahlen?
What fee ought I to give to the driver?	Wie viel Trinkgeld gibt man dem Kutscher?
Can I have a horse to carry me to X?	Kann ich ein Pferd nach X bekommen?
Can we get a pony or a donkey for this lady, to mount that hill?	Können wir ein Pferd oder einen Esel für diese Dame bekommen, um diesen Hügel hinanzureiten?
What is the usual charge by the day?	Was bezahlt man gewöhnlich für den Tag?
What do you charge per hour? what for driving (for riding) to X?	Wie viel nehmen Sie für die Stunde? wie viel um nach X zu fahren (zu reiten)?
Where is the diligence-office, to take my place?	Wo ist die Post, um einen Platz im Eilwagen zu nehmen?

Chemins, Messageries etc.	Strade, mezzi di trasporto etc.
quement et du débarquement d'une voiture?	barco e lo sbarco di un legno?
Combien paye-t-on au commissionnaire pour un pareil service?	Quanto si dà ad un commissionario per tal servizio?
Est-il nécessaire que mon passe-port soit visé?	È necessario far vidimare il passaporto?
Fait-on aux voyageurs beaucoup de difficultés pour leurs passe-ports?	Si fanno molte difficoltà ai viaggiatori pei passaporti?
Y a-t-il une grand route (un sentier) d'ici à X?	Vi è una strada (un sentiero) da qui a X?
Dois-je craindre d'endommager ma voiture, si je prends ce chemin?	C'è pericolo di guastare la carrozza tenendo questa strada?
Trouve-t-on facilement le chemin?	È la via facile a trovarsi?
Combien y a-t-il d'ici à X?	Quanto distante è N ... da qui?
Pourrais-je louer une voiture pour m'y conduire?	Troverò un legno da nolo che mi vi conduca?
Combien faut-il que je paye une voiture pour la journée?	Quanto spenderò al giorno per una carrozza?
Combien de pourboire donne-t-on au cocher?	Quanto si dà di mancia al vetturino?
Pourrais-je louer un cheval d'ici à X?	Avreste un cavallo da darmi per andare a X?
Pourriez-vous me procurer un cheval ou un âne pour Madame, pour monter cette colline?	Si potrebbe avere un cavallo od un asino per questa dama, onde salire su questa collina?
Combien donne-t-on ordinairement par jour?	Quanto si spende al giorno di solito?
Combien demandez-vous par heure? combien pour aller à X?	Quanto vi debbo dare per ora, per andare a X?
Où est le bureau de la diligence?	Dov' è l'ufficio della diligenza?

Roads, conveyances etc. — With a hackney-coachman.	Wege, Fuhrgelegenheiten etc. — Mit einem Lohnkutscher.
At what hour does it start? How many hours shall we be upon the road? Do they charge for luggage?	Um wie viel Uhr fährt er ab? Wie lange werden wir unter- wegs bleiben? Muss man für das Gepäck etwas bezahlen?
What weight is allowed?	Wie viel Pfund hat man frei?
Can I take my dogs with me by the coach?	Kann ich meine Hunde im Wagen mitnehmen?
Where does the diligence stop?	Wo hält der Eilwagen an?
Shall I have time to break- fast here?	Habe ich Zeit, hier zu früh- stücken?
How long do you stay?	Wie lange halten Sie hier?
Do we dine on the road?	Speisen wir unterwegs zu Mittag?
Which is the best hotel at X?	Welches ist der beste Gast- hof in X?
Are the charges moderate? Is there an inn or public- house at X?	Ist es billig dort? Ist ein Wirthshaus oder eine Schenke dort?
Where is the station for X? When does the next train start?	Wo ist der Bahnhof nach X? Wann fährt der nächste Zug?
These six packages go to X:	Diese sechs Gepäckstücke gehen nach X.
Is this the train to X?	Ist dies der Zug nach X?
How long does it take to get to X?	Wie lange fahren wir bis X?
How many stations are there still?	Wie viele Stationen haben wir noch?
With a hackney-coachman.	Mit einem Lohnkutscher.
Can you drive us immedi- ately to X?	Können Sie uns sogleich nach X fahren?
Have you a comfortable car- riage?	Haben Sie einen bequemen Wagen?
Are your horses good? What must I pay for a two-	Sind Ihre Pferde gut? Was muss ich für einen vier-

Chemins, messageries etc. —
Avec un cocher de louage.

A quelle heure part-elle?
Combien de temps resterons-nous en route?
Faut-il payer quelque chose pour les bagages?
Combien a-t-on de bagages libres?
Puis-je faire monter mes chiens dans la voiture?
A quel endroit la diligence s'arrête-t-elle?
Aurai-je le temps de déjeuner ici?
Combien de temps arrêtez-vous-ici?
Dînerons-nous en route?

Quel est le meilleur hôtel à X?
Y a-t-on bon marché?
Y a-t-il là un hôtel ou une auberge?
Où est l'embarcadère de X?
A quelle heure le prochain convoi part-il?
Ces six colis vont à X.

Est-ce là le train pour X?
Combien de temps mettrons-nous pour aller à X?
Combien de stations avons-nous encore?

Avec un cocher de louage.

Pouvez-vous nous conduire tout de suite à X?
Avez-vous une voiture commode?
Avez-vous de bons chevaux?
Combien demandez vous pour

Strade, mezzi di trasporto etc. —
Con un vetturino.

A che ora parte?
Quanto tempo staremo per via?
È d'uopo pagare qualche cosa per l'equipaggio?
Qual peso è permesso portare di diritto?
Posso condur meco i miei cani in carrozza?
Dove si ferma la diligenza?
Avrò tempo da far colazione qui?
Quanto tempo vi trattenete qui?
Pranzeremo noi per viaggio?

Qual è il miglior albergo in X?
Sono i prezzi equi colà?
Trovasi colà un albergo od un' osteria?
Dov' è l'imbarcatojo di X?
A che ora parte il primo convoglio?
Questi colli vanno a X.

E quello il traino per X?
Quanto tempo ci metteremo per andare a X?
Quanto stazioni abbiamo ancora?

Con un vetturino.

Potete condurci tosto a X?
È comoda la vostra carrozza?
Sono buoni i vostri cavalli?
Quanto vi debbo dare per

With a hackney-coachman.	Mit einem Lohnkutscher.
horse-carriage with four places?	sitzigen Wagen mit zwei Pferden bezahlen?
How much for a one-horse?	Wie viel für einen Einspänner?
That is too much, I can only give forty francs.	Das ist zu viel, ich gebe nur vierzig Franken.
How soon shall we be there?	Wie bald werden wir dort sein?
How much must I pay you by the day?	Wie viel muss ich Ihnen für den Tag bezahlen?
The tolls are included in our agreement.	Das Chaussee- und Brückengeld geht auf Ihre Rechnung.
How many miles a day will you travel?	Wie viel Meilen wollen Sie im Tage zurücklegen?
Is there room for my luggage upon the coach?	Hat mein Gepäck Platz auf dem Wagen?
I have a trunk, two portmanteaus and a hatbox.	Ich habe einen Koffer, zwei Mantelsäcke und eine Hutschachtel.
We wish to go to X to remain there some hours and then to return.	Wir wollen nach X fahren, uns dort einige Stunden aufhalten und dann zurückkehren.
We wish to go by X to Z.	Wir wollen über X nach Z fahren.
If you go fast, you shall have a good fee.	Wenn Sie schnell fahren, sollen Sie ein gutes Trinkgeld bekommen.
Put to immediately.	Spannen Sie sogleich an.
Do not keep me waiting.	Lassen Sie mich nicht warten.
Come with your carriage tomorrow morning at six o'clock.	Fahren Sie morgen früh um sechs Uhr vor.
Stop, coachman! We wish to get out.	Halt, Kutscher! Wir wollen aussteigen.
Drive faster, coachman! We do not get on.	Fahrt zu, Kutscher! Wir kommen nicht voran.
Do not drive so near to that precipice, — to the river.	Fahrt nicht so nahe an diesem Abgrund, — an diesem Fluss.

Avec un cocher de louage.	Con un vetturino.
<p>une voiture à quatre personnes, avec deux chevaux? Combien pour une voiture à un cheval? C'est trop, je ne donne que quarante francs. Quand arriverons-nous?</p>	<p>una carrozza a quattro posti con due cavalli? Quanto si spende per un biroccio? È troppo, vi darò quaranta franchi. Ci arriveremo presto?</p>
<p>Combien faut-il vous donner par jour? Le péage des ponts et chaussées est à votre compte.</p>	<p>Quanto vi debbo dare al giorno? I pedaggi sono a vostro carico.</p>
<p>Combien de milles pensez-vous faire par jour? Y a-t-il de la place pour mes bagages sur la voiture? J'ai une malle, deux portemanteaux et une boîte à chapeau.</p>	<p>Quante miglia al giorno farete? Potrete collocare il mio equipaggio su la carrozza? Ho un baule, due valige ed una cappelliera.</p>
<p>Nous voulons aller à X pour nous y arrêter quelques heures, et puis revenir.</p>	<p>Vogliamo andare a X ci tratterremo colà alcune ore e poi ritorneremo.</p>
<p>Nous voulons aller par X à Z. Vous aurez un bon pourboire, si vous nous conduisez vite.</p>	<p>Vogliamo andare a X passando per Z. Se ci servirete bene, avrete una buona mancia.</p>
<p>Attelez tout de suite. Ne me faites pas attendre. Vous serez prêt demain matin à six heures.</p>	<p>Attaccate subito. Non mi fate aspettare. Venite a levarci domattina alle sei.</p>
<p>Arrêtez, cocher! nous voulons descendre. Allez donc, cocher! nous n'avançons pas. N'allez pas si près de ce précipice —, de cette rivière.</p>	<p>Fermatevi, vetturino, vogliamo discendere. Presto, vetturino, non andiamo mai innanzi. Non andate si vicino al precipizio, — al fiume.</p>

At an inn.

How long must we stay here, coachman, to rest the horses?

When must I be ready?

At an inn.

I wish to see the landlord of the hotel.

Sir, I wish to have two beds for a few days.

I wish my bedroom to be on the first floor.

Can we have three single bed-rooms here to-night, one bed in each room?

We do not like a passage-room.

A double-bedded room will not suit us.

We can make a parlour of one of our bed-rooms.

Give me the key of my room. I have number twelve.

Where is the bell to this room?

The bell does not ring.

Will you send up the chambermaid directly, for we are tired and want to go to bed.

Tell the chambermaid to bring more water and more towels.

Bring me fresh water.

In einem Gasthofe.

Wie lange halten wir hier, Kutscher, um die Pferde ruhen zu lassen?

Wann muss ich fertig sein?

In einem Gasthofe.

Ich wünsche den Herrn des Hauses zu sehen.

Mein Herr, ich wünsche zwei Zimmer für einige Tage zu haben.

Ich wünsche ein Schlafzimmer im ersten Stocke zu haben.

Können wir für diese Nacht drei Zimmer haben, ein Bett in jedem Zimmer?

Wir brauchen kein Vorzimmer.

Ein Zimmer mit zwei Betten kann uns nicht dienen.

Wir können ein Schlafzimmer als Empfangszimmer benutzen.

Geben Sie mir den Schlüssel von meinem Zimmer. Ich habe Nummer zwölf.

Wo ist die Schelle in diesem Zimmer?

Die Schelle schellt nicht.

Wollen Sie sogleich das Zimmermädchen schicken, wir sind müde und wollen zu Bette gehen.

Sagen Sie dem Zimmermädchen, sie möge mehr Wasser und Handtücher bringen.

Bringen Sie frisches Wasser.

Dans un hôtel.

Combien de temps vous faut-il, cocher, pour faire reposer les chevaux?
A quelle heure faut-il être prêt?

Dans un hôtel.

Je désire parler au maître de l'hôtel.
Je désire, Monsieur, avoir deux chambres pour quelques jours.
Je désire une chambre à coucher au premier étage.

Pourrions-nous avoir pour cette nuit trois chambres à un lit?

Nous n'avons pas besoin d'antichambre.

Une chambre à deux lits ne peut pas nous convenir.

Nous pourrions nous servir d'une de nos chambres à coucher comme de salon.

Donnez-moi la clef de ma chambre. J'ai le numéro douze.

Où est la sonnette dans cette chambre?

La sonnette ne sonne pas.

Voulez-vous nous envoyer de suite la femme de chambre, nous sommes fatigués et désirons nous coucher.

Dites à la fille d'apporter plus d'eau et plus d'esuie-mains.

Apportez de l'eau fraîche.

In un albergo.

Vetturino, quanto tempo ci tratterremo qui, per far riposare i cavalli?
A che ora debbo esser pronto?

In un albergo.

Vorrei parlare al maestro di casa.

Signore, vorrei due stanze per alcuni giorni.

Vorrei che la mia stanza da letto fosse al primo piano.

Potremmo avere stanotte tre stanze da un letto solo?

Non abbiamo bisogno d'anticamera.

Una stanza con due letti non ci serve.

Possiamo servirci di una stanza da letto per anticamera.

Datemi la chiave della mia camera. Sono al numero dodici.

Dov' è il campanello di questa stanza?

Il campanello non suona.

Mandateci tosto la cameriera, siamo stanchi e vogliamo andar a letto.

Dite alla cameriera, che porti dell'altra acqua e qualche asciugamani di più.

Portatemi dell'acqua fresca.

At an inn.	In einem Gasthofs.
I should like a bath of warm water for my feet; if you have not a foot-bath, a pail will do just as well.	Ich wünsche ein warmes Fussbad; wenn Sie keine Wanne haben, verrichtet ein Eimer dieselben Dienste.
I want my bed warmed directly. The bed seems very hard. Are the sheets well aired?	Ich wünsche mein Bett gleich gewärmt zu haben. Das Bett scheint sehr hart. Sind die Betttücher gut ausgelüftet?
Where is the water-closet? My boots (shoes) are quite wet, will you have them thoroughly dried up for me by to-morrow morning; for I catch a cold always, if they are at all damp.	Wo ist der Abtritt? Meine Stiefel (Schuhe) sind ganz nass, lassen Sie mir sie bis morgen früh gut trocknen; ich erkälte mich stets, wenn sie nur etwas feucht sind.
Will you have this chest of drawers wiped out, it is quite dirty.	Fegen Sie diese Kommode aus, sie ist ganz schmutzig.
Put the box of matches upon the table.	Setzen Sie das Feuerzeug auf den Tisch.
Have you a coachhouse and stables adjoining the hotel? I must have my horses properly attended to and well fed.	Haben Sie ein Wagenhaus und Ställe bei Ihrem Gasthofs? Meine Pferde müssen sorgfältig gepflegt und gut gefüttert werden.
Will you send the commissioner to me?	Wollen Sie mir den Lohnbedienten senden?
I wish to have breakfast (supper).	Ich wünsche das Frühstück (das Abendessen).
Give me something to eat.	Geben Sie mir etwas zu essen.
At what hour do we dine?	Um wie viel Uhr speisen wir zu Mittag?
Bring us tea for four directly.	Besorgen Sie bald vier Portionen Thee.
Why is not dinner ready?	Warum ist das Mittagessen nicht fertig?
At what hour is your table d'hôte?	Um wie viel Uhr ist die table d'hôte?

Dans un hôtel.

Je désire avoir un bain de pieds; à défaut de baignoire suffira un seau.

Faites bassiner mon lit de suite.

Je trouve le lit bien dur.

Est-ce que les draps de lit ont été bien aérés?

Où sont les lieux d'aisance?

Mes bottes (souliers) sont toutes mouillées, faites les sécher pour demain matin, car je m'enrhume toutes les fois que je mets des bottes tant soit peu humides.

Voulez-vous faire épousseter cette commode, elle est toute sale.

Mettez les allumettes sur la table.

Avez-vous une remise et des écuries dans l'hôtel?

Il faut avoir bien soin de mes chevaux; et les bien panser.

Voulez-vous m'envoyer le commissionnaire?

Je désirerais déjeûner (souper).

Donnez-moi quelque chose à manger.

A quelle heure dînons-nous?

Apprêtez vite du thé pour quatre personnes.

Pourquoi le dîner n'est-il pas prêt?

A quelle heure dîne-t-on à la table d'hôte?

In un albergo.

Desidererei una piccola bagnuola con dell' acqua calda per lavarmi i piedi; se non avete bagnuola, mi servirò di un mastelletto.

Fatemi tosto riscaldare il letto.

Il letto mi pare duro.

Sono le lenzuola bene siccinate?

Dov' è la ritirata?

I miei stivali (le mie scarpe) sono molto bagnati; abbiate cura, che siano bene asciutti, poichè mi raffreddo subito, se appena sono umidi.

Fate pulire questo armadio (como), è assai sporco.

Mettete i zolfanelli (i fulminanti) sulla tavola.

Avete rimessa e scuderia nel vostro albergo?

Ho bisogno, che i miei cavalli siano diligentemente tenuti e ben nutriti.

Mandatemi un servo di piazza.

Vorrei far colazione (cenare).

Datemi qualche cosa da mangiare.

A che ora si pranza?

Mandateci presto quattro tazze di thé.

Perchè non è all' ordine il pranzo?

A che ora si va a tavola rotonda?

At an inn.	In einem Gasthofs.
Have you many people at it? Keep six places for me at the table d'hôte.	Ist sie zahlreich? Belegen Sie sechs Plätze an der table d'hôte für mich.
Can we dine in our room?	Können wir auf unserm Zim- mer speisen?
How much do you then charge for each person?	Wie hoch rechnen Sie dann das Couvert?
How much do you charge a head at the table d'hôte?	Was kostet das Couvert an der table d'hôte?
Does that include wine?	Ist der Wein dabei inbe- griffen?
Show me your bill of fare and list of wines.	Zeigen Sie mir den Speise- zettel und die Weinkarte.
Bring me a bottle of wine (a chair, bread, water), waiter.	Bringen Sie mir eine Flasche Wein (einen Stuhl, Brod, Wasser), Kellner.
I will thank you to hand me that dish, — the vegeta- bles.	Sie werden mich verpflich- ten, wenn Sie mir jene Schüssel, — das Gemüse reichen wollen.
Have you any wine, which is not acid? The French wine are in general too acid for English.	Haben Sie irgend einen Wein, der nicht sauer ist? Die französischen Weine sind gewöhnlich zu sauer für Engländer.
Give me another fork, ano- ther knife.	Geben Sie mir eine andere Gabel, ein anderes Messer.
Waiter, this linen is not clean.	Kellner, dieses Tischzeug ist nicht rein.
Will you send for the washer- woman directly, as I want my linen washed and my stay here is very short.	Senden Sie gefälligst gleich zur Waschfrau, ich muss meine Wäsche waschen las- sen und bleibe nur kurze Zeit hier.
Can my maid have an iron, to iron a few things for me?	Kann mein Mädchen ein Bü- geleisen bekommen, um ei- nige Kleinigkeiten für mich zu bügeln?
I want a needle and some thread, silk, cotton.	Ich brauche eine Nähnadel mit etwas Zwirn, Seide, Baumwolle.

Dans un hôtel.

Est-elle nombreuse?
Réservez-moi six places à la table d'hôte.

Pouvons-nous dîner dans notre appartement?

Combien faites-vous alors payer par tête?

Combien faites-vous payer à la table d'hôte?

Le vin est-il compris?

Montrez-moi la carte.

Garçon, apportez-moi une bouteille de vin (une chaise, du pain, de l'eau).

Je vous serais fort obligé, si vous vouliez me faire passer ce plat, — ces légumes.

Avez-vous du vin, qui ne soit pas aigre? Les vins français sont ordinairement trop aigres pour les Anglais.

Changez ma fourchette, mon couteau.

Garçon, ce linge n'est pas propre.

Voudriez-vous bien envoyer de suite chercher la blanchisseuse, il faut que je fasse blanchir et je ne m'arrêterai pas long-temps ici.

Est-ce que ma femme de chambre pourrait avoir un fer pour repasser quelques petites choses?

J'ai besoin d'une aiguille avec du fil, de la soie, du coton.

In un albergo.

Avete una numerosa tavola?
Preparateci sei posti alla tavola rotonda.

Possiamo pranzare in camera nostra?

Quanto ci fate pagare a testa in tal caso?

Quanto si paga a tavola rotonda?

È compreso il vino?

Mostratemi la lista e la nota dei vini.

Cameriere, portatemi una bottiglia di vino (una sedia, del pane, dell'acqua).

Vorreste avere la gentilezza di passarmi quel piatto, — di favorirmi la verdura.

Avete un vino meno brusco, acido? Gl'Inglese trovano ordinariamente troppo acidi i vini di Francia.

Cambiatemi la forchetta, il coltello.

Cameriere, questa biancheria è sporca.

Fatemi chiamar tosto la lavandaja, voglio darle i panni sucidi, e non mi tratterò qui che poco tempo.

Si potrebbe avere un ferro da stirare per la mia cameriere, affinché stirasse alcune bagatelle?

Ho bisogno d'un ago e del filo, della seta, del cotone.

At an inn.	In einem Gasthofs.
Bring me the newspaper. Have you an English or French paper?	Bringen Sie mir die Zeitung. Haben Sie eine englische oder französische Zeitung?
Have you a valet de place to go through the town with me and show me all that is worth seeing?	Haben Sie einen Lohnbedienten, der mich in der Stadt umher führt und mir die Sehenswürdigkeiten zeigt?
What must I pay him per day, per hour?	Was muss ich ihm für den Tag, für die Stunde zahlen?
Is he ready? for I am anxious to set out.	Ist er bereit? ich möchte gern gleich ausgehen.
At what hour do the letters arrive from England?	Um welche Stunde kommen die Briefe aus England an?
Which is the way to the post-office?	Welches ist der Weg zur Post?
Have you a letter for me?	Haben Sie einen Brief für mich?
How much is the postage? Bring me some letter-paper, and pen and ink.	Wie viel beträgt das Porto? Bringen Sie mir etwas Briefpapier, und Feder und Dinte.
Bring me a light and some sealing-wax.	Bringen Sie mir ein Licht und etwas Siegelack.
Send that letter to the post.	Senden Sie diesen Brief zur Post.
I wish to have my passport signed at the police-office.	Ich wünsche meinen Pass auf der Polizei visiren zu lassen.
Will you see that it is done?	Wollen Sie zusehen, ob es geschehen ist?
Is it necessary to have the passport signed here?	Ist es nöthig, dass der Pass hier visirt wird?
Is there an English Consul here?	Ist ein englischer Consul hier?
In what street does he live? Show me the way to his house.	In welcher Strasse wohnt er? Zeigen Sie mir den Weg zu seinem Hause.
Where can I get my money changed?	Wo kann ich Geld wechseln lassen?
Where does a banker live?	Wo wohnt ein Banquier?

Dans un hôtel.

Apportez-moi le journal.
 Avez-vous un journal anglais ou français?
 Auriez-vous un commissionnaire pour me conduire en ville et me faire voir les curiosités?
 Combien faut-il lui payer par jour, par heure?
 Est-il prêt? je voudrais sortir de suite.
 A quelle heure arrivent les lettres d'Angleterre?
 Pourriez-vous m'indiquer la poste aux lettres?
 Avez-vous une lettre pour moi?
 Combien pour le port?
 Apportez-moi du papier à lettres, des plumes et de l'encre.
 Apportez-moi une bougie et de la cire à cacheter.
 Faites jeter cette lettre à la poste.
 Je désire faire viser mon passeport au bureau de police.
 Voulez-vous voir si cela a été fait.
 Est-il nécessaire que mon passeport soit visé ici?
 Y a-t-il ici un consul d'Angleterre?
 Où demeure-t-il?
 Montrez moi le chemin qui conduit à son hôtel.
 Où pourrai-je changer de la monnaie?
 Où demeure un banquier?

In un albergo.

Portatemi la gazzetta.
 Avete fogli inglesi o francesi?
 Vorrei un servo di piazza, che mi conducesse attorno per la città e mi mostrasse tutte le rarità, che vi si trovano.
 Quanto gli si dà al giorno, all' ora?
 È egli all' ordine? vorrei uscir subito.
 A che ora arrivano le lettere d'Inghilterra?
 Potreste indicarmi il cammino che va alla posta?
 Avete lettere per me?
 Quanto costa il porto?
 Portatemi un po' di carta da lettere, una penna e dell' inchiostro.
 Portatemi un lume e della ceralacca.
 Fate portare questa lettera alla posta.
 Desidererei far vidimare il mio passaporto alla polizia.
 Abbiate la compiacenza di vedere se va bene?
 È necessario far vidimare qui il passaporto?
 Avete qui un consolo inglese?
 Dove abita egli?
 Insegnatemi la strada per andarvi.
 Dove posse far scambiare del danaro?
 Dove abita un banchiere?

At an inn.

In einem Gasthofs.

I wish to see a medical man,
I am unwell.

Ich wünsche einen Arzt zu
sprechen, ich bin unwohl.

Will you send for one, and
send for him immediately,
if you please.

Wollen Sie nach einem sen-
den, und zwar sogleich
wenn es gefällig ist.

Have you a doctor, who
speaks English? If he un-
derstands French, that will
do.

Haben Sie einen Arzt, der
englisch spricht? Es ge-
nügt, wenn er auch nur
französisch versteht.

What fee should I give him?
Is that enough?

Wie viel Honorar soll ich
ihm geben? Ist das genug?

Where is there an apothecary's shop?

Wo ist eine Apotheke?

I want some medicine, some
salt, rhubarb, calomel, blue
pills. Have you fresh
leeches? These do not
bite. Please to change
them for others.

Ich brauche Arznei, etwas
Salz, Rhabarber, Calomel,
blaue Pillen. Haben Sie
frische Blutegel? Diese
beissen nicht an. Tauschen
Sie sie gefälligst gegen
andere aus.

Can I have a warm bath?

Kann ich ein warmes Bad
bekommen?

Have you baths in the house?
Bring me a towel.

Haben Sie Bäder im Hause?
Bringen Sie mir ein Hand-
tuch.

Have you a thermometer?

Haben Sie ein Thermome-
ter?

Bring me some soap.

Bringen Sie mir Seife.

Did you tell the hairdresser
to come to dress my hair?
to cut my hair?

Haben Sie den Friseur be-
stellt, dass er mich frisire?
mir die Haare schneide?

Give the razors to the cutler
to get them set.

Geben Sie diese Rasirmesser
dem Messerschmied zum
Schleifen.

Call me at six o'clock in the
morning.

Wecken Sie mich um sechs
Uhr morgen früh.

Will you give a loud knock
at my door at a quarter
before five to-morrow

Klopfen Sie morgen früh ein
Viertel vor fünf Uhr stark
an meine Thüre, um mich

Dans un hôtel.

Je suis indisposé, je désire voir un médecin.

Envoyez en chercher un tout de suite, s'il vous plait.

Avez-vous un médecin qui parle anglais? S'il parle français, cela suffira.

Combien faut-il lui donner? Est-ce assez?

Pourriez vous m'indiquer une pharmacie?

J'ai besoin de quelques médicaments, de quelques sels, de rhubarbe, de calomel, de pillules bleues. Avez-vous de bonnes sangsues? Celles-ci ne veulent pas prendre. Ayez donc la bonté de les échanger.

Pourrais-je avoir un bain chaud?

Y a-t-il des bains à l'hôtel? Apportez-moi un essuie-main.

Avez-vous un thermomètre?

Apportez-moi du savon.

Avez-vous dit au coiffeur de venir me coiffer? me couper les cheveux?

Donnez ces rasoirs au coutelier pour qu'il les repasse.

Éveillez-moi demain matin à six heures.

Frappez fortement à ma porte pour m'éveiller demain matin à cinq heures

In un albergo.

Desidererei parlare con un medico, sono alquanto indisposto.

Vorreste avere la bontà di farmene chiamare uno, e tosto.

Conoscete un medico che parli inglese? Basterebbe che capisse il francese.

Quanto gli debbo dare? Basta così?

Potreste indicarmi una farmacia?

Voglio comprare alcune medicine, un po' di sal (solfato di soda), del rabarbero, del calomelano, bleu pills. Avete sanguisughe fresche? Queste non s'attaccano, abbiate la bontà di cambiarle.

Potrei avere un bagno caldo?

Avete i bagni in casa? Recatemi un asciugamani.

Avete un termometro?

Portatemi un po' di sapone. Avete detto al parrucchiere che venga a pettinarmi? tagliarmi i capelli?

Portate i rasoi all'arrotino per farli affinare.

Domattina mi sveglierete alle sei.

Domattina alle cinque meno un quarto fate bussar fortemente all'uscio della mia

At an inn.	In einem Gasthofe.
morning to awake me, and let my boots be there and well dried.	zu wecken. Sorgen Sie, dass meine Stiefel dann da sind und zwar gut getrocknet.
I want my coat brushed.	Ich wünsche meinen Rock ausgebürstet zu haben.
Close the shutters.	Machen Sie die Fensterladen zu.
Can I have the breakfast at that hour?	Kann ich um diese Stunde das Frühstück haben?
We will have breakfast for two at six in the morning punctually.	Wir wünschen morgen früh Schlag sechs Uhr zwei Portionen Frühstück.
Order a hackney-coach for me.	Bestellen Sie mir eine Lohnkutsche.
Why is not the carriage come?	Warum ist der Wagen nicht gekommen?
Take that out of the room.	Nehmen Sie dies aus dem Zimmer.
Carry my luggage into the bed-room.	Bringen Sie mein Gepäck in das Schlafzimmer.
Bring my luggage out of the bed-room.	Nehmen Sie mein Gepäck aus dem Schlafzimmer.
My luggage must be put on board the vessel (taken to the station).	Mein Gepäck muss an Bord des Schiffes (nach dem Bahnhof) gebracht werden.
Are you porter as well as boots?	Sind Sie Packträger und Hausknecht zugleich?
Light a fire in my room.	Lassen Sie auf meinem Zimmer etwas einheizen.
Make a good fire.	Machen Sie ein gutes Feuer.
The fire is going out, stir it.	Das Feuer geht aus, schüren Sie es.
How much have I to pay?	Wie viel habe ich zu bezahlen?
Bring me my account.	Bringen Sie mir die Rechnung.
Give me a specified bill.	Geben Sie mir eine specifizierte Rechnung.

Dans un hôtel.

moins un quart. Ayez soin que mes bottes soient là, et bien séchées.

Voulez-vous faire broser ma redingote?
Fermez les volets.

Pourrais-je déjeuner à cette heure là?

Nous désirons le déjeuner pour deux à six heures précises du matin.

Faites moi venir une voiture de louage.

Pourquoi la voiture n'est-elle pas arrivée?

Emportez cela.

Portez mes bagages dans la chambre à coucher.

Emportez mes bagages qui sont dans la chambre à coucher.

Il faut porter mes bagages à bord du bateau (à l'embarcadère).

Etes-vous porteur et valet de la maison en même temps?

Veuillez faire un peu de feu dans ma chambre.

Faites un bon feu.

Le feu s'éteint, attisez-le.

Combien dois-je?

Apportez-moi mon compte.

Donnez-moi une note détaillée.

In un albergo.

camera, affinché mi desti. Procurate ch'io trovi i miei stivali bene asciutti.

Fatemi scopettare il vestito.

Chiudete le imposte.

Mi potrete dare la colazione a quell'ora?

Domattina alle sei precise vorremmo la colazione per due persone.

Ordinatemi una carrozza da nolo, un fiacre.

Perché non è ancor giunta la carrozza?

Togliete ciò della stanza.

Portate i miei effetti nella mia camera da letto.

Andate a prendere il mio equipaggio nella mia camera da letto.

È d'uopo far trasportare il mio equipaggio a bordo (all'imbarcatojo.)

Siete voi ad un tratto portinajo e servo di casa?

Fate scaldare un po' la stufa nella mia camera.

Fate un buon fuoco.

Il fuoco si spegne, attizzatelo.

Quanto vi debbo?

Portatemi il mio conto.

Datemi un conto specificato.

In a town.	In einer Stadt.
<p>Have you an omnibus to go to the station? How long will it take me to walk to the station?</p>	<p>Haben Sie einen Omnibus, der nach der Eisenbahn fährt? Wie viel Zeit brauche ich, um zu Fuss den Bahnhof zu erreichen?</p>
<p style="text-align: center;">In a town.</p> <p>Turn to the right, left, straight forward. Keep to the right, and at the second street turn to the left. When and where is the English service performed? Do we pay for going? Is it twice a day?</p>	<p style="text-align: center;">In einer Stadt.</p> <p>Gehen Sie rechts, links, geradeaus. Halten Sie sich rechts und wenden sich bei der zweiten Strasse links. Wann und wo ist englischer Gottesdienst? Beahlt man etwas dafür? Ist er zweimal täglich?</p>
<p>Is there any thing worth seeing in this town? Are there any collections of pictures? To whom must one make application to see them? What churches are most remarkable for their architecture, monuments of sculpture, or paintings?</p>	<p>Ist irgend etwas Sehenswürdiges in dieser Stadt? Sind Gemäldeausstellungen hier? An wen muss man sich wenden, um diese zu sehen? Welche Kirchen sind besonders bemerkenswerth wegen ihrer Bauart, ihrer Denkmale oder Gemälde?</p>
<p>Which are the most elegant edifices in the town? Is there a theatre in this town? Is there a good play to-night, and at what theatre?</p>	<p>Welches sind die schönsten Gebäude in der Stadt? Giebt es ein Theater in der Stadt? Wird heute ein gutes Stück aufgeführt, und in welchem Theater?</p>
<p>Where can I buy a book of the play? I suppose there will be no difficulty in getting tickets.</p>	<p>Wo kann ich den Text kaufen? Ich denke, es wird nicht schwierig sein, Billets zu bekommen.</p>

Dans une ville.

Avez-vous un omnibus qui
conduise au chemin de fer?
Combien de temps me faut-
il pour aller à pied à l'em-
barcadère?

Dans une ville.

Prenez à droite, à gauche,
marchez tout droit.

Tournez à droite et prenez
la seconde rue à gauche.

Où et quand le service de
l'église anglaise se célèbre-
t-il? Paie-t-on deux fois
par-jour?

Y a-t-il quelques curiosités
dans cette ville?

Y a-t-il des galeries de ta-
bleaux?

A qui faut-il s'adresser pour
pouvoir les visiter?

Quelles sont les églises les
plus remarquables par leur
architecture, leurs sculptu-
res ou leurs tableaux?

Quels sont les plus beaux
édifices de la ville?

Y a-t-il un théâtre dans la
ville?

Jouera-t-on une belle pièce
ce soir et à quel théâtre?

Où puis-je acheter la pièce?

J'espère qu'il n'y aura pas
de difficulté pour avoir des
billets

In una città.

Avete un omnibus che con-
duca alla strada ferrata?
Quanto tempo mi abbisogna
per andare a piedi all'im-
barcatojo?

In una città.

Si volga a destra, a sinistra,
vada diritto.

Si tenga a destra, alla se-
conda strada volti a sini-
stro.

Dove ed a che ora si officia
alla chiesa inglese? E
d'uopo pagare per assi-
stervi? Si celebra due
volte al giorno?

Vi sono delle rarità da ve-
dersi in questa città?

Vi sono delle gallerie di qua-
dri?

A chi debbo rivolgermi per
vederle?

Quali sono le più ragguar-
devoli chiese per rispetto
alla loro costruzione, ai loro
monumenti od ai loro
dipinti?

Quali sono i più bei edifici
della città?

Avete teatro in questa città?

Si rappresenta questa sera
una buona commedia? ed
in qual teatro?

Dove si trova il libretto?

M'immagino che non sarà
difficile trovare biglietti.

In a town.	In einer Stadt.
Must we go dressed?	Müssen wir besondere Toilette dazu machen?
Is the company a good one?	Ist die Truppe gut?
What is to be performed this evening?	Was wird diesen Abend aufgeführt?
Is it a tragedy, comedy or an opera?	Ist es ein Trauerspiel, ein Lustspiel oder eine Oper?
Is the orchestra good?	Ist das Orchester gut?
I wish a ticket for the pit, for the boxes.	Ich wünsche ein Billet zum Parterre, zu den Logen.
Is there a concert this evening?	Ist diesen Abend Concert?
Who gives the concert?	Wer gibt das Concert?
How much is charged for admission?	Wie hoch ist der Eintrittspreis?
Is there a café in the neighbourhood?	Ist ein Kaffehaus in der Nähe?
Can one see an English newspaper there?	Kann man eine englische Zeitung dort haben?
Is there a book containing the curiosities of this town?	Gibt es ein Buch über die Merkwürdigkeiten dieser Stadt?
What is the title of the book? Where is it sold?	Welches ist der Titel dieses Buches? Wo ist es zu kaufen?
Can you tell me by what route I may arrive at the ... gate?	Können Sie mir sagen, auf welchem Wege ich zu dem ... Thore gelange?
Would you have the kindness to tell me, if I am far from the ... part of the town or from the ... street?	Wollten Sie die Güte haben, mir zu sagen, ob ich weit von dem ... Stadtviertel, oder von der ... Strasse bin?
I wish to find the house of Mr. N.	Können Sie mir sagen, wo Herr N. wohnt?
What direction must I take?	Welche Richtung muss ich nehmen?
Must I afterwards turn to the right or to the left?	Muss ich nachher mich rechts oder links wenden?
Be so kind as to show me the way to ..	Sein Sie so gut, mir den Weg nach ... zu zeigen.

Dans une ville.

In una città.

Faut-il que je fasse toilette?

È necessario mutarsi di vestito?

La troupe est-elle bonne?

È buona la compagnia?

Que donne-t-on ce soir?

Che cosa si rappresenta questa sera?

Est-ce une tragédie, une comédie ou un opéra?

È tragedia, commedia, oppure opera?

L'orchestre est-il bon?

È buona l'orchestra?

Je désire avoir un billet de parterre, de loges.

Vorrei un biglietto per la platea, per le logge.

Y a-t-il concert ce soir?

C'è concerto questa sera?

Qui est-ce qui donne le concert?

Chi da il concerto?

Quel est le prix d'entrée?

Quanto costa il biglietto d'ingresso?

Y a-t-il un café près de là?

C'è un caffè nelle vicinanze?

Peut-on y trouver un journal anglais?

Troverò colà un foglio inglese?

Existe-t-il une description des curiosités de la ville?

Esiste un libro che tratti delle rarità di questa città?

Quel est le titre de ce livre?
Où se vend-il?

Qual è il titolo di questo libro? Dove si compra?

Pouvez-vous me dire quel est le chemin pour aller à la porte de ...?

Mi sapreste dire qual' è la strada, che conduce a porta ...?

Voulez-vous avoir la bonté de me dire, si je suis éloigné du quartier ... ou de la rue ...?

Vorreste avere la compiacenza di dirmi se sono distante dal quartiere ... o dalla strada ...?

Pourriez vous m'indiquer la maison de Monsieur N.?

Potreste indicarmi la casa del signor N.?

Quelle direction faut-il que je prenne?

Qual direzione devo prendere?

Faut-il tourner plus tard à droite ou à gauche?

Debbo voltarmi poi a destra o a sinistra?

Ayez la bonté de me montrer le chemin de ...

Abbate la bontà di mostrarmi la via di

Concerning lodgings.	Wegen einer Wohnung.
I will pay you for your trouble.	Ich werde Ihnen Ihre Mühe bezahlen.
Is there a bathing-establishment in this town?	Gibt es ein Badehaus in dieser Stadt?
Is there a good bathing-place in the vicinity?	Ist in der Nähe ein guter Badeplatz?
Is there any one here, who can show it to me?	Ist Jemand da, der mir ihn zeigt?
Can one bathe there without danger?	Kann man dort ohne Gefahr baden?
Is it necessary to be able to swim?	Muss man schwimmen können?
Concerning lodgings.	Wegen einer Wohnung.
Can I meet with good lodgings in this town?	Kann man gute Wohnungen in dieser Stadt bekommen?
I wish to have furnished lodgings.	Ich wünsche eine möblirte Wohnung zu haben.
I wish to have them unfurnished.	Ich wünsche sie ohne Möbel.
How much is usually paid by the month for two furnished rooms on the first floor?	Wie viel bezahlt man gewöhnlich den Monat für zwei möblirte Zimmer im ersten Stock?
How much on the second floor?	Wie viel im zweiten Stock?
How much for one room on the first floor?	Wie viel für ein Zimmer im ersten Stock?
Is fuel dear in this place?	Ist die Feuerung hier theuer?
Are provisions dear?	Sind die Lebensmittel theuer?
What is the usual rent of a house suitable for a small family, in a good part of the town?	Was ist der gewöhnliche Miethpreis eines Hauses für eine kleine Familie in einem guten Stadttheile?
Are taxes high?	Sind die Abgaben bedeutend?
I understand, Sir, that you have apartments to let. Will you allow me to see them?	Ich höre, mein Herr, dass Sie Zimmer zu vermlethen haben. Wollen Sie mir erlauben, sie zu sehen?

Pour un logement.

Je vous payerai pour votre peine.
 Y a-t-il des bains dans cette ville?
 Y a-t-il dans le voisinage un endroit où l'on puisse se baigner?
 Trouverais-je quelqu'un qui puisse me l'indiquer?
 Peut-on s'y baigner sans danger?
 Faut-il savoir nager?

Pour un logement.

Trouve-t-on de bons logements dans cette ville?
 Je désire avoir un appartement meublé.
 Je le voudrais sans meubles.
 Combien donne-t-on ordinairement, par mois, pour deux chambres meublées au premier étage?
 Combien au second étage?
 Combien pour une chambre au premier étage?
 Le chauffage est-il cher?
 La nourriture est-elle chère?
 Quel est, dans un bon quartier, le loyer ordinaire d'une maison, pour une petite famille?
 Les contributions sont-elles considérables?
 On m'a dit, Monsieur, que vous avez des chambres à louer. Voulez-vous me les faire voir?

Di un' abitazione.

Vi pagherò il vostro incomodo.
 Trovasi uno stabilimento di bagni in questa città?
 Avete nelle vicinanze un buon luogo dove si possa bagnare?
 Troverò qualcuno colà, che me lo insegni?
 Si puo' bagnare colà senza pericolo?
 È d'uopo saper nuotare?

Di un' abitazione.

Si trovano qui dei buoni appartamenti?
 Vorrei avere un appartamento mobigliato.
 Lo vorrei senza mobili.
 Quanto si paga ordinariamente per due camere mobigliate in primo piano?
 Quanto in secondo piano?
 Quanto per una stanza in primo piano?
 È qui cara la legna?
 Sono cari i viveri?
 Qual è il consueto prezzo d'affitto di una casa per una piccola famiglia, in una buona parte della città?
 Sono forti le imposte?
 Sento, signore, che avete delle stanze da appigionare, vorreste permettermi di vederle?

Concerning lodgings.	Wegen einer Wohnung.
Are they on the first floor?	Sind sie im ersten Stocke?
Are they furnished?	Sind sie möblirt?
These rooms are large enough, but the furniture is not very good.	Diese Zimmer sind gross genug, aber die Möbel sind nicht besonders.
These rooms are almost too small, but they are well furnished.	Diese Zimmer sind fast zu klein, aber sie sind gut möblirt.
The rooms do not suit me, I am sorry that I cannot take them.	Die Zimmer stehen mir nicht an, es thut mir leid, dass ich sie nicht nehmen kann.
I like the rooms and wish to have them; how much do you ask by the month?	Die Zimmer gefallen mir und ich wünschte sie zu miet-then; wie viel fordern Sie für den Monat?
How much by the year?	Wie viel für das Jahr?
What do you charge for firing?	Was berechnen Sie für Heizung?
Do you burn coal or wood here?	Brennt man hier Kohlen oder Holz?
Can I have breakfast at home?	Kann ich im Hause das Frühstück bekommen?
Can I have dinner?	Kann ich das Mittagsessen haben?
Can I dine with the family?	Kann ich mit der Familie zu Mittag speisen?
Is there a good restaurant in the neighbourhood, where I may dine?	Ist ein gutes Speisehaus in der Nachbarschaft, wo ich essen kann?
Can I have dinner sent to me from a restaurant or hotel?	Kann mir das Mittagsessen aus einem Speisehause oder aus einem Gasthofe geschickt werden?
At what hour does the family go to bed?	Um wie viel Uhr geht die Familie zu Bett?
Can I have a housekey?	Kann ich den Hausschlüssel bekommen?
I must have some one to clean my boots and brush my clothes every morning.	Ich muss Jemanden haben, der meine Stiefel und Kleider jeden Morgen reinigt.

Pour un logement.

Sont-elles au premier étage?

Sont-elles meublées?

Ces chambres sont assez grandes, mais les meubles ne sont pas en très bon état.

Ces chambres sont un peu petites, mais elles sont bien meublées.

Ces chambres ne me conviennent pas, et je regrette de ne pouvoir les prendre.

Ces chambres me conviennent et je désirerais les louer; combien demandez-vous par mois?

Combien par an?

Combien demandez-vous pour le chauffage?

Brûle-t-on du bois ou du charbon de terre?

Pourrais-je avoir le déjeuner dans la maison?

Pourrais-je y dîner?

Pourrais-je dîner avec la famille?

Y a-t-il un bon traiteur dans le voisinage où je pourrais dîner?

Pourrais-je me faire apporter mon dîner du restaurant ou de l'hôtel?

A quelle heure se couche-t-on dans la maison?

Pourrais-je avoir la clef de la maison?

Il me faudrait quelqu'un pour nettoyer tous les matins mes habits et mes bottes.

Di un' abitazione.

Sono al primo piano?

Sono ammobigliate?

Queste camere sono abbastanza grandi, ma i mobili non sono molto belli.

Queste stanze sono un po' troppo piccole, ma sono però ben fornite.

Queste camere non mi si confanno, mi rincresce di non poterle prendere.

Le stanze mi piacciono e desidererei affittarle; quanto ne volete al mese?

Quanto per un anno?

A quanto calcolate la legna?

Abbruciasi qui carbone o legna?

Potrò avere la colazione in casa?

Potrò avervi il pranzo?

Posso desinare colla famiglia?

V'è una buona trattoria in questi contorni, ove io possa pranzare?

Posso farmi portare il pranzo da una trattoria o da una locanda?

A che ora va a letto la famiglia?

Mi daretè la chiave di casa?

Mi abbisogna qualcuno che mi pulisca la mattina gli stivali ed i vestiti.

In a shop.	In einem Laden.
What is it usual to give to the servant per month?	Was gibt man gewöhnlich der Magd für den Monat?
Do you charge any thing additional for linen etc.?	Berechnen Sie ausserdem etwas für Linnen etc.?
Have you any other lodgers in the house?	Haben Sie sonst noch Miethleute im Hause?
In a shop.	In einem Laden.
What is the price of this article?	Was ist der Preis dieses Artikels?
How much?	Wie viel?
I cannot give so much.	Ich kann nicht so viel geben?
Can you not take less?	Können Sie es nicht billiger lassen?
It is very cheap, but it is not very good.	Es ist sehr wohlfeil, aber es ist nicht sehr gut.
That is not durable.	Das ist nicht dauerhaft.
Do you make any deduction?	Gewähren Sie keinen Abzug?
What is the value of that in English money?	Was ist der Werth desselben in englischem Gelde?
What is the exchange of London?	Wie steht der Cours auf London?
Be so kind as to show me that.	Seien Sie so gut, mir das zu zeigen.
What is the name of that?	Wie heisst das?
That is not good enough.	Das ist nicht gut genug.
Have you no better?	Haben Sie nichts Besseres?
Will you change me these gold-coins?	Wollen Sie mir diese Goldstücke wechseln?
This exchange is higher, I have received at X. more for my English gold.	Der Cours steht höher, ich habe zu X. mehr für mein englisches Gold erhalten.
Take this piece of gold and give me the difference.	Nehmen Sie dies Goldstück, und geben Sie mir heraus.

Dans un magasin.	In una bottega.
Combien donne-t-on ordinairement par mois à la domestique?	Quanto si dà di solito al mese alla fantesca?
Comptez - vous, en outre, quelque chose pour le linge etc.?	Calcolate inoltro qualchecosa pei pannilini etc.?
Avez-vous encore d'autres locataires dans la maison?	Avete altri pigionali in casa?
Dans un magasin.	In una bottega.
Quel est le prix de cet article?	Qual è il prezzo di questo articolo?
Combien?	Quanto?
Je ne peux pas en donner autant.	Non posso spendere tanto.
Ne pourriez-vous pas me le laisser à meilleur marché?	Non potete lasciarlo a meno?
C'est bien bon marché, mais cela n'est pas de très bonne qualité.	È molto a buon prezzo, sì, ma la qualità non è molto buona.
Ce n'est pas solide.	Non ha durata.
Ne faites-vous point de remise?	Non accordate veruno sconto?
Combien cela vaut-il en monnaie anglaise?	Quanto vale a moneta inglese?
Quel est le change de Londres?	Come sta il cambio per Londra?
Ayez la bonté de me montrer cela.	Abbate la compiacenza di mostrarmelo.
Comment cela s'appelle-t-il?	Come si chiama ciò?
Ce n'est pas assez bon.	Non è abbastanza buono.
N'avez-vous rien de meilleur?	Non ne avete di migliore?
Voulez-vous me changer ces pièces d'or?	Volete scambiarmi queste monete d'oro?
Le change est plus haut; on m'a donné d'avantage pour mon or anglais à X.	Il cambio è più alterato, ad X. ho avuto di più pel mio oro inglese.
Prenez cette pièce d'or et rendez-moi la monnaie.	Prendete questa pezza d'oro, e rendetemi il resto.

Dialogues.

Gespräche.

Of the weather.

Vom Wetter.

What sort of weather is it?
 It is fine.
 It is warm.
 It is very warm.
 It is very hot.
 Does it rain?
 It rains.
 Yes; I believe it rains.
 It is windy.
 It is very windy.
 The wind is very violent.
 The wind has changed.
 The sky is overcast.
 The sky is clear.
 The sun shines.
 The weather is mild.
 It is cold.
 It is not cold.
 On the contrary, it is very cold.
 I believe we shall have rain.
 I do not think it will rain this morning.
 It has snowed all night.
 It snows still.
 It rains in torrents.
 It thunders.

Wie ist das Wetter.
 Es ist schön.
 Es ist warm.
 Es ist sehr warm.
 Es ist sehr heiss.
 Regnet es?
 Es regnet.
 Ja; ich glaube es regnet.
 Es ist windig.
 Es ist sehr windig.
 Der Wind ist sehr heftig.
 Der Wind hat gewechselt.
 Der Himmel ist bedeckt.
 Der Himmel ist klar.
 Die Sonne scheint.
 Das Wetter ist mild.
 Es ist kalt.
 Es ist nicht kalt.
 Im Gegentheil, es ist sehr kalt.
 Ich glaube, wir werden Regen bekommen.
 Ich glaube nicht, dass es diesen Morgen regnen wird.
 Es hat die ganze Nacht geschneit.
 Es schneit noch.
 Der Regen fällt in Strömen.
 Es donnert.

Dialogues.

Du temps.

Quel temps fait-il?
Il fait beau.
Il fait chaud.
Il fait bien chaud.
Il fait très chaud.
Pleut-il?
Il pleut.
Oui, je crois qu'il pleut.
Il vente.
Il fait beaucoup de vent.
La bise est très-forte.
Le vent a tourné.
Le ciel est couvert.
Le ciel est clair.
Le soleil luit.
Le temps est doux.
Il fait froid.
Il ne fait pas froid.
Au contraire, il fait très
froid.
Je crois que nous aurons de
la pluie.
Je ne crois pas qu'il pleuve
ce matin.
Il a neigé toute la nuit.
Il neige encore.
Il pleut à verse.
Il tonne.

Dialogi.

Del tempo.

Che tempo fa?
Fa bel tempo.
Fa caldo.
Fa molto caldo.
Fa caldissimo.
Piove?
Piove.
Sì, credo che piova.
Tira vento.
Fa molto vento.
La brezza è gagliarda.
Il vento è cambiato.
È nuvolo.
Il cielo è sereno.
Dà il sole.
Il tempo è mite.
Fa freddo.
Non fa freddo.
Anzi fa molto freddo.
Credo che avremo della
pioggia.
Non credo che piovierà que-
sta mattina.
Ha nevicato tutta la notte.
Nevica ancora.
Diluvia.
Tuona.

Of the weather. — The telegraph-office.

It lightens.
 It hails.
 The lightning has struck.
 Does it freeze?
 It does not freeze at present, but it froze in the night.
 I see there is a great storm coming up from the west.
 We have nothing to fear, for the wind is in the north.
 I see a rainbow, which is a sign of fine weather.
 We may go out and take a walk.
 I will not go out in such weather as this; it is too unsettled.

The telegraph-office.

Where is the electric-telegraph office?
 In what languages do they telegraph?
 In English, German, French and Italian.
 What does a message of twenty words to X cost?
 Are punctuation and address included?
 Give me a sheet of paper and a pen if you please.
 This message was not delivered to me till three hours

Vom Wetter. — Das Telegraphenbureau.

Es blitzt.
 Es hagelt.
 Der Blitz hat eingeschlagen.
 Friert es?
 Jetzt friert es nicht, aber es hat die Nacht gefroren.
 Ich sehe, im Westen ist ein starkes Ungewitter im Anzuge.
 Wir haben nichts zu fürchten, denn wir haben Nordwind.
 Ich sehe einen Regenbogen; das ist ein Zeichen von gutem Wetter.
 Wir können ausgehen und einen Spaziergang machen.
 Ich mag in dem Wetter nicht ausgehen; es ist zu unsicher.

Das Telegraphenbureau.

Wo ist das Bureau des electrischen Telegraphen?
 In welchen Sprachen kann man telegraphiren?
 Auf englisch, deutsch, französisch und italienisch.
 Was kostet eine Depesche von zwanzig Worten nach X?
 Werden die Interpunctioenszeichen und die Adresse mitgezählt?
 Geben Sie mir gefälligst ein Blatt Papier und eine Feder.
 Diese Depesche ist erst drei Stunden nach ihrer An-

Du temps. — Le bureau télégraphique.

Del tempo. — L'ufficio del telegrafo.

Il fait des éclairs.

Il grêle.

La foudre est tombée.

Gèle-t-il?

A présent il ne gèle pas; mais il a gelé toute la nuit.

Je vois qu'il se prépare du côté de l'ouest un grand orage.

Nous n'avons rien à craindre, parce que le vent est au nord.

J'aperçois un arc-en-ciel; c'est signe de beau temps.

Nous pouvons sortir et faire une promenade.

Je ne veux pas sortir par ce temps-là; il n'est pas assez sûr.

Le bureau télégraphique.

Pourriez-vous m'indiquer le bureau du télégraphe électrique?

Dans quelles langues peut-on télégraphier?

En anglais, en allemand, en français et en italien.

Que coûte une dépêche de vingt mots pour X?

Compte-t-on les signes de ponctuation et l'adresse?

Veillez me donner une feuille de papier et une plume.

Cette dépêche ne m'est parvenue que trois heures

Lampeggia.

Grandina.

È caduto il fulmine.

Gela?

Non gela adesso; ma ha gelato tutta la notte.

Vedo che si forma verso l'occidente un gran temporale.

Non abbiamo nulla da temere, perché soffia la tramontana.

Vedo l'arco-baleno; è segno di bel tempo.

Possiamo uscire, per andare a spasso.

Non voglio uscire con questo tempo; egli non è sicuro abbastanza.

L'ufficio del telegrafo.

Potreste indicarmi l'ufficio del telegrafo elettrico?

In che lingua si può telegrafare?

In inglese, in tedesco, in francese ed in italiano.

Quanto si paga per un dispaccio di venti parole per X?

Contano i segni di punteggiamento e l'indirizzo?

Favoritemi un foglio di carta e una penna.

Questo dispaccio l'ho ricevuto tre ore dopo il suo

<p>To make inquiries before undertaking a journey.</p>	<p>Um Erkundigungen vor einer Reise einzuziehen.</p>
<p>after its arrival; what is the reason of this delay? Can I prepay the answer to my message?</p>	<p>kunft in meine Hände gelangt; was ist der Grund dieser Verspätung? Kann ich die Antwort auf meine Depesche hier frankiren?</p>
<p>To make inquiries before undertaking a journey.</p>	<p>Um Erkundigungen vor einer Reise einzuziehen.</p>
<p>How many leagues is it from here to X? A hundred leagues. How many English miles is that?</p>	<p>Wie viel Stunden sind es von hier nach X? Hundert Stunden. Wie viel englische Meilen macht das?</p>
<p>Nearly three hundred. Is the road good? Sometimes good, sometimes bad.</p>	<p>Beinahe dreihundert. Ist der Weg gut? Zuweilen gut, zuweilen schlecht.</p>
<p>Is it paved? Almost the whole way. Can one go on the riding-path without driving on the pavement?</p>	<p>Ist der Weg gepflastert? Beinahe der ganze Weg. Kann man auf dem Bankett fahren, ohne das Pflaster zu berühren?</p>
<p>In this season the riding-path is generally good every-where. Are there many ruts? Yes, in some places. Are the inns good?</p>	<p>In dieser Jahreszeit ist das Bankett fast allenthalben gut. Giebt es viele Geleise? Ja, an einigen Stellen. Sind die Gasthöfe gut?</p>
<p>Tolerable. There are good and bad. Are the beds clean? In some places they are, in others not. May one get clean sheets easily?</p>	<p>Ziemlich. Es gibt gute und schlechte. Sind die Betten reinlich? An einigen Orten sind sie es, an andern nicht. Kann man leicht reine Betttücher bekommen?</p>
<p>Sometimes it is difficult to get them.</p>	<p>Es ist zuweilen schwierig, deren zu bekommen.</p>

Pour prendre des informations avant d'entreprendre un voyage.

après son arrivée; quel est le motif de ce retard?

Puis-je affranchir ici la réponse à ma dépêche?

Pour prendre des informations avant d'entreprendre un voyage.

Combien de lieues y a-t-il d'ici à X?

Cent lieues.

Combien de milles d'Angleterre cela fait-il?

Presque trois cents.

La route est-elle bonne?

Tantôt oui, tantôt non.

La route est-elle pavée?

Presque en entier.

Le voiture peut-elle aller sur le trottoir en évitant le pavé?

Dans cette saison le trottoir est bon presque partout.

Y a-t-il beaucoup d'ornières?

Oui, en quelques endroits.

Les auberges qu'on rencontre sont-elles bonnes?

Passables. Il y en a de bonnes et de mauvaises.

Les lits sont-ils propres?

En quelques lieux, oui; en d'autres, non.

Y peut-on facilement avoir des draps blancs?

Quelquefois on a de la peine à en avoir.

Per prendere raggugli prima d'intraprendere un viaggio.

arrivo; qual è il motivo di questo ritardo?

Posso francare qui la risposta al mio dispaccio?

Per prendere raggugli prima d'intraprendere un viaggio.

Quante leghe ci sono da qui a X?

Cento leghe.

Quante miglia inglese fanno?

Quasi trecento.

È buona la strada?

Ora sì, ora no.

È lastricata la strada?

Quasi tutta.

La vettura può ella andare sul marciapiede senza andare sul lastrico?

In questa stagione il marciapiede è buono quasi da per tutto.

Vi sono molte rotaje?

Sì, in certi luoghi.

Sono buone le osterie che s'incontrano?

Sono passabili. Ce ne sono di buone, e di cattive.

Sono puliti i letti?

In alcuni luoghi sì, in altri no.

Si possono avere facilmente delle lenzuola nette di bucato?

Alle volte si stenta ad averne.

To make inquiries before undertaking a journey.	Um Erkundigungen vor einer Reise einzuziehen.
What towns are there on the road?	Welche Städte liegen auf dieser Strasse?
There are several, but they are not worth stopping at.	Es gibt deren mehrere, sie sind indess nicht des Anhaltens werth.
How many days does it take to get to X?	Wie viel Tage braucht man, um nach X zu gelangen?
Five by the diligence, and four by the post.	Fünf Tage mit dem Eilwagen, und vier mit Extrapost.
How many with a hired carriage?	Wie viel mit einem Hauderer?
Eight days at least.	Acht Tage wenigstens.
Is living dear in the inns?	Ist das Leben in den Gasthöfen theuer?
If you travel in a carriage, or by the diligence, it will cost you about four francs a meal.	Wenn Sie mit einem Hauderer oder mit dem Eilwagen fahren, wird die Mahlzeit etwa vier Franken kosten.
And by the post?	Und mit Extrapost?
Six, seven, eight, nine, ten francs a meal.	Sechs, sieben, acht, neun, zehn Franken die Mahlzeit.
Does the diligence stop to sleep?	Macht der Eilwagen Halt, um zu übernachten?
I believe it stops once, for three or four hours.	Ich glaube, er bleibt einmal vier oder fünf Stunden lang liegen.
Is the road safe?	Ist die Strasse sicher?
Do you ever hear of robbers?	Hört man von Räubern?
It is very safe, but still it is not prudent to travel after sunset.	Sie ist zwar sehr sicher, doch ist es nicht rathsam, nach Sonnenuntergang zu reisen.
I have also heard that it is not prudent to travel along some parts of that road, at day-break.	Ich habe ebenfalls gehört, dass es nicht rathsam sei, an einigen Stellen dieser Strasse bei Tagesanbruch zu reisen.

Pour prendre des informations avant d'entreprendre un voyage.

Quelles villes rencontre-t-on sur la route?

On en rencontre plusieurs; mais elles ne méritent pas qu'on s'y arrête.

Combien de jours faut-il pour arriver à X?

Cinq jours par la diligence, et quatre jours en poste.

Avec un chocher de louage combien faut-il de jours?

Huit jours au moins.

La nourriture est-elle chère dans les auberges?

En y allant par une voiture de louage ou la diligence il vous en coûtera quatre francs par repas environ.

Et en poste?

Six, sept, huit, neuf, dix francs par repas.

La diligence s'arrête-t-elle pour coucher.

Je crois qu'elle s'arrête une fois pendant trois ou quatre heures.

La route est-elle sûre?

Entend-on parler de voleurs?

Elle est très-sûre; néanmoins il n'est pas prudent de voyager après le coucher du soleil.

J'ai entendu dire qu'il n'est pas prudent non plus de voyager au point du jour en certains endroits de cette route.

Per prendere raggugli prima d'intraprendere un viaggio.

Che città s'incontrano per la strada?

Se ne incontrano varie; ma non meritano che uno si fermi.

Quanti giorni ci vogliono per arrivare a X?

Cinque giorni per la diligenza, e quattro per la posta.

Con un vetturino quanti giorni ci vogliono?

Otto giorni almeno.

È caro il vitto per le osterie?

Andando con un vetturino, o colla diligenza, pagherà quattro franchi per pasto incirca.

È per la posta?

Sei, sette, otto, nove, dieci franchi per pasto.

Si ferma la diligenza per pernottare?

Credo che si fermi una volta per tre o quattr' ore.

È sicura la strada?

Si sente parlar di ladri?

È sicurissima; nondimeno egli è prudente il non viaggiare dopo il tramontar del sole.

Ho sentito dire che non sia neppure cosa prudente il viaggiare in certi luoghi di questa strada, in sul far del giorno.

To make inquiries before undertaking a journey.	Um Erkundigungen vor einer Reise einzuziehen.
That's true, where there are woods, forests, or ravines.	Das ist richtig, besonders wo Wälder, Gehölze oder Schluchten sind.
Are the postilions insolent?	Sind die Postillone grob?
No, never when they are well paid.	Nein, nie, wenn man sie gut bezahlt.
How much do you give the postilion?	Wie viel gibt man dem Postillon?
Commonly thirty sous a post; but if you are satisfied with him, you may give him a few sous more.	Gewöhnlich dreissig Sous für die Station; ist man indess mit ihm zufrieden, so gibt man wohl einige Sous mehr.
How much do you pay for each horse?	Wie viel bezahlt man für jedes Pferd?
Thirty sous a post.	Dreissig Sous für die Station.
I do not know, but you will find it in the post-book.	Ich weiss es nicht, Sie können es aber im Postbuche finden.
Is the road as broad everywhere as here?	Ist die Strasse überall so breit wie hier?
In some places it is narrow.	An einigen Stellen ist sie schmal.
Are there any mountains to pass?	Kommt man über Berge?
There are three or four.	Es gibt deren drei oder vier.
Is the road over the mountains very steep?	Ist die Strasse über die Berge sehr abschüssig?
In some places it is.	An einigen Stellen ist sie sehr steil.
Is it necessary to get out of the carriage?	Muss man aus dem Wagen steigen?
Yes, it is prudent to get out.	Ja, es ist rathsam auszu- steigen.
Are there any sandy places?	Gibt es sandige Stellen?
No; but many stones.	Nein, aber viele Steine.

Pour prendre des informations avant d'entreprendre un voyage.

Per prendere ragguagli prima d'intraprendere un viaggio.

Oui, c'est vrai; aux endroits où il y a des bois, des forêts, ou des ravins.

Sì, è vero; nei luoghi dove vi sono boschi, macchie, selve o borri.

Les postillons sont-ils insolents?

Sono insolenti i postiglioni?

Non, jamais, quand on les paie bien.

No, non mai, quando si pagano bene.

Combien donne-t-on de guides au postillon?

Quanto si dà di buonamano al postiglione?

Ordinairement trente sous par relais; mais quand on en est content, on lui donne quelques sous de plus.

Ordinariamente trenta soldi per posta; ma quando uno è contento dà qualche bajocco di più.

Combien paie-t-on par cheval?

Quanto si paga per cavallo?

Trente sous par relais.

Trenta soldi per ogni posta.

Je ne le sais pas; mais vous pourrez le voir dans le livre des postes.

Non lo so; ma lo potrà vedere nel libro delle poste.

La route est-elle partout aussi large qu'ici?

È larga la strada da per tutto come qui?

En quelques endroits elle est étroite.

In alcuni luoghi è stretta.

Y a-t-il des montagnes à passer?

Vi sono montagne da superare?

Il y en a trois ou quatre.

Ce ne sono tre, o quattro.

Le chemin à travers les montagnes est-il bien escarpé?

È molto scoscesa la strada per le montagne?

Il est bien raide en quelques endroits.

In alcuni luoghi è molto ripida.

Est-il nécessaire de descendre de voiture?

È egli necessario scendere di carrozza?

Oui, il est prudent d'en descendre.

Sì; è prudente lo scenderne.

Rencontre-t-on des sables?

S'incontrano strade sabbiose?

Non; mais on rencontre beaucoup de pierres.

No; ma se n'incontrano di molto sassose.

Just on setting out.	Der Augenblick der Abreise.
Are there any return-carriages in this town?	Findet man hier wohl Retourwagen?
I believe there are two. I have my own carriage; can I hire horses cheap?	Ich glaube zwei. Ich habe meinen eignen Wagen; kann ich Pferde billig miethen?
You may easily get them in this town.	Sie können deren leicht in dieser Stadt haben.
Just on setting out. (see p. 172 and 176.)	Der Augenblick der Abreise. (siehe S. 172 und 176.)
Are the horses come?	Sind die Pferde da?
Yes, sir.	Ja, mein Herr.
Have them put to directly, for we wish to set off immediately.	Lassen Sie sie schnell anspannen, wir wollen sogleich abreisen.
They are to already.	Sie sind schon angespannt.
Is the trunk well fastened?	Ist der Koffer gut befestigt?
Yes, sir; it is well secured.	Ja, mein Herr; er ist festgeknebelt.
Have you not put the chain round it?	Haben Sie nicht die Kette darum gezogen?
Yes, sir; that was the first thing we did.	Ja, mein Herr; es war das Erste, was geschah.
I should not like the trunk to be stolen on the road.	Es würde mir sehr unangenehm sein, wenn der Koffer unterwegs gestohlen würde.
There is no danger.	Das hat keine Gefahr.
Look into all the rooms, that nothing may be forgotten.	Sehen Sie sich in allen Zimmern um, damit nichts vergessen wird.
I have looked everywhere, nothing is forgotten.	Ich habe schon allenthalben nachgesehen, es ist nichts vergessen worden.
Come, let us go down, gentlemen; it is time to set off.	Kommen Sie, lassen Sie uns hinab gehen, meine Herren; es ist Zeit abzureisen.

Au moment de se mettre en route.

Y a-t-il dans cette ville quelques voitures de retour?

Je crois qu'il y en a deux.

J'ai une voiture à moi; pourrai-je trouver des chevaux de louage à bon marché?

On en trouve facilement dans cette ville.

Au moment de se mettre en route.

(voyez p. 173 et 177.)

Les chevaux sont-ils arrivés?

Oui, monsieur.

Faites vite atteler; nous voulons partir de suite.

Ils sont déjà attelés.

La malle est-elle solidement attachée?

Oui, monsieur; les cordes sont très serrées.

Est-ce que vous n'y avez pas mis la chaîne?

Oui, monsieur; cela a été notre premier soin.

Je ne voudrais pas qu'on me volât ma malle en route.

Il n'y a pas de danger.

Donnez un coup d'oeil dans toutes les chambres, afin de ne rien oublier.

J'ai déjà fait la visite partout; rien n'a été oublié.

Allons, descendons, messieurs; il est temps de partir.

Nel punto di mettersi in viaggio.

Vi è in questa città qualche vettura di ritorno?

Credo che ve ne siano due.

Io ho un legno mio; potrò io trovare cavalli a nolo, a buon prezzo?

Se ne trovano molto facilmente in questa città.

Nel punto di mettersi in viaggio.

(vedi p. 173 e 177.)

Sono arrivati i cavalli?

Sì, signore.

Presto, presto, fate attaccar sotto; che vogliamo partir subito.

Sono già attaccati.

È ben attaccato il baule?

Sì, signore; le funi sono strettissime.

Non avete messo la catena?

Sì, signore; questo fu la nostra prima cura.

Non vorrei che mi rubassero il baule per viaggio.

Non vi è pericolo.

Date un'occhiata per tutte le stanze, che non dimenticaste qualche cosa.

Ho già visitato da per tutto; non ho dimenticato nulla.

Animo, scendiamo, signori miei; è ora di partire.

Just on setting out.

Take these two hats, and put them in the net.

Put this cane and umbrella into the case; and these shoes and boots into the boot.

But, my dear sir, what must we do with these books?

We will carry them down ourselves, and put them in the pockets.

Postilion, mind you go slowly when the road is bad, and when you make a turn; we do not wish either to be jolted or overturned.

I shall obey your orders, sir.

Go on the side of the road as much as you can, to avoid jolting, and then drive quick.

Yes, sir.

Where there are ruts or stones, drive on the pavement.

I shall try to please you.

John, open the door, and let down the step.

Good bye.

I wish you a good journey, gentlemen.

Der Augenblick der Abreise.

Nehmen Sie diese zwei Hüte, und legen Sie sie ins Netz. Stecken Sie diesen Stock und diesen Regenschirm ins Futteral; und diese Schuhe und Stiefel in den Wagenkasten.

Aber, mein Bester, was sollen wir mit diesen Büchern machen?

Wir wollen sie selbst hinabtragen, und in die Wagentaschen stecken.

Postillon, fahrt langsam, wo der Weg schlecht ist und wo ihr wendet, wir wollen weder gerüttelt noch umgeworfen werden.

Ich werde Ihren Befehlen Folge leisten, mein Herr.

Benutzt, so viel Ihr könnt, das Bankett, damit das Gerüttel vermieden wird, und dann fahrt schnell.

Ja, mein Herr.

Wo Geleise oder Steine sind, da fahrt auf das Pflaster.

Ich werde mich bemühen, Ihre Zufriedenheit zu erlangen.

Johann, öffne den Schlag und lass den Tritt nieder.

Leben Sie wohl.

Meine Herren, ich wünsche Ihnen eine gute Reise.

Au moment de se mettre en route.

Prenez ces deux chapeaux, et mettez-les dans le filet. Placez cette canne et ce parapluie dans l'étui; et ces souliers et ces bottes dans la caisse de la voiture.

Mais, mon cher, que voulez-vous que nous fassions de ces livres?

Nous les descendrons nous-mêmes, et nous les mettrons dans les poches de la voiture.

Écoutez, postillon, vous irez doucement lorsque le chemin sera mauvais, et en tournant; nous ne voulons pas être cahotés ni versés.

Oui, monsieur, j'exécuterai vos ordres.

Vous irez autant que possible sur le trottoir, pour éviter les cahots, et alors vous irez vite.

Oui, monsieur.

Là où il y aura des ornières ou des pierres, vous irez sur le pavé.

Messieurs, je tâcherai de vous bien servir.

Jean, ouvrez la portière, et abaissez le marchepied.

Adieu, messieurs.

Bon voyage, messieurs.

Nel punto di mettersi in viaggio.

Prendete questi due cappelli, metteteli nella rete.

Questo bastone e quest'ombrella, li riporrete nell'astuccio; e queste scarpe e questi stivali nel magazzino del legno.

Ma, amico caro, che cosa faremo di questi libri?

Li scenderemo noi stessi, e li riporremo nelle saccocce della carrozza.

Sentite, postiglione; andrete piano quando sarà cattiva la strada, e nelle voltate; non vogliamo essere nè strabalzati, nè ribaltati.

Sarà servita, come comanda.

Andrete sullo sterrato quanto più potrete, per evitare le scosse, ed allora correrete.

Illustrissimo, sì.

Quando incontrerete delle rotaje, o dei sassi, andrete sul lastrico.

Le signorie loro saranno ben servite.

Giovanni, aprite la portiera, e calate giù lo staffone

Addio, signori.

Buon viaggio, signori.

Railway-journey.	Abreise mit der Eisenbahn.
<p>Railway-journey. (see p. 176.)</p>	<p>Abreise mit der Eisenbahn. (siehe S. 176.)</p>
Send for a cab.	Lassen Sie eine Droschke holen.
Coachman, drive me to the station.	Kutscher, fahren Sie mich nach der Eisenbahn.
Has the train for X not started yet?	Ist der Zug nach X noch nicht abgefahren?
No, I believe not.	Nein, ich glaube nicht.
Where is the luggage booking-office?	Wo ist die Gepäckannahme?
There, to the left.	Dort, links.
Get these packages booked to X, and bring me the ticket.	Lassen Sie diese Gepäckstücke nach X einschreiben und bringen Sie mir dann den Schein.
I shall see about it.	Ich werde es besorgen.
How many pounds of luggage are free?	Wie viel Pfund Freigepäck hat man?
Fifty pounds.	Fünfzig Pfund.
Then I have two hundred pounds over weight, have I not?	Ich habe also zweihundert Pfund Uebergewicht, nicht wahr?
No, you have two hundred and twenty pounds.	Nein, es sind zweihundert und zwanzig Pfund.
Please to give me two first-class tickets to X.	Ich bitte um zwei Billete erster Klasse nach X.
Here they are.	Hier sind sie.
What do they cost?	Wie viel kosten sie?
Forty francs.	Vierzig Franken.
Where is the first-class waiting-room?	Wo ist der Wartesaal erster Klasse?
At the end of this passage.	Am Ende dieses Ganges.
Is this the train for X?	Ist dies der Zug nach X?
No, it is there.	Nein; dort steht der Zug nach X.

*How long does the
train take?*

Départ par chemin de fer.	Partenza nella strada ferrata.
<p>Départ par chemin de fer. (voyez p. 177.)</p>	<p>Partenza nella strada ferrata. (vedi p. 177.)</p>
<p>Faites chercher un fiacre.</p>	<p>Fate cercare un fiacre.</p>
<p>Cocher, conduisez moi au chemin de fer.</p>	<p>Cocchiere conducetemi alla strada ferrata.</p>
<p>Le train pour X n'est-il pas encore parti?</p>	<p>Il traino per X non è ancora partito?</p>
<p>Non, je ne crois pas.</p>	<p>No, non lo credo.</p>
<p>Où est le bureau de bagages?</p>	<p>Dov' è l'ufficio degli effetti?</p>
<p>Là-bas, à gauche.</p>	<p>Laggiù a sinistra.</p>
<p>Faites inscrire ces colis pour X et apportez m'en tout à l'heure le reçu.</p>	<p>Fate inscrivere questi colli per X e recatemi subito la ricevuta.</p>
<p>C'est bien, monsieur.</p>	<p>Bene, signore.</p>
<p>Combien a-t-on de bagages libres?</p>	<p>Qual peso è permesso portare di diritto?</p>
<p>Cinquante livres.</p>	<p>Cinquanta libre.</p>
<p>J'ai donc deux cents livres de trop.</p>	<p>Ho dunque duecento libre di troppo.</p>
<p>Non, monsieur, ce sont deux cent vingt livres.</p>	<p>No, signore, sono duecento venti libre.</p>
<p>Deux billets de première classe pour X, s'il vous plaît.</p>	<p>Due biglietti di prima classe per X, se vi piace.</p>
<p>Voilà, monsieur.</p>	<p>Ecco, signore.</p>
<p>Combien ces billets?</p>	<p>Quanto avete pagato per questi biglietti?</p>
<p>Quarante francs.</p>	<p>Quaranta franchi.</p>
<p>Où est la salle d'attente de première classe?</p>	<p>Dov' è la sala d'aspettazione di prima classe?</p>
<p>Au bout de ce corridor.</p>	<p>Al fine di questo corridojo.</p>
<p>Est-ce là le train pour X?</p>	<p>E quello il traino per X?</p>
<p>Non; voilà le train pour X.</p>	<p>No; ecco il traino per X.</p>

Combien des temps

sono

le traino per X.

Partenza per X.

Of what one sees in travelling, and of the events that may happen on the road.

Was man auf der Reise sieht, und was sich unterwegs ereignen kann.

Has the train-bell rung yet?
Yes, it will be here directly.

Ist der Zug schon signalisirt?
Ja wohl, er muss sogleich ankommen.

Here comes the train; stand back a little.

Da kömmt der Zug, treten Sie etwas zurück.

Open the door of this carriage for me.

Oeffnen Sie mir diesen Wagen.

This carriage is full.

Dieser Wagen ist besetzt.

Of what one sees in travelling, and of the events that may happen on the road.

Was man auf der Reise sieht, und was sich unterwegs ereignen kann.

(see pp. 164, 172.)

(siehe S. 164 u. 172.)

How fortunate we are to have such fine weather.

Wie glücklich sind wir, so schönes Wetter zu haben.

I am afraid it will rain; it is too hot. The sun is scorching.

Ich fürchte, es wird regnen; es ist zu heiss. Die Sonne brennt.

How do you call the village situated on that hill?

Wie heisst das Dorf, welches auf jenem Hügel liegt?

It is a market-town; we shall go through it.

Es ist ein Marktflecken; wir werden durch denselben kommen.

I perceive a river at a distance. How do we cross it, for I see no bridge?

Ich bemerke in der Ferne einen Fluss. Wie werden wir ihn passiren? ich sehe keine Brücke.

The bridge is to the right; the wood prevents us from seeing it.

Die Brücke ist rechts, das Gebüsch verdeckt sie.

Is this road safe? Are there any robbers on this road?

Ist die Strasse sicher? Giebt es keine Räuber auf dieser Strasse?

It is very safe here; but when we have passed the bridge, we enter a thick wood

Hier ist sie ganz sicher; wenn wir aber die Brücke passirt haben, kommen wir in

De ce qu'on voit en voyageant, et des accidents qui peuvent arriver en route.

Le train est-il déjà signalé? Oui, il doit arriver dans un instant.

Voilà le train; veuillez reculer un peu.

Ouvrez moi cette voiture.

Cette voiture est complète.

De ce qu'on voit en voyageant, et des accidents qui peuvent arriver en route.

(voyez p. 165 et 173.)

Quel bonheur qu'il fasse si beau!

Je crains qu'il ne pleuve; il fait trop chaud. Le soleil est brûlant.

Comment appelez-vous ce village situé sur cette colline?

C'est un bourg; nous allons le traverser.

J'aperçois une rivière dans le lointain. Comment la traverserons-nous? je ne vois pas de pont.

Le pont est à droite: le bois nous empêche de le voir.

Cette route est-elle sûre? Y a-t-il des voleurs sur cette route?

Ici elle est très-sûre; mais lorsqu'on a passé le pont, on entre dans un bois

Delle cose che si vedono per viaggio, e di quel che può succedere per istrada.

Il traino è già segnalato? Sì, dove arrivare all'istante.

Ecco il traino; ritiratevi un poco.

Apritemi questa vettura.

Questa vettura è compiuta.

Delle cose che si vedono per viaggio, e di quel che può succedere per istrada.

(vedi p. 165 e 173.)

Quanto siamo felici di avere un tempo così bello.

Temo che piova; fa troppo caldo. Il sole è cocente.

Come si chiama quella terra posta su quella collina?

Egli è un borgo; lo traverseremo.

Vedo in lontananza un fiume. Come mai lo varcheremo? non vi è ponte.

Il ponte trovasi a mano destra: la macchia c'impedisce di vederlo.

È sicura questa strada? Vi sono ladri per questa strada?

Qui è sicurissima; ma passato il ponte si entra in un bosco foltissimo, che

Of what one sees in travelling, and of the events that may happen on the road.

which is not very safe at night, but at this time of day there is nothing to fear.

To whom does that large country-house belong? The palace seems very fine.

It belongs to prince N.
Postilion, stop; we wish to get down: a spoke of one of the wheels is broken; some of the harness is undone; a spring is also broken; one of the horses' shoes is come off.

The harness is mended. We can now get to the post-house without any danger.

It begins to get dark. Do not leave us in the middle of the road during the night: whip your horses, get on, and take care not to overturn us.

You need not be afraid.

But the road is very steep and hilly; it is full of stones; there are precipices. Keep away from that ditch: it is full of mud. You must put on the drag.

If I put on the drag, I must take it off again in two minutes; for at a few paces from this we shall get into a sandy road, where the wheels will sink up to the

Was man auf der Reise sieht, und was sich unterwegs ereignen kann.

einen dicken Wald, der des Nachts nicht ganz sicher ist; um diese Tageszeit aber ist nichts zu fürchten. Wem gehört das grosse Landhaus? Das Schloss scheint sehr schön zu sein.

Es gehört dem Prinzen N.
Halt, Postillon; wir wollen aussteigen: es ist eine Speiche am Rade gebrochen; ein Zugriemen ist los gegangen; eine Feder ist zerbrochen; ein Hufeisen ist verloren.

Der Zugriemen ist wieder befestigt. Wir können nun ohne Gefahr bis zur nächsten Station gelangen.

Es beginnt dunkel zu werden, lasst uns nicht bis in die tiefe Nacht auf der Strasse liegen: peitscht eure Pferde und macht voran, werft uns auch nicht um.

Seien Sie ohne Sorgen, meine Herren.

Aber die Strasse ist sehr steil und bergig; sie ist voller Steine und hat Abgründe. Weg von dem Graben, er ist voll Schlamm. Ihr müsst den Hemmschuh anlegen.

Wenn ich den Hemmschuh anlege, muss ich ihn schon in zwei Minuten wieder los machen; denn einige Schritte von hier kommen wir in einen Sandweg, wo

De ce qu'on voit en voyageant, et des accidents qui peuvent arriver en route.

touffu qui n'est pas bien sûr la nuit; mais à cette heure-ci il n'y a rien à craindre.

A qui appartient cette grande maison de campagne? Le château me semble bien beau.

Elle appartient au prince N. Postillon, arrêtez. Nous voulons descendre: il y a un rais rompu à cette roue; un trait s'est défait; un ressort est cassé; un cheval est défermé.

Le trait est remis. Maintenant, nous pouvons arriver jusqu'au relais sans danger.

Il commence à faire nuit; ne nous laissez pas au milieu du chemin pendant la nuit: fouettez, marchez, et prenez garde de verser.

Messieurs, ne craignez rien.

Mais le chemin est bien rapide et escarpé: il est plein de pierres; il y a des précipices. Tenez-vous loin de ce fossé, il est plein de fange. Il faut mettre le sabot.

Si je mets le sabot, dans deux minutes il faudra l'ôter; car, à quatre pas d'ici, nous trouverons un chemin sablonneux, où les roues s'enfonceront pres-

Delle cose che si vedono per viaggio, e di quel che può succedere per istrada.

non è troppo sicuro di notte; ma a quest'ora, non v'è nulla da temere.

Di chi è quella villa? Il castello mi pare bello assai.

È del Principe N.

Fermatevi, postiglione! vogliamo scendere: un razzo di una ruota si è rotto: una tirella si è staccata, una molla si è spezzata; un cavallo è sferrato.

Ecco rimessa la tirella. Ora potremo arrivare fino alla posta senza pericolo.

Incomincia a far bujo; non ci lasciare di notte in sulla strada: tocca, cammina, e bada bene a non ribaltarci.

Non abbiano paura, signori.

Ma la strada è molto erta, è ripida; è sassosa; vi sono dei precipizj. State lontano da quel fosso: è pieno di fango. Conviene mettere la scarpa.

Se metto la scarpa, bisognerà levarla via fra due minuti; perchè a quattro passi troveremo una strada sabbiosa, in cui le ruote si affondano quasi sino al

Of what one sees in travelling, and of the events that may happen on the road.

Was man auf der Reise sieht, und was sich unterwegs ereignen kann.

nave. There's no danger, and I shall go gently.

die Räder bis an die Axen einsinken. Es ist keine Gefahr da, ich werde langsam fahren.

We should do well to get out, I think.

Wir würden, glaube ich, wohl thun auszusteigen.

I advise you not, for it has been raining, and the road is slippery; in advancing one step, you lose two.

Ich rathe es Ihnen nicht, meine Herren, es hat geregnet und der Weg ist schlüpfrig, wenn Sie einen Schritt voran schreiten, kommen Sie zwei zurück.

Well, go very gently. Are we still far from the station?

Gut, so fahrt sehr langsam. Sind wir noch weit von der Station?

It is about half a league off.

Noch ungefähr eine halbe Stunde.

About a mile.

Etwa eine Meile.

For my part, I shall get out of the carriage; I wish to walk a little.

Ich für meinen Theil will aussteigen, ich will etwas zu Fusse gehen.

No, my friend; it is dark; you do not know the road; you might make a false step, fall, and meet with an accident; you might break an arm or a leg.

Nein, mein Freund; es ist dunkel; Sie kennen den Weg nicht, Sie möchten einen falschen Tritt thun, fallen und ein Unglück haben; Sie könnten einen Arm oder ein Bein brechen.

I shall ask these peasants, who are coming towards us, if the road by which they have come is bad.

Ich werde die Bauern fragen, welche da auf uns los kommen, ob der Weg, den sie zurückgelegt haben, schlecht ist.

It is unnecessary; here we are, thank God, at the inn safe and sound.

Das ist unnöthig; da sind wir, Gott sei Dank, gesund und wohl beim Gasthofs angekommen.

De ce qu'on voit en voyageant, et des accidents qui peuvent arriver en route.

Delle cose che si vedono per viaggio, e di quel che può succedere per istrada.

que jusqu'au moyeu. Il n'y a pas de danger; j'irai doucement.

mozzo. Non vi è pericolo; andrò adagio.

Nous ferions bien, je crois, de descendre de voiture.

Credo che faremmo benissimo, se scendessimo dalla carrozza.

Je ne vous le conseille pas, messieurs, parce qu'il a plu; le chemin est glissant; on avance un pas, et on en recule deux.

Non è cosa da farsi, signori, perchè avendo piovuto, si sdrucchiola; e si fa un passo avanti ed un altro indietro.

Eh bien! allez doucement. Sommes-nous encore bien loin du relais?

Poich'è così, andate a be bello. Siamo ancora molto lontani dalla posta?

A une demi-lieue environ.

Essa è a mezza lega incirca.

A un mille environ.

A un miglio incirca.

Moi, je veux descendre de voiture; je veux marcher un peu à pied.

Io voglio scendere dal legno; io voglio camminare un poco a piedi.

Non, mon cher ami, il fait sombre; vous ne connaissez pas le chemin; vous pourriez faire un faux pas, tomber, et vous faire du mal; vous pourriez vous casser un bras ou une jambe.

Oibò, amico caro; egli è bujo, e voi non siete pratico della strada; potreste mettere un piede in fallo, cadere e farvi male; rompervi un braccio, o una gamba.

Je vais demander à ces payans qui viennent au-devant de nous, si le chemin par où ils ont passé est mauvais.

Voglio chiedere a quei contadini che vengono alla volta nostra, se per dove sono passati, è cattiva la strada.

C'est inutile; nous voilà, grâce à Dieu, arrivés sains et saufs à l'hôtel.

Egli è inutile; eccoci, grazie a Dio, giunti sani e salvi all'albergo.

Where travellers pass the night; questions; post-office.	Die Reisenden im Nachtquartiere; Fragen; die Briefpost.
Where travellers pass the night; questions; post-office. (see p. 180.)	Die Reisenden im Nachtquartiere; Fragen; die Briefpost. (siehe S. 180.)
Waiter, give us four rooms with four good beds directly.	Kellner, geben Sie uns gleich vier Zimmer und vier gute Betten.
I can only give you two double-bedded rooms. We have many strangers tonight, and all the rooms are occupied.	Meine Herren, ich kann Ihnen nur zwei Zimmer mit zwei Betten in jedem geben. Wir haben diesen Abend viele Fremde, und alle Zimmer sind besetzt.
At what hour is supper ready?	Um wie viel Uhr ist das Abendessen fertig?
At ten. Do you wish to sup alone, or at the table d'hôte?	Um zehn. Wünschen Sie allein zu speisen, oder an der table d'hôte?
We will sup at the table d'hôte, and shall thus hear some news.	Wir werden an der table d'hôte speisen, da hören wir einige Neuigkeiten.
How much do we pay?	Wie viel bezahlt man?
Four francs a head.	Vier Franken die Person.
That's very dear.	Das ist sehr theuer.
On the contrary, it is very cheap; for the table is very good.	Im Gegentheile, das ist sehr wohlfeil; denn der Tisch ist sehr gut.
Bring some warm water for washing and two bottles of good wine into our room, with a decanter of water: we are very thirsty.	Bringen Sie etwas warmes Wasser zum Waschen und zwei Flaschen guten Wein auf unser Zimmer nebst einer Carafine mit Wasser: wir sind sehr durstig.
How do you sell it by the bottle?	Was kostet die Flasche?
Thirty, forty, fifty sous, three francs, four francs, five francs, six francs, according to the quality.	Dreissig, vierzig, fünfzig Sous, drei Franken, vier Franken, fünf Franken, sechs Franken, je nach der Güte

Les voyageurs à la couchée; questions; poste aux lettres.

I viaggiatori alla dormita; interrogazioni; posta delle lettere.

Les voyageurs à la couchée; questions; poste aux lettres.

I viaggiatori alla dormita; interrogazioni; posta delle lettere.

(voyez p. 181.)

(vedi p. 181.)

Garçon, donnez-nous tout de suite quatre chambres et quatre bons lits.

Cameriere, dateci subito quattro stanze con quattro buoni letti.

Messieurs, je ne puis vous donner que deux chambres, avec deux lits chacune. Nous avons ce soir beaucoup d'étrangers, et toutes les pièces sont occupées.

Signori, non posso dar loro se non due camere con due letti in ciascuna. Questa sera abbiamo molti forestieri e tutte le stanze sono occupate.

A quelle heure soupe-t-on?

A che ora si cena?

A dix heures. Voulez-vous souper seuls, messieurs, ou à la table d'hôte?

Alle dieci. Vogliono, signori, cenare soli, oppure a tavola rotonda?

Nous souperons à la table d'hôte; ainsi nous apprendrons quelques nouvelles.

Ceneremo a tavola rotonda; così sentiremo qualche nuova.

Combien paye-t-on?

Quanto si paga?

Quatre francs par tête.

Quattro franchi per testa.

C'est bien cher.

È carissimo.

Au contraire, c'est bien bon marché, parce que la table est excellente.

Anzi è a buonissimo prezzo perchè la tavola è eccellente.

Faites chauffer de l'eau pour nous laver, et apportez dans notre chambre deux bouteilles de bon vin et une carafe d'eau: nous avons bien soif.

Fate scaldare dell'acqua da lavarci, e portate nella nostra stanza due bottiglie di buon vino ed una caraffa d'acqua: abbiamo gran sete.

Combien le vendez-vous la bouteille?

Quanto lo vendete la bottiglia?

Trente, quarante, cinquante sous, trois francs, quatre francs, cinq francs, six francs, selon la qualité.

Trenta, quaranta, cinquanta soldi, tre franchi, quattro franchi, cinque franchi, sei franchi, secondo la qualità.

Where travellers pass the night; questions; post-office.	Die Reisenden im Nachtquartiere; Fragen; Briefpost.
Anthony, listen: when they put the sheets on our beds, be there, to see that they are clean.	Anton, hören Sie: sein Sie gegenwärtig, wenn die Betttücher aufgelegt werden, um zu sehen, ob sie rein sind.
Do not be afraid, Gentlemen: in our house the same sheets are never given to two persons.	Seien Sie unbesorgt, meine Herren: in unserm Hause werden dieselben Betttücher nie zwei Personen gegeben.
Shall we go up stairs?	Sollen wir hinaufgehen?
Most willingly; we can rest a little while waiting for supper.	Sehr gern; wir können etwas ausruhen, während wir auf das Abendessen warten.
Waiter! light these Gentlemen.	Kellner! Leuchten Sie diesen Herren.
Where are our rooms?	Wo sind unsere Zimmer?
Here on the first floor towards the street.	Hier, im ersten Stocke, nach der Strasse zu.
Is the post-office far from this?	Ist das Post-Bureau weit von hier?
It is not very far, it is quite near, in the third street to the right.	Es ist nicht sehr weit, es ist ganz in der Nähe, in der dritten Strasse rechts.
There should be some letters at the post-office for us.	Es müssen einige Briefe für uns auf der Post sein.
Do you wish me to send somebody?	Befehlen Sie, dass ich Jemanden hinschicke?
I should like a porter to accompany our servant, who does not know the town.	Ich wünsche einen Lohnbedienten, der unsern Bedienten begleitet, da dieser die Stadt noch nicht kennt.
I will send him to you. Allow me to go first, gentlemen, to light you.	Ich werde Ihnen einen senden. Erlauben Sie, dass ich vorausgehe, um Ihnen zu leuchten.
Have any letters arrived for Mr N., poste restante?	Sind Briefe angekommen für Herrn N., poste restante?
Yes. but you must prove	Ja wohl; doch müssen Sie

Les voyageurs à la couchée; questions; poste aux lettres.

I viaggiatori alla dormita; interrogazioni; posta delle lettere.

Antoine, écoutez: soyez présent lorsqu'on mettra les draps de lit, afin de vous assurer s'ils sont blancs.

Antonio, sentite: quando metteranno le lenzuola ne' letti, vogliamo che siate voi presente, affinchè siate sicuro che sono nette e di bucato.

Messieurs, ne craignez rien: dans notre maison les draps ne servent jamais à deux personnes différentes.

Signori, stiano di buon animo: nella nostra osteria le lenzuola non servono mai a due diverse persone.

Messieurs, voulez-vous que nous montions?

Vogliamo ascendere, signori?

Très volontiers; nous nous reposerons un peu en attendant le souper.

Volentierissimo; così riposeremo un poco fin tanto che venga l'ora di cenare.

Garçon! éclairez ces messieurs.

Cameriere! fate lume a questi signori.

Où sont nos chambres?

Dove sono le nostre camere?

Ici au premier étage, sur la rue.

Qui al primo piano verso strada.

La poste aux lettres est-elle bien loin d'ici?

È molto lontana da qui la posta delle lettere?

Elle n'est pas bien loin; elle est tout près d'ici, dans la troisième rue à main droite.

Non è molto distante; è qui vicina, nella terza strada a man destra.

Il doit y avoir des lettres pour nous à la poste.

Vi debbono essere lettere in posta per noi.

Souhaitez-vous qu'on aille voir?

Comandano che si mandi qualcuno a vedere?

Je voudrais un commissionnaire pour y accompagner notre domestique qui ne connaît pas la ville.

Vorrei un qualche facchino, per insegnare la strada al nostro servo, che non è pratico della città.

Je vais vous l'envoyer. Permettez, messieurs, que je passe devant pour vous éclairer.

Subito glielo mando. Permettano ch'io vada innanzi per far lume a lor signori.

Y a-t-il des lettres poste restante pour Monsieur N.?

Vi sono lettere per il Signor N. posta restante?

Oui; mais il faut me prouver

Si; ma bisogna provarmi la

On embarking, and of what happens at sea.

your identity, before we can give them to you.

Here is my passport. You have altogether three francs postage to pay.

Send letters and papers which come for me to Z, poste restante.

On embarking, and of what happens at sea.

(see p. 164.)

Gentlemen, they are going to sail and are only waiting for you.

Come; we are ready: take these two portmanteaus.

Get into the boat, Gentlemen; take care not to hurt yourselves.

I think the sea is very rough. The vessel is a great way out; and, if a gale of wind come on, the boat might upset before we could reach her.

There is no danger.

There is nothing to fear.

That is nothing.

Well, here we are at the ship; but not without a great deal of trouble; you were obliged to row hard.

Beim Einschiffen, und was auf dem Meere sich ereignet.

sich legitimiren, bevor wir Ihnen dieselben aushändigen.

Hier ist mein Pass. Sie haben im Ganzen drei Franken Porto zu entrichten.

Senden Sie die für mich ankommenden Briefe und Zeitungen nach Z, poste restante.

Beim Einschiffen, und was auf dem Meere sich ereignet.

(siehe S. 164.)

Meine Herren, man will unter Segel gehen und wartet nur auf Sie.

Kommt; wir sind fertig: nehmt diese zwei Mantel-säcke.

Steigen Sie ins Boot, meine Herren; nehmen Sie sich in Acht, dass Sie sich nicht beschädigen.

Die See scheint sehr hohl zu gehen. Das Schiff liegt ziemlich weit hinaus; und wenn ein Windstoss uns erreicht, könnte das Boot umwerfen, bevor wir das Schiff erreicht haben.

Das hat keine Gefahr.

Da ist nichts zu fürchten.

Das ist nichts.

So, nun sind wir am Schiffe; aber nicht ohne grosse Mühe: Ihr habt scharf rudern müssen.

En s'embarquant et de ce qui arrive en mer.

votre identité avant que je puisse vous les délivrer.

Voici mon passeport.
Cela fait trois francs de port.

Veillez envoyer mes lettres et mes journaux à Z, poste restante.

En s'embarquant et de ce qui arrive en mer.

(voyez p. 165.)

Messieurs, on va mettre à la voile; on n'attend plus que vous.

Allons; nous sommes prêts: prenez ces deux portemanteaux.

Entrez dans la chaloupe, messieurs; prenez garde de vous blesser.

Il me semble que la mer est bien houleuse. Le vaisseau est bien avancé en mer; et s'il survenait une bouffée de vent, la chaloupe pourrait chavirer avant que nous puissions l'atteindre.

Il n'y a aucun danger.

Il n'y a rien à craindre.

Ce n'est rien que cela.

Nous voici arrivés au vaisseau; mais ce n'a pas été sans beaucoup de peine; vous avez été obligé de bien ramer.

Nell'imbarcarsi, e di quel che succede in mare.

di lei identità avanti che possa consegnargliele.

Ecco il mio passaporto.
Ciò fa tre franchi di porto.

Abbia la compiacenza di spedire le mie lettere e i miei giornali a Z, posta restante.

Nell'imbarcarsi, e di quel che succede in mare.

(vedi p. 165.)

Stiamo per far vela; non aspettiamo se non lor signori.

Veniamo, siamo pronti: pigliate queste due valigie.

Entrino, signori, nella scialuppa; badino a non farsì male.

Mi pare che il mare sia agitato di molto. Il vascello si è già molto inoltrato in mare, e se mai avessimo una scionata, la scialuppa potrebbe capovolgersi, prima che ci fossimo arrivati.

Non c'è pericolo.

Non vi è da temere.

Ciò non è nulla.

Eccoci giunti al vascello; ma avete durato gran fatica. avete dovuto remigar molto.

On embarking, and of what happens at sea.	Beim Einschiffen, und was auf dem Meere sich ereignet.
The wind increases. See that great wave which is coming to break against our vessel. I fear we shall have a storm; the sky is very dark towards the west.	Der Wind wird heftiger. Betrachten Sie diese grosse Woge, die an unsern Schiffe brechen wird. Ich fürchte, wir werden einen Sturm bekommen: der Himmel ist gegen Westen sehr dunkel.
So far the wind is favourable, and the ship sails well.	Bis jetzt ist der Wind günstig, und das Schiff segelt gut.
But the sea is very rough; the waves are very high; the rolling of the vessel makes me sick; I have got a headache.	Aber die See geht sehr hoch; die Wellen sind sehr aufgeregt; die Bewegung des Schiffes verursacht mir Uebelkeit; ich habe Kopfweh bekommen.
My head is very bad. The smell of the tar affects me.	Ich habe heftiges Kopfweh. Der Theergeruch ist mir unangenehm.
Smell some <i>eau de Cologne</i> , it will do you good.	Riechen Sie an kölnischem Wasser, das wird Ihnen gut thun.
I am very much inclined to be sick.	Ich bin sehr zum Erbrechen geneigt.
Drink some Hollands; it will strengthen your stomach, and you will feel relieved.	Trinken Sie etwas Genever; er wird Ihren Magen stärken, und Sie werden einige Linderung fühlen.
I am very weak; I must lie down in my hammock.	Ich bin sehr schwach; ich muss mich in meine Hängematte niederlegen.
Yes, lie down, that will do you good.	Ja, legen Sie sich, das wird Ihnen gut sein.
I am better again, the rest has refreshed me.	Es ist mir wieder wohl, die Ruhe hat mich erquickt.
The wind has fallen too, and the sea is smoother.	Der Wind hat sich auch gelegt, und die See sich besänftigt.
What bird is that?	Was ist dies für ein Vogel?

En s'embarquant et de ce qui arrive en mer.

Nell'imbarcarsi, e di quel che succede in mare.

Le vent augmente. Voyez cette grosse vague qui vient se briser contre notre navire. Je crains que nous n'ayons une tempête: le ciel est bien sombre du côté de l'ouest.

Il vento cresce. Mirate quell'onda spaventevole che viene ad infrangersi contro la nostra nave. Temo che avremo una burrasca: il cielo è molto fosco verso ponente.

Jusqu'à présent le vent nous est favorable, et notre vaisseau marche bien.

Fin ora abbiamo il vento in poppa, ed il nostro vascello veleggia bene.

Mais la mer est bien grosse; les vagues sont très agitées; le roulis me cause des nausées; j'ai mal à la tête.

Ma il mare è molto fiero; le onde sono burrascose; il moto del vascello mi rivolge lo stomaco; mi duole la testa.

J'ai un grand mal de tête. L'odeur du goudron me fait mal.

Ho un gran dolor di capo. La puzza del catrame mi fa male.

Respirez un peu d'eau de Cologne, cela vous fera du bien.

Fiuti un po' d'acqua di Colonia, che le farà bene.

J'ai une grande envie de vomir.

Ho gran voglia di recere.

Buvez une goutte de genièvre, cela vous fortifiera l'estomac, et vous éprouverez du soulagement.

Bea una goccia d'essenza di ginepro, che le sarà di sollievo forticandole lo stomaco.

Je suis bien faible; j'ai besoin de me coucher dans mon hamac.

Sono debole assai; voglio coricarmi sulla branda.

Oui, couchez-vous, cela vous fera du bien.

Sì, si corichi, che le farà bene.

Je me sens mieux, le repos m'a fait du bien.

Sto un poco meglio, il riposo mi ha fatto bene.

Le vent est aussi tombé, et la mer s'est calmée.

Il vento si è anche calmato, ed il mare è tranquillo.

Comment appelez-vous cet oiseau?

Come si chiama quest' uccello?

Landing. Visit from the Custom-house officers.

It is a sea-gull.
I think we ought soon to see the coast now; we have been ten hours on the way already.

The coast has long been in sight.

Where then?

Yonder, that misty bluish line.

Oh yes! I can distinguish the land quite plainly now with my telescope. How far are we still from it?

About ten miles.

What boat is this coming to us?

That is the custom-house officers' boat.

Landing. Visit from the Custom-house officers.

Well, here we are safe and sound; but not without having run some risk: what do you say to it, Captain?

On the contrary, gentlemen, we have had a very good voyage. We have done in a day and a half what commonly takes three, four, or even five days.

You must have all your trunks, portmanteaus, parcels, and effects carried to the custom-house, to see if there is any thing con-

Die Landung. Besuch der Zollbeamten.

Das ist eine Möve.
Ich dünkte, wir müssten jetzt bald die Küste erblicken; wir sind bereits zehn Stunden unterwegs.

Die Küste ist schon längst in Sicht.

Wo denn?

Dort hinten, jener duftige, bläuliche Streifen.

Ach ja, ich erkenne jetzt das Land ganz deutlich mit meinem Fernrohr. Wie weit sind wir wohl noch davon entfernt?

Etwa zehn Meilen.

Was ist dies für ein Kahn, der sich uns nähert?

Das ist das Schiff der Zollbeamten.

Die Landung. Besuch der Zollbeamten.

So sind wir denn gesund und frisch angekommen; jedoch nicht ohne einige Gefahr: was meinen Sie dazu, Herr Capitain?

Im Gegentheile, meine Herren, wir haben eine sehr gute Fahrt gehabt. Wir haben in anderthalb Tagen zurückgelegt, was gewöhnlich drei, vier und selbst fünf Tage erfordert.

Meine Herren, Sie müssen Ihre Koffer, Mantelsäcke, Packete und Effekten auf das Zollamt bringen lassen, wo man untersuchen

Débarquement et visite douanière.

C'est une mouette.
 Il me semble que nous devrions bientôt apercevoir la côte; voilà déjà dix heures que nous sommes en route. Il y a longtemps que nous sommes en vue de la côte. Où est-elle donc?
 Là-bas, cette bande nébuleuse et bleuâtre.
 Ah oui! Je distingue maintenant très-bien la terre au moyen de ma longue-vue. A quelle distance en sommes-nous encore?
 A dix milles environ.
 Qu'est-ce que cette barque qui s'approche de nous?
 C'est le bateau de la douane.

Débarquement et visite douanière.

Nous voici enfin arrivés sains et saufs; mais cela n'a pas été sans courir quelques dangers: qu'en dites-vous, monsieur le capitaine?

Au contraire, Messieurs, nous avons fait un très bon voyage. Nous avons fait en un jour et demi ce qu'on fait ordinairement en trois, quatre et même en cinq jours.

Messieurs, il faut transporter à la douane vos malles, vos portemanteaux, vos paquets, et tous vos effets avant de les porter à l'hôtel,

Sbarco e visita dei doganieri.

È un gabbiano.
 Mi pare che dovremmo ben-
 tosto scorgere la spiaggia,
 perchè sono già dieci ore
 che siamo in viaggio.
 Ed è già un pezzo che vediamo la spiaggia.
 Dov' è?
 Laggiù quella parte nuvolosa e turchinicia.
 Ah sì! Distinguo adesso molto bene la terra col mezzo del mio telescopio. Siamo ancora molto distanti?
 Dieci miglia incirca.
 Che bastimento è quello che si avvicina a noi?
 È la barca della dogana.

Sbarco e visita dei doganieri.

Eccoci giunti finalmente sani e salvi; ma abbiamo però corso qualche pericolo: che ne dite, signor capitano?

Anzi, signori; abbiamo fatto buonissimo viaggio. Abbiamo in un giorno e mezzo fatto quel che al solito si fa in tre, quattro, ed in cinque giorni.

Signori, bisogna trasportare i loro bauli, i loro portamantelli, i loro fardelli e la loro roba tutta quanta alla dogana, per vedere se

Landing. Visit from the Custom-house officers.

Die Landung. Besuch der Zollbeamten.

traband in them, before they are taken to the inn.

wird, ob verbotene Waaren darin sind, bevor sie in den Gasthof gebracht werden.

Will it last long? The sea has fatigued me very much, and I should like to go to the inn to rest.

Wird das lange dauern? Die See hat mich sehr ermüdet und ich möchte lieber in den Gasthof gehen, um dort auszuruhen.

Give me the keys of the padlock and lock of your trunk, and you may then go where you please.

Geben Sie mir die Schlüssel zum Hängeschloss und zum Schloss Ihres Koffers, Sie können dann hingehen, wohin Sie wollen.

For my part, I shall follow my trunk; I shall be present when it is examined; because I do not wish my things to be turned upside down, and I shall have every thing put back into its place.

Ich werde meinem Koffer folgen; ich will dabei sein, wenn er untersucht wird, weil ich wünsche, dass meine Sachen nicht durcheinander geworfen werden und Jedes wieder auf seine Stelle gelegt wird.

You may do as you like. A porter will carry my trunk and my things to the Custom-house, and I shall follow him.

Machen Sie es, wie Sie wollen. Ein Träger wird meinen Koffer und meine Sachen auf das Zollamt bringen, und ich werde ihm folgen.

Have you any forbidden or taxable articles to declare?

Haben Sie verbotene oder steuerpflichtige Gegenstände zu declariren?

Not that I am aware of. I have a few little presents for my family, but no merchandise.

Meines Wissens nicht. Ich habe einige kleine Geschenke für meine Familie, aber keine Kaufmannswaaren.

I have only bought a few prints and books for my private use.

Ich habe nur einige Kupferstiche und Bücher zu meinem Privatgebrauche.

Débarquement et visite donanière.

Sbarco e visita dei doganieri.

pour faire constater que vous n'avez pas de contrebande.

L'opération sera-t-elle bien longue? La mer m'a bien fatigué, et je voudrais pouvoir aller me reposer à l'hôtel.

Donnez-moi les clefs du cadenas et de la serrure de votre malle, et vous serez libre d'aller où il vous plaira.

Non, je veux suivre ma malle; je veux être présent à la visite, parceque je désire qu'elle soit faite sans mettre mes effets sens dessus-dessous, et que tout soit remis à sa place.

Faites comme il vous plaira. Un commissionnaire va transporter ma malle et mes effets à la douane, et je le suivrai.

Avez-vous quelque chose à déclarer?

Rien que je sache. Je n'ai que quelques petits cadeaux pour ma famille, mais point de marchandises.

Je n'ai que quelques livres et gravures pour mon propre usage

non vi è nulla di contrabbando, prima di portarla all' albergo.

Sarà lunga la visita? Il mare mi ha affaticato molto, e vorrei andare a riposarmi all' albergo.

Mi dia le chiavi del lucchetto e della serratura del suo baule, e le sarà lecito l'andare dove vorrà.

No, voglio seguire il mio baule; voglio essere presente alla visita, perchè desidero che venga fatta senza che sieno messi sopra i miei panni, e che ogni cosa sia riposta a suo luogo.

Faccia come le aggrada. Un commissionario trasporterà il mio baule e la mia roba alla dogana, ed io lo seguirò.

Avete dei generi soggetti alla dogana?

No, per quanto io sappia. Ho delle bagattelle per regalare alla mia famiglia, ma non ho mercanzie.

Ho solamente alquanti libri e alcune stampe per uso mio proprio.

The breakfast.	Das Frühstück.
<p>The breakfast. (see p. 180.)</p>	<p>Das Frühstück. (siehe S. 180.)</p>
<p>Mr. N. wishes to pay his respects to you.</p>	<p>Herr N. wünscht Ihnen seine Aufwartung zu machen.</p>
<p>Tell him to walk in.</p>	<p>Lassen Sie ihn eintreten.</p>
<p>Your most obedient servant, Sir; I received your note early this morning, and have hastened to come and take your commands.</p>	<p>Ihr ergebener Diener, mein Herr; ich erhielt Ihre Benachrichtigung diesen Morgen früh, und habe mich beeilt, Ihre Befehle zu empfangen.</p>
<p>You might just have written me a line without taking so much trouble; but now you are here, we can talk over the business while at breakfast.</p>	<p>Sie hätten mir nur eine Zeile schreiben sollen, ohne sich weiter zu bemühen; da sie indess hier sind, wollen wir über unser Geschäft beim Frühstück plaudern.</p>
<p>Do not let me inconvenience you, I beg of you. I do not breakfast so early in general; but, for the sake of your company, I shall sit down with pleasure.</p>	<p>Lassen Sie sich nicht stören, ich bitte sehr. Ich frühstücke gewöhnlich nicht so zeitig, indess um das Vergnügen Ihrer Gesellschaft zu haben, werde ich mich sehr gern setzen.</p>
<p>We have partridges, a cold fowl, quails, fruit, chocolate, tea and coffee.</p>	<p>Wir haben Rebhühner, kaltes Geflügel, Wachteln, Früchte, Chokolade, Thee und Kaffee.</p>
<p>That is too much for breakfast; it would even be more than enough for dinner.</p>	<p>Das ist zu viel für ein Frühstück, es würde mehr als genug für ein Mittagsessen sein.</p>
<p>You can eat what you like. Peter, is breakfast ready?</p>	<p>Sie können geniessen, was Ihnen beliebt. Peter, ist das Frühstück fertig?</p>
<p>Yes, Sir.</p>	<p>Ja, mein Herr.</p>
<p>Let us go to breakfast. Sit down, sir, opposite me; we can talk at our ease.</p>	<p>Kommen Sie zu Tische. Setzen Sie sich mir gegenüber, mein Herr, wir können</p>

Le déjeuner.

Le déjeuner.

(voyez p. 181.)

Monsieur N. désirerait avoir l'honneur de vous saluer.

Faites entrer.

Votre très humble serviteur, monsieur; j'ai reçu votre billet ce matin de bonne heure, et je me suis empressé de venir recevoir vos ordres.

Il suffisait de me faire une ligne de réponse, sans vous déranger; mais puisque vous êtes ici, nous causerons de notre affaire en déjeunant.

Ne vous dérangez pas, je vous prie. Je ne déjeûne ordinairement pas de si bonne heure; mais j'accepte avec plaisir pour jouir de votre compagnie.

Nous aurons des perdrix, de la volaille froide, des cailles, des fruits, du chocolat, du thé et du café.

C'est trop pour déjeûner; ce serait même plus qu'il ne faut pour dîner.

Vous mangerez ce que vous voudrez. Pierre, le déjeûner est-il servi?

Oui, monsieur.

Allons nous mettre à table. Asseyez-vous, monsieur, vis-à-vis de moi; nous

La colazione.

La colazione.

(vedi p. 181.)

Il signor N. desidererebbe riverirla.

Passi.

Sevo umilissimo, signore; ho ricevuto il suo biglietto sta mane abbonora, e mi sono fatto premura di venire a ricevere i suoi comandi.

Bastava farmi una riga di risposta, senza incomodarsi; ma giacchè ella è qui, discorreremo un poco del nostro affare nel far colazione.

Non s'incomodi, la prego. Ordinariamente io non fo colazione così per tempo, ma accetterò con piacere l'offerta che mi fa per farle compagnia.

Avremo delle pernici, dei polli freddi, delle quaglie, delle frutta, della cioccolata, del tè e del caffè.

Questo è troppo per far colazione; anzi sarebbe più del dovere per desinare.

Ella mangerà quello che vorrà. Pietro, è in tavola la colazione?

Sì, signore.

Andiamo a metterci a tavola. Segga dirimpetto a me, potremo discorrere libera-

The breakfast.	Das Frühstück.
<p>Peter, you have forgotten a knife and fork, and a napkin for that gentleman! We want tea-spoons too, and carving-knives and forks. Sir, let me give you a wing or leg of this chicken.</p>	<p>da ganz frei sprechen. Peter, Sie haben ein Messer und eine Gabel vergessen, und eine Serviette für den Herrn! Wir müssen auch Kaffelöffel haben, und Vorlegemesser und Gabeln. Soll ich Ihnen einen Flügel oder einen Schenkel von diesem Hähnchen geben, mein Herr?</p>
<p>If you will allow me, I will take a quail. It is excellent; it is neither too fat, nor too lean.</p>	<p>Wenn Sie es erlauben, esse ich eine Wachtel. Sie ist vortrefflich, sie ist weder zu fett, noch zu mager.</p>
<p>I killed it myself the day before yesterday, together with these partridges. You went out shooting then?</p>	<p>Ich habe sie vorgestern selbst geschossen, sammt diesen Rebhühnern. Sie wären also auf der Jagd?</p>
<p>Yes, with some friends of mine, on one of my estates two leagues from this.</p>	<p>Ja, mit einigen Freunden, auf einem meiner Güter, zwei Stunden von hier.</p>
<p>But you drink nothing. Take a glass of this Burgundy.</p>	<p>Aber Sie trinken nicht. Nehmen Sie ein Glas von diesem Burgunder.</p>
<p>It is excellent. Will you not eat a slice of this ham?</p>	<p>Er ist ausgezeichnet. Wollen Sie nicht eine Scheibe von diesem Schinken essen?</p>
<p>No, I thank you. I'll take some fruit, if you will allow me; a pear or a peach.</p>	<p>Nein, ich danke Ihnen. Wenn Sie es erlauben, esse ich von diesen Früchten; eine Birne oder Pfirsiche.</p>
<p>Take what you like, without ceremony.</p>	<p>Nehmen Sie, was Ihnen beliebt, ohne Umstände.</p>
<p>Before I eat my peach, I will take a little cheese, that I may drink another glass of your excellent wine.</p>	<p>Bevor ich diese Pfirsiche esse, werde ich etwas Käse nehmen, damit ich noch ein Glas ihres vortrefflichen Weines trinken kann.</p>

Le déjeuner.

pourrons causer librement. Pierre, vous avez oublié une fourchette et un couteau, et une serviette pour monsieur; donnez-nous aussi des petites cuillères et des couverts pour servir. Monsieur, voulez-vous que je vous serve une aile ou une cuisse de ce poulet?

Si vous me le permettez, je mangerai une caille. Elle est excellente, elle n'est ni trop grasse ni trop maigre.

C'est moi qui l'ai tuée avant-hier, avec ces perdrix.

Vous avez donc été à la chasse?

Oui, avec quelques amis, dans une de mes terres, à deux lieues d'ici.

Mais vous ne buvez pas. Versez-vous de ce vin de Bourgogne.

Il est excellent.

Vous mangerez bien une tranche de ce jambon?

Je vous remercie. Si vous me le permettez, je goûterai de ces fruits; une poire ou une pêche.

Servez-vous comme il vous plaira, sans cérémonie.

Je mangerai un peu de fromage, avant de manger ma pêche, pour boire encore un peu de ce vin qui est excellent.

La colazione.

mente. Pietro, avete dimenticato una forchetta, un coltello, ed un tovagliolo pel signore; dateci ancora dei cucchiaj, e due posate per servire le vivande. Signore, vuol' ella che le serva un' ala o una coscia di questo pollastro?

S'ella mi permette, mangerò una quaglia. E buonissima; non è nè troppo grassa, nè troppo magra.

L'ho ammazzato io jeri l'altro, con quelle pernici.

Dunque ella è stata a caccia?

Si, con alcuni miei amici, in un mio podere due leghe lontano.

Ma ella non beve. Si versi di quel vino di Borgogna

Egli è buonissimo.

Ella mangerà certo una fetta di quel presciutto.

Mille grazie. Prenderò di quelle frutta, se me lo permette; una pera, oppure una pesca.

Ella si serva a suo piacere, senza ceremonie.

Prima di mangiare questa pesca, mangerò un tantino di formaggio, a fine di bere ancora un poco di quest' ottimo vino.

Dinner.	Das Mittagsessen.
It is good without being too strong; but taste this Bordeaux, which is at least six years old and of the first quality.	Er ist gut, ohne dass er zu stark wäre; aber versuchen Sie diesen Bordeaux, der mindestens sechs Jahre alt und von der ersten Qualität ist.
I had shall drink nothing more. I have eaten and drunk enough; I can taste it another time.	Ich werde nichts mehr trinken. Ich habe genug gegessen und getrunken; ich kann ihn zu einer andern Zeit kosten.
Very well. I will go and dress while you take a cup of coffee, and then we can go out directly.	Sehr wohl. Ich werde mich anziehen, während Sie eine Tasse Kaffee trinken, und dann wollen wir sogleich ausgehen.
Dinner. (see p. 180.)	Das Mittagsessen. (siehe S. 180.)
Anthony! desire them to serve dinner; tell the cook.	Anton! sagen Sie, dass das Mittagsessen angerichtet werde; benachrichtigen Sie den Koch.
John has already gone, and it will be served directly.	Johann ist schon hingegangen; es wird auf der Stelle aufgetragen werden.
Sir, dinner is on the table.	Herr, das Essen ist auf dem Tische.
This is Friday, and a fast-day; I do not know if you like it. We shall have fish.	Es ist Freitag, also Fasttag; ich weiss nicht, ob Sie den lieben. Wir werden Fisch bekommen.
I like fish very much, and always dine well when there is any.	Ich liebe den Fisch sehr, und es schmeckt mir stets sehr gut, wenn ich Fisch habe.
Madam, your most humble servant.	Ihr ergebenster Diener.
It is an age since we have seen you, I thought of	Wir haben uns in Ewigkeit nicht gesehen, ich wollte

Le dîner.

Oui; il est bon sans être trop fort. Mais goûtez un peu de ce vin de Bordeaux; il a au moins six ans, et il est de première qualité.

Je ne veux pas boire davantage. J'ai assez mangé et assez bu; je le goûterai une autre fois.

Fort bien! j'irai m'habiller pendant que vous prendrez une tasse de café; et nous sortirons puis de suite.

Le dîner.

(voyez p. 181.)

Antoine! dites qu'on serve le dîner; avertissez le cuisinier.

Jean y est déjà allé; on va servir dans l'instant.

Monsieur, le dîner est servi.

Aujourd'hui c'est vendredi, et l'on fait maigre; je ne sais pas si vous l'aimez. Nous aurons du poisson.

J'aime beaucoup le poisson, et quand j'ai du poisson, je dîne toujours très bien.

Madame, votre très-humble serviteur.

Il y a un siècle qu'on ne vous a vu, je voulais en-

Il pranzo.

Sì, è buono senza essere troppo forte. Ma assaggi un poco questo vino di Bordeaux; ha almeno sei anni, ed è di prima qualità.

Non voglio più bere. Ho mangiato e bevuto abbastanza. Lo assagerò un'altra volta.

Benissimo, io andrò a vestirmi mentre ella piglierà una tazza di caffè, e poi usciremo subito.

Il pranzo.

(vedi p. 181.)

Antonio! andate a dire di portare in tavola; e avvertite il cuoco.

Giovanni vi è già andato, subito si porta in tavola.

Signore, il pranzo è in tavola.

Oggi è venerdì, e si mangia di magro; non so se le piaccia. Avremo del pesce.

Il pesce mi piace assai; e quando vi è pesce, io pranzo sempre benissimo.

Mia signora, le fo umilissima riverenza.

È un secolo che non la vediamo, voleva mandar a

Dinner	Das Mittagessen.
sending to inquire after you.	schon schicken, mich nach Ihnen zu erkundigen.
I have been on a journey, and have had a slight attack of the gout, which has forced me to keep my room for a fortnight.	Ich habe eine Reise gemacht, und hatte einen leichten Anfall von Podagra, der mich zwang, das Zimmer vierzehn Tage lang zu hüten.
Gentlemen, let us sit down; we can talk while we are eating.	Meine Herren, lassen Sie uns Platz nehmen, wir können beim Essen plaudern.
Sir, shall I give you some soup?	Soll ich Ihnen Suppe vorlegen?
If you please, Madam, I like it very much.	Ich bitte; ich liebe sie sehr.
Give me your plate. Why did you not let us know you were ill; my husband would have gone and kept you company in the evening.	Geben Sie mir Ihren Teller. Weshalb liessen Sie uns nicht wissen, dass Sie krank seien? mein Mann würde Ihnen sonst Abends Gesellschaft geleistet haben.
I was expecting to be able to go out every day. You have an excellent cook; nobody would think that this is a meagre soup.	Ich hoffte jeden Tag wieder ausgehen zu können. Sie haben einen vortrefflichen Koch; es würde Niemand glauben, dass dies eine Fastensuppe ist.
You do not generally take soup. Take some fish then, and help yourself as you like.	Sie essen Ihrer Gewohnheit gemäss keine Suppe. Essen Sie dafür etwas Fisch und bedienen Sie sich nach Belieben.
I think that soup weakens the stomach, and therefore I never eat it.	Ich glaube, dass Suppe den Magen schwächt, und esse sie deshalb nie.
Help yourself to some fish. Is it sea or fresh-water fish?	Nehmen Sie sich etwas Fisch. Ist das See- oder Flussfisch?

Le dîner.

Il pranzo.

voyer savoir de vos nouvelles.

J'ai fait un voyage, et à mon retour j'ai eu un léger accès de goutte, qui m'a obligé de garder la chambre pendant quinze jours.

Messieurs, mettons-nous à table; nous causerons en dînant.

Monsieur, vous servirai-je du potage?

Oui, madame, s'il vout plaît; je l'aime beaucoup.

Tendez votre assiette. Pourquoi ne nous avez-vous pas fait dire que vous étiez malade? mon mari aurait été venu vous tenir compagnie le soir.

J'espérais tous les jours pouvoir sortir. Vous avez un excellent cuisinier; on ne dirait pas que c'est un potage au maigre.

Monsieur, vous ne mangez pas de soupe à votre ordinaire. Eh bien! mangez du poisson. Servez-vous comme il vous plaira.

Je crois que la soupe affaiblit l'estomac, et pour cette raison je n'en mange jamais.

Servez-vous du poisson.

Est ce du poisson de mer ou d'eau douce?

intendere nuove di vossignoria.

Ho fatto un viaggio; e appena tornata, ho avuto un leggero accesso di podagra, che mi ha obbligato a star in camera quindici giorni.

Signori, mettiamoci a tavola; discorreremo nel desinare.

Vuole della minestra?

Si, signora, se le aggrada; mi piace moltissimo.

Porga il tondo. Perché non ci ha fatto sapere ch'ella era incomodata? mio marito sarebbe venuto a farle un po' di compagnia la sera.

Ogni giorno sperava di poter uscire. Ella ha un buonissimo cuoco; questa minestra non pare di magro.

Signore, ella non mangia zuppa secondo il suo solito. Poich'è così, mangi del pesce. Si serva pure liberamente.

Credo che la zuppa indebolisca lo stomacho, e perciò non ne mangio mai.

Si serva del pesce.

È pesce di mare, oppure d'acqua dolce?

Dinner.	Das Mittagessen.
There are both, of both kinds.	Es ist von dem einen wie von dem andern da, von beiden Sorten.
This is pike, this is tench, this is carp, this is trout, this is perch, this is eel.	Dies ist Hecht, dies Schleihe, dies Karpfen, dies Forelle, dies Barsch und dies ist Aal.
The first course consists entirely of fresh-water fish.	Der erste Gang besteht lediglich aus Flussfischen.
This fish is excellent, and very well dressed.	Dieser Fisch ist vortrefflich und sehr gut zubereitet.
Yes; my cook seasons all his dishes very nicely: he understands cookery very well.	Ja wohl, mein Koch bereitet alle Gerichte aufs Beste: er versteht das Kochen sehr gut.
Will you have any potatoes?	Wollen Sie Kartoffeln?
If you please.	Wenn es Ihnen gefällig ist.
Give that gentleman something to drink.	Geben Sie diesem Herrn zu trinken.
This wine is very good.	Dieser Wein ist sehr gut.
It is old wine; I have had it more than five years in my cellar.	Es ist ein alter Wein; ich habe ihn schon über fünf Jahre im Keller.
Do you like turbot, Sir? Shall I help you to some?	Befehlen Sie Steinbutte, mein Herr? Soll ich Ihnen davon vorlegen?
No; I thank you. What fish is that in the dish near you?	Nein; ich danke Ihnen. Was ist das für Fisch auf der Schüssel neben Ihnen?
That is salmon.	Das ist Salm.
These are whittings.	Das sind Weissfische.
I will thank you for a little of that skate.	Ich will um etwas Roche bitten.
There is some with some liver. The liver of this fish is very delicate.	Da ist etwas, mit etwas Leber. Die Leber dieses Fisches ist sehr wohlschmeckend.
Give us Madeira.	Geben Sie uns Madera.

Le dîner.	Il pranzo.
Il y en a de l'un et de l'autre. Il y en a des deux espèces.	Ven' ha dell' uno, e dell' altro. Cen' è d'ambedue lé qualità.
C'est du brochet, c'est de la tanche, c'est de la carpe, c'est de la truite, c'est de la perche, c'est de l'anguille.	È del luccio, è della tinca, è del carpio, è della trota, è del pesce persico, è anguilla.
Le premier service est entièrement composé de poissons d'eau douce.	Il primo messo è tutto di pesci d'acqua dolce.
Ce poisson est parfait, et il est très bien apprêté.	Questo pesce è ottimo, ed è benissimo acconciato.
Oui; mon cuisinier assai-sonne très bien tous les plats; il sait très bien faire la cuisine.	Sì, il mio cuoco condisce ottimamente tutte le vivande: sa cucinare a maraviglia bene.
Voulez-vous des pommes de terre?	Vuole delle patate?
Très volontiers.	Molto volentieri.
Donnez à boire à monsieur.	Date da bere al signore.
Il est bien bon, ce vin.	È prezioso questo vino.
C'est du vin vieux; il y a plus de cinq ans qu'il est dans ma cave.	È vin vecchio; sono più di cinque anni ch'è in cantina.
Aimez-vous le turbot, Monsieur? voulez-vous que je vous en serve?	Le piace il rombo? vuole che gliene serva?
Je vous remercie. Quel est le poisson qui est dans ce plat près de vous?	Grazie. Che pesce è quello, ch'è in codesto piatto vicino a lei?
C'est du saumon.	È salamone.
Ce sont des merlans.	Sono naselli.
Je vous demanderai un peu de raie.	Favorisca di darmi un po' di razza.
En voilà avec du foie. Le foie de ce poisson est très délicat.	Eccone con un po' di fegato. Il fegato di questo pesce è molto delicato.
Donnez-nous du vin de Madère.	Dateci del vino di Madera.

Dinner. — Tea.

This wine is excellent.
 There are few houses where
 you can get it so good.
 I have always liked to have
 a good cellar.
 Taste this Champagne; it is
 not bad.
 It is excellent; I have not
 drunk any so good for a
 long time.
 Will you take any artichokes,
 or spinage, or cauliflower?
 For my part, I have quite
 done.
 I will take some cheese and
 a bunch of grapes.
 Eat some dessert; take what
 you like: there are straw-
 berries, cherries, aples,
 pears, plums, wallnuts,
 figs, peaches, nuts, filberts,
 roasted and boiled ches-
 nuts, sweetmeats, pastry
 of different sorts.

Tea.

(see p. 180.)

Waiter! bring tea-cups,
 bread, butter, milk, sugar
 and tea-spoons.

Das Mittagessen. — Der Thee.

Dieser Wein ist ausge-
 zeichnet.
 Sie werden ihn in wenig
 Häusern so gut trinken.
 Ich habe immer etwas auf
 einen guten Keller ge-
 halten.
 Versuchen Sie von diesem
 Champagner; er ist nicht
 schlecht.
 Er ist vortrefflich; ich habe
 seit langer Zeit keinen so
 angenehmen getrunken.
 Wollen Sie nicht spanische
 Artischocken, oder Spinat,
 oder Blumenkohl nehmen?
 Ich für meinen Theil habe
 zur Genüge.
 Ich will etwas Käse und eine
 Weintraube essen.
 Essen Sie etwas Dessert,
 nehmen Sie, was Ihnen ge-
 fällig ist: hier sind Stachel-
 beeren, Kirschen, Aepfel,
 Birnen, Pflaumen, Wall-
 nüsse, Feigen, Pflirsichen,
 Haselnüsse, Lampertsnüs-
 se, gebratene und gekochte
 Kastanien, Süßigkeiten
 und verschiedenartiges
 Backwerk.

Der Thee.

(siehe S. 180.)

Kellner, bringen Sie Tassen,
 Brod, Butter, Milch, Zucker
 und Theelöffel.

Le dîner. — Le thé.

Ce vin est exquis.

Il y a peu de maisons où l'on en boit d'aussi bon.

J'ai toujours aimé à avoir une cave bien garnie.

Goûtez de ce Champagne, il n'est pas mauvais.

Il est excellent; il y a longtemps que je n'en ai bu d'aussi agréable.

Voulez-vous des cardons, des épinards, des choux-fleurs?

Pour ma part, j'ai suffisamment mangé.

Je mangerai un peu de fromage et une grappe de raisin.

Mangez du dessert; choisissez suivant votre goût: voilà des grosseilles à maquereau, des cerises, des pommes, des poires, des prunes, des noix, des figues, des pêches, des noisettes, des avelines, des marrons rôtis, des marrons bouillis, des confitures, et des pâtisseries de différentes sortes.

Le thé.

(voyez p. 181.)

Garçon! apportez des tasses, du pain, du beurre, du lait, du sucre et des petites cuillères.

Il pranzo. — Il tè.

Questo vino è ottimo.

Se ne bee di così buono in pochissime case.

Mi è sempre piaciuto avere la cantina ben fornita.

Assaggi di questo Sciam-pagna, che non è cattivo.

È eccellente; egli è un gran pezzo che non ne ho bevuto di sì piacevole.

Vogliono de cardi, Signori, degli spinaci, dei cavoli fiori?

Quanto a me, io ho mangiato abbastanza.

Ed io mangerò un poco di cacio, ed un grappolo d'uva.

Mangino delle frutta, scelgano a loro piacimento: ecco dell' uva spina, ciriege, pomi, pere, susine, noci, fichi, pesche, nocciuole, avellane, bruciate, succiole, dolci, e paste di varie sorti.

Il tè.

(vedi p. 181.)

Cameriere! portateci delle tazze, del pane, del burro, del latte, dello zucchero, e dei cucchiaj.

Tea.	Der Thee.
Here, Sir, is every thing you have asked for.	Hier, mein Herr, ist Alles, was Sie verlangt haben.
Put them all on the table, and heat some water to make tea.	Setzen Sie Alles auf den Tisch, und bereiten Sie heisses Wasser zum Thee.
The water is boiling, Sir; I will bring you the kettle.	Das Wasser kocht; ich werde Ihnen den Kessel bringen.
Do not forget to bring us knives, napkins, and sugar.	Vergessen Sie nicht, Messer, Servietten und Zucker zu bringen.
How do you like this tea, Sir? It is not perhaps strong enough for you.	Wie finden Sie den Thee? Er ist vielleicht nicht stark genug für Sie.
It is excellent; but it is a little too strong for me. I do not like it so strong; I shall add some hot water to it.	Er ist vortrefflich, aber er ist etwas zu stark für mich; ich liebe ihn nicht so stark; ich will etwas heisses Wasser zugiesen.
As for me, weak tea does not suit me; it weakens my stomach.	Was mich betrifft, mir bekommt der schwache Thee nicht; er schwächt mir den Magen.
This tea is excellent; where did you buy it?	Dieser Thee ist vortrefflich; wo haben Sie ihn gekauft?
I bought it in London, in N. street, at N's; I always have a good supply of it, when I travel.	Ich habe ihn in London gekauft, bei N. in der N.-Strasse; ich habe auf Reisen immer einen guten Vorrath davon.
I will thank you for another cup of tea.	Dürfte ich noch um eine Tasse Thee bitten?
With pleasure: take some toast, the butter is excellent and quite fresh.	Mit Vergnügen: nehmen Sie etwas geröstetes Brod, die Butter ist vortrefflich und ganz frisch.
Most willingly; we should do well to eat a couple of fresh eggs each.	Sehr gern! wir würden wohl thun, Jeder ein Paar frische Eier zu essen.

Le thé.

Voilà, monsieur, tout ce que vous avez demandé.

Placez tout cela sur la table, et faites chauffer de l'eau pour faire le thé.

Il y a de l'eau bouillante, monsieur; je vais vous apporter la bouilloire.

N'oubliez pas de nous apporter des couteaux, des serviettes, et du sucre.

Comment trouvez-vous ce thé, monsieur? il n'est peut-être pas assez fort pour vous.

Il est excellent, mais il est un peu trop fort pour moi. Je ne l'aime pas si fort; j'y ajouterai un peu d'eau bouillante.

Quant à moi, le thé faible ne me convient pas; il m'affaiblit l'estomac.

Ce thé est parfait. Où l'avez-vous acheté?

Je l'ai acheté à Londres dans la rue N., chez N.; j'en emporte toujours une bonne provision en voyage.

Je vous demanderai une autre tasse de thé.

Avec plaisir; prenez une rôtie; le beurre est excellent et tout frais.

Très volontiers. Nous ferions bien de manger une couple d'oeufs frais chacun.

Il tè.

Ecco, signore, quanto mi ha comandato di recarle.

Riponete ogni cosa sulla tavola, e fate bollire dell'acqua da fare il tè.

C'è dell'acqua bollente, signore; ora le porterò la cocomma.

Non dimenticate di recarci dei coltelli, delle salviette, e dello zucchero.

Che gliene pare? forse questo tè non è carico abbastanza per lei.

È buonissimo, ma è un po troppo carico per me: a me non piace tanto carico; ci voglio mettere un poco d'acqua bollente.

Quanto a me non mi conferisce il tè lungo; mi sfascia lo stomaco.

È ottimo questo tè Dove l'ha comprato?

L'ho comprato in Londra, via N., da N.; quando viaggio, ne ho sempre buona provvista.

Favorisca di darmi un'altra tazza di tè.

Con piacere; prenda una fetta di pane abbrustolata; il burro è buonissimo, e ben fresco.

Volentierissimo. Faremmo bene a bere un pajo d'uova fresche.

Supper.	Das Abendessen.
You are right; that is an excellent thought.	Sie haben Recht; das ist ein vortrefflicher Gedanke.
Waiter! bring us some fresh eggs.	Kellner! bringen Sie uns einige frische Eier.
For my part, I eat a couple every day for breakfast; it is very wholesome.	Ich für meine Person esse täglich zum Frühstück ein Paar; das ist sehr gesund.
For my part, I like a change; sometimes I take chocolate, sometimes coffee with milk, and when I have a good appetite, I eat meat.	Was mich betrifft, so liebe ich die Abwechselung; zuweilen trinke ich Chocolate, zuweilen Kaffe mit Milch, und wenn ich guten Appetit habe, nehme ich ein Gabelfrühstück.
Gentlemen, here are the eggs. They are not fresh. Quick; take them away.	Meine Herren, hier sind Eier. Sie sind nicht frisch. Schnell weg damit.
Supper. <small>(see p. 180.)</small>	Das Abendessen. <small>(siehe S. 180.)</small>
Gentlemen, supper is ready.	Meine Herren, das Abendessen ist aufgetragen.
Let us make haste, as it is late. We must get up very early to-morrow morning.	Lassen Sie uns eilen, weil es schon spät ist. Wir müssen morgen sehr früh aufstehen.
I have no appetite; I could willingly go to bed without any supper.	Ich habe keinen Appetit, ich könnte zu Bette gehen, ohne gegessen zu haben.
Your appetite will improve as you eat. Come, come, there is some agreeable society, you will be amused.	Der Appetit wird sich beim Essen einstellen. Kommen Sie nur, hier ist gute Gesellschaft. Sie werden sich unterhalten.
Good evening, Gentlemen. Oh! Lord A., are you here! What has brought you into this country?	Guten Abend, meine Herren. O, Lord A., Sie sind hier! Was hat Sie in dieses Land geführt?
I have just come from Italy	Ich komme gerade aus Ita-

Le souper.

Vous avez raison; c'est une excellente idée.

Garçon! apportez-nous des oeufs frais à la coque.

Moi, j'en mange tous les jours une couple à mon déjeuner; cela est très sain.

Moi, j'aime à varier; tantôt je prends du chocolat, tantôt du café au lait; et quelquefois, quand j'ai bon appétit, je déjeûne à la fourchette.

Messieurs, voici les oeufs. Ces oeufs ne sont pas frais; emportez-les, vite.

Le souper.

(voyez p. 181.)

Messieurs, le souper est servi.

Allons vite, il est tard, et nous devons nous lever demain matin de bonne heure.

Je n'ai pas d'appétit; j'irais presque me coucher sans souper.

L'appétit viendra en mangeant. Venez, venez, il y a bonne compagnie, vous vous divertirez.

Bon soir, messieurs. Oh! lord A., vous ici! Quel heureux hasard vous a conduit dans ce pays?

Je reviens d'Italie avec ma

La cena.

Ella ha ragione; questa è una buonissima idea.

Cameriere! recateci dell'uova fresche da bere.

Io ne bevo un pajo ogni giorno a colazione; è cibo molto sano.

Ed a me piace il variare; ora prendo una chicchera di cioccolata, ora una tazza di caffè col latte; e qualche volta mangio della carne, quando ho buon appetito.

Ecco le uova, Signori. Queste uova non sono fresche. Animo, portatele via.

La cena.

(vedi p. 181.)

Signori, la cena è in tavola.

Andiamo presto, per ché è tardi. Dobbiamo alzarci a buon'ora domattina.

Io non ho appetito; andrei quasi a letto senza cena.

L'appetito verrà mangiando. Venga, venga, c'è buona compagnia, ella si diventerà.

Buona sera, signori. Oh! lord A., ella qui! Che buon vento l'ha condotto in questo paese?

Torno d'Italia con mia mo-

Supper.	Das Abendessen.
with my wife and the Marquis.	lien mit meiner Frau und dem Herrn Marquis.
Lady A., I have the honour to present my respects to you. How did you enjoy yourself in Italy? Did you like the country?	Gnädige Frau, ich habe die Ehre, Ihnen mein gehorsamstes Compliment zu machen. Haben Sie sich in Italien amüsirt? Gefiel Ihnen das Land?
Yes, extremely. We were there three months without being dull for a single moment. I could have stayed there a year.	Ja, mein Herr, ausserordentlich. Wir waren drei Monate dort, ohne nur einen Augenblick Langeweile zu haben. Ich hätte ein Jahr dort wohnen können.
Let us sit down; the supper is getting cold. We can talk at supper.	Lassen Sie uns Platz nehmen; das Essen wird kalt. Wir können beim Essen plaudern.
Sit here beside my wife. And you, Sir, here between the lady and me.	Setzen Sie sich neben meine Frau. Und Sie, hier zwischen die gnädige Frau und mich.
I shall be very well placed here opposite the Countess.	Ich werde hier sehr gut sitzen, der Frau Gräfin gegenüber.
Will you allow me to help you to some vermicelli.	Erlauben Sie, dass ich mir die Ehre gebe, Ihnen von diesen Nudeln vorzulegen.
No, thank you. I ate it so good in Italy, that I do not choose to run the risk of eating it bad in France.	Ich danke recht sehr, mein Herr. Ich habe sie in Italien so gut gegessen, dass ich mich in Frankreich nicht der Gefahr aussetzen mag, sie schlecht zu essen.
Yes, that is true, vermicelli (farinaceous food) is excellent in Italy.	Ja, das ist wahr; die Mehlspeisen sind vortrefflich in Italien.
I will thank you for a little of that fried fish.	Dürfte ich mir etwas von den Backfischen ausbitten?
It is excellent.	Sie sind vortrefflich.

Le souper.

femme et avec monsieur le marquis.

Madame, j'ai l'honneur de vous présenter mes respects. Vous êtes vous amusée en Italie? Ce pays vous a-t-il plu?

Oui, monsieur, infiniment. Nous y avons passé trois mois sans nous ennuyer un seul instant. J'aurais voulu y demeurer un an.

Mettons-nous à table; le souper se refroidit. Nous parlerons en soupant.

Monsieur, ici, ici à côté de mon épouse. Et vous, monsieur, ici, entre madame et moi.

Je serai très bien ici, vis-à-vis de madame la comtesse.

Voulez-vous que j'aie l'honneur de vous servir du vermicelle.

Non, monsieur, je vous remercie. J'en ai mangé de si bon en Italie, que je ne veux pas risquer d'en manger de mauvais en France.

Oui, c'est vrai; les pâtes sont excellentes en Italie.

Je vous demanderai un peu de cette friture.

Elle est excellente.

La cena.

glie, e col signor marquis.

Signora, ho l'onore di riverirla. Come si è divertita in Italia? L'è piaciuto quel paese?

Sì, signore, moltissimo. Vi abbiamo passato tre mesi senza mai tediarsi un sol momento. Ci avrei voluto stare un anno.

Mettiamoci a tavola; la cena vien fredda. Discorreremo nel cenare.

Signore, qui, qui, accanto a mia moglie. E lei, signore, qui, fra la signora e me.

Io starò benissimo qui, in faccia alla signora contessa.

Vuole che abbia l'onore di servirle de' vermicelli.

No, signore, la ringrazio. Ne ho mangiato de' così buoni in Italia, che non voglio andar a rischio di mangiarne de' cattivi in Francia.

Sì, è vero; le paste sono buonissime in Italia.

Favorisca di darmi un po' di quel fritto.

Egli è stupendo.

Supper.

Das Abendessen.

Give me something to drink.

What wine do you choose?

Give us a bottle of Burgundy.

My neighbour and I will easily finish it; it will not be too much. Give me a plate. Madam, will you have some of this ragout?

Will you have some sauce?

But very little, Sir; you are very kind. This ragout is very good.

Shall I help you to some of this endive? It is very good.

Not any, I thank you. What is there in that other dish near you?

They are haricots. Will you have some?

No, I thank you. I will eat a mutton-cutlet.

Will you take a pigeon or a quail?

Neither, thank you. Give me some of that partridge, if you please.

Taste this pie, Sir.

With pleasure. Some more crust, if you please.

Who will take some hare?

Here is some of the back.

What is there in that dish at the other end of the table?

Geben Sie mir zu trinken.

Welchen Wein befehlen Sie?

Geben Sie uns eine Flasche

Burgunder. Mein Nachbar und ich werden leicht damit fertig werden; es wird nicht zu viel sein.

Geben Sie mir einen Teller.

Befehlen Sie von diesem Ragout, Madame?

Wünschen Sie etwas Sauce?

Nur sehr wenig, mein Herr, Sie sind sehr gütig. Dies Ragout ist sehr gut.

Soll ich Ihnen von dieser Endivien etwas zukommen lassen? Sie sind sehr gut.

Ich danke. Was enthält die andere Schüssel neben Ihnen?

Es sind weisse Bohnen. Wünschen Sie davon?

Nein, ich danke Ihnen. Ich will ein Hammelcotelett essen.

Wünschen Sie eine Taube oder eine Wachtel?

Ich danke für beide. Haben Sie aber die Güte, mir etwas von dem Feldhuhn zu geben.

Kosten Sie von dieser Pastete.

Mit Vergnügen. Etwas mehr Kruste, wenn ich bitten darf.

Wer befiehlt Hasen? Hier ist vom Rückenstücke.

Was ist das in der Schüssel am andern Ende der Tafel?

Le souper.

Donnez-moi à boire.
 Quel vin demandez-vous?
 Donnez-nous une bouteille
 de Bourgogne. Mon voi-
 sin et moi nous en vien-
 drons bien à bout; ce ne
 sera pas trop. Donnez-
 moi une assiette. Madame,
 voulez-vous de ce ragoût?

Voulez-vous de la sauce?
 Tant soit peu, monsieur;
 vous êtes bien honnête. Il
 est fort bon, ce ragoût.
 Vous servirai-je de la chi-
 corée? Elle est fort bonne.

Je vous remercie. Qu'est-ce
 qu'il y a dans cet autre
 plat, près de vous?

Ce sont des haricots. En
 voulez-vous?

Non, monsieur, je vous re-
 mercie. Je mangerai une
 côtelette de mouton.

Voulez-vous, monsieur, un
 pigeonneau ou une caille?

Je vous remercie. Donnez-
 moi, s'il vous plaît, un
 peu de cette perdrix.

Goûtez de ce pâté, mon-
 sieur.

Avec plaisir. Encore un peu
 de croûte, s'il vous plaît.

Qui est-ce qui demande du
 lièvre? Voici du râble.

Qu'est-ce qu'il y a dans ce
 plat à l'autre bout de la
 table?

La cena.

Datemi da bere.
 Che vino comanda?
 Dateci una bottiglia di vine
 di Borgogna. Io ed il mio
 vicino la beremo sicuro;
 non sarà troppo. Datemi
 un tondo. Vuole di quest'
 intingolo, signora?

Vuole dell' umido?
 Un tantino, signore; ella è
 molto cortese. Egli è ot-
 timo quest' intingolo.

Posso servirle un poco di
 questa indivia? È buonis-
 sima.

Mille grazie. Che cosa c'è
 in codesto altro piatto vi-
 cino a lei?

Sono fagioli. Ne vuol ella?

No, signore; la ringrazio.
 Voglio mangiare una co-
 sterella di castrato.

Vuole un piccioncino, op-
 pure una quaglia?

Grazie. Favorisca di darmi
 un poco di codesta per-
 nice.

Assaggi di questo pasticcio.

Con piacere. Ancora un po'
 di crosta, la prego.

Chi dimanda del lepre? Ecco
 del lombo.

Che cosa c'è in quel piatto
 all' altro capo della men-
 sa?

Supper.	Das Abendessen.
It must be roast beef.	Es muss Ochsenbraten sein.
Will you take some spinage?	Wünschen Sie etwas Spinat?
I have no more appetite. Waiter, give me oil, vinegar, salt, and pepper to dress this salad.	Ich habe keinen Appetit mehr. Kellner, geben Sie mir Oel, Essig, Salz und Pfeffer, um diesen Salat anzumachen.
You must bring us also two bottles of Bordeaux, and a bottle of sparkling Champagne.	Bringen Sie uns auch zwei Flaschen Bordeaux, und eine Flasche moussirenden Champagner.
Pray, Sir, what is there in that flask covered with straw before you?	Was ist in der mit Stroh umflochtenen Flasche vor Ihnen?
It is a liqueur; it is maraschino.	Es ist Liqueur; es ist Maraschino.
Excuse me for tasting it before you.	Entschuldigen Sie, dass ich davon vor Ihnen koste.
Never mind that.	Lassen Sie sich nicht stören.
Waiter, go and fetch a cork-crew, and draw this bottle of Champagne.	Kellner, holen Sie einen Pfropfzieher und öffnen Sie diese Flasche Champagner.
Drink it quick, for it is very much up.	Trinken Sie schnell, er schäumt sehr.
Take it, I beg you. I have just been drinking a glass of Bordeaux, it is excellent.	Ich bitte, nehmen Sie. Ich habe eben ein Glas Bordeaux getrunken; er ist vortrefflich.
Quick, quick, pass it to your neighbour on your right.	Schnell, schnell, geben Sie es Ihrem Nachbar zur Rechten.
John, place that dish near me, that I may carve the fowl.	Johann, setzen Sie jene Schüssel vor mich, damit ich das Huhn zerlegen kann.
It looks well; it is very tender; but it is a little too fat.	Es sieht gut aus; es ist sehr zart; es ist aber etwas zu fett.

Le souper.

C'est sans doute du bœuf rôti.

Souhaitez-vous des épinards?

Je n'ai plus faim.

Garçon, donnez-moi l'huile, le vinaigre, le sel, et le poivre pour assaisonner cette salade.

Vous nous donnerez aussi deux bouteilles de Bordeaux et une bouteille de Champagne moussoux.

Qu'y a-t-il dans cette bouteille empaillée qui est devant vous, monsieur?

C'est de la liqueur; c'est du marasquin.

Excusez si je le goûte avant vous.

Faites toujours.

Garçon, allez chercher un tire-bouchon, et débouchez cette bouteille de Champagne.

Buvez vite, il est bien pétillant.

Pour vous, madame. Je viens de boire un verre de Bordeaux; il est excellent.

Vite, vite, passez-le à votre voisin de droite.

Jean, approchez-moi ce plat, que je découpe cette poule.

Elle a bonne mine: elle est bien tendre; mais elle est un peu trop grasse.

La cena.

Sarà buè arrosto.

Vuole un poco di spinaci?

Non ho più fame.

Cameriere, datemi l'olio, l'aceto, il sale, e il pepe, per condire l'insalata.

Ci darete anco due bottiglie di vino di Bordo, ed una bottiglia di vino di Sciam-pagna spumeggiante.

Che cosa c'è in codesto fiasco innanzi a lei, signore?

È rosolio; è maraschino.

Scusi se lo assaggio prima di lei.

Faccia pure.

Cameriere, andate a prendere un tiraturacciolo, e sturate questa bottiglia di vino di Sciam-pagna.

Signore, lo beva subito; egli è zampillante assai.

Per se stessa, signora. Io ho bevuto ora un bicchiere di Bordo; ch'è delizioso.

Presto, presto, lo passi al suo vicino a destra.

Giovanni, accostatemi quel piatto, ch'io trinci quella pollastra.

Ella ha bel colore: è molto tenera; ma è un po' troppo grassa.

Supper.	Das Abendessen.
Do you prefer a leg or a wing?	Ziehen Sie einen Flügel oder einen Schenkel vor?
It is the same to me.	Es ist mir ganz gleich.
Give me a part of the wing.	Geben Sie mir ein kleines Stückchen vom Flügel.
And you, Sir, what will you take?	Und Sie, mein Herr, was wünschen Sie?
Give me half of the back.	Geben Sie mir die Hälfte vom Hintertheile.
I will squeeze a little lemon-juice on it. Give me some wine and some bread.	Ich will etwas Citronensaft darauf träufeln. Geben Sie mir etwas Wein und etwas Brod.
Take some salad; it is very good, and the oil is excellent.	Nehmen Sie etwas Salat; er ist sehr gut, und das Oel ist vortrefflich.
No, thank you, I never eat it. I would rather have the half of a pigeon.	Ich danke Ihnen; ich esse nie davon. Geben Sie mir lieber eine halbe Taube.
I will give you a whole one, hold your plate; you can eat it all.	Ich werde Ihnen eine ganze geben; reichen Sie mir Ihren Teller; Sie werden sie schon verzehren.
What will you eat, Sir?	Was essen Sie, Herr N.?
You are very kind, nothing at present.	Sie sind sehr gütig; für den Augenblick danke ich für Alles.
John, snuff the candles, and give me the oil. What is that you are bringing?	Johann, putzen Sie die Lichter, und geben Sie mir das Oel. Was bringen Sie da?
A pike, which was swimming in the river five hours ago.	Einen Hecht, der vor fünf Stunden noch im Flusse schwamm.
It is not badly dressed.	Er ist nicht übel zubereitet.
It is very fresh.	Er ist ganz frisch.
You like fish, Sir?	Lieben Sie Fisch, Herr N.?
Yes, very much.	Ja wohl, sehr.

Le souper.

La cena.

Madame, aimez-vous mieux l'aile ou la cuisse?

Cela m'est égal.

Donnez-moi un petit morceau de l'aile.

Et vous, monsieur, que souhaitez-vous?

Donnez-moi la moitié du croupion. Je l'arroserai avec un peu de jus de citron. Donnez-moi à boire et du pain.

Monsieur, prenez de la salade; elle est bien bonne, et l'huile est excellente.

Non, madame, je vous remercie; je n'en mange jamais. Donnez-moi plutôt la moitié d'un pigeon.

Je vous en donnerai un entier; tendez votre assiette; vous le mangerez bien.

Monsieur, que mangerez-vous?

Vous êtes bien bonne, madame; rien pour le moment.

Jean, mouchez les chandelles, et donnez-moi l'huilier. Qu'est-ce que vous apportez?

Un brochet qui nageait encore dans la rivière il y a cinq heures.

Il n'est pas mal assaisonné.

Il est bien frais.

Monsieur, vous aimez le poisson?

Oui, madame, beaucoup

Signora, le piace più l'ala o la coscia?

Per me è lo stesso.

Mi dia un tantino dell' ala.

Ed ella, signore, che brama?

Favorisca di darmi la metà del groppone. Lo bagnerò con sugo di limone. Datemi da bere e del pane

Signore, pigli dell' insalata, è molto buona, e l'olio è delicato.

No, signora, la ringrazio, non ne mangio mai. Mi dia piuttosto la metà d'un piccione.

Gliene darò un intero; porga il tondo; ella lo mangerà bene.

Signore, che cosa vuol mangiare?

Ella è molto cortese, signora; niente per adesso.

Giovanni, smoccolate le candele, e date quà l'utello. Che cosa portate?

Un luccio, che guizzava cinque ore fa nel fiume.

Non è mal condito.

Egli è molto fresco.

Signore, le piace il pesce?

Sì, signora, moltissimo.

Supper.

Das Abendessen.

Allow me to have the honour of helping you.

And you, Mr. N., will you taste it?

No, I thank you; I have eaten enough; I have no more appetite.

Will nobody eat anything more?

Take away, and give us the dessert.

What! grapes already? They cannot be ripe. They are quite green.

Mrs. N., taste this apricot-jam; it is very good.

No; I will eat a peach, if they are ripe.

They are excellent; they are sweet and juicy.

Will you have nothing more, gentlemen?

Have you made a good supper?

Yes, yes; we are perfectly satisfied.

You came rather late, gentlemen, I beg you to excuse me; if I had had a little more time, I should have served you better.

You have served us very well.

Gentlemen, I wish you a very good night.

Good night, landlord.

Erlauben Sie, dass ich mir die Ehre gebe, Ihnen vorzulegen.

Und Sie, Herr N., wollen Sie auch davon versuchen?

Nein, ich danke, ich habe genug gegessen; ich habe keinen Hunger mehr.

Befiehlt Niemand mehr zu essen?

Nehmen Sie ab, und geben Sie uns das Dessert.

Wiel schon Trauben? Sie können noch nicht reif sein. Sie sind noch ganz grün.

Versuchen Sie diese eingemachten Aprikosen; Frau N., sie sind sehr gut.

Nein; ich werde eine Pfirsiche essen, wenn sie reif sind.

Sie sind ausgezeichnet; sie sind weich und saftig.

Befehlen Sie nichts mehr, meine Herren?

Haben Sie gut zu Nacht gegessen?

Ja, ja; wir sind vollkommen befriedigt.

Sie sind etwas spät gekommen, meine Herren. Ich bitte Sie, mich zu entschuldigen; wenn ich etwas mehr Zeit gehabt hätte, würde ich Sie besser bedient haben.

Sie haben uns sehr gut bedient.

Meine Herren, ich wünsche Ihnen eine gute Nacht.

Gute Nacht, Herr Wirth.

Le souper.

Permettez que j'aie l'honneur de vous servir.

Et vous, monsieur, en voulez-vous goûter?

Je vous remercie; j'ai mangé suffisamment; je n'ai plus faim.

Personne ne mange plus?

Desservez, et donnez-nous le dessert.

Comment! déjà du raisin?

Il ne doit pas être mûr.

Il est encore tout vert.

Goûtez, madame, de cette marmelade d'abricots; elle est très bonne.

Non; je mangerai une pêche, si elles sont mûres.

Elles sont exquises; elles sont douces et juteuses.

Ne voulez-vous plus rien, messieurs?

Avez-vous bien soupé?

Oui, oui; nous sommes pleinement satisfaits.

Vous êtes arrivés un peu tard, messieurs. Je vous prie de m'excuser; si j'avais eu un peu plus de temps, je vous aurais mieux servi.

Vous nous avez très bien servi.

Messieurs, je vous souhaite une bonne nuit.

Bon soir, monsieur notre hôte.

La cena.

Permetta che abbia l'onore di servirla.

Ed ella, signore, ne vuol gustare?

No, mille grazie; ho mangiato abbastanza; non ho più fame.

Nessuno mangia più?

Levate i piatti, e dateci le frutta.

Come! già dell' uva? Non dev' essere matura. E ancora verde.

Gusti, signora, di queste conserve d'albicocche; sono buonissime.

No; mangerò una pesca, se sono mature.

Sono squisite; sono dolci, ed hanno molto sugo.

Non comandano più niente, signori?

Hanno cenato bene?

Sì, sì; siamo pienamente soddisfatti.

Essi sono arrivati un poco tardi. Compatiranno, se la scarsità del tempo non mi ha permesso di servirle meglio.

Ci avete servito benissimo.

Felicissima notte a loro signori.

Buona sera, signor oste.

The master, before getting up.	Der Herr vor dem Aufstehen
Let us play a game at piquet, that we may not go to bed with a full stomach.	Lassen Sie uns eine Partie Piquet machen, um nicht mit vollem Magen zu Bette zu gehen.
Waiter, bring cards.	Kellner, bringen Sie Karten.
For my part, I shall go to bed. I wish you much pleasure.	Was mich betrifft, so werde ich zu Bette gehen. Ich wünsche viel Vergnügen.
I wish you good night. I hope you will sleep well.	Ich wünsche Ihnen gute Nacht. Ich hoffe, Sie werden gut schlafen.
We shall see you again tomorrow before we set off.	Wir werden Sie morgen früh vor der Abreise wieder sehen.
The master, before getting up. (see p. 180.)	Der Herr vor dem Aufstehen. (siehe S. 180.)
Peter, what o'clock is it? It is past eight, Sir.	Peter, wie viel Uhr ist es? Es ist acht vorbei, Herr.
What! eight? why do you come to my room so late?	Wie! acht? Warum kommen Sie so spät in mein Zimmer?
You told me last night not to come before nine.	Sie sagten mir gestern Abend, ich solle nicht vor neun Uhr kommen.
Yes, it is true; now I recollect. It was very late when I went to bed.	Ja, das ist wahr, jetzt erinnere ich mich. Es war sehr spät, als ich zu Bette ging.
Will you get up now, Sir?	Wollen Sie jetzt aufstehen, Herr?
Yes; draw back the curtains, make a fire, and warm some water for me to wash with.	Ja, ziehen Sie die Vorhänge zurück, machen Sie Feuer und wärmen Sie Wasser zum Waschen.
Will you shave to-day, Sir?	Wollen Sie sich heute rasiren, Herr?
No, I shaved yesterday, and	Nein, ich habe mich gestern

Le maître avant de se lever.

Jouons une partie de piquet, pour ne pas nous coucher l'estomac plein.

Garçon, donnez-nous un jeu de cartes.

Pour moi, je vais me coucher. Je vous souhaite bien du plaisir.

Je vous souhaite une bonne nuit. Reposez-vous bien.

Nous vous reverrons demain avant de partir.

Le maître avant de se lever.

(voyez p. 181.)

Pierre, quelle heure est-il? Monsieur, il est huit heures passé.

Comment, huit heures! pourquoi entrez-vous si tard dans ma chambre?

Vous m'avez dit, hier au soir, de ne pas entrer avant neuf heures.

Oui, c'est vrai, à présent je m'en souviens. Il était bien tard quand je me suis couché.

Monsieur, allez-vous vous lever à présent?

Oui; tirez les rideaux, faites du feu, et faites chauffer de l'eau pour me laver.

Monsieur se fait-il la barbe aujourd'hui?

Non; je me suis rasé hier,

Il padrone prima di levarsi.

Giuochiamo una partita di picchetto, per non metterci in letto collo stomaco pieno.

Cameriere, portateci un mazzo di carte.

Io per me, me ne vo a dormire. Stiano allegri.

Vi auguro una buona notte. Riposate bene.

Ci vedremo dimani prima di partire.

Il padrone prima di levarsi.

(vedi p. 181.)

Pietro, che ora è? Sono le otto passate, Signore.

Come, le otto! perchè siete entrato così tardi nella mia stanza?

Ella mi disse, jeri sera, di non entrare prima delle nove.

Si, è vero; ora m'ene ricordo. Quando mi sono coricato, era molto tardi.

Signore, vuol' ella levarsi adesso?

Si; tirate le cortine, fate del fuoco e fate scaldare dell'acqua da lavarmi.

Si fa la barba oggi?

No, mela sono fatta jeri, e

The master; before getting up.

shall not shave again till to-morrow. You know I generally shave only every other day.

What coat will you put on to-day?

The one I had on the day before yesterday; but you must brush it well.

Will you have boots or shoes?

What kind of weather is it? Bad weather, Sir; it rains.

Then give me my boots, as the streets must be dirty.

Will you have your dressing gown?

Yes, give it me, and my drawers and stockings.

What stockings would you like? silk or cotton?

You must give me cotton-sockings to wear with my boots, and kerseymere trowsers.

Will you have a clean shirt?

Certainly, and a clean neck-cloth too.

Where are my slippers?

They are near your bed.

Now I think of it, did you take the letter I gave you to Mrs. N. yesterday evening?

Der Herr vor dem Aufstehen.

rasirt, und werde mich morgen erst wieder rasiren. Sie wissen, dass ich mich gewöhnlich einen Tag um den andern rasire.

Welchen Rock wollen Sie heute anziehen?

Den, welchen ich vorgestern anhatte; Sie müssen ihn ordentlich ausbürsten.

Wollen Sie Stiefel oder Schuhe?

Wie ist das Wetter? Es ist schlechtes Wetter, Herr; es regnet.

Dann geben Sie mir meine Stiefel, da die Strassen schmutzig sein werden.

Wollen Sie Ihren Schlafrock?

Ja, geben Sie ihn her, und auch meine Unterhosen und Strümpfe.

Was für Strümpfe befehlen Sie? seidene oder baumwollene?

Sie müssen mir baumwollene Strümpfe geben, um sie in den Stiefeln zu tragen, und Kasimirhosen.

Wollen Sie ein reines Heind?

Gewiss, und auch ein reines Halstuch.

Wo sind meine Pantoffeln?

Sie stehen bei ihrem Bette.

Da fällt mir ein: haben Sie den Brief, den ich Ihnen gestern Abend gab, zu Frau N. gebracht?

Le maître avant de se lever.

Il padrone prima di levarsi.

et je ne me raserai que demain. Vous savez que je ne me rase ordinairement que tous les deux jours.

Quel habit mettez-vous aujourd'hui?

Celui que j'avais avant-hier; mais il faut bien le brosser.

Mettez-vous des bottes ou des souliers?

Quel temps fait-il?

Il fait mauvais temps, monsieur; il pleut.

Alors donnez-moi mes bottes; les rues doivent être sales.

Voulez-vous votre robe de chambre?

Oui, donnez-la moi, et donnez-moi aussi mes caleçons et mes bas.

Quels bas souhaitez-vous? voulez-vous des bas de soie ou des bas de coton?

Donnez-moi des bas de coton pour mettre dans mes bottes, et un pantalon de casimir.

Voulez-vous une chemise blanche?

Oui, sans doute; et vous me donnerez aussi une cravate blanche.

Où sont mes pantoufles?

Elles sont près de votre lit.

A propos! avez-vous porté à madame N. la lettre que je vous ai donnée hier au soir?

non mela farò che dimani. Sapete che solitamente non mi fo la barba se non un giorno sì e l'altro no.

Che abito metterà oggi?

Quello che aveva jeri l'altro; ma bisogna spazzolarlo bene.

Si mette gli stivali o, le scarpe?

Che tempo fa?

Fa cattivo tempo, signore; piove.

Allora datemi gli stivali, perchè saranno sporche le strade.

Vuole la veste da camera?

Sì, datemela, e datemi ancora le mutande, e le calze.

Che calze desidera avere? vuole delle calzette di seta oppure delle calze di cotone?

Mi darete delle calze di bambagia per mettere cogli stivali, ed un paio di pantaloni di casimiro.

Vuol' ella una camicia di bucato?

Sì, certo; e mi darete anche una cravatta netta.

Dove sono le mie piane?

Sono vicine al letto.

Ora che mi ricordo! avete portato alla signora N. quella lettera che vi diedi jeri sera?

With a washerwoman.

Yes, Sir.
To whom did you give it?
To her maid, who told me
to come for an answer be-
fore twelve.

Very good.
Has the washerwoman
brought my linen?
No, Sir, not yet; but she
will bring it to-day.

With a washerwoman.

Washing - Bill

Shirts.
Shifts.
Night-shirts or shifts.
Collars.
Cravats.
Waistcoats.
Flannel-waistcoats.
Stockings.
Silk stockings.
Socks.
Pockethandkerchiefs.
Silk-pockethandkerchiefs.
Drawers.
Trowsers.
Dressing gown.
Gloves.
Caps.
Night-caps.
Gown.
Petticoat.
Flannel-petticoats.
Towels.
Cuffs.

Mit einer Wäscherin.

Ja wohl.
Wem gaben Sie ihn?
Ihrer Kammerjungfer, die mir
sagte, ich möge vor zwölf
die Antwort abholen.

Das ist ganz gut.
Hat die Wäscherin meine
Wäsche gebracht?
Nein, Herr, noch nicht, sie
wird sie aber heute brin-
gen.

Mit einer Wäscherin.

Waschzettel.

Mannshemden.
Frauenhemden.
Nachthemden.
Kragen.
Halsbinden.
Westen.
Flanell-Unterwesten.
Strümpfe.
Seidene Strümpfe.
Socken.
Taschentücher.
Seidene Schnupftücher
Unterhosen.
Hosen.
Morgenrock.
Handschuhe.
Hauben.
Nachtmützen.
Rock.
Unterrock.
Wollene Unterröcke.
Handtücher.
Manschetten.

Pour parler à la blanchisseuse.

Oui, monsieur.
A qui l'avez-vous remise?
A sa femme de chambre qui
m'a dit de venir chercher
la réponse avant midi.

C'est très bien.
La blanchisseuse a-t-elle ap-
porté mon linge?
Non, monsieur, pas encore;
mais elle doit l'apporter
aujourd'hui.

Pour parler à la blanchisseuse.

Note de linge à blanchir.

Chemises d'homme.
Chemises de femme.
Chemises de nuit.
Cols.
Cravates.
Gilets.
Gilets de flanelle.
Bas.
Bas de soie.
Chaussettes.
Mouchoirs de poche.
Foulards.
Caleçons.
Pantalons.
Peignoir.
Gants.
Bonnets.
Bonnets de nuit.
Robe.
Jupon.
Jupons de laine.
Essuie-mains.
Manchettes.

Per parlare colla lavandaja.

Sì, signore.
A chi l'avete consegnata?
Alla di lei cameriera, la quale
mi ha detto di andare per
la risposta prima di mezzo
giorno.

Non occorr' altro.
Ha portato la lavandaja la
mia biancheria?
No, signore, non ancora; ella
deve portarla oggi.

Per parlare colla lavandaja.

*Nota de' pannilini da im-
bianchire.*

Camicie da uomo.
Camicie da donna.
Camicie da notte.
Collari, collarini.
Cravatte.
Camiciole, corpetti.
Sottocorpetti di flanelle.
Calzette.
Calzette di seta.
Scappini.
Fazzoletti da naso.
Fazzoletti da naso di seta.
Mutande.
Pantaloni.
Accapatojo.
Guanti.
Berrette.
Berrette da notte.
Gonnella.
Sottana, sottoveste
Sottane di lana.
Asciugamani.
Manichini.

With a washerwoman.

Sleeves. *Maniche*
 Clothes-bag. *La borsa*
 Stays. *Le corsetti*
 Shawl. *Lo scialle*
 Aprons. *Le gonnelle*
 Veil. *Lo scialle*
 Laces. *Le bottoni*

Are you the laundress of the house?

Please to return this linen on Thursday evening without fail at 7 o'clock punctually, as I start immediately after.

Shall I count the things over to you?

You must also get my stockings mended.

Well, you have come at last! You were to have brought me my linen three days ago.

You are never punctual, and have always very bad excuses to give. Let me see if my linen is white.

Look at it, it is very white, and well ironed.

No; the shirts are too blue, and are not well enough ironed. They should be as white as snow, and the plaits much finer.

I beg you not to boil my linen too much, and especially not to leave it too

Mit einer Wäscherin.

Aermel. *Maniche*
 Reisesack. *La borsa*
 Schnürleiber. *Le corsetti*
 Shawl. *Lo scialle*
 Schürzen. *Le gonnelle*
 Schleier. *Lo scialle*
 Spitzen. *Le bottoni*

Sind Sie die Wäscherin des Hauses?

Bringen Sie mir diese Wäsche jedenfalls am Donnerstag Abend um 7 Uhr pünktlich zurück, weil ich gleich darauf abreise.

Soll ich Ihnen die Wäsche vorzählen?

Sie müssen auch meine Strümpfe stopfen.

So, da kommen Sie endlich! Sie hätten mir meine Wäsche schon vor drei Tagen bringen sollen.

Sie sind nie pünktlich und haben stets sehr schlechte Entschuldigungen. Lassen Sie mich sehen, ob meine Wäsche weiss ist.

Betrachten Sie sie, sie ist sehr weiss und gut gebügelt.

Nein; die Hemden sind zu blau und nicht gut genug gebügelt. Sie sollten so weiss wie Schnee sein, und viel zierlicher gefältelt.

Ich bitte Sie, meine Wäsche nicht zu sehr zu brühen, und besonders sie nicht

Pour parler à la blanchisseuse.

Per parlare colla lavandaja.

Manchés. zu lange leucht

Sac de nuit. Kasten bevor

Corsets. weil denn das

Châle. sie; dann aber woll

Tabliers. auch dinstlicher

Voile. Abhierung sein

Dentelles. Ich werde thun

Etes-vous la blanchisseuse

de la maison? Warum?

Rapportez-moi ce linge en

tout cas pour jeudi soir

à 7 heures précises, parce

que je pars aussitôt après.

Faut-il vous le compter?

Il faudra aussi raccommo-

der mes bas. Sehen Sie,

Voilà enfin que vous arri-

vez! Vous deviez m'ap-

porter mon linge il y a

trois jours. Lassen Sie

Vous n'êtes jamais exacte;

et vous avez toujours de

très mauvaises excuses.

Voyons, si mon linge est

blanc. Ich habe weder

Voyez, monsieur, votre linge

est très blanc et bien re-

passé. die letzten Stü-

Non; mes chemises sont

trop bléues, et elles ne

sont pas assez bien répas-

sées. Ich bin sehr

Je les veux d'un

blanc de neige, et plus

soigneusement plissées.

Je vous prie de ne pas faire

trop bouillir mon linge,

surtout de ne pas le lais-

Manichi. long we

Sacco per abiti. so, as

Busti. to be more punct

Sciallo. bringing it home

Grembiali.

Velo.

Merletti. I will do all I can

Siete voi la lavandaja di

casa?

Siatei puntuale nel riportar-

mi la biancheria giovedì

serà alle ore 7, poichè

parto subito dopo. I will

Debbo contarvi la bianche-

ria?

Bisognerà anche racconciar-

mi le calzette. See who

Finalmente siete venuta.

Dovevate recarmi la mia

biancheria tre giorni fa.

Voi non siete mai puntuale

e sempre allegate delle

pessime scuse. Vediamo,

se sono bianchi i miei pan-

nilini. I have neither

Osservi, signore, tutta la sua

biancheria è bianchissima,

e bene stirata. boots

No, le camice sono troppo

turchine, e non sono sti-

rate bene abbastanza. Vo-

gliochè sieno (bianchie)

come la neve, e le pieghe

più minute.

Vi prego di non far bollire

lungamente i miei pann-

lini, principalmente di non

The shoemaker.

long wet, before it is iron-
ed, as that ruins it; and
to be more punctual in
bringing it home.

I will do all I can, Sir, to
make you satisfied with
me. Do you give out your
dirty linen to-day?

No, come and fetch it to-
morrow, and at the same
time bring your bill, and
I will pay it.

The shoemaker.

See who is there; I think
somebody is knocking.
It is your shoemaker.

Let him come in.

Sir, I am come to receive
your orders.

I have neither shoes, nor
boots left. You must take
my measure, for the last
boots you made me were
too tight and hurt me.

Very well, Sir, I shall make
them easier.

You must take my measure,
and make me four pair
of pumps, and two pair

Der Schuhmacher.

zu lange feucht stehen zu
lassen, bevor sie gebügelt
wird, denn das verdirbt
sie; dann aber wollen Sie
auch pünktlicher in der
Ablieferung sein.

Ich werde thun, was ich
kann, um Sie zufrieden zu
stellen. Geben Sie heute
Ihre schmutzige Wäsche
heraus?

Nein, kommen Sie morgen
und suchen Sie sie aus,
und bringen Sie zugleich
Ihre Rechnung mit; ich
werde sie bezahlen.

Der Schuhmacher.

Sehen Sie, wer da ist; ich
glaube, es klopft Jemand.
Es ist Ihr Schuhmacher.

Lassen Sie ihn hereinkom-
men.

Mein Herr, ich bin gekom-
men, Ihre Befehle zu ho-
len.

Ich habe weder Schuhe noch
Stiefel mehr. Sie müssen
mir Maass nehmen, denn
die letzten Stiefel, die Sie
mir gemacht haben, wa-
ren zu eng und drückten
mich.

Sehr wohl, mein Herr, ich
werde sie weiter machen.

Nehmen Sie mir Maass und
machen Sie mir vier Paar
Tanzschuhe und zwei Paar

Le cordonnier.

ser trop long-temps mouillé avant de le repasser, parce que cela l'abîme; et puis d'être plus exacte à me le rapporter.

Je ferai, monsieur, tous mes efforts pour que vous soyez content de moi. Donnez-vous votre linge sale aujourd'hui?

Non, venez le chercher demain, vous apporterez en même-temps votre mémoire, et je vous paierai.

Le cordonnier.

Voyez qui est-là; il me semble qu'on frappe.

Monsieur, c'est votre cordonnier.

Faites-le entrer.

Monsieur, je viens recevoir vos ordres.

Je n'ai plus de souliers ni de bottes. Il faut me prendre mesure, parce que les dernières bottes que vous m'avez faites étaient trop étroites, et me blessaient.

Bien volontiers, monsieur; je les ferai un peu plus larges.

Vous allez me prendre mesure, et vous me ferez quatre paires d'escarpins,

Il calzolajo.

lasciarli troppo a lungo bagnati, prima di stirarli, perchè si guastano; e di essere più puntuale a portarmeli.

Farò ogni sforzo affinchè vossignoria sia contenta di me. Vuol' ella darmi oggi i panni sporchi?

No, verrete a prenderli domani, recherete con voi il conto, e vi pagherò.

Il calzolajo.

Vedete chi è; mi pare che picchiano.

Signore, è il suo calzolajo.

Fatelo entrare.

Signore, sono venuto per ricevere i suoi comandi.

Non ho più nè scarpe, nè stivali. Bisogna che mi prendiate la misura, perchè gli ultimi stivali, che mi avete fatti, erano troppo stretti, e mi facevano male.

Molto volentieri, signore; li farò un poco più larghi.

Prendetemi la misura, e mi farete quattro paja di scarpini, e due paja di scarpe

The Shoemaker.

Der Schuhmacher.

of shoes. I wish the sole
of the shoes to be rather
thick, the upper-leather
fine, and of good quality,
and take care the seam
does not show.

Do you wish the pumps to
be pointed?

On the contrary, both pumps
and shoes must be square.

And how do you wish the
boots to be made?

In the fashion, not with high
heels.

The last time I took your
measure, you told me you
wished me to make you
a pair of half-boots.

It is true; I had quite for-
gotten it. You may make
me two pair of half-boots
to wear with my pantal-
oons; but take care they
are not too tight upon the
instep; let the boots espe-
cially be rather easy in
that part.

If you wish your boots to
fit exactly and not to hurt
you, you should have a
last of your own.

My boots and shoes must
be neither wide nor tight,
neither too long nor too
short.

andere Schuhe. Ich wün-
sche die Sohlen der letzte-
ren etwas dick, das Ober-
leder fein und von guter
Qualität; tragen Sie auch
Sorge, dass man die Naht
nicht sieht.

Wünschen Sie die Tanz-
schuhe spitz?

Im Gegentheile, sowohl die
Tanz- als die andern
Schuhe müssen stumpf

sein. Und wie wollen Sie die Stie-
fel gemacht haben?

Nach der Mode, nicht mit
hohen Absätzen.

Als ich Ihnen zuletzt das
Maass nahm, sagten Sie
mir, Sie wünschten ein
Paar Halbstiefel.

Das ist wahr, ich hatte es
ganz vergessen. Machen
Sie mir zwei Paar Halb-
stiefel, um sie zu meinen
Pantalons zu tragen; aber
sorgen Sie dafür, dass sie
nicht zu eng auf dem
Fusse sind; halten Sie sie
lieber etwas weit an die-
ser Stelle.

Wenn Sie wünschen, dass
Ihre Stiefel genau passen
und nicht drücken, so soll-
ten Sie sich ein Stiefelholz
anschaffen.

Meine Stiefel und Schuhe
müssen weder weit noch
enge, weder zu lang noch
zu kurz sein. Ich wünsche,

Le cordonnier.

Il calzolaio.

et deux paires de souliers. Je veux que la semelle des souliers soit un peu épaisse, l'empaigne fine et de bonne qualité, et que l'on n'aperçoive pas la trépointe.

Désirez-vous que les escarpins soient pointus?

Au contraire, je veux que les escarpins, aussi bien que les souliers, soient carrés.

Et les bottes, comment monsieur les désire-t-il?

A la mode, les talons bas.

La dernière fois que je vous ai pris mesure, vous m'avez dit que vous désiriez une paire de bottines.

Oui, c'est vrai; je l'avais oublié. Vous me ferez deux paires de bottines, pour porter avec mes pantalons; mais ayez soin qu'elles ne soient pas étroites sur le coude-pied, surtout les bottes; je les veux un peu aisées à cet endroit.

Si vous voulez être bien chaussé, monsieur, et que la chaussure ne vous blesse pas, il faut que vous ayez un embouchoir.

Je veux que mes chaussures soient ni trop larges, ni trop étroites, ni trop longues, ni trop courtes. Je

Voglio che la suola delle scarpe sia un poco grossa, il tomajo sottile, e di buona qualità, e che non si veda la centina.

Li vuole appuntati gli scarpini?

Anzi voglio che gli scarpini, come pure le scarpe, sieno spuntati.

E gli stivali, come li desidera, signore?

Alla moda, non coi tacchi alti.

L'ultima volta quando le presi misura, ella mi disse che bramava, che le facessi un pajo di stivaletti.

Si, è vero; l'aveva dimenticato. Mi farete due paja di stivaletti per portare coi pantaloni; ma abbiate cura che non sieno troppo stretti sul collo del piede, principalmente gli stivali, li voglio un poco larghi in quella parte.

S'ella vuol' essere calzata bene, e che non le faccia male la calzatura, è necessario ch'ella abbia una forma.

Voglio che i miei calzamenti sieno nè troppo larghi, nè troppo stretti, nè troppo lunghi, nè troppo corti

The tailor.	Der Schneider.
quite easy, so that I may not get corns.	dass sie mir ganz bequem sitzen, damit ich keine Hühneraugen bekomme.
I shall serve you, Sir, as you wish, and hope you will be satisfied.	Ich werde Sie nach Wunsch bedienen, mein Herr, und hoffe, Sie werden mit mir zufrieden sein.
The tailor.	Der Schneider.
Who is knocking? See who it is. Open the door.	Wer klopft? Sehen Sie, wer da ist. Öffnen Sie die Thür.
It is your tailor. Let him in.	Es ist Ihr Schneider. Lassen Sie ihn herein kommen.
Good morning to you; you have kept me waiting long enough.	Guten Morgen; Sie haben lange auf sich warten lassen.
I beg a thousand pardons; but your clothes were not finished.	Ich bitte tausendmal um Verzeihung; aber ihre Kleidungsstücke waren noch nicht fertig.
Well: I will first try on my nankeen pantaloons, and afterwards my trowsers and coat. But where are my waistcoats?	Lassen Sie sehen: ich will zuerst meine Nankinghoser anprobieren, dann meine anderen Hosen und meinen Rock. Aber wo sind meine Westen?
They are not yet finished. You shall have them tomorrow without fail.	Sie sind noch nicht fertig. Morgen werden Sie sie aber unfehlbar bekommen.
These pantaloons are too tight and too short.	Diese Hosen sind zu eng und zu kurz.
They are not worn now so wide and so long, as they were a fortnight ago.	Sie werden jetzt nicht mehr so weit und lang getragen, wie vor vierzehn Tagen.
Is the fashion changed already?	Die Mode hat also schon gewechselt?

Le tailleur.

Je veux être chaussé à mon aise, pour ne pas avoir de cors.

Je vous servirai comme vous le désirez, monsieur, et j'espère que vous serez content.

Le tailleur.

Qui est-là ?

Voyez qui c'est. Ouvrez la porte.

C'est votre tailleur.

Faites-le entrer.

Bon jour, vous vous êtes fait bien attendre.

Je vous demande mille pardons; mais vos habits n'étaient pas finis.

Voyons: je vais d'abord essayer mon pantalon de nankin; après j'essayerai mon autre pantalon et mon habit. Et mes gilets, où sont-ils ?

Ils ne sont pas encore achevés. Vous les aurez demain sans faute.

Ce pantalon est trop étroit et trop court.

On ne les porte plus ni si larges ni si longs comme il y a quinze jours.

Est-ce que la mode en est déjà changée ?

Il sarto.

Voglio essere calzato comodamente. Non voglio calli.

La servirò come comanda, signore, e spero che ella sarà contenta.

Il sarto.

Chi è là ?

Vedete chi è. Aprite la porta.

È il sarto.

Fatelo entrare.

Buon giorno, vi siete fatto molto aspettare.

Le chiedo mille perdoni; ma non erano forniti i suoi vestiti.

Vediamo: voglio provare prima di tutto i pantaloni di nanchina, poi proverò gli altri pantaloni ed il vestito. Dove sono i miei farsetti ?

Non sono terminati ancora. Glieli porterò dimani senza fallo.

Questi pantaloni sono troppo stretti e troppo corti.

Non si portano più, signore, nè così larghi, nè così lunghi, come si portavano quindici giorni fa.

Come! è già cambiata la moda ?

The tailor.

Der Schneider.

It changes every week, Sir.

Let me now try on the trowsers and the coat.

Your coat is fashionable, both for the material and the colour, and it is very well made.

We shall see. Look, it does not fit at the waist; the lining does not lie smooth, the sleeves are too tight and the pocket-hole is not wide enough.

Those are slight defects, which can be easily remedied. But the trowsers fit you very well.

On the contrary, they fit very badly. They are not high enough round the waist: they are tight between the legs, and too wide at the knees.

I can remedy that, Sir; I will take them away with me, and bring you back everything to-morrow with your waistcoats.

Very well; but mind you do not fail. At the same time you may bring me your bill.

Ja, mein Herr, sie wechselt jede Woche.

Lassen Sie mich jetzt die Hosen und den Rock anprobiren.

Ihr Rock ist geschmackvoll, sowohl das Zeug, als die Farbe, und er ist sehr gut gemacht.

Das wird sich zeigen. Sehen Sie, er schliesst nicht in der Taille; das Futter ist nicht genug angezogen; die Aermel sind zu eng, und der Taschenschlitz ist nicht gross genug.

Das sind Kleinigkeiten, die leicht geändert werden können. Aber die Hosen sitzen Ihnen sehr gut.

Im Gegentheile, sie sitzen schlecht. Sie gehen nicht hoch genug hinauf; sie sind zu eng zwischen den Beinen und an den Knien zu weit.

Dem kann leicht abgeholfen werden, mein Herr; ich werde sie wieder mitnehmen, und Morgen Alles mit Ihren Westen zurückbringen.

Ganz wohl; halten Sie aber Wort. Bringen Sie mir zugleich auch die Rechnung mit.

Le tailleur.

Il sarto.

Monsieur, elle change toutes les semaines.

Essayons maintenant le pantalon et l'habit.

Votre habit est de bon goût, autant pour l'étoffe que pour la couleur, et il est très bien fait.

Nous verrons. Mais voyez, il n'est pas juste à la taille; la doublure n'est pas assez tendue, les manches sont trop étroites, et l'ouverture des poches n'est pas assez large.

Ce sont des bagatelles faciles à corriger. Mais le pantalon vous va très bien.

Au contraire, il me va bien mal. Il n'est pas assez haut de la ceinture; il est étroit entre les jambes, et trop large sur le genou.

Je puis y remédier facilement, monsieur; je m'en vais les emporter, et je vous rapporterai le tout demain avec vos gilets.

C'est bon; mais n'y manquez pas. Vous m'apporterez en même temps le mémoire.

Signore, ella cambia tutte le settimane.

Ora proviamo i pantaloni ed il vestito.

Il suo abito è di buon gusto, tanto per la stoffa quanto pel colore, ed è fatto a maraviglia bene.

Ora lo vedremo. Osservate, non è giusto alla vita; la fodera non è ben tirata; le maniche sono troppo strette, e le tasche non sono larghe abbastanza nell'entrata.

Questi piccoli difetti si possono correggere facilmente. Ma i pantaloni le stanno benissimo.

Anzi, mi vanno malamente. La cintura non è alta abbastanza; sono stretti di cavallo, e troppo larghi sul ginocchio.

Posso rimediarci facilmente. Signore; li porterò a casa, e le recherò ogni cosa domani insieme coi farsetti.

Benissimo; ma non mancate. Al tempo stesso mi recherete il conto.

With a woollen-draper.

Mit einem Tuchhändler.

With a woollen-draper.

Mit einem Tuchhändler.

(see p. 200.)

(siehe S. 200.)

I want a coat.

Ich habe einen Rock nöthig

Of what material will you have it made, Sir?

Von welchem Stoffe wollen Sie ihn, mein Herr?

Of cloth; but I must have a cloth of good quality and durable colour.

Von Tuch: ich muss aber ein Tuch von guter Qualität und einer dauerhaften Farbe haben.

I have German, French, and Belgian cloths of all colours.

Ich habe deutsches, französisches und belgisches Tuch von allen Farben.

Let me see a fine cloth.

Zeigen Sie mir ein feines Tuch.

What colour do you wish? Shall I show you a mixed colour?

Von welcher Farbe wünschen Sie es? Soll ich Ihnen melirtes Tuch zeigen?

No; I prefer blue; it is always fashionable.

Nein, ich ziehe blaues vor; es ist stets modisch.

Here are two pieces; they are both dyed in the wool. I will spread them out.

Hier sind zwei Stücke; sie sind beide in der Wolle gefärbt. Ich will sie Ihnen beide auflegen.

This cloth does not seem to me soft and substantial enough: it is not well finished.

Dieses Tuch scheint mir weder zart noch kernhaft genug; es ist nicht gut geschoren.

You are mistaken, Sir. But look at this other piece, perhaps it will suit you better.

Sie irren sich, mein Herr. Betrachten Sie indess dieses Stück, vielleicht steht es Ihnen mehr an.

It is a superfine cloth, very smooth, and of a very durable colour. Look at the selvage of this cloth.

Es ist ein sehr feines Tuch, sehr zart und von einer dauerhaften Farbe. Betrachten Sie das Sahlband.

How much an ell is it?

Was kostet die Elle?

Chez un marchand de drap.

Da un mercante di panno.

Chez un marchand de drap.

(voyez p. 201.)

Da un mercante di panno.

(vedi p. 201.)

Monsieur, j'ai besoin de me faire faire un habit.

De quelle étoffe le voulez-vous, monsieur?

De drap; mais je veux un drap de bonne qualité, et d'une couleur solide.

J'ai des draps d'Allemagne, de France et de Belgique de toutes les couleurs.

Faites-moi voir un drap fin.

Quelle couleur souhaitez-vous? Voulez-vous que je vous fasse voir une couleur mélangée?

Non; j'aime mieux le bleu, il est toujours à la mode.

En voici deux pièces: elles sont toutes les deux teintes en laine. Je vais vous les déployer toutes les deux.

Ce drap ne me semble ni assez doux ni assez solide: il n'est pas bien tond.

C'est une erreur, monsieur. Mais voyez cette autre pièce, peut-être vous conviendra-t-elle davantage.

C'est un drap superfin, bien tond, et la couleur en est très-solide. Voyez la lisière de ce drap.

Combien le vendez-vous l'aune?

Signore, vorrei farmi fare un vestito.

Di che robba lo vuole, Signore?

Di panno; ma voglio un panno di buona qualità, e di colore stabile.

Io ho de' panni d'Allemagna, di Francia, di Belgica, di ogni colore.

Fatemi vedere un panno fino.

Che colore comanda? Vuol ella che le faccia vedere un colore mischio?

No; preferisco il colore turchino; è sempre alla moda.

Eccone due pezze; sono tutte le due tinte in lana. Le spiegherò ambedue.

Questo panno non mi pare ne abbastanza morbido ne abbastanza pastoso: non è cimato bene.

Ella s'inganna, signor mio. Ma veda quell'altra pezza; forse sarà più di suo genio.

È un panno soprafino, ben cimato, di colore inalterabile. Guardi la cimosa di questo panno.

Quanto lo vendete l'auna?

With a woollen-draper.

Thirty francs.

That is a dreadful price; it is exorbitant.

Sir, it is the lowest price.

Believe me, I never overcharge; my profits are regular.

Give me an ell and three quarters; that will be enough to make me a coat.

Here it is, Sir. Shall I have it shrunk (steamed, hot-pressed) for you?

Yes, do so.

Is there any thing else that you want?

Not at present. I shall come again in two or three days; for I want a pair of trowsers, and four waist-coats.

Do you not want some calico to line the back and sleeves of your coat, and for the pockets?

The tailor will take whatever is necessary, when he comes for the cloth. By the by, I forgot to give you your money: here is fifty-five and a half francs, which is the amount of the cloth.

Mit einem Tuchhändler.

Dreissig Franken.

Sie erschrecken mich; das ja ein übermässiger Preis. Es ist der äusserste Preis mein Herr. Sein Sie überzeugt, dass wir nie aufschlagen; unser Gewinn ist fest bestimmt.

Geben Sie mir zwei Ellen weniger ein Viertel; das wird zu einem Rocke für mich hinreichen.

Hier sind sie, mein Herr. Soll ich Ihr Tuch dekatieren lassen?

Ja, thun Sie das.

Bedürfen Sie sonst noch etwas?

Für den Augenblick nichts. Ich werde in zwei oder drei Tagen wiederkommen; denn ich brauche ein Paar Hosen, und vier Westen.

Brauchen Sie kein Futterleinen für den Rücken, die Aermel und die Taschen an Ihrem Rocke?

Mein Schneider wird sich aussuchen, was er nöthig hat, wenn er das Tuch abholt. Unterdessen hätte ich bald vergessen, zu bezahlen: hier sind fünf und fünfzig und ein halber Franken, das wird der Betrag des Tuches sein.

Chez un marchand de drap.

Da un mercante di panno.

Trente francs.

Ce prix m'effraie; il est exorbitant.

Monsieur, c'est le dernier prix. Soyez persuadé que nous ne surfaçons jamais; notre profit est réglé.

Coupez-en deux aunes moins un quart; cela doit suffire pour me faire un habit.

Les voilà, monsieur. Voulez-vous que je vous fasse décatir votre drap?

Oui; faites-le décatir.

Est-ce qu'il ne vous faut plus rien?

Non pour le moment. Je repasserai dans deux ou trois jours; car j'ai besoin d'une paire de pantalons, et de quatre gilets.

Est-ce que vous n'avez pas besoin de calicot pour doubler le dos, les manches, et pour les poches de votre habit?

Mon tailleur prendra tout ce qui est nécessaire, en venant chercher mon drap. A propos, j'oubliais de vous donner votre argent: voilà cinquante cinq francs et demi qui sont le montant du drap.

Trenta franchi.

Questo prezzo mi spaventa; è esorbitante.

Signore, questo è l'ultimo prezzo. Sia persuasa che noi non strafacciamo mai; il nostro guadagno è regolato.

Tragliatene due braccia meno un quarto; che devono bastare per farmi un vestito.

Eccole, signore. Vuole che gli faccia levare il lustro?

Sì; fategli levare il lustro.

Non comanda più nulla, signore?

Per adesso no. Tornerò fra due o tre giorni; perchè ho bisogno di un pajo di pantaloni, e di quattro farsetti.

Non ha bisogno di tela di cotone per foderare la schiena, le maniche, e per le tasche del vestito?

Il mio sarto prenderà quanto sarà necessario nel venire a pigliare il panno. Oh! mi era scordato di pagarvi: eccovi cinquanta cinque franchi e mezzo, importo del panno.

With a jeweller.

Mit einem Juwelier.

With a jeweller.

Mit einem Juwelier.

(see p. 200.)

(siehe S. 200.)

Good morning, Mr. Ambrose; how do you do?

Guten Morgen, Herr Ambrosius; wie geht es Ihnen?

Very well, thank God; and you, Sir, how are you?

Sehr gut, Gott sei Dank; und wie befinden Sie sich? Ich

It is a long time since I have had the honour of seeing you. Do you make no further purchases?

hatte schon sehr lange nicht die Ehre, Sie zu sehen. Kaufen Sie nichts mehr?

I want several trinkets very much; but, at present, I have no money.

Ich brauche verschiedene Schmucksachen; habe aber im Augenblicke kein Geld.

Every thing in my shop is at your service. What would you wish to have?

Mein ganzer Laden steht zu Ihren Diensten. Was wünschen Sie zu haben?

Do you happen to have a ring with a good deal of lustre, and not very dear?

Haben Sie vielleicht einen Ring, der Glanz hat, und nicht zu theuer ist?

Here is a brilliant of six grains and a half, that has a great deal of lustre.

Hier ist ein Brillant von sechs und einem halben Gran, der bedeutend viel Glanz hat.

It is a pity that it has a little colour.

Es ist schade, dass er etwas Farbe hat.

If it had a fine water, it would be worth a hundred louis.

Wenn er von schönem Wasser wäre, würde er hundert Louisd'or werth sein.

I want a diamond that makes a great show, and costs little.

Ich wünsche einen Diamant, der viel Ansehen hat und wenig kostet.

Then this is just the thing for you.

Dann wird dieser gerade für Sie sein.

Tell me the lowest price, and I shall then see if it suits me.

Sagen Sie mir den niedrigsten Preis; ich will dann sehen, ob er mir ansteht.

Twenty louis, and it is very cheap.

Zwanzig Louisd'or, und dann ist er sehr wohlfeil.

It is very dear.

Das ist sehr theuer.

Chez un joaillier.

Chez un joaillier

(voyez p. 201.)

Bon jour, M. Ambroise; comment vous portez-vous?

Très bien, Dieu merci; et vous, monsieur? Il y a long-temps que je n'ai eu l'honneur de vous voir. Est-ce que vous n'achetez plus rien?

J'aurais bien besoin de différents bijoux; mais je n'ai pas d'argent pour le moment.

Tout mon magasin est à votre service. Que désirez-vous avoir?

Auriez-vous par hasard une bague qui eût de l'éclat, et qui ne fût pas trop chère?

Voilà un brillant de six grains et demi, qui a beaucoup d'éclat.

C'est dommage qu'il ait un peu de couleur.

S'il était d'une belle eau, il vaudrait cent louis.

Je veux un diamant qui ait beaucoup d'apparence, et qui coûte peu.

C'est précisément ce qu'il vous faut.

Dites-moi le dernier prix, et je verrai s'il me convient.

Vingt louis, et il est à bien bon marché.

C'est bien cher.

Da un gioielliere.

Da un gioielliere.

(vedi p. 201.)

Buon giorno, signor Ambrogio; come sta Ella?

Benissimo, grazie a Dio, ed Ella, come sta? È un gran pezzo che non ho avuto l'onore di vederla. Non compra più nulla?

Avrei pur bisogno di varie gioje; ma in questo punto sono senza quattrini.

Tutto ciò che ho nel mio magazzino è a sua disposizione. Che cosa comanda?

Avrebbe per avventura un anello che facesse spicco e che non fosse troppo caro?

Ecco un brillante di sei grani e mezzo, che spicca assai.

È peccato che sia un po colorito.

Se fosse cristallino, varrebbe cento doppie.

Voglio un diamante vistoso assai, e di poca spesa.

Questo è per l'appunto ciò che le conviene.

Mi dica l'ultimo prezzo, e vedrò se può convenirmi.

Venti doppie, ed è a buonissimo prezzo.

È carissimo.

A lady at her toilet.

My wife wants a gold chain, a pearl necklace, ear-rings, bracelets, and a watch set with diamonds; but she will come and choose them herself.

I will do all I can to suit her taste. In the mean time I beg you to present my respects to her.

A lady at her toilet.

(see p. 180.)

Clean that looking-glass a little, it is quite dull. I look very ill this morning; I did not sleep well last night.

On the contrary, Madam, your complexion is very good, and your eyes are quite lively.

Nothwithstanding I have a very bad headache.

Do you wish me to dress your hair? Shall I curl it?

Yes; but you must first comb my hair well; it is all entangled.

Take the open comb first; and then a fine one to clean my hair.

Do you wish me to put a little pomatum on your hair?

Eine Dame bei der Toilette.

Meine Frau bedarf eine goldene Kette, eine Perlen-schnur, Ohringe, Arm-bänder und eine mit Diamanten besetzte Uhr; sie wird indess selbst kommen und sich auswählen.

Ich werde mich bemühen, sie nach ihrem Geschmacke zu bedienen. Unterdessen bitte ich, mich ihr gehorsamst zu empfehlen.

Eine Dame bei der Toilette.

(siehe S. 180.)

Putzen Sie den Spiegel, er ist ganz blind. Ich sehe diesen Morgen übel aus; ich habe diese Nacht nicht gut geschlafen.

Im Gegentheile, gnädige Frau, Sie haben eine sehr frische Gesichtsfarbe und lebhaft Augen.

Dessenungeachtet habe ich heftige Kopfschmerzen.

Soll ich Ihre Haare machen? Soll ich die Locken machen?

Ja; aber vorher muss mein Haar gehörig ausgekämmt werden; es ist sehr verwirrt.

Nehmen Sie zuerst den weiten Kamm und dann den engen, um meinen Kopf zu reinigen.

Soll ich etwas Pomade in Ihre Haare einreiben?

Une dame à sa toilette.

Ma femme a besoin d'une chaîne d'or, d'un collier de perles, de boucles d'oreilles, de bracelets et d'une montre garnie de diamants; mais elle viendra les choisir elle-même. Je m'empresserai de la servir à son goût. En attendant, veuillez bien lui présenter mes respects.

Une dame à sa toilette.

(voyez p. 181.)

Essayez un peu ce miroir, il est tout terne. J'ai bien mauvaise mine ce matin; je n'ai pas bien dormi cette nuit.

Au contraire, madame, vous avez le teint frais et les yeux vifs.

Cela ne m'empêche pas d'avoir un grand mal de tête. Voulez-vous que j'arrange vos cheveux? Voulez-vous que je fasse vos boucles? Oui; mais il faut d'abord me bien démêler les cheveux; ils sont tout mêlés.

Prenez le démêloir; après vous prendrez un peigne pour me nettoyer la tête.

Voulez-vous que je mette un peu de pommade dans vos cheveux?

Una dama all' apparecchiatolo.

Mia moglie ha bisogno di una catena d'oro, di un vezzo di perle, d'orecchini, di smaniglie, e di un oriuolo tempestato di diamanti; ma verrà a sceglierli essa medesima.

Mi farò premura di servirla a suo genio. Frattanto le faccia i miei saluti.

Una dama all' apparecchiatolo.

(vedi p. 181.)

Forbite un poco questo specchio, è tutto appannato. Ho cattiva cera stamane; questa notte non ho dormito bene.

Anzi, signora, ella ha la carnagione fresca, e gli occhi vivaci.

Ciò non toglie che non abbia un gran dolor di testa. Vuole che le acconci la testa? Vuole che le faccia i ricci?

Sì; ma prima bisogna che mi sviluppiate bene i capelli; sono tutti arruffati.

Prendete il pettine raro; poi vi servirete del pettine folto per nettarmi la testa.

Comanda che le metta ne' capelli un po' di manteca?

To pay a visit.	Einen Besuch zu machen.
<p>No. Do not press so hard, you hurt me. I pressed rather hard to remove the scurf; but you have none, your hair is quite clean.</p>	<p>Nein. Drücken Sie nicht so, Sie thun mir weh. Ich drückte etwas mehr, um die Unreinigkeit zu entfernen; indess findet sich keine, Ihr Kopf ist ganz rein.</p>
<p>Come, make haste. Plait my hair, and curl it, for I want to go out.</p>	<p>Sputen Sie sich. Machen Sie die Flechten und die Locken; ich muss ausgehen.</p>
<p>Your hair curls very well.</p>	<p>Ihr Haar lockt sich sehr gut.</p>
<p>Put only a few curls on the right: I wish the most of them to be on the left side of my forehead, and to cover the eye a little.</p>	<p>Machen Sie auf der rechten Seite wenig Locken; ich wünsche die meisten auf der linken Seite der Stirn, so dass das Auge etwas davon bedeckt wird.</p>
<p>They are very well so. Put in my comb, and now dress me directly. Take the combing-cloth.</p>	<p>So sind sie ganz gut. Stecken Sie mir den Kamm auf, und ziehen Sie mich nun sogleich an. Nehmen Sie den Pudermantel.</p>
<p>To pay a visit.</p>	<p>Einen Besuch zu machen.</p>
<p>Good morning, Mr. N.; how do you do? Very well, I thank you.</p>	<p>Guten Morgen, Herr N.; wie befinden Sie sich? Sehr wohl, Ihnen aufzuwarten.</p>
<p>I am rejoiced to hear it. Pray, be seated. Sit down on the sofa. And how are you?</p>	<p>Ich bin erfreut, das zu hören. Ich bitte, setzen Sie sich. Setzen Sie sich auf das Sopha. Und Sie, wie befinden Sie sich?</p>
<p>Tolerably well. I have been ill for some days past, but I am better to-day.</p>	<p>So ziemlich. Ich bin in den letzten Tagen krank gewesen, befinde mich heute aber besser.</p>
<p>The weather is not good for</p>	<p>Das Wetter ist nicht gut für</p>

Pour faire une visite.

Non. N'appuyez pas si fort, vous me faites mal.

J'appuyais un peu pour enlever la poussière; mais vous n'en avez pas; votre tête est très propre.

Vite, dépêchez-vous. Nattez mes cheveux, et faites-moi les boucles; car je veux sortir.

Vos cheveux bouclent très bien, madame.

Ne faites que peu de boucles à droite; je veux que la plus grande partie en soit sur la gauche du front, et que l'oeil en soit un peu recouvert.

C'est très bien comme cela. Mettez-moi mon peigne, et vous allez m'habiller tout de suite. Prenez le peignoir.

Pour faire une visite.

Bonjour, monsieur; comment vous portez-vous?

Très bien, je vous remercie.

Je m'en réjouis infiniment.

Asseyez-vous, je vous prie.

Prenez place sur le sofa.

Et vous, comment vous portez-vous?

Tout doucement. J'ai été malade ces jours derniers, mais aujourd'hui je vais mieux.

Vraiment, la saison n'est pas

Per visitare una persona.

No. Non pigiate tanto, che mi fate male.

Pigiava un tantino per toglier via la polvere, ma non cen' è, ha la testa ben netta.

Presto, spicciatevi. Intrecciatevi i capelli, e fatemi i ricci; che voglio uscire.

I suoi capelli arricciano bene assai, signora.

Fate pochi ricci a destra, voglio che la maggior parte sia sulla sinistra della fronte, e che sia un po' coperto l'occhio.

Va benissimo così. Mettetemi il pettine e subito mi vestirete. Pigliate il pettinadore.

Per visitare una persona.

Buon giorno, signore; come sta?

Benissimo, la ringrazio.

Me ne rallegro infinitamente.

Favorisca di sedere.

S'accomodi sul sofà.

Ed ella, come sela passa?

Così, così. Sono stato ammalato questi giorni passati; oggi però sto un tantino meglio.

A dir il vero la stagione non

To pay a visit.

delicate people. I have had a cold too for the last week.

That then is the reason, why we had not the pleasure of your company at supper the day before yesterday. I hope you will do me the favour to dine with me.

I am very much obliged to you for your kindness.

It is impossible for me to have that pleasure.

I am engaged.

I did myself the honour to call on you yesterday.

You had just gone out.

I have not been told of it.

I regret not having been at home.

If you have a mind for a chat, sit down. Come near the fire. Give the gentleman a chair.

No, I thank you, do not trouble yourself. It is late already, and I must be off. I have an engagement at eleven, and it is already half-past ten.

Do me the favour to sit down only for two minutes; you so seldom come to see me. Pray come nearer the

Einen Besuch zu machen.

schwächliche Leute. Ich habe ebenfalls an einer Erkältung in den letzten acht Tagen gelitten.

Deshalb hatten wir auch wohl nicht das Vergnügen Ihrer Gesellschaft bei dem vorgestrigen Abendbrode.

Ich hoffe, Sie werden mir die Ehre erzeigen, mit mir zu Mittag zu speisen.

Ich bin Ihnen sehr dankbar für Ihre Güte.

Es ist mir unmöglich, dieses Vergnügen zu haben.

Ich bin eingeladen.

Ich wollte mir gestern die Ehre geben, Sie zu besuchen.

Sie waren gerade ausgegangen.

Man hat mir nichts davon gesagt.

Ich bedaure, nicht zu Hause gewesen zu sein.

Wenn Sie Lust haben, mit mir zu plaudern, so setzen Sie sich. Kommen Sie näher zum Feuer. Diesem Herrn einen Stuhl!

Nein, ich danke, bemühen Sie sich nicht. Es ist schon spät und ich muss mich empfehlen. Ich habe um elf Uhr eine Zusammenkunft, und es ist schon halb elf.

Machen Sie mir das Vergnügen und setzen Sie sich, wenn auch nur auf zwei Minuten; Sie besuchen

Pour faire une visite.

favorable pour les personnes délicates. J'ai aussi été enrhumé pendant les huit derniers jours.

C'est donc pour cela que nous n'avons pas eu le plaisir de vous avoir à souper avant-hier.

J'espère que vous me ferez l'honneur de dîner avec moi.

Je suis bien sensible à votre politesse.

Il m'est impossible d'avoir ce plaisir.

Je suis invité.

Je me suis présenté hier, pour avoir l'honneur de vous voir.

Vous veniez de sortir.

On ne m'en a rien dit.

Je regrette beaucoup de ne pas m'être trouvé chez moi.

Si vous voulez que nous causions un peu ensemble, asseyez-vous. Mettez-vous près du feu. Donnez une chaise à monsieur!

Non, je vous prie, ne faites point de façons. Il est déjà tard; il faut que je m'en aille. J'ai un rendez-vous pour onze heures, et il est déjà dix heures et demie.

Faites-moi le plaisir de vous asseoir pour deux minutes seulement; vous venez chez moi si rarement. Je vous

Per visitare una persona.

è favorevole per le persone gracili. Ancor io sono stato raffreddato gli ultimi otto giorni.

È dunque per questo che non abbiamo avuto il contento di averla a cena jeri l'altro.

Spero che ella mi farà il favore di pranzar meco.

Sono grato alla di lei gentilezza.

È impossibile che io abbia questo piacere.

Son invitato.

Sono venuto jeri per farle una visita.

Ella era appena uscita.

Non mi han detto nulla.

Mi dispiace moltissimo di non essere stato in casa.

S'ella vuole che discorriamo un poco insieme, s'accomodati. Si metta vicino al fuoco. Date una sedia al signore!

No, la prego, non faccia cerimonie. Egli è già tardi; bisogna che me ne vada.

Ho un appuntamento per le undici, e sono già le dieci e mezzo.

Mi faccia questa finezza; segga per due minuti soltanto: ella mi favorisce così di raro. La prego si

To inquire after a person's health and to make the usual compliments.

fire; I am sure you must be cold.

No, I am not cold. Though the weather is cloudy, it is very mild. I must go; it is late; good bye. I shall see you again this evening, where we commonly meet.

Yes, I shall go there, especially as I want to speak to Mrs. N. I wish you good morning.

Adieu. Give my compliments to your lady.

Take care of yourself. We shall meet again this evening.

To inquire after a person's health and to make the usual compliments.

Good morning, Sir.
How do you do?
Very well, I thank you.
How is your health?

I shall always be happy to serve you.

I am much obliged to you. I am happy to see you looking so well.

Thank heaven, I am perfectly well.

I was inquiring after you this morning from Mr. N.

Erkundigungen nach Jemandes Gesundheit und gewöhnliche Complimente.

mich so selten. Bitte, kommen Sie näher zum Feuer; es ist Ihnen gewiss kalt.

Nein, es ist mir nicht kalt. Obgleich das Wetter nebelig ist, ist es doch mild. Ich muss gehen, es ist spät; Ihr Diener. Wir werden uns diesen Abend wieder sehen, wo wir uns gewöhnlich treffen.

Ja, ich werde kommen, da ich besonders auch Frau N. sprechen muss. Ich wünsche Ihnen einen guten Morgen. Ihr Diener; meine Empfehlungen an Ihre Frau Gemahlin.

Schonen Sie sich. Wir werden uns diesen Abend sehen.

Erkundigungen nach Jemandes Gesundheit und gewöhnliche Complimente.

Guten Morgen, Herr N.
Wie befinden Sie sich?
Sehr wohl, ich danke Ihnen.
Wie steht es mit Ihrer Gesundheit?

Stets zu Ihren Diensten.

Ich bin Ihnen sehr verbunden. Es freut mich sehr, Sie so wohl aussehend zu finden. Gott sei Dank, ich bin vollkommen wohl.

Ich erkundigte mich gerade diesen Morgen bei Herrn N. nach Ihnen.

Pour s'informer de la santé de
quelqu'un, et faire les compliments
d'usage.

prie, approchez-vous du
feu; je suis sûr que vous
avez froid.

Non, monsieur, je n'ai pas
froid. Quoiqu'il fasse du
brouillard, il fait cepen-
dant bien doux. Votre ser-
viteur, monsieur. Nous
nous reverrons ce soir où
nous nous rencontrons or-
dinairement.

Oui, j'irai surtout parce que
je dois parler à madame
N. J'ai l'honneur de vous
souhaiter le bon jour.

Votre serviteur, monsieur.
Mes compliments à ma-
dame votre épouse.

Ménagez-vous.

Nous nous reverrons ce soir.

Pour s'informer de la santé de
quelqu'un, et faire les compli-
ments d'usage.

Je vous salue, monsieur.
Comment vous portez-vous?
Fort bien, je vous remercie.
Comment va la santé?

Toujours prêt à vous servir.

Je vous suis bien obligé.

Je suis bien aise de vous voir
avec cette bonne mine.

Je me porte à merveille,
Dieu merci.

Je demandais précisément ce
matin de vos nouvelles à
monsieur N.

Per chiedere dell'altrui salute, e
fare i complimenti d'uso.

avvicini al fuoco, sono
certo ch'ella deve aver
freddo.

No, signore, non ho freddo.
Benchè il tempo sia ne-
bioso, egli fa però molto
mite. Me ne vo; perchè
è tardi. Umilissimo servi-
tore. Ci rivedremo questa
sera dove c'incontriamo
solitamente.

Sì, ci verrò, tanto più che
ho da parlare alla signora
N. Ho l'onore di augu-
rarle il buon giorno.

Servo suo divotissimo. Fac-
cia i miei complimenti alla
sua signora consorte.

Si conservi.

A rivederla sta sera.

Per chiedere dell'altrui salute,
e fare i complimenti d'uso.

La riverisco divotamente.

Come sta?

Benissimo, la ringrazio.

Come sta di salute?

Sempre a' suoi comandi.

Grazie alla bontà sua.

Godo di vederla con quella
buona cera.

Io sto a meraviglia bene, per
grazia di Dio.

Ho chiesto per l'appunto
nuove di lei sta mane al
signore N.

Engaging a servant.	Mit einem Lohnbedienten, den man in Dienst nehmen will.
thank you for your kind attention. How is your lady?	Ich danke Ihnen für Ihre gütige Aufmerksamkeit. Wie befindet sich Ihre Frau Gemahlin?
She has not been very well for some days. I am very sorry to hear it.	Sie ist seit einigen Tagen nicht ganz wohl. Das thut mir sehr leid.
However she is rather better to-day. That's right. And how are your children?	Indess befindet sie sich heute besser. Das ist sehr gut. Und wie geht es Ihren Kindern?
I thank you, they are all in perfect health.	Gott sei Dank, sie geniessen einer vortrefflichen Gesundheit.
Have the goodness to present my respects to your mother.	Haben Sie die Güte, mich ihrer Frau Mutter gehorsamst zu empfehlen.
I shall do it with great pleasure.	Es wird mir grosses Vergnügen machen, diesen Auftrag auszurichten.
Good bye; we shall meet again.	Ihr ergebenster Diener; auf Wiedersehn.
I beg you to give my compliments to all at home.	Empfehlen Sie mich, wenn ich bitten darf, Ihrem ganzen Hause.
I shall not fail. Good bye, my dear Sir.	Ich werde nicht ermangeln. Leben Sie wohl, mein theurer Freund.
Engaging a servant.	Mit einem Lohnbedienten, den man in Dienst nehmen will.
Whom did you serve last?	Bei wem standen Sie zuletzt in Dienst?
What is the name of the last master you served?	Wie heisst der Herr, den Sie zuletzt bedienten?
How long did you remain in his service?	Wie lange waren Sie in seinen Diensten?
I served him during the	Ich bediente ihn während

Avec un domestique de louage, pour le prendre à son service.

Je vous remercie de votre attention.

Comment se porte madame votre épouse?

Depuis quelques jours elle ne se porte pas trop bien. J'en suis bien fâché.

Cependant cela va mieux aujourd'hui.

A la bonne heure. Et comment se portent vos enfans? Grâce à Dieu, ils jouissent tous d'une parfaite santé.

Faites-moi le plaisir de saluer de ma part madame votre mère.

Je m'en acquitterai avec grand plaisir.

Votre serviteur, monsieur; au revoir.

Je vous prie de faire mes compliments à toute votre chère famille.

Je n'y manquerai pas. Adieu, mon cher ami.

Avec un domestique de louage, pour le prendre à son service.

Chez qui avez-vous servi en dernier lieu?

Comment s'appelle le dernier maître que vous avez servi?

Combien de temps êtes-vous resté à son service?

Je l'ai servi pendant les trois

Con un servitore di piazza, per prenderlo a servizio.

La ringrazio della sua premura.

Come sta la sua signora consorte?

Da alcuni giorni in quà non si sente troppo bene.

Poverina! me ne dispiace al maggior segno.

Oggi però sta un poco meglio.

Manco male. E come stanno i figliuoli?

Lode al cielo, godono tutti quanti perfetta salute.

Mi faccia il favore di riverire da parte mia la sua signora madre.

Adempirò a' suoi comandi con sommo piacere.

Servo suo umilissimo; a rivederla.

La prego de' miei rispetti a tutta la di lei cara famiglia.

Non mancherò. Addio, amico caro.

Con un servitore di piazza, per prenderlo a servizio.

Chi avete servito ultimamente?

Come si chiama l'ultimo padrone che avete servito?

Quanto tempo siete stato al di lui servizio?

L'ho servito durante i tre

Engaging a servant.	Mit einem Lohnbedienten, den man in Dienst nehmen will.
three months he was in this town.	der drei Monate, die er hier zubrachte.
How long have you been in the habit of acting as servant?	Treiben Sie schon lange das Geschäft eines Lohnbedienten?
It is now fifteen years, and I have travelled almost all over Europe.	Es sind jetzt funfzehn Jahre und ich habe schon fast ganz Europa durchreist.
Have you characters from the masters you have served?	Haben Sie Zeugnisse von den Herren, die Sie bedient haben?
Are you given to drinking? I like a glass of wine very well, but I never get drunk.	Sind Sie dem Trunke ergeben? Ich liebe wohl ein Glas Wein, betrinke mich aber nie.
How old are you?	Wie alt sind Sie?
I am thirty-five years old, Sir.	Ich bin fünf und dreissig Jahre alt.
Are you married?	Sind Sie verheirathet?
No, Sir; a man who, like me, always keeps moving, should never marry.	Nein; ein Mann wie ich, der keinen festen Wohnsitz hat, sollte nie heirathen.
Can you ride?	Können Sie reiten?
Yes, Sir, nobody can ride post better than I can.	Ja wohl; es kann Niemand besser Courier reiten, als ich.
Can you take care of a horse?	Können Sie ein Pferd besorgen?
Yes, Sir; and even two or three if necessary.	Ja, mein Herr; selbst zwei oder drei, wenn es sein muss.
Are you well acquainted with the coins, weights and measures of the different countries of Europe?	Sind sie mit Münzen, Maass und Gewicht der verschiedenen Länder Europa's wohl bekannt?
Yes, Sir, perfectly.	Ja wohl; ganz vollkommen.
What wages do you ask?	Wie viel Lohn fordern Sie?
Five francs a day.	Fünf Franken für den Tag.
But you have not always had so much as that.	So viel haben Sie doch nicht immer bekommen?

Avec un domestique de louage, pour le prendre à son service.

Con un servitore di piazza, per prenderlo a servizio.

mois qu'il a passés dans cette ville.

mesi ch'egli è stato in questa città.

Y a-t-il longtemps que vous exercez la profession de domestique de louage?

È un pezzo che fate il mestiere di servitore di piazza?

Il y a maintenant quinze ans: j'ai parcouru presque toute l'Europe.

Sono ormai quindici anni: ho girato quasi tutta l'Europa.

Avez-vous des certificats des maîtres que vous avez servis?

Avete de' benserviti dei padroni al servizio dei quali siete stato?

Vous grisez-vous?

Avete il vizio di bere?

Je bois avec plaisir un verre de vin; mais je ne me grise jamais.

Beo con piacere un bicchier di vino; ma non mi ubriaco mai.

Quel âge avez-vous?

Quanti anni avete?

Monsieur, j'ai trente-cinq ans.

Signor mio, ho trenta-cinque anni.

Etes-vous marié?

Avete moglie?

Non, monsieur; un homme qui, comme moi, roule continuellement, ne doit pas se marier.

No, signore; un uomo che va girando di continuo, come io faccio, non dee ammogliarsi.

Savez-vous monter à cheval?

Sapete cavalcare?

Oui, monsieur; personne ne court la poste aussi bien que moi.

Sì, signore; non v'è nessuno che corra la posta a cavallo bene al pari di me.

Savez-vous panser un cheval?

Sapete governare un cavallo?

Oui, monsieur; et même deux ou trois, s'il le faut.

Sì, signore; ed anco due, e tre, quando bisogna.

Connaissez-vous bien les monnaies, poids et mesures des différents pays de l'Europe?

Siete pratico delle monete, dei pesi, e delle misure dei varj paesi d'Europa?

Oui, monsieur, parfaitement.

Sì, signore, ottimamente.

Quels gages demandez-vous?

Che salario chiedete?

Cinq francs par jour.

Cinque franchi il giorno.

Mais vous n'avez pas toujours gagné ce prix-là.

Ma voi non avete sempre guadagnato tanto.

To take a furnished room.

Oh! Sir, sometimes I have not had more than thirty sous.

You must always be clean and well dressed.

I must tell you beforehand, that if I take you into my service, you must be exact in the execution of my orders; and if you happen to get drunk, I shall discharge you at once.

My masters have always been satisfied with my services, and I hope you will be so too, Sir.

You may return here tomorrow, as I must make some inquiries before I engage you.

To take a furnished room.

(see p. 196.)

Have you a room to let?

I have several, and at different prices. Will you take your lodging, Sir, by the day, the week or the month?

Let me see it, and I will decide afterwards.

Here is a very pretty room; it is on the first floor, and

Ein möblirtes Zimmer zu miethen.

O mein Herr, ich habe zuweilen nicht mehr als dreissig Sous gehabt.

Sie müssen stets reinlich und ordentlich gekleidet sein.

Ich muss Ihnen zum Voraus sagen, dass, wenn ich Sie in meine Dienste nehme, ich pünktliche Befolgung meiner Befehle erwarte, und wenn ich Sie betrunken antreffen sollte, ich Ihnen auf der Stelle den Abschied geben werde.

Alle meine Herren waren stets mit meiner Bedienung zufrieden, und so hoffe ich, auch Sie zufrieden zu stellen, mein Herr.

Sie können morgen wieder kommen; denn ich muss mich zuvor nach Ihnen erkundigen, ehe ich Sie in meine Dienste nehme.

Ein möblirtes Zimmer zu miethen.

(siehe S. 196.)

Haben Sie ein Zimmer zu vermieten?

Ich habe mehrere, und zu verschiedenen Preisen. Wollen Sie es für einen Tag, für eine Woche, oder für einen Monat miethen?

Zeigen Sie mir es, ich werde mich dann entscheiden.

Hier ist ein sehr hübsches Zimmer; es ist im ersten

Pour louer une chambre garnie.

Eh! monsieur, quelquefois je n'ai gagné que trente sous.

Il faut que vous soyez toujours propre et bien habillé.

Je vous préviens que si je vous prends à mon service, il faut que vous soyez exact dans l'exécution de mes ordres; et que s'il vous arrivait de vous enivrer, je vous mettrais à la porte sur-le-champ.

Tous mes maîtres ont toujours été contents de mon service, j'espère que monsieur le sera également.

Revenez demain, parce qu'il faut que je prenne des informations sur votre compte avant de vous arrêter.

Pour louer une chambre garnie.

(voyez p. 197.)

Madame, auriez-vous une chambre à me louer?

J'en ai plusieurs et de différents prix. Voulez-vous la louer au jour, à la semaine, ou au mois?

Faites-moi la voir d'abord, et après je me déciderai.

Voici une fort jolie chambre; elle est au premier

Per appigionare una stanza in una locanda.

Eh! padrone, alle volte ho guadagnato solamente trenta soldi.

Bisogna che siate sempre pulito, e ben vestito.

Vi avverto che se mai vi prendessi al mio servizio, bisognerebbe eseguire puntualmente i miei ordini; e che se mai vi avvinzaste, sareste licenziato immediatamente.

Tutti i miei padroni sono sempre stati contenti di me, spero che il signore lo sarà egualmente.

Tornate dimani, perchè voglio prendere delle informazioni, prima di prendervi a servizio.

Per appigionare una stanza in una locanda.

(vedi p. 197.)

Signora, avrebbe una camera da affittare?

Ne ho varie e di varj prezzi. Vuolo affittarla a giorno, a settimana, oppure a mese?

Fatemela vedere prima, e poi mi deciderò.

Ecco una camera molto bella, con un gabinetto

To take a furnished room.	Ein möblirtes Zimmer zu miethen.
<p>there is a dressing-room next to it. How much do you ask for it?</p>	<p>Stocke, und ein Kabinet ist daneben. Wie viel verlangen Sie dafür?</p>
<p>If you only take it for a few days, I must have three francs a day; if you take it for a week, you must pay fifteen francs; by the month it is fifty francs.</p>	<p>Wenn Sie es nur für einige Tage nehmen, muss ich drei Franken täglich haben; wenn Sie es für eine Woche nehmen, geben Sie mir fünfzehn Franken; auf den Monat kostet es fünfzig Franken.</p>
<p>That seems to me rather dear. You see, Sir, it is very clean; the furniture is handsome and new; and there is a fine mirror over the chimney-piece.</p>	<p>Das scheint mir etwas theuer. Sie sehen, es ist recht hübsch, die Möbel sind schön und neu, und über dem Kamine ist ein schöner Spiegel.</p>
<p>Is the bed good? The mattresses have just been newly stuffed, and are very soft.</p>	<p>Ist das Bett gut? Die Matratzen sind neu aufgepolstert und sind sehr weich.</p>
<p>How often do you change the sheets? Every fortnight; and your towel will be changed once a week.</p>	<p>Wie oft wechseln Sie die Betttücher? Alle vierzehn Tage; das Handtuch wird einmal in der Woche gewechselt.</p>
<p>Does the chimney smoke? We shall soon have winter, and it will be necessary to have a fire. It begins to be cold already.</p>	<p>Raucht der Kamin? wir werden bald Winter haben, und es wird nöthig werden, Feuer einzulegen. Es fängt schon an kalt zu werden.</p>
<p>It does not smoke at all. Can I have warm water to wash with, when I want it?</p>	<p>Er raucht nicht im mindesten. Kann ich warmes Wasser zum Waschen haben, wenn ich es brauche?</p>
<p>If you give a trifle to the housemaid, she will wait upon you attentively, and</p>	<p>Wenn Sie der Magd eine Kleinigkeit geben, wird sie Ihnen sorgfältig aufwarten</p>

Pour louer une chambre garnie.

étage, et elle a un cabinet à côté.

Combien voulez-vous la louer ?

Si vous ne la prenez que pour peu de jours, j'en veux trois francs par jour; si vous la louez pour une semaine, vous m'en donnerez quinze francs; et si vous l'arrêtez au mois, le loyer en est de cinquante francs.

Cela me semble un peu cher. Vous voyez, monsieur, c'est bien propre; les meubles sont beaux et frais, et il y a une belle glace sur la cheminée.

Le lit est-il bon ?

Les matelas viennent d'être cardés; ils sont très doux.

Combien de fois changez-vous les draps ?

Tous les quinze jours, et la serviette une fois par semaine.

La cheminée fume-t-elle ? L'hiver approche, et il faudra faire du feu. Il commence déjà à faire froid.

Elle ne fume pas du tout. Pourrai-je avoir de l'eau chaude pour me laver, quand j'en aurai besoin ?

Au moyen d'un léger pourboire la domestique vous servira avec attention, et

Per appigionare una stanza in una locanda.

a canto, ed è al primo piano.

Quanto volete affittarla ?

Se ella vuol prenderla per pochi giorni solamente, ne voglio tre franchi al giorno; se l'affitta per una settimana, mi darà quindici franchi; se poi l'affittasse a mese, la pigione sarebbe di franchi cinquanta.

Mi pare un po' cara.

Ella vede, è molto pulita, i mobili sono belli e freschi; e c'è un bellissimo specchio sul cammino.

È buono il letto ?

I materassi sono rifatti di fresco; sono molto morbidi.

Quante volte cambiate le lenzuola ?

Ogni quindici giorni; e la salvietta una volta per settimana.

Fa fumo il cammino ? L'inverno s'avvicina, e bisognerà accendere il fuoco. Già incomincia a far freddo.

Non fa fumo niente affatto. Potrò io avere dell'acqua calda da lavarmi ogni qual volta ne avrò bisogno ?

Mediante una tenue mancia, sarà servito dalla serva con somma attenzione, e

To hire furnished lodgings.

Eine möblirte Wohnung zu miethen.

will also clean your shoes and boots.

und Ihnen auch Schuhe und Stiefel reinigen.

As this is the case, I will take the room for three months; I will have my things brought here, and will pay you a month in advance.

Da dies so ist, will ich das Zimmer auf drei Monate nehmen; ich werde meine Sachen hierher bringen lassen, und Ihnen einen Monat vorauszahlen.

To hire furnished lodgings.

Eine möblirte Wohnung zu miethen.

(see p. 196.)

(siehe S. 196.)

I want a suite of rooms. Have you any to let?

Ich brauche eine Reihe von Zimmern. Haben Sie deren zu vermieten?

Yes, Sir; I have some on the first, second, third, and fourth story; in front, to the back, towards the street, and towards the garden.

Ja wohl, ich habe einige im ersten, zweiten, dritten und vierten Stocke, auf der Vorder- und Hinterseite, nach der Strasse und nach dem Garten zu.

Do you board your lodgers? I keep a good table d'hôte.

Geben Sie Kost? Ich halte eine gute Table-d'hôte.

At what o'clock do you dine? At five precisely.

Um wie viel Uhr speist man? Pünktlich um fünf Uhr.

That is too late for my wife, who is not very well.

Das ist zu spät für meine Frau, die nicht ganz wohl ist.

Her dinner can be served in her apartment at any hour she likes.

Ich kann in ihrem Zimmer auftragen lassen zu welcher Stunde sie es wünscht.

How much do you ask for breakfast, dinner, and supper?

Wie viel fordern Sie für Frühstück, Mittag- und Abendessen?

For how many persons?

Für wie viel Personen?

Six: four gentlemen and ladies, and two servants.

Sechs; vier Herren und Damen und zwei Dienstboten.

Pour louer un appartement garni.

Per pigliar a fitto un appartamento mobigliato.

elle décrottera aussi vos souliers et vos bottes. Puisqu'il en est ainsi, j'arrête cette chambre pour trois mois; je vais faire apporter mes effets, et je vous paierai un mois d'avance.

le ripulirà anco le scarpe et gli stivali. Quando è così, prenderò questa camera per tre mesi; farò subito portare la mia roba, e vi pagherò una mesata anticipatamente.

Pour louer un appartement garni.

Per pigliar a fitto un appartamento mobigliato.

(voyez p. 197.)

(vedi p. 197.)

J'aurais besoin d'un appartement. En avez-vous à louer?

Avrei bisogno di un appartamento. Ne avete da affittare?

Oui, monsieur, j'en ai au premier, au second, au troisième et au quatrième étage; sur le devant et sur le derrière, sur la rue, et sur le jardin.

Si, signore, ne ho al primo, al secondo, al terzo ed al quarto piano; sul dinanzi, e sul di dietro, sulla strada, e sul giardino.

Donnez-vous à manger?

Date anco da mangiare?

Je tiens une bonne table d'hôte bien servie.

Tengo una buona tavola rotonda ben' imbandita.

A quelle heure dîne-t-on?

A che ora si pranza?

A cinq heures précises.

Alle cinque in punto.

C'est trop tard pour ma femme qui ne se porte pas tout-à-fait bien.

Sarà troppo tardi per mia moglie che non istà troppo bene.

Je la ferai servir dans son appartement à l'heure qu'elle voudra.

La farò servire nel di lei quartiere a quell' ora che comanderà.

Combien me prendrez-vous pour déjeuner, dîner et souper?

Quanto volete per la colazione, il pranzo, e la cena?

Combien de personnes êtes-vous?

Quante persone sono?

Nous sommes six: quatre maîtres et deux domestiques.

Siamo sei: quattro padroni, e due servitori.

To hire furnished lodgings.	Eine möblirte Wohnung zu miethen
Will you dine by the dish or for so much a head?	Wünschen Sie den Preis der Gerichte oder für die Person?
I would rather give so much a day for all, provided the charge is reasonable.	Ich würde vorziehen, täglich ein Gewisses für Alles zu zahlen, vorausgesetzt, dass der Preis mässig ist.
Do you let rooms also for persons who only wish to lodge?	Vermiethen Sie auch Zimmer an Personen, die nur wohnen wollen?
Yes, Sir; I have single rooms, and sets of two, three, four, or five rooms with cabinets.	Ja, mein Herr; ich habe einzelne Zimmer und Wohnungen von zwei, drei, vier oder fünf Zimmern in einer Reihe mit Kabinetten.
Where do you put the servants?	Wohin legen Sie die Diensten?
I have beds and rooms for them on the fifth floor.	Ich habe Betten und Kammern für sie im fünften Stocke.
My wife must have her maid near her.	Meine Frau muss ihr Mädchen in der Nähe haben.
I have apartments where there is a small room for the lady's maid.	Ich habe Zimmer mit einer kleinen Kammer für das Mädchen.
Let me see them.	Zeigen Sie sie mir.
Do you wish them towards the street or garden?	Wünschen Sie sie nach der Strasse oder nach dem Garten?
I like them better to the garden; my wife will be more quiet.	Ich ziehe die nach dem Garten vor; meine Frau kann da ungestörter sein.
As for me, I only want a room and a cabinet, and I should wish to be at liberty to dine here or elsewhere.	Für mich brauche ich blos ein Zimmer mit einem Kabinet, und wünsche, dass es mir frei stehe, entweder hier oder anderswo zu speisen.

Pour louer un appartement garni.	Per pigliar a fitto un appartamento mobigliato.
Voulez-vous être servi à la carte ou par tête?	Vuol' ella essere servita a un tanto per piatto o per testa?
J'aimerais mieux donner tant par jour pour tous, pourvu que le prix fût raisonnable.	Amerei meglio pagare un tanto al giorno per tutti, purchè il prezzo fosse discreto.
Louez-vous aussi des chambres pour les personnes qui ne veulent que loger?	Affittate voi anco delle camere per quelli che vogliono solamente alloggiare?
Oui, monsieur; j'ai des chambres séparées, et des appartements de deux, de trois, de quatre et de cinq pièces de plein-pied, avec des cabinets.	Sì, signore; ho delle camere separate, e degli appartamenti di due, di tre, di quattro, e di cinque stanze in piano, con gabinetti.
Les domestiques, où les logez-vous?	Dove alloggiate voi i servitori?
J'ai des lits et des chambres de domestiques au cinquième.	Ho dei letti, e delle stanze al quinto piano per loro.
Ma femme a besoin d'avoir sa femme de chambre près d'elle.	Mia moglie ha bisogno di avere la sua cameriera vicina.
J'ai des appartements où il y a un cabinet pour la femme de chambre.	Ho alcuni appartamenti con un camerino per la cameriera.
Faites-moi les voir.	Fatemeli vedere.
Les voulez-vous sur la rue ou sur le jardin?	Li vuole sulla strada oppure sul giardino?
J'aime mieux qu'ils soient sur le jardin; ma femme sera plus tranquille.	Li preferisco sul giardino; mia moglie vi godrà maggior quiete.
Moi, je ne voudrais qu'une chambre et un cabinet, et je voudrais être libre de manger ici ou dehors.	Io vorrei solamente una camera ed un gabinetto, e vorrei essere libero di mangiare in casa o fuori.

To hire furnished lodgings.

I shall be able to suit you.

This gentleman travels with us, and we should not like to be separated.

Show me the apartment towards the garden. Is it on the first or second floor?

It is on the third.

I am afraid that will be too high for my wife.

Don't be alarmed, Sir, the staircase is very good and easy.

As you have no others, let us see those on the third floor.

For the present I have only that, but in five or six days I shall have another on the first floor, which also looks into the garden.

You will show me at the same time a room with a cabinet for myself.

Yes, Sir. John, give me the keys of number fifteen and eighteen. It is on the same landing as the other suite of apartments, so you will be near each other.

That is very convenient.

You see the staircase is well-lighted and easy. Here we are; be so good as to walk in.

Eine möblirte Wohnung zu miethen

Ich werde Ihnen dienen können.

Dieser Herr reiset mit uns, und wir wünschen uns nicht zu trennen.

Zeigen Sie mir die Wohnung nach dem Garten zu. Ist sie im ersten oder zweiten Stocke?

Sie ist im dritten.

Ich fürchte, das wird meiner Frau zu hoch sein.

Sein Sie unbesorgt, die Treppe ist sehr gut und bequem.

Wenn Sie keine andere haben, so zeigen Sie uns die im dritten Stocke.

Im Augenblicke habe ich nur diese, aber in fünf oder sechs Tagen werde ich eine andere im ersten Stocke frei haben, ebenfalls mit der Aussicht nach dem Garten.

Zeigen Sie mir zugleich ein Zimmer mit einem Kabinet für mich.

Ja, mein Herr. Johann, geben Sie mir die Schlüssel von Nummer fünfzehn und achtzehn. Sie sind auf demselben Flur wie die Wohnung; so werden Sie nahe beisammen sein.

Das macht sich sehr gut.

Sie sehen, die Treppe ist hell und bequem. Hier sind wir; haben Sie die Güte einzutreten.

Pour louer un appartement garni.

Per pigliar a fitto un appartamento mobigliato.

J'ai de quoi vous arranger.

Ho di che servirla.

Monsieur voyage avec nous, et nous ne voudrions pas nous séparer.

Il signore viaggia con noi, e non vorremmo separarci.

Faites-moi voir l'appartement sur le jardin. Est-il au premier ou au second ?

Fatemi vedere l'appartamento sul giardino. È egli al primo o al secondo piano ?

Il est au troisième.

È al terzo piano.

Je crains que cela ne soit trop haut pour ma femme.

Temo che sia troppo in alto per mia moglie.

Monsieur, ne craignez rien, l'escalier est très bon et commode.

Non tema, signore, la scala è buona e comoda.

Puisque vous n'en avez pas d'autres, voyons l'appartement du troisième.

Giacchè non avete altro, vediamo l'appartamento del terzo piano.

Pour le moment, je n'ai que celui-là; mais dans cinq ou six jours j'en aurai un autre au premier, également sur le jardin.

Per adesso ho solamente quello; ma fra cinque o sei giorni ne avrò un altro al primo piano, anche sul giardino.

Vous me ferez voir en même temps une chambre et un cabinet pour moi.

Mi farete vedere nel medesimo tempo una camera, ed un gabinetto per me.

Oui, monsieur. Jean, donnez-moi les clefs du quinze et du dix-huit. Ces pièces sont sur le même palier que l'appartement; ainsi vous serez près l'un de l'autre.

Sì, signore. Giovanni, datemi la chiave del numero quindici e quella del numero diciotto. Queste camere sono sul medesimo pianerottolo dell'appartamento; così lor signori saranno vicini.

Cela se trouve très bien.

Ci accomoderà moltissimo.

Voyez, messieurs, l'escalier est clair et commode. Nous voici arrivés, donnez-vous la peine d'entrer

Osservino, signori, la scala è chiara e comoda. Eccoci arrivati; entrino.

To hire furnished lodgings.	Eine möblirte Wohnung zu miethen.
How many rooms are there in this suite?	Aus wie viel Zimmern besteht diese Wohnung?
Five and a cabinet. The furniture is elegant, and there are two mirrors in each room.	Aus fünf und einem Kabinet. Die Möbel sind geschmackvoll und in jedem Zimmer zwei Spiegel.
How many beds are there? Four, and very good ones too.	Wie viel Betten sind da? Vier, und zwar sehr gute.
How much do you ask for this?	Wie viel fordern Sie dafür?
Two hundred francs a month, and I have let it several times for four hundred, with a servant's room.	Zweihundert Franken monatlich, ich habe sie schon zu vierhundert vermietet mit einem Bedientenzimmer.
I will give you a hundred and fifty.	Ich gebe Ihnen hundert und fünfzig.
That is impossible, Sir; it is the lowest price, and very cheap.	Das ist unmöglich, mein Herr, es ist der äusserste Preis und dabei sehr wohlfeil.
How much do you ask by the day or by the week?	Wie viel verlangen Sie täglich oder wöchentlich?
Ten francs a-day, or sixty francs a-week.	Zehn Franken täglich, oder sechzig Franken wöchentlich.
How much do you ask for dinner and supper?	Wie viel verlangen Sie für Mittag- und Abendessen?
Four francs a-head for each meal, exclusive of breakfast.	Vier Franken von der Person für jede Mahlzeit ohne Frühstück.
That is too dear. I had rather pay by the dish.	Das ist zu theuer. Ich ziehe vor, nach der Karte zu speisen.
As you choose, Sir.	Wie es Ihnen gefällig ist.
Let me see the room you intend for me.	Zeigen Sie mir das für mich bestimmte Zimmer.

Pour louer un appartement garni.

Per pigliar a fitto un appartamento mobigliato.

De combien de pièces est-il composé, cet appartement?

Di quante stanze è composto questo appartamento?

De cinq pièces et d'un cabinet. Les meubles sont de bon goût, et il y a deux glaces dans chaque chambre.

Di cinque, e di un gabinetto. I mobili sono di buon gusto, e vi sono due specchj in ogni stanza.

Combien de lits y a-t-il?

Quanti letti ci sono?

Il y en a quatre, et ils sont très bons.

Vene sono quattro, e sono molto morbidi.

Combien le louez-vous?

Quanto l'affittate?

Deux cents francs par mois; et je l'ai loué plusieurs fois quatre cents, avec une chambre de domestique.

Due cento franchi il mese; e l'ho affittato più volte quattrocento, con uno stanza pel servitore.

Je vous en donnerai cent cinquante.

Ve ne darò cento cinquanta.

Monsieur, je ne le peux pas; c'est le dernier prix, et c'est bien bon marché.

Signore, non posso; è l'ultimo prezzo, ed è a molto buon mercato.

Combien voulez-vous le louer par jour ou par semaine?

Quanto lo volete affittare a giorno, o alla settimana?

Dix francs par jour, ou soixante francs par semaine.

Dieci franchi il giorno, o sessanta franchi la settimana.

Pour le dîner et pour le souper combien nous prendrez-vous?

Pel pranzo e per la cena quanto ci farete pagare?

Quatre francs par tête pour chaque repas, sans y comprendre le déjeuner.

Quattro franchi per testa per ogni pasto, senza comprendervi la colazione.

Cela est trop cher. J'aime mieux manger à la carte.

È troppo caro. Amo meglio essere servito a un tant per piatto.

Comme vous voudrez, monsieur.

Com' ella comanda.

Voyons la chambre que vous me destinez.

Vediamo la stanza che destinate per me.

To hire furnished lodgings.	Eine möblirte Wohnung zu miethen.
<p>This is it, Sir. It is pretty, comfortable, and tastefully fitted up, and there are two mirrors in it.</p> <p>That is true, but the cabinet seems very small.</p>	<p>Dies ist es. Es ist hübsch, bequem und geschmackvoll und hat zwei Spiegel.</p> <p>Das ist wahr, aber das Cabinet scheint sehr klein.</p>
<p>On the contrary, you might put a bed in it.</p> <p>Are there any fleas here?</p> <p>There are neither fleas nor bugs in my house: it is kept with the greatest cleanliness.</p>	<p>Im Gegentheil, man könnte ein Bett hinein setzen.</p> <p>Gibt es auch Flöhe hier?</p> <p>In meinem ganzen Hause sind weder Flöhe noch Wanzen; es wird in der grössten Sauberkeit gehalten.</p>
<p>What is the price of this room?</p> <p>A hundred and fifty francs a-month, and it is very cheap.</p> <p>I will take it for three months, and give you a hundred and forty francs a-month.</p>	<p>Was ist der Preis dieses Zimmers?</p> <p>Hundert und funfzig Franken monatlich, und das ist sehr wohlfeil.</p> <p>Ich werde es auf drei Monate nehmen, und gebe Ihnen hundert und vierzig Franken monatlich.</p>
<p>That is very little, Sir; but, as you take it for three months, you shall have it.</p>	<p>Das ist sehr wenig, mein Herr; da Sie es indess auf drei Monate nehmen, so sollen Sie es haben.</p>
<p>Well! will you let me have the rooms for a hundred and fifty francs a-month?</p>	<p>Gut! Lassen Sie mir die Wohnung für hundert und fünfzig Franken monatlich?</p>
<p>I really cannot. This house is in a very central situation, near the theatres and the exchange, and is very quiet.</p>	<p>Ich kann es in der That nicht. Dieses Haus ist im Mittelpunkte der Geschäfte gelegen, in der Nähe der Theater und der Börse, und es ist sehr ruhig.</p>
<p>I will give you your price, on condition, that you will give us clean sheets every</p>	<p>Ich will Ihnen den geforderten Preis geben, jedoch mit der Bedingung,</p>

Pour louer un appartement garni.

La voici, monsieur. Elle est jolie, commode et meublée avec goût, et il y a deux glaces.

Oui, c'est vrai; mais le cabinet me semble un peu petit.

Au contraire, on pourrait y placer un lit.

Y a-t-il des puces?

Il n'y a ni puces ni punaises dans toute ma maison: elle est tenue avec la plus grande propreté.

Quel est le prix de cette chambre?

Cent cinquante francs par mois, et c'est très bon marché.

Je la prendrai pour trois mois, et je vous en donnerai cent quarante francs par mois.

C'est à très bon marché, monsieur; mais, puisque vous la prenez pour trois mois, je vous la donne à ce prix.

Eh bien! me donnez-vous l'appartement pour cent cinquante francs par mois?

Je ne le puis vraiment pas. Mon hôtel est situé au centre des affaires, près des spectacles et de la bourse, et il est bien tranquille.

Je consens à le prendre au prix que vous demandez, à condition que vous nous

Per pigliar a fitto un appartamento mobigliato.

Eccola, signore. È bella, comoda, e mobigliata con gusto, e ci sono due specchj.

Sì, è vero; ma il gabinetto mi pare un poco piccolo.

Anzi, vi si potrebbe collocare un letto.

Ci sono pulci?

Non ci sono nè pulci nè cimici in tutta la mia casa: essa è tenuta colla massima pulizia.

Qual è il prezzo di questa camera?

Cencinquanta franchi il mese, ed è a buonissimo prezzo.

L'affitterò per tre mesi, e vi darò cento quaranta franchi il mese.

È a buonissimo prezzo, signore; ma prendendola per tre mesi gliela do a questo prezzo.

È così! volete darmi l'appartamento per cento cinquanta franchi il mese?

Davvero non posso. La mia locanda è situata nel centro degli affari, vicina ai teatri ed alla borsa, e non si sente mai il minimo romore.

Lo piglio pel prezzo che mi chiedete, con patto che ci darete ogni settimana

<p>To buy a travelling carriage</p>	<p>Einen Reisewagen zu kaufen.</p>
<p>week and napkins every day.</p>	<p>dass Sie uns wöchentlich reine Betttücher und täglich reine Servietten geben.</p>
<p>You shall have whatever linen you want, and mine is fine and of very good quality.</p>	<p>Sie sollen an Wäsche haben, was Sie brauchen, und die meinige ist fein und von sehr guter Beschaffenheit.</p>
<p>To buy a travelling carriage. (see p. 200.)</p>	<p>Einen Reisewagen zu kaufen. (siehe S. 200.)</p>
<p>I have a long journey to make, and I want a good and commodious carriage; have you one to sell?</p>	<p>Ich habe eine lange Reise zu machen, und brauche einen guten, bequemen Wagen; haben Sie einen zu verkaufen?</p>
<p>Have the goodness, Sir, to walk into my warehouse, where you will see carriages of all kinds: coaches, berlins, vis-à-vis, post-chaises, calashes, phaetons and cabriolets; there are plenty to choose from.</p>	<p>Haben Sie die Güte, in mein Magazin einzutreten, wo Sie Wagen von jeder Art finden: Kutschen, Berlinen, Vis-à-vis, Postchaisen, Kaleschen, Phaetons und Kabriolets, ganz nach Auswahl.</p>
<p>There is a carriage that would suit me perhaps.</p>	<p>Da ist ein Wagen, der mir vielleicht dienen könnte.</p>
<p>It is a very neat, good travelling chaise, although second hand.</p>	<p>Es ist eine hübsche, gute Reisechaise, obgleich schon gebraucht.</p>
<p>The wheels are in a very bad state, the body is too heavy, the shafts are too short, the pole is too thin, and the shape is quite old fashioned.</p>	<p>Die Räder sind in einem sehr schlechten Zustande, der Kasten ist zu schwerfällig, die Schwangbäume sind zu kurz, die Deichsel ist zu dünn, und die Form des Wagens altmodisch.</p>

Pour acheter une voiture de voyage.

donnez des draps blancs toutes les semaines, et des serviettes fraîches tous les jours.

Vous aurez en linge tout ce qui sera nécessaire, et le mien est fin et de très bonne qualité.

Pour acheter une voiture de voyage.

(voyez p. 201.)

J'ai un long voyage à faire, et j'aurais besoin d'une voiture bonne et commode; en avez-vous à vendre?

Monsieur, donnez-vous la peine d'entrer dans mon magasin; vous y verrez des voitures de toutes sortes; des carrosses, des berlines, des vis-à-vis, des chaises de poste, des calèches, des phaëtons, des cabriolets; il y a de quoi choisir.

Voici une voiture qui peut-être pourrait faire mon affaire.

C'est une chaise de voyage belle et bonne, quoique d'occasion.

Les roues sont en très mauvais état, la caisse est trop lourde, les brancards sont trop courts, le timon est trop mince, et la forme de la voiture est passée de mode.

Per comprare un legno da viaggio.

delle lenzuola di bucato, e delle salviette tutti i giorni.

Ella sarà servita di tutta la biancheria necessaria, e sarà fina, e di ottima qualità.

Per comprare un legno da viaggio.

(vedi p. 201.)

Ho un lungo viaggio da fare, ed avrei bisogno di un legno buono e comodo; ne avete da vendere?

Signore, favorisca entrare nel mio magazzino, vedrà legni di ogni sorta: di carrozze, berline, carrozzini, sedie da posta, sterzi, callessi, saltafossi, birocci; ella potrà scegliere.

Ecco un legno che forse potrebbe essere il fatto mio.

Questa è una sedia da viaggio bella e buona, benchè sia d'occasione.

Le ruote sono in pessimo stato, il guscio è troppo grave, le stanghe sono troppo corte, il timone è troppo sottile, e la forma del legno non è piu' alla moda.

To buy a travelling carriage.

Einen Reisewagen zu kaufen.

I beg your pardon, Sir, you are mistaken: it is a carriage in the latest fashion; it is not six months since it was built, and it has been only one journey; but if it is not to your taste, you can choose another. Look at that calash; it has four wheels and room for five persons.

Ich bitte um Verzeihung, mein Herr, Sie irren; es ist ein Wagen nach dem neuesten Geschmacke; er ist vor kaum sechs Monaten gebaut und hat nur eine Reise gemacht; wenn er indess nicht nach Ihrem Geschmacke ist, so können Sie einen andern wählen. Betrachten Sie diese Kalesche; sie hat vier Räder und Raum für fünf Personen.

Yes, I like the shape, but I am afraid the framework, the braces, and the axles are too weak; look, the springs are also too light.

Ja, die Form gefällt mir, aber ich fürchte, das Gestell, die Tragriemen und die Achsen sind zu schwach; sehen Sie, die Federn sind ebenfalls zu schwach.

You fancy so, Sir; but it is an elegant and strong-built carriage. Get in, the door is open, the step is down; you will find the seats very comfortable; you see it is lined with fine cloth, and is very soft.

Das scheint Ihnen nur so, es ist indess ein hübscher und sehr dauerhafter Wagen. Steigen Sie ein, der Schlag ist geöffnet und der Tritt niedergeschlagen; Sie werden die Sitze sehr bequem finden; Sie sehen, er ist mit feinem Tuche ausgeschlagen und sehr weich.

I think the seats are too high and uncomfortable.

Mir scheint, die Sitze sind zu hoch und unbequem.

It seems so to you, because the stuffing of the cushions is new; but sit on the backseat, and you will find it very pleasant.

Das scheint Ihnen nur so, weil die Kissenfüllung neu ist; setzen Sie sich indess auf den Rücksitz, so werden Sie finden, dass er sehr bequem ist.

Pour acheter une voiture de voyage.

Je vous demande pardon, monsieur, vous vous trompez: c'est une voiture à la dernière mode; il n'y a pas six mois qu'elle est faite, et elle n'a fait qu'un seul voyage; mais si elle n'est pas de votre goût, vous pouvez en choisir une autre. Voyez cette calèche; elle est à quatre roues et cinq places.

Oui, la forme m'en plaît; mais je crains que le train, les soupentes et les essieux n'en soient trop faibles; voyez, les grands ressorts sont également trop minces.

Cela vous semble, monsieur; mais c'est une voiture élégante et bien solide. Montez, la portière est ouverte, le marche-pied baisé; vous verrez que les sièges sont bien commodes, garnis en drap fin, et bien doux.

Il me semble que les sièges sont trop hauts et incommodes.

Cela vous semble ainsi parce que les coussins sont fraîchement rembourrés; mais asseyez-vous sur le devant, et vous trouverez qu'on y est très commodément.

Per comprare un legno da viaggio.

Le dimando scusa, signore, ella piglia sbaglio: è un legno di tutta moda; non sono sei mesi ch'è stato fatto, ed ha fatto un viaggio soltanto; ma se non è di suo genio, ne scelga un altro. Osservi questo callesso; è a quattro ruote, e contiene cinque persone.

Sì, la forma mi piace; ma temo che il traino, i cignoni, e la sala sieno troppo deboli; osservate, le molle maestre sono anche troppo sottili.

Le pare così, signore; ma è un legno elegante e molto forte. Monti, la portiera è aperta, lo staffone è abbassato; ella vedrà che i seggi sono comodissimi, guarniti di panno fino, e ch'è molto molle.

Mi pare che i seggi sieno troppo alti, e scomodi.

Essendo nuova la piuma dei cuscini, le pare così; ma s'accomodi sul seggio d'avanti, e lo troverà comodo assai.

To buy a travelling carriage.

Einen Roisewagen zu kaufen.

Is the axle-tree strong? The nave, the spokes, the fellos, and the tires of the wheels seem slight and weak.

Ist die Achse dauerhaft? Die Nabe, die Speichen, die Felgen und die Radreifen scheinen dünn und schwach.

There is nothing to fear; it is an excellent carriage: all the parts of it have been well selected, and finished with care. It is well-built, and you may have a trial of it.

Sie haben nichts zu fürchten, der Wagen ist ganz untadelhaft: alle seine Theile sind sehr gut ausgewählt und sorgfältig gearbeitet. Er ist dauerhaft gebaut, Sie können ihn probiren.

How much do you ask for it?

Wie viel verlangen Sie dafür?

Five thousand francs.

Fünf tausend Franken.

That is too dear for me; I do not intend to give such a price.

Das ist zu theuer für mich, so viel beabsichtige ich nicht anzulegen.

How much will you give?

Wie viel wollen Sie denn geben?

I am afraid I shall say too little, even though I mention more than I am willing to give.

Ich fürchte, ich biete zu wenig, selbst wenn ich einen höhern Preis biete, als ich daran zu wenden beabsichtige.

You are at liberty to offer what you think it is worth; I shall not be vexed at that.

Sie haben völlige Freiheit zu bieten, was Sie glauben, dass er werth sei; ich werde mich deshalb nicht gekränkt fühlen.

You are an honest man; I will give you four thousand five hundred francs; but on condition that you also furnish the harness, the traces, the reins and the splinter-bars for that price.

Sie sind ein ordentlicher Mann; ich will vier tausend fünf hundert Franken geben, mit der Bedingung, dass Sie für diesen Preis das Pferdegeschirr, die Zugriemen, die Zügel und die Wagenschwengel mit liefern.

Pour acheter une voiture de voyage.

Per comprare un legno da viaggio.

L'essieu est-il solide? le moyeu, les rais, les jantes et les cercles des roues me semblent minces et faibles.

È forte l'asse? Il mozzo, i razzi, gli assili, i cerchi delle ruote mi sembrano sottili e deboli.

Il n'y a rien à craindre: c'est une voiture parfaite; toutes les pièces en ont été bien choisies, et travaillées avec soin. Elle est solidement construite, et vous pouvez l'essayer.

Non c'è nulla da temere: questo legno è perfetto; tutti i pezzi sono stati scelti bene, e lavorati con somma diligenza. Egli è costruito fortemente, e vossignoria lo potrà provare.

Combien voulez-vous la vendre?

Quanto lo volete vendere?

Cinq mille francs, monsieur. C'est trop cher pour moi; je ne veux pas y mettre un prix aussi élevé.

Cinque mila franchi, signore. Per me è troppo caro; io non voglio spendere tanto.

Combien en visez-vous donner?

Quanto mi vuol dare?

Je crains de vous en offrir trop peu, même en offrant plus que je ne veux y mettre.

Temo di fare un esibizione troppo tenue, anco offrendo più di quello che voglio spendere.

Vous êtes le maître d'offrir ce que vous jugez qu'elle vaut; je ne me fâcherai pas pour cela.

Ella è padrone di esibirmi quel prezzo che stima valere; non andrò in collera per questo.

Vous êtes un brave homme; je vous en donne quatre mille cinq cents francs; mais à condition que vous me fournirez les harnais, les traits, les guides et la volée pour ce prix.

Siete un galant' uomo; vi darò quattro mila cinquecento franchi; ma con patto che mi somministrerete i fornimenti, le tirelle, le redini, e la bilancia per questo prezzo.

To hire, or buy a horse.	Ein Pferd zu miethen oder zu kaufen.
To hire, or buy a horse.	Ein Pferd zu miethen oder zu kaufen.
I wish to hire a horse, to take a ride through the town and its environs; have you one to let out? If I like it, perhaps I may buy it.	Ich wünsche ein Pferd zu miethen zu einem Spazierritt durch die Stadt und die Umgebungen; haben Sie eins zu vermieten? Wenn es mir gefällt, kaufe ich es vielleicht.
Yes, Sir; I have chesnut horses, white-spotted, dapple-gray, bay, grey, spotted-grey, black, white, dun, spotted, piebald and cream-coloured.	Ja, mein Herr; ich habe Rothfüchse, weiss gefleckte, Apfelschimmel, Braune, Graue, Grauschimmel, Rappen, Schimmel, Isabel-len, Gefleckte, Schecken, und Falben.
I have some of all kinds. What colour would you wish your horse to be?	Ich habe deren von allen Arten. Von welcher Farbe soll Ihr Pferd sein?
I care little about his colour, provided he has not a bald face and is handsome and tractable.	Darauf kommt mir wenig an, vorausgesetzt, dass es keine Blässe hat, und sonst hübsch und lenksam ist.
Here is a horse five years old, perfectly well broken in.	Hier ist ein Pferd von fünf Jahren, welches sehr gut geritten ist.
Mount him and make him trot and gallop; I must see if he has no defects.	Besteigen Sie es, und setzen es in Trab und Galopp; ich will sehen, ob es keine Fehler hat.
He is a spirited horse, and has neither faults nor vices.	Es ist ein muthiges Thier, welches weder Fehler noch Untugenden hat.
Bridle and saddle him; I will mount him myself, to try him.	Lassen Sie es zäumen und satteln; ich will es selbst besteigen, um es zu probiren.
Very well. The stable-boy will put on his bridle and saddle, and you shall mount him.	Sehr wohl. Der Stallknecht wird Sattel und Zaum anlegen, und Sie können es dann besteigen.

Pour louer un cheval, ou pour l'acheter.	Per prendere un cavallo a nolo, o per comprarlo.
<p>Pour louer un cheval, ou pour l'acheter.</p>	<p>Per prendere un cavallo a nolo, o per comprarlo.</p>
<p>Je voudrais louer un cheval pour me promener dans la ville et dans les environs; en avez-vous à louer? Peut-être l'achèterai-je, s'il me plaît.</p>	<p>Vorrei prendere a nolo un cavallo, per andare a spasso per la città e nei contorni; ne avreste voi uno? E fors' anco lo comprerò, se sarà di mio genio.</p>
<p>Oui, monsieur, j'ai des chevaux alezans, mouchetés de blanc, gris pommelés, bais, gris, gris mouchetés, noirs, blancs, isabelles, mouchetés, pies, et aubères.</p>	<p>Sì, signore, ho cavalli sauri, balzani, pomellati, baj, leardi, rovani, neri, bianchi, isabelli, stornelli, pezzati e falbi.</p>
<p>J'en ai de toutes les qualités. De quel poil le souhaitez-vous?</p>	<p>Ne ho d'ogni qualità. Di che pelame lo bramerebbe?</p>
<p>Peu m'importe la robe, pourvu qu'il n'ait pas le chanfrein blanc, et qu'il soit beau et docile.</p>	<p>Il mantello è tutt' uno per me; purchè non sia sfacciato, e che il cavallo sia bello, e docile.</p>
<p>Voici un poulain de cinq ans qui est très bien dressé.</p>	<p>Ecco un puledro di cinque anni, benissimo ammaestrato.</p>
<p>Montez-le, faites-le trotter et galopper; je veux voir s'il n'a pas de défauts.</p>	<p>Cavalcatelo, fatelo trottare, e galoppare; voglio vedere se ha qualche vizio.</p>
<p>C'est un cheval fringant, qui n'a ni défauts ni vices.</p>	<p>È un cavallo brillante, che non ha nè difetti, nè vizj.</p>
<p>Faites-le brider et seller; je veux le monter moi-même, pour l'essayer.</p>	<p>Fatelo imbrigliare ed insellare; voglio cavalcarlo io stesso, per provarlo.</p>
<p>Bien volontiers. Le palefrenier va lui mettre la bride et la selle, et vous le monterez.</p>	<p>Volentierissimo. Il palefreniere gli porrà subito la briglia, e la sella, ed ella lo monterà.</p>

To hire, or buy a horse.	Ein Pferd zu miethen oder zu kaufen.
This horse walks, trots, and gallops well; but he has the fault of kicking and rearing.	Dieses Pferd geht einen guten Schritt, Trab und Galopp; es hat aber den Fehler, dass es schlägt und sich bäumt.
I beg your pardon, Sir; he is perfectly well broken, and quite gentle; but as he is a young horse full of spirit, you must neither spur nor whip him.	Ich bitte um Verzeihung es ist ein vorzüglich abgerichtetes und gehorsames Pferd; da es aber ein junges Thier ist, voller Feuer, so dürfen Sie weder Sporen noch Peitsche brauchen.
How much do you ask for him?	Wie viel fordern Sie dafür?
What price do you want for him?	Welchen Preis verlangen Sie?
For how much will you sell him?	Für wie viel wollen Sie es verkaufen?
Fifty pounds have been offered for him more than once, which I have refused; you shall have him for sixty.	Fünzig Pfund Sterling sind mir schon mehr als einmal dafür geboten worden, es war mir aber dafür nicht feil; Sie sollen es für sechzig haben.
That is very dear. Such a price frightens me.	Das ist sehr theuer. Das ist ein Preis, der mich zurückschreckt.
Examine the head, the chest, and the legs of this horse. He is faultless in all points. His mouth is so fine he could almost drink out of a glass.	Untersuchen Sie den Kopf, die Brust und die Füße dieses Pferdes. Es ist in allen seinen Theilen untadelhaft. Sein Maul ist so fein, dass es beinahe aus einem Glase trinken könnte.
I will hire him for a fortnight; and if I find he has the qualities I wish, we shall soon agree about the price.	Ich will es auf vierzehn Tage miethen, und wenn ich finde, dass es die Eigenschaften besitzt, welche ich wünsche, so werden wir um den Preis schon einig werden.

Pour louer un cheval, ou pour l'acheter.

Per prendere un cavallo a nolo, o per comprarlo.

Ce cheval va très bien au pas, au trot, et au galop; mais il a le défaut de ruer et de se cabrer.

Questo cavallo va ottimamente di passo, di trotto, e di galoppo; ma ha il vizio di sparare, e d'impennarsi.

Je vous demande pardon, monsieur, c'est un cheval parfaitement dressé et obéissant; mais comme c'est un poulain plein d'ardeur, il ne faut le toucher ni des éperons ni du fouet.

Le chiedo scusa, è un cavallo perfettamente addestrato, ed ubbidiente; ma, siccome egli è un puledro spiritoso, non bisogna toccarlo nè colla frusta nè cogli speroni.

Combien en demandez-vous?

Quanto ne chiedete?

Quel prix en demandez-vous?

Che prezzo ne domandate?

Combien voulez-vous le vendre?

Quanto lo volete vendere?

On m'en a offert plus d'une fois cinquante livres sterling, et je les ai refusées: je vous le laisserai pour soixante.

Mene hanno esibito più d'una volta cinquanta lire sterline, e le ho rifiutate: glielo lascerò per sessanta.

C'est bien cher. C'est un prix qui m'effraie.

È carissimo. È un prezzo che mi spaventa.

Examinez, monsieur, la tête, le poitrail et les jambes de ce cheval. Il est parfait dans toutes ses parties. Il a une bouche à boire dans un verre.

Osservi la testa, il petto, e le gambe di questo cavallo. È perfetto in tutte le sue parti. Egli ha una bocca da bere in un bicchiere.

Je m'en vais le louer pour quinze jours; et, si je lui trouve les qualités que je cherche, nous nous arrangerons.

Lo prenderò a nolo per quindici giorni; e, se avrà quelle buone qualità ch'io desidero, ci aggiusteremo.

Of materials for writing. Departure
and arrival of letters.

Schreibmaterialien. Abgang und
Ankunft der Briefe.

For how much is he to be
hired?

Für wie viel vermieteten Sie
es?

Ten francs a day.

Zehn Franken täglich.

Of materials for writing. De-
parture and arrival of letters.

Schreibmaterialien. Abgang und
Ankunft der Briefe.

(see p. 180.)

(siehe S. 180.)

I want to write a letter, but
have no ink-stand. May
I use yours?

Ich muss einen Brief schrei-
ben, und habe kein Schreib-
zeug. Darf ich das Ihrige
gebrauchen?

Take it, Sir, and use it as
long as you like.

Nehmen Sie es, mein Herr,
und gebrauchen Sie es, so
lange Sie wollen.

Is there a stationer's shop
in the neighbourhood?

Wohnt ein Papierhändler in
der Nähe?

There is one in this street;
the third or fourth shop
to the left, on going out.

Es ist einer in dieser Strasse,
der dritte oder vierte La-
den links, wenn man zur
Thür hinaus geht.

I wish to have a quire of
letter-paper, a dozen en-
velopes, a quire of note-
paper, wafers, sealing-wax,
ink, a penholder and pens.

Ich wünschte ein Buch Brief-
papier, ein Dutzend Brief-
couverts, ein Buch Schreib-
papier, Oblaten, Siegellack,
Dinte, einen Federhalter
und Federn zu kaufen.

Waiter, go and buy what
the gentleman wants.

Kellner, gehen Sie, um zu
kaufen, was der Herr
braucht.

Yes, I will thank you to do
so. Here is some money;
will five francs be enough?

Ja wohl, Sie werden mir
einen Gefallen erzeigen.
Hier ist Geld; werden fünf
Franken genug sein?

Yes, Sir; I think so.

Ich glaube wohl, mein Herr.

De tout ce qui est nécessaire pour écrire. Départ et arrivée de lettres.

Combien voulez-vous le louer?

Dix francs par jour.

De tout ce qui est nécessaire pour écrire. Départ et arrivée des lettres.

(voyez p. 181.)

J'ai besoin d'écrire une lettre, et je n'ai point d'écritoire. Puis-je me servir de la vôtre?

Prenez-la, monsieur, et servez-vous en autant que vous voudrez.

Y a-t-il un papetier ici près?

Il y en a un dans cette rue, la troisième ou quatrième boutique à votre main gauche, en sortant de la porte.

Je voudrais acheter une main de papier à lettres, une douzaine d'enveloppes, une main de papier écolier, des pains à cacheter, de la cire d'Espagne, de l'encre, un porte-plume et des plumes.

Garçon, allez acheter ce dont monsieur a besoin.

Oui, vous me ferez plaisir. Tenez, voilà de l'argent: cinq francs suffiront-ils?

Oui, monsieur; je crois que oui.

Di quanto è necessario per scrivere
Partenza ed arrivo delle lettere.

Quanto volete di nolo?

Dieci franchi al giorno.

Di quanto è necessario per scrivere. Partenza ed arrivo delle lettere.

(vedi p. 181.)

Ho bisogno di scrivere una lettera, e non ho calamajo. Posso servirmi del vostro?

Lo prenda pure, e sene serva con suo comodo.

C'è un cartajo qui vicino?

Ven' è uno in questa strada, la terza o la quarta bottega, a man sinistra, nell'uscire dalla porta.

Vorrei comprare un quinterno di carta da lettere, una dozzina di coperte, un quaderno di carta, delle ostie, della cera lacca, dell'inchiostro, un manico di penna e delle penne.

Cameriere, andate a comprare ciò che comanda questo signore.

Sì, mi farete piacere. Prendete questo danaro: basteranno cinque franchi?

Sì, signore; credo di sì.

Of materials for writing. Departure and arrival of letters.

Schreibmaterialien. Abgang und Ankunft der Briefe.

You will buy me also a quire of blotting paper.

In the mean-time make use of this sheet.

I am much obliged to you. If that pen is not good, take this; and here is the penknife, you can cut it to your liking.

I have a penknife, but I have not my seal: will you lend me yours?

With pleasure.

When does the post for England depart?

The post-days are: Mondays, Wednesdays, Thursdays, and Saturdays, before twelve o'clock. The letters must be prepaid, otherwise they will not be sent.

And on what days do they arrive?

Saturdays, Mondays, Tuesdays, and Fridays, sometimes at one hour, sometimes at another, on account of the uncertainty of the sea-passage.

thank you for the information you have had the kindness to give me.

There is no occasion.

There is the waiter with the paper; I shall go up to my room.

Kaufen Sie mir auch ein Buch Löschpapier.

Bedienen Sie sich unterdessen dieses Bogens.

Ich bin Ihnen sehr dankbar. Wenn die Feder nicht gut ist, so nehmen Sie diese; und hier ist das Federmesser. Sie können sie nach Ihrer Hand schneiden.

Ich habe ein Federmesser, habe jedoch mein Petschaft nicht; wollen Sie mir das Ihrige leihen?

Mit Vergnügen.

Wann geht die Post nach England ab?

Die Posttage sind: Montag, Mittwoch, Donnerstag und Samstag vor zwölf Uhr. Die Briefe müssen frankirt werden, sonst werden sie nicht abgesendet.

Und an welchen Tagen kommen sie an?

Samstags, Montags, Dienstags und Freitags; zuweilen zu dieser Stunde, zuweilen zu einer andern, wegen der Ueberfahrt übers Meer.

Ich danke Ihnen für die Auskunft, die Sie so gütig waren, mir zu geben.

Nicht Ursache.

Da ist der Kellner mit dem Papiere. Ich werde hinauf auf mein Zimmer gehen.

De tout ce qui est nécessaire pour écrire. Départ et arrivée de lettres.

Vous m'acheterez aussi une main de papier brouillard. Servez-vous, en attendant, de cette feuille-ci.

Bien obligé.

Si cette plume n'est pas bonne, prenez celle-ci; et puis voilà le canif, et taillez-la à votre goût.

J'ai un canif, mais je n'ai pas mon cachet: voulez-vous me prêter le vôtre?

Très volontiers.

Quand est-ce que part la poste d'Angleterre?

Les jours de départ sont: le lundi, le mercredi, le jeudi et le samedi de chaque semaine avant midi. Il faut affranchir les lettres, autrement elles ne partiraient pas.

Et quels sont les jours de l'arrivée?

Le samedi, le lundi, le mardi et le vendredi; tantôt à cette heure, tantôt à une autre, à cause du passage de la mer.

J vous remercie des renseignements que vous avez bien voulu me donner.

Il n'y a pas de quoi.

Voici le garçon avec le papier; je vais monter dans ma chambre.

Di quanto è necessario per scrivere
Partenza ed arrivo delle lettere.

Comprimerete anco un quinterno di carta sugante.

Frattanto si serva di questo foglio di carta.

Obbligatissimo.

Se quella penna non mette bene, prenda questa; e poi ecco il temperino, e sela temperi a suo genio.

Ho un temperino, ma non ho qui il mio sigillo: volete imprestarmi il vostro?

Volentierissimo.

Che giorno parte la posta d'Inghilterra?

I giorni di partenza sono: il lunedì, il mercoledì, il giovedì, ed il sabato di ogni settimana, prima di mezzo giorno. Bisogna francar le lettere, altrimenti non partirebbero.

E quali sono i giorni dell'arrivo?

Il sabato, il lunedì, il martedì e il venerdì; quando ad un' ora, quando ad un'altra, a cagione del passaggio del mare.

Vi ringrazio dei ragguagli, che vi siete compiaciuto darmi.

Oh! ella burla.

Ecco che viene il cameriere colla carta; voglie ascendere nella mia stanza.

Letters and notes.

Card of invitation.

Mrs. N. has the honour of presenting her compliments to Mr. M. and requests the favour of his company to-morrow evening. There will be music, and Mrs. L., whose delightful voice he has so long wished to hear, will sing.

Note of apology.

Mr. M. requests Mrs. N. will have the kindness to excuse his not being able to accept her obliging invitation, as he has been confined to the house by indisposition during the last three days. He regrets exceedingly that he must lose such a favorable opportunity as that which Mrs. N. offers him of hearing so celebrated a singer, and as soon as his health permits he will call on Mrs. N. to render his

Briefe.

Einladungsschreiben.

Frau N. hat die Ehre, sich Herrn M. zu empfehlen und ihn zu bitten, morgen den Abend bei ihr zuzubringen. Es wird musicirt werden und Frau L. wird singen, deren schöne Stimme Herr M. längst zu hören wünschte.

Entschuldigungsschreiben.

Herr M. bittet Frau N., ihn geneigtest entschuldigen zu wollen, dass er die gütige Einladung nicht annehmen kann, indem er seit drei Tagen wegen einer Unpässlichkeit das Zimmer hüten muss. Er bedauert ausserordentlich, die ihm durch die Güte der Frau N. gebotene vortreffliche Gelegenheit, eine so berühmte Sängerin zu hören, nicht benutzen zu können. Sobald seine Gesundheit es erlaubt, wird er sich zu

Lettres et billets.

Billet d'invitation.

Madame N. a l'honneur de souhaiter le bonjour à Mr. M., et de le prier vouloir bien venir demain passer la soirée chez elle. On fera de la musique, et Mr. M. entendra la belle voix de madame L., qu'il désire entendre depuis longtemps.

Billet d'excuse.

Mr. M. prie madame N. de vouloir bien agréer ses excuses de ce qu'il se trouve hors d'état de profiter de son aimable invitation, étant retenu chez lui depuis trois jours par une indisposition. Il regrette vivement d'être obligé de manquer une aussi belle occasion que celle que madame N. lui offre d'entendre une si célèbre cantatrice, et aussitôt que sa santé le lui permettra, il s'empressera de se présen-

Lettere e viglietti.

Viglietto d'invito.

Il signor M. resta riverito dalla signora N., e l'invita a venire dimani sera alla di lei conversazione. Vi sarà una piccola accademia. E il signor M. sentirà la bella voce della signora L., che già da gran tempo desidera sentire.

Viglietto di scusa.

Essendo il signor M. ritenuto in casa da tre giorni in quà da indisposizione, supplica la signora N. a degnarsi averlo per iscusato, se non può approfittare del di lei cortese invito. Le dispiace moltissimo d'esser obbligato a lasciare sfuggire una così bella occasione offertagli dalla signora N. di sentire la celebre virtuosa, e subito che glielo permetterà la di lui salute, non mancherà di recarsi dalla si-

Note of invitation. — A note after not finding a person at home.

thanks in person for her attention in thinking of him. In the mean-time he has the honour of assuring her of his profoundest respect.

Note of invitation.

I have just arrived from the country, and hasten to inform you that I shall be at home all day. If you will therefore take the trouble to call, you will be sure to find me alone. Do not disappoint me, as I have something to communicate to you of the greatest importance to yourself. Adieu.

A note after not finding a person at home.

In accordance with her kind permission Mr. N. took the liberty of calling on Mrs. N. He is extremely sorry not to have found her at home, and requests she will have the goodness to let him know at what time she can see him to-morrow. Meanwhile he begs, that she will accept his kind regards.

Einladungsschreiben. — Billet, wenn man Jemand nicht zu Hause gefunden hat.

Frau N. begeben, um ihn auf das Lebhafteste seinen Dank auszusprechen, dass sie an ihn gedacht. Unterdessen hat er die Ehre, seine gehorsamsten Empfehlungen darzubringen.

Einladungsschreiben.

Soeben vom Lande gekommen, beeile ich mich Sie zu benachrichtigen, dass ich den ganzen Tag zu Hause sein werde. Wenn Sie sich daher zu mir bemühen wollen, werden Sie mich sicher allein treffen. Ich bitte sehr, nicht auszubleiben, da ich Ihnen etwas von der grössten Wichtigkeit für Sie mitzutheilen habe. Leben Sie wohl.

Billet, wenn man Jemand nicht zu Hause gefunden hat.

Herr N. war zufolge gütiger Erlaubniss so frei, sich bei Frau N. melden zu wollen. Er bedauert ungemein, sie nicht zu Hause getroffen zu haben, und bittet um gütige Benachrichtigung, wann er sie morgen sehen kann. Unterdessen bittet er um die Erlaubniss, sich gehorsamst empfehlen zu dürfen.

Billet d'invitation. — Billet quand on ne trouve pas une personne chez elle.

ter chez madame N. pour lui renouveler de vive voix ses remerciements pour l'attention qu'elle a eue de penser à lui. En attendant il a l'honneur de la prier de vouloir bien agréer avec bonté l'assurance de son respect.

Billet d'invitation.

Je viens d'arriver de la campagne, et je m'empresse de vous faire savoir que je serai chez moi toute la journée. En conséquence si vous voulez vous donner la peine de passer chez moi, vous serez sûr de me trouver seul. Je vous prie de ne pas manquer, car j'ai à vous communiquer quelque chose de très grande importance pour vous. Adieu.

Billet quand on ne trouve pas une personne chez elle.

Mr. N. s'est présenté chez madame N., d'après la permission qu'elle avait bien voulu lui accorder de venir la voir. Il est très fâché de ne l'avoir pas trouvée chez elle, et la supplie de vouloir bien lui faire savoir l'heure à laquelle elle pourra le recevoir demain. En attendant, il la prie de vouloir bien agréer l'assurance de son respect.

Viglietto d'invito. — Viglietto quando non si trova una persona in casa.

gnora N. per ripeterle di viva voce i suoi ringraziamenti per la gentilezza che ha avuta di non porlo in obbligo. Frattanto la prega di gradire i di lui rispettososi ossequj.

Viglietto d'invito.

Giunto dalla villa, vi fo sapere che starò in casa tutta la giornata. Onde se volete darvi l'incomodo di portarvi a casa mia, sarete sicuro di trovarmi solo. Vi prego a non mancare di venire, avendo da parteciparvi una cosa di somma importanza per voi. Vi saluto.

Viglietto quando non si trova una persona in casa.

Il signor N. si è presentato alla casa della signora N. secondo la permissione ch'essa erasi compiaciuta dargli. Gli dispiace molto di non averla trovata in casa, e la supplica degnarsi fargli sapere a che ora potrà riceverlo domani. Frattanto la prega di gradire i di lui rispettososi ossequj.

Answer · Note of invitation.

Antwort — Einladungsschreiben.

Answer.

Mrs. N. presents her compliments to Mr. N., and requests that he will excuse her not being at home yesterday when he called. To-morrow she will be at home all day, and Mr. N. will therefore be sure to find her.

Note of invitation.

Mrs. N. presents her compliments to Mr. N., and requests the honour of his company to dinner on Thursday next at five o'clock. Mr. N. will have the pleasure of meeting the person whose acquaintance he wishes to make.

Note of invitation.

Mr. L.'s compliments to Mr. N., and begs to inform him, that next Monday is the day fixed for the shooting-party which he spoke of. If Mr. N. still wishes to go, he will please to keep himself ready, as Mr. L. will call for him on that day in his carriage, about eight in the morn-

Antwort.

Frau N. hat die Ehre, sich Herrn N. zu empfehlen, und bittet zu entschuldigen, dass sie gestern nicht zu Hause war, als Herr N. sich zu ihr bemüht hatte. Morgen wird sie den ganzen Tag zu Hause sein, so dass Herr N. zu jeder beliebigen Stunde sie antreffen wird.

Einladungsschreiben.

Frau N. empfiehlt sich Herrn N. bestens, und bittet ihn, ihr die Ehre zu erzeigen, nächsten Donnerstag um fünf Uhr bei ihr zu Mittag zu speisen. Herr N. wird das Vergnügen haben, die Person zu treffen, deren Bekanntschaft er zu machen wünscht.

Einladungsschreiben.

Herr L. hat die Ehre, sich Herrn N. ergebenst zu empfehlen, und ihm zu melden, dass die bewusste Jagdpartie nächsten Montag Statt findet. Wenn Herr N. noch die Absicht hat, mitzugehen, so möge er sich gefälligst bereit halten; Herr L. wird an dem bestimmten Tage Mor-

Réponse. — Billet d'invitation.

Reponse.

Madame N. a l'honneur de saluer Mr. N., et de le prier de vouloir bien l'excuser si elle ne s'est pas trouvée chez elle quand il s'est donné la peine de s'y présenter. Demain elle sera à la maison toute la journée. En conséquence Mr. M. pourra y venir à l'heure qui lui conviendra, et il sera sûr de la trouver.

Billet d'invitation.

Madame N. présente ses compliments à Mr. N., et le prie de lui faire l'honneur de venir dîner chez elle jeudi prochain à cinq heures. Mr. N. aura le plaisir de dîner avec la personne dont il désire faire la connaissance.

Billet d'invitation.

Mr. L. a l'honneur de saluer Mr. N., et de lui faire savoir que lundi prochain est le jour fixé pour la partie de chasse dont il lui a parlé. Si Mr. N. est toujours dans l'intention d'y venir, il voudra bien se tenir prêt; car Mr. L. viendra le chercher ce jour-là avec sa voiture sur les huit

Risposta. — Viglietto d'invito.

Risposta.

La Signora N., nell'atto che riverisce distintamente il signor N., lo prega di scusarla se non si è trovata in casa quando si è dato l'incomodo di presentarsi. Ma dimani essa starà in casa tutta la giornata. Onde il signor N. potrà venire all'ora che sarà di suo comodo, e sarà subito ricevuto.

Viglietto d'invito.

La signora N. riverisce distintamente il signor N., e lo prega di farle l'onore di venire a pranzo a casa sua giovedì prossimo alle cinque. Il signor N. avrà il piacere di desinare con quella persona che già da gran tempo egli desidera conoscere.

Viglietto d'invito.

Il signor L. ha l'onore di riverire divotamente il Signor N., e gli fa sapere che lunedì prossimo è il giorno fissato per la caccia consuetudinaria. Se il signor N. ha ancora la medesima intenzione di venirvi, si compiacerà ad essere pronto; imperciocchè il signor L. verrà col di lui legno a

Letter of introduction.

ing. He requests the favour of an answer by the bearer.

Letter of introduction.

The bearer of this letter is Mr. N. my intimate friend. He visits your town on some important business, and I have no doubt of his success, if you will have the kindness to assist him with your advice and support. When you know him, his merit will recommend him to you sufficiently: and, therefore, as I know his good qualities and the friendship you have for me, I take the liberty of recommending him warmly to your kindness, especially as my recommendations to you have never been in vain. I am, &c.

Empfehlungsschreiben.

gens 8 Uhr bei ihm vorfahren. Er bittet durch den Ueberbringer um Antwort.

Empfehlungsschreiben.

Der Ueberbringer dieses Briefes ist Herr N., mein intimer Freund. Er reiset nach Ihrer Stadt wegen eines wichtigen Geschäfts, und ich bezweifle nicht, dass er zum Ziele kommen wird, wenn Sie die Güte haben wollen, ihn Ihres Rathes und Ihres Schutzes zu würdigen. Wenn Sie ihn kennen lernen, wird er sich schon durch sich selbst empfehlen, und weil ich seine guten Eigenschaften und Ihre Freundschaft für mich kenne, nehme ich mir die Freiheit, ihn auf das Wärmste zu empfehlen, besonders da meine Empfehlungen bei Ihnen nie erfolglos waren. Ich habe die Ehre zu sein, &c.

Lettre de recommandation.

heures du matin. Il le prie de vouloir bien lui faire un mot de réponse par le porteur du présent.

Lettre de recommandation.

La personne qui a l'honneur de vous présenter cette lettre, est Mr. N., mon ami intime. Il se rend dans votre ville pour une affaire importante, et je ne doute pas qu'il ne réussisse, si vous daignez l'aider de vos conseils et de votre protection. Quand vous le connaîtrez, son mérite vous le recommandera suffisamment. En conséquence, comme je connais ses qualités, et l'amitié que vous avez pour moi, je prends la liberté de vous le recommander avec chaleur, d'autant plus que mes recommandations n'ont jamais été vaines auprès de vous. Agréez l'assurance etc.

Lettera di raccomandazione.

prenderlo quel giorno verso le otto del mattino. È pregato di compiacersi a mandargli un verso di risposta per mezzo del latore del presente viglietto.

Lettera di raccomandazione.

La persona che ha l'onore di presentarvi questa lettera, è il signor N. mio amico intimo. Egli si reca in codesta vostra città per una certa sua faccenda, e spero che gli verrà fatto di riuscire, se voi con la vostra protezione, e col vostro consiglio l'ajuterete. Quando lo conoscerete, egli si raccomanderà a voi col suo proprio merito. Onde, conoscendo io la molta sua virtù, e la grandezza del vostro amore verso di me, mi fo animo a raccomandarlo quanto so e posso; principalmente non avendovi fin' ora mai niuno de' miei amici raccomandato invano. Gradite l'assicurazione &c.

Verfasser: [Illegible]

Verlag: [Illegible]

[Illegible text in left column]

[Illegible text in right column]

Verlag: [Illegible]

Verlag: [Illegible]

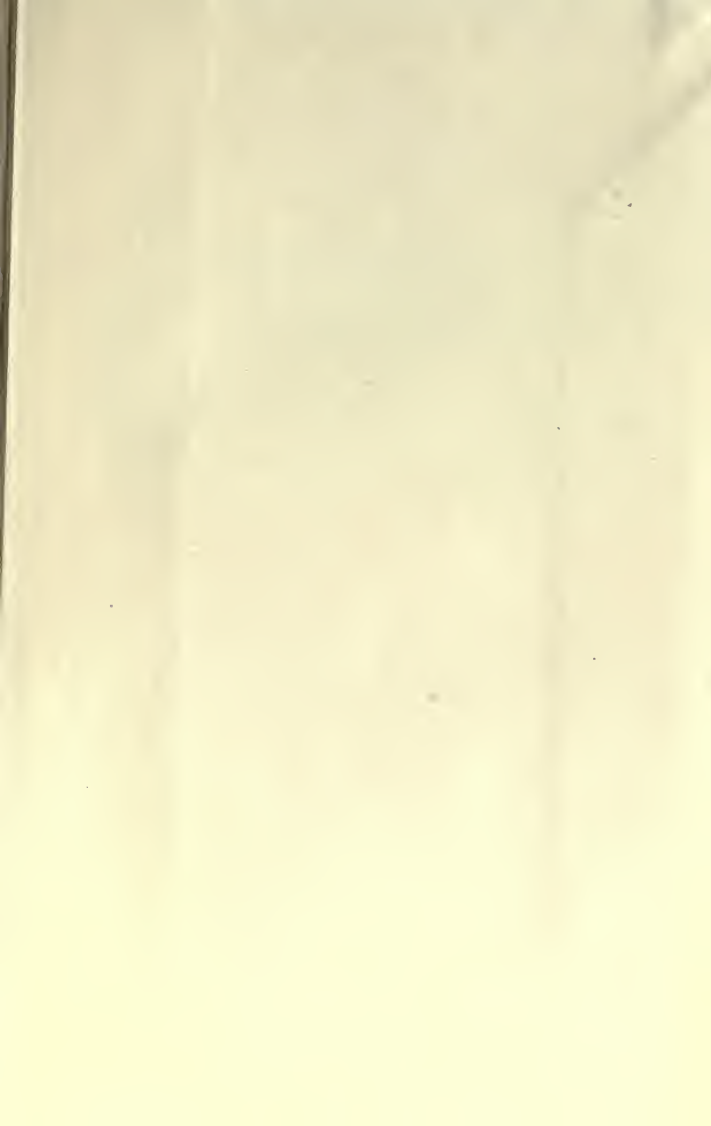
[Illegible text in left column]

[Illegible text in right column]

Druck von J. B. Hirschfeld in Leipzig.

[Illegible text in left column]

[Illegible text in right column]



**PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET**

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

PB
73
K37
1896
c.1
ROBA

AUG 24 1904

